

17 (662 - 20)

Los Nombres Vulgares de las Plantas Silvestres de Chile y su concordancia ✂ con los nombres científicos ✂

Y observaciones sobre la aplicación
técnica y medicinal de algunas especies

2.^a Edición aumentada con nuevos nombres y el
significado etimológico de los nombres científicos

VICTOR MANUEL BAEZA R.



BIBLIOTECA NACIONAL



0487857

IMPRESA «EL GLOBO»
SAN ISIDRO 60 - SANTIAGO
1930

BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE

Sección Chilena

Ubicación 19 (662 - 20)

Año Ed. 1930 Copia

Registro Seaco 192163

Registro Notis BB30453

Los Nombres Vulgares de las Plantas
Silvestres de Chile y su concordancia
con los nombres científicos

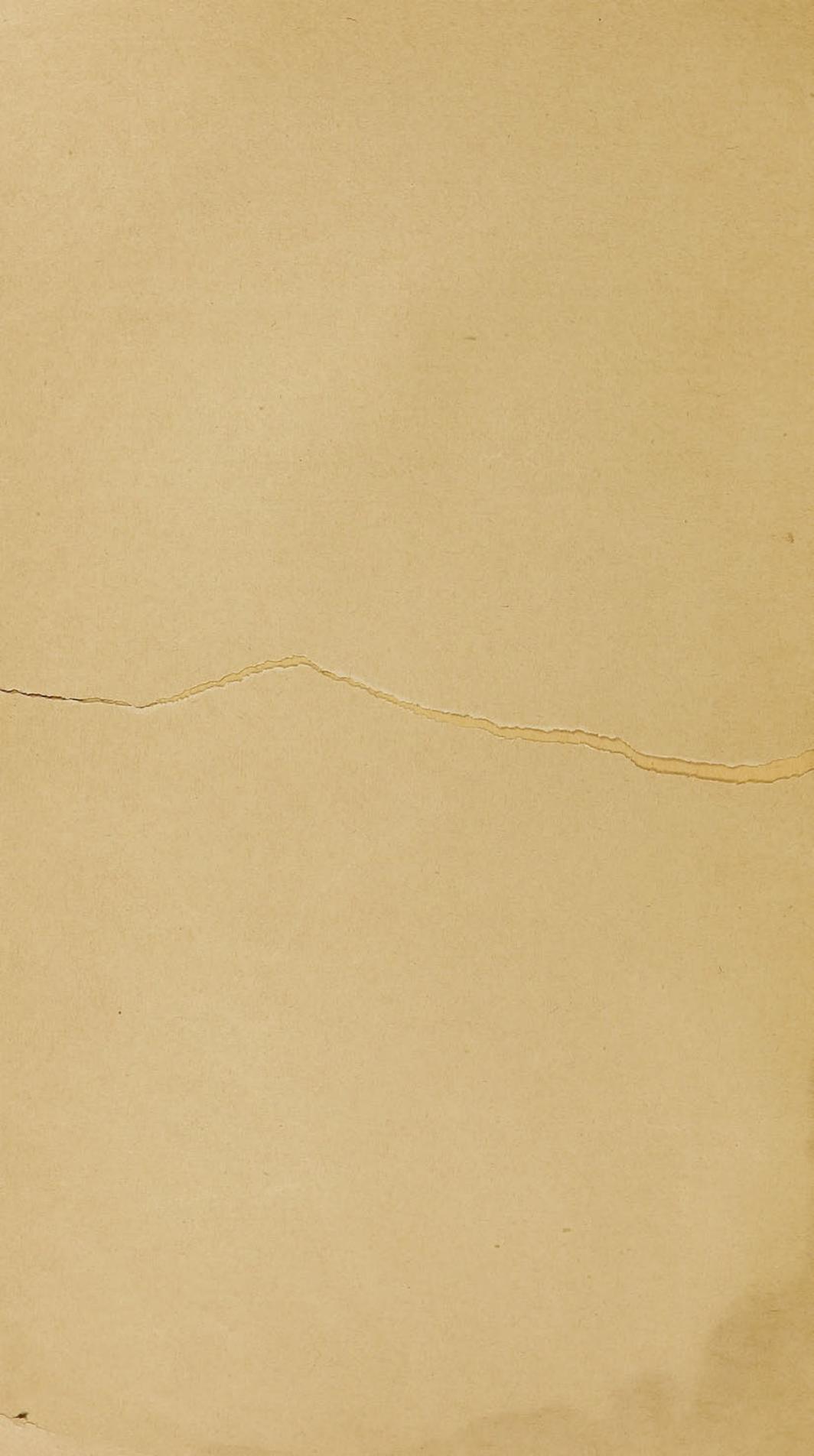
Y observaciones sobre la aplicación
técnica y medicinal de algunas especies

2.^a Edición aumentada con nuevos nombres y el
significado etimológico de los nombres científicos

VICTOR MANUEL BAEZA R.



IMPRENTA «EL GLOBO»
SAN ISIDRO 50 — SANTIAGO
1930



DEDICATORIA

Dedico esta segunda edición, como lo hice con la primera, al sabio y distinguido profesor, Dr. don Federico Johow, como una prueba de especial gratitud por haberme iniciado en el estudio de la Botánica y despertado en mi alma el amor por esta ciencia.

Victor Manuel Baeza R.



PROLOGO

En atención a la buena acogida que tuvo la primera edición de este trabajo, por parte de los alumnos del Curso de Ciencias Biológicas del Instituto Pedagógico y de otras personas amantes de la Botánica, el autor quiso publicar una segunda edición en cuanto se agotó aquélla, pero diversos motivos se lo impidieron, entre otros, el deseo de aumentar el número de nombres y el de hacer otros agregados.

En el tomo 8.º de la Botánica de don Claudio Gay hay una lista alfabética con nombres vulgares de plantas chilenas; el Dr. don R. A. Philippi en sus Elementos de Botánica acompaña otra. Otros tratados más recientes sobre nuestra flora hacen figurar al lado del nombre científico de la planta que describen el nombre vulgar correspondiente; pero aparecen éstos distribuidos en el texto sin ningún orden, lo que hace difícil su consulta y por otra parte aquellas obras están al alcance de muy pocas personas. Estos inconvenientes, la existencia de una buena cantidad de nombres que no han sido publicados, las justas y continuas observaciones que el Dr. don Federico Johow hacía a su alumnos en las clases de Botánica Sistemática en el Instituto Pedagógico y las noticias recogidas en las excursiones que con frecuencia efectuó en el territorio, me han impulsado para dar a la publicidad una lista ordenada de las plantas indígenas de nuestro país.

En este trabajo procuraré subsanar aquellos inconvenientes haciendo figurar, en lo posible, todos los nombres publicados hasta hoy en las obras que he consultado y otros que usan los campesinos.

Todos estamos de acuerdo en que es imposible dar una lista completa de las numerosas plantas silvestres de todo el país, puesto que muchas no tienen nombre vulgar, lo que se debe talvez al hecho de que el vulgo no les conoce ninguna aplicación práctica, ni vé tampoco en ellas particularidades que los hayan inducido a bautizarlas con algún nombre para distinguir las de las demás. Esto ocurre con numerosísimas hierbas, particularmente en aquella parte del territorio que se extiende más al sur de Bic-Bío, cuya colonización es de época reciente. A esto habrá que agregar todavía muchas plantas no descritas de aquellas regiones del país que aún no han sido exploradas suficientemente, v. gr: la Patagonia, una gran parte de la cordillera andina y muchas localidades de las provincias del norte.

Agrego, muy a menudo, observaciones sobre el nombre vulgar y otras noticias porque son datos que no se encuentran, salvo raras excepciones, en la literatura consultada y que en su mayoría les he recogido entre los campesinos, en quienes hay que admirar a veces su gran espíritu de observación y la correcta interpretación que dan de algunos fenómenos biológicos.

Como muchas plantas tienen varios nombres vulgares, algunas personas me habían indicado la conveniencia de usar nada más que uno a fin de que hubiera uniformidad y comodidad. A este deseo se opone la circunstancia de que una misma planta en una región del territorio es conocida con un nombre vulgar mientras que en otras localidades se le da otro muy distinto. En mi trabajo trataré de no omitir ninguno, lo escribo para el país entero. Por otro lado no es lícito borrar, por razones de uniformidad y comodidad, lo ya establecido en esta materia, porque nunca nos pondríamos de acuerdo con el vulgo que en estos casos es la autoridad competente. Sin embargo creo que sería necesario, por lo pronto, corregir la ortografía de algunos nombres, como lo

indico en su respectivo lugar; porque es seguro que a esto se debe el número crecido de variantes que tienen muchos nombres.

El lector, al revisar la lista, encontrará que un nombre vulgar se repite varias veces y en diferentes plantas. Esto ocurre en géneros que cuentan con numerosas especies o en plantas de distintas familias que en su aspecto se parecen, las cuales para el vulgo son idénticas, ya en su aspecto general o en sus aplicaciones.

Anoto también plantas extranjeras naturalizadas en el país y que ya han sido bautizadas con un nombre vulgar, que casi siempre es el mismo nombre del país de que son originarias. Estas plantas son en su totalidad malezas.

Como este trabajo necesita la cooperación de muchos, el autor recibirá con especial agrado todas las indicaciones que tengan a bien hacerle sus lectores, como asimismo el envío de nombres que no aparezcan en la lista. Si en este punto logro mis deseos, suplico a mis colaboradores me envíen el material respectivo lo más completo posible para su exacta clasificación; porque puede suceder que la planta tenga otros nombres vulgares o ser desconocida en la flora del país.

Esta segunda edición va aumentada con nuevos nombres que debo, unos a los estudiantes de Ciencias Biológicas del Instituto Pedagógico y otros a personas que han contribuido a este trabajo. Va enriquecida también con el significado etimológico del nombre científico de todas aquellas plantas donde me ha sido posible constatarlo.

Hay muchos nombres específicos cuyo significado omito porque se comprenden por sí mismo, como por ejemplo, chilensis, valdiviensis, marítimus, etc.

Es sabido que el nombre de las familias, en su inmensa mayoría, se deriva de un género, por esta razón no doy su significado en el texto.

En esta edición, como lo hice en la primera, doy el nombre de la familia en latín y anoto a continuación la forma castellanizada por ser la más corriente entre el público.

Agrego al final una lista de las plantas contenidas en el

texto, según el orden alfabético de sus nombres científicos, seguida de los nombres vulgares. Omito en esta lista el nombre de los autores porque aparece en cada planta del texto.

Termino dando mis agradecimientos muy sinceros a los señores Federico Johow y Rodolfo Lenz, quienes han sido mis más entusiastas y eficaces colaboradores en el desarrollo, tanto de la primera, como de esta segunda edición.

Víctor M. Baeza.

Mayo de 1930.

OBSERVACIONES

- 1) La lista del texto se ajustará al orden alfabético de los nombres vulgares.
- 2) Una misma planta tiene a veces varios nombres vulgares, por esto apuntaré en cada caso los sinónimos correspondientes.
- 3) Varias plantas pertenecientes a familias distintas tienen el mismo nombre vulgar; apuntaré primero aquel que corresponda a la familia más baja en el Sistema Natural; pero como, además de ese nombre reciben otro u otros, los distinguiré por números, indicando al mismo tiempo los sinónimos.
- 4) A las variantes fonéticas de los nombres no les asigno lugar especial, sino que las anoto en el párrafo del nombre más usado o más recomendable, haciendo allí mismo las observaciones que me han guiado para preferir una u otra variante.
- 5) En la ortografía de muchos nombres he seguido el Diccionario Etimológico del Dr. don Rodolfo Lenz. Otros que no se encuentran allí los escribo tal como los he oído.
- 6) Al indicar la localidad en que crece cada planta hago uso de las palabras: norte, centro y sur. Llamo norte la región

Comprendida entre Arica y Aconcagua; centro, desde Aconcagua al Bío-Bío y sur, desde éste río hasta el Estrecho.

- 7) Para las personas que deseen detalles sobre las plantas anotadas, agrego en cada caso y donde lo he podido hacer, las obras en castellano que pueden consultar.
-

BIBLIOGRAFIA

CLAUDIO GAY.—Historia Física y Política de Chile, 1845-1852.

Dr. R. A. PHILIPPI.—Elementos de Botánica, 1869 y Plantas Nuevas Chilenas, 1893-1896.

ADOLFO MURILLO.—Plantes Médicinales du Chili, 1889.

Dr. FEDERICO JOHOW.—Estudios sobre la flora de Juar Fernández, 1896.

Dr. CARLOS REICHE.—Estudios críticos de la flora chilena, 1896-1911.

Dr. RODOLFO LENZ.—Diccionario Etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas, 1904-1910.

MANUEL A. ROMAN.—Diccionario de chilenismos, 1901-1918.

Fr. FELIX JOSE DE AUGUSTA.—Diccionario araucano y español araucano, 1916.

MARCIAL ESPINOZA.—Hongos chilenos, 1917, y Alerzales de Pinchúé, 1917.

JOSE T. MEDINA.—Voces chilenas de los reinos animal y vegetal que pudieron incluirse en el Diccionario de la Lengua Castellana, 1917.

Fr. P. ARMENGOL VALENZUELA.— Glosario etimológico, 1918.

CARLOS URQUIETA SANTANDER.— Medicina herbaria, 1918.

FEDERICO ALBERT.—Algunos trabajos sobre silvicultura.

Revistas de Bosques, Pesca y Caza.

Además:

Herbario del Museo Nacional.

Herbario del Instituto Pedagógico.

ORDEN ALFABETICO

de los nombres vulgares de las plantas silvestres de
Chile.

A.

ABROJO, m.—Por la semejanza de sus frutos ganchudos y adhesivos con los de otras plantas europeas que llevan el mismo nombre.

1. *Acaena splendens* Hook, et Arn. (Fam. Rosaceæ—Rosáceas).—*Acaena*=provista de agujones, se entiende de los frutos y *splendens*=espléndida.

Planta del norte y centro, cespitosa, hojas cubiertas de un vello sedoso plateado, frutos con agujones. Gay II, 291; Reiche II, 224.

2. *Colletia closiana* Miers (Fam. Rhamnaceæ—Rhamnáceas).—*Colletia*, género dedicado por su autor a un tal Collet, botánico francés y *closiana*, dedicada al botánico Clos.

Arbusto del norte, pocas hojas, espinudo, flores blancas. Gay II, 34 bajo *Colletia tetrandra*; Reiche II, 11.

3. *Xanthium orientale* L. (Fam. Compositæ—Compósitas).—*Xanthium* del gr. *xanthos*≅amarillo, porque la planta se ha usado para teñir de este color y *orientale*=oriunda del Oriente.

Planta asiática, en Chile crece como maleza, fruto espinudo. Reiche IV, 81.

ACEITUNILLO, m.—Los frutos son del aspecto de las aceitunas, no son comestibles.

Aextoxicum punctatum R. et Pav. (Fam. Aextoxicaceæ-Extoxicáceas).—Aextoxicum del gr. aix=cabra y toxikon=veneno, porque las hojas o los frutos son venenosos para las cabras (?) y punctatum por las escamas que llevan las hojas y órganos nuevos de la planta.

Arbol del sur, también en Fray Jorge (Coquimbo), hojas tiasas con la cara inferior sembrada de escamas, también los renuevos dándoles un color café. Gay V, 347.

La madera se tuerce y rasga con mucha facilidad, por esto no se emplea en construcciones, en cambio da buena leña y carbón.

Véase: olivillo?, palo muerto y teque.

ACERILLO, m.—**Buddleia gayana** Benth. (Loganiaceæ-Loganiáceas).—Buddleia, nombre genérico dado en honor de un personaje inglés Buddley y gayana en honor de Gay.

Arbusto del sur, cubierto de un vello amarillento. Gay V, 120.

ACETOSA, f.—**Rumex acetosella** L. (Fam. Polygonaceæ-Polygonáceas).—Rumex=romasa y acetosella, diminutivo de acetosa, nombre específico del vinagrillo (*Rumex acetosa*) del cual aquella especie parece representar una miniatura.

Maleza común en el país, especialmente en el sur. Hojas sagitadas. Gay V, 279.

Véase: romasilla y vinagrillo.

ACHICORIA, f.—**Cichorium intybus** L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Chichorium, derivado del nombre árabe de la planta e intybus en vez de intubus, por los tallos huecos.

Maleza común en el país. Hojas de borde dividido y que se orientan durante el día de tal manera que el lado superior gira hacia el oriente y el inferior al poniente. Flores azules, que se cierran durante la noche. En algunas provincias del centro y sur del país se ha convertido en una verdadera maleza.

Variante: chicoria.

AGUA DE NIEVE, f.—*Lathyrus maritimus* Bigel (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).— *Lathyrus* del gr. la=mucho, y thourus=exitante, porque el *L. sativus* se usaba antes como afrodisíaco.

Planta del sur, en la playa del mar, flores azules con manchas purpúreas. Gay II, 147; Reiche II, 202 .

AGUA RICA, f.—Probablemente porque la infusión de la planta es medicinal.—*Monnina linearifolia*, R. et Pav. (Fam. Polygalaceæ-Poligaláceas).— *Monnina*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón a don José Moñino que les ayudó en su viaje de exploración a Chile y Perú, y *linearifolia*=con hojas lineares.

Planta del norte, centro y sur, perenne. Flores azules en racimos. Gay I, 240; Reiche I, 164.

Véase: quelenquelén?

ALBAHACA, f.—*Castilleja fissifolia* L. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—*Castilleja*, el género fué bautizado en honor del botánico español *Castillejo* y *fissifolia*=con hojas partidas.

Planta del norte, hispida. Flores de un color ladrillo. Reiche VI, 86.

ALBAHAQUILLA f.—Por el parecido de sus hojas con las de la albahaca (*Ocimum basilicum*).—*Euphorbia peplus* L. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—*Euphorbia* del gr. euphorbion nombre que Dioscórides dió a ciertas especies del género en conmemoración de Euphorbios, médico del rey Juba de Mauritania v *peplus* (gr. peplos) según Dioscórides, nombre de cierta especie del género.

Hierba naturalizada en el país, abunda en todas partes, principalmente dentro de las poblaciones. Tallo liso, lustroso, ramificado, hojas elípticas, flores chicas, frutó una cápsula. Es rechazada por los animales herbívoros.

Véase: mariquita y pichoa.

ALCAPARRA, f.

1. *Cassia stipulacea* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Cassia* (lat. y gr.)=cáscara de *Cinnamomum aromaticum*. Tournefort, el autor del género, no supo identificar

aquella droga y bautizó con su nombre a este género y stipulacea=dotada de grandes estipulas.

Arbusto del norte, centro y sur, hojas compuestas, flores anarajandas, legumbres comprimidas lateralmente. Gay II, 241; Reiche II, 35.—Murillo, 61.

Véase: quebracho¹, mayu², palo negro³, trasenträsen y chucurí.

2. *Cassia acuta* Meyen (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Cassia* véase alcaparra¹ y *acuta*=aguda, se refiere a las hojas.

Arbusto del norte. Gay II, 240; Reiche II, 40.

3. *Cassia coquimbensis* Vogel (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Cassia* véase: alcaparra¹.

Arbusto del norte, ramas tendidas, flores anaranjadas; legumbres algo arqueadas. Reiche II, 42.

4. *Cassia obtusa* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Véase alcaparra¹ y *obtusa*=obtusa por el ápice de las hojuelas.

Arbusto del centro, cerca de la playa del mar, flores grandes anaranjadas. Gay II, 235; Reiche II, 41.

ALERCE, m.—Nombre dado por los conquistadores porque vieron que sus tablas eran usadas por los indios lo mismo que las del alerce europeo (*Larix europaea*).—*Fitzroya patagonica* Hook. (Fam. Pinaceæ - Pináceas).—*Fitzroya*, Hooker dedicó el género al capitán Fitzroy, comandante del buque Beagle, a cuyo bordo viajaba Darwin como naturalista y patagonica=hab. de Patagonia.

Arbol del sur. Gay V, 411.

Véase: Murillo 210; Guillermo Frick 47, y Marcial Espinoza-Alerzales de Finchué.

ALFALFA, f.—*Medicago sativa* L. (Fam Leguminosæ Leguminosas).—*Medicago*, de *medicus* hab. de Media, con la terminación ago o puede referirse también a *medicus*=médico y ago=hacer y *sativa*=cultivada.

Planta forrajera, muy a menudo se le encuentra en estado silvestre. Gay II, 60.

Variante: alfa, usada en el norte.

ALFALFILLO, m.—Parecido a la alfalfa.—*Astragalus nudus* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Astragalus* del gr. astragalos=dado, por la forma de las semillas y nudus=desnudo, por la falta de pelos.

Planta del norte, cerca de la playa del mar, tallos blancos, flores amarillas con el cáliz negruzco, legumbres con una raya negra. Gay II, 115; Reiche II, 89.

ALFILERILLO, m.—El nombre de alfilerillo se refiere a la forma de alfiler que aparenta el fruto antes de la madurez.

1. *Erodium cicutarium* L'Hérit. (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).—*Erodium* del gr. erodios=garza, por la forma del fruto y cicutarium=parecido a la cicuta, en la forma de las hojas.

Planta forrajera, común en el país, tallos jugosos y rastrojos, flores rosadas, frutos con el estilo persistente y enroscado en forma de tirabuzón. Gay I, 388; Reiche I, 288.

2. *Erodium moschatum* L'Hérit. (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).—Véase: *Erodium*₁ y moschatum por el olor a almizcle (moschus).

Planta glandulosa, flores rosadas. Gay I, 389; Reiche I, 288.

3. *Erodium Botrys* Bertol. (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).—Véase: *Erodium*₁ y botrys=racimo.

Hierba cubierta de pelos tiesos, flores azules. Gay I, 390; Reiche I, 288.

Véase: Murillo, 35.

ALGARROBA DE CABALLO, f.—Las legumbres de la planta las comen con mucho gusto los caballos y asnos en los meses en que escasea el pasto.—*Prosopis juliflora* DC. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Prosopis*, nombre que Discórides dá a una planta desconocida y que Linneo aprovechó para denominar este género y juliflora, del lat. julus=espiga, amento y flos, flores=flor.

Arbolillo del norte, hasta la provincia de Santiago más o menos por el sur, ramas delgadas con fuertes espinas mellizas, legumbres comprimidas. Gay II, 249 bajo *Prosopis siliquastrum*; Reiche II, 30. Las legumbres maduras caen, los

caballos las comen con gusto; la parte aprovechable es la pulpa abundante en que van envueltas las semillas.

Véase: algarrobo y algarroba dulce.

ALGARROBA DULCE, f.—Véase algarroba de caballo y dulce porque la pulpa de la legumbre tiene este sabor.—**Prosopis juliflora** DC. (Fam. Leguminosae-Leguminosae)

Véase: algarroba de caballo y algarrobo.

ALGARROBILLA, f.—**Caesalpinia brevifolia** (Clos) Benth. (Fam. Leguminosae-Leguminosae).—Caesalpinia, el género fué bautizado por Linneo en honor del médico y botánico italiano Andrés Caesalpini y brevifolia=con hojas cortas.

Arbusto del norte, ramas largas sembradas de tuberculillos de donde salen espinas y hojas, flores amarillas, legumbres rojizas. Gay II, 228 bajo Balsamocarpon brevifolium; Reiche II, 49. Las legumbres son ricas en ácido tánico y por esto se emplean en la curtiduría, además las semillas sirven de alimento a la chinchilla.

Variante: algarrobillo.

Véase: algarrobito. Murillo, 61.

ALGARROBITO, m.—**Caesalpinia brevifolia** (Clos) Benth. (Fam. Leguminosae-Leguminosae).

Véase: algarrobilla.

ALGARROBO, m.—Por tener legumbres alimenticias como las del algarrobo europeo (*Ceratonia siliqua*). — **Prosopis juliflora** DC. (Fam. Leguminosae-Leguminosae).

Véase: algarroba de caballo y algarroba dulce.—Murillo, 63.

ALHUELAHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta, Lenz, 127.—**Sphacele campanulata** Benth. (Fam. Labiatae-Labiadas). Sphacele del gr. sphakelos=caries, gangrena, por el desprendimiento de la corteza de los tallos viejos, fenómeno que aparenta una enfermedad de los árboles frutales llamada gangrena y campanulata=en forma de campana, se refiere a la flor.

Arbusto medicinal del centro y sur, hojas arrugadas por encima, blanquizcas por debajo, flores blanco-azulejas. Gay IV, 506; Reiche V, 263.

Véase salvia.

ALTAMISA, f.—*Chrysanthemum parthenium* Benth (Fam. Compositae-Compósitas).

Hierba europea. Se cultiva en Chile como planta de adorno, habiéndose en muchas partes arrancado del cultivo. Hojas segmentadas, cabezuelas con flores blanquizas.

ALTRAMUZ, m.—Especies herbáceas del género *Lupinus* (Fam. Leguminosae-Leguminosas).—*Lupinus*, de *lupus* = lobo, según Plinio el nombre alude a la mucha avidez con que las raíces penetran aún en el suelo más pobre.

Véase: arvejillo, chocho del campo, garbanzo sabinilla y hierba del traro.

ALLAVAL, f.—Nombre quechua. Lenz, 129.—*Adesmia atacamensis* Phil. (Fam. Leguminosae-Leguminosas).—*Adesmia* del gr. *adesmos*=desligado, desunido, porque los filamentos de los estambres están libres entre sí

Arbusto del norte, glanduloso, desprovisto de hojas. Reiche II, 171.

Véase: pasto de huanaco.

AMANCAI, f.—Nombre quechua. Lenz, 130.—*Hippeastrum bicolor* Backer (Fam. Amaryllidaceae-Amarilidáceas). *Hippeastrum* del gr. *hippeus*=cometa y *astron*=astro, por la forma de la flor o de la umbela, y *bicolor*=dos colores.

Planta común, grandes flores rojas, tiene cebolleta. Gay VI, 68 a 71 bajo *Habranthus*.

Véase añañuca, azucena del diablo y chupapoto.

ALMIZCLE, m.—La planta, sobre todo en el estado fresco, despide un olor parecido al almizcle.—*Moscharia pinnatifida* R. et Pav. (Fam. Compositae-Compósitas).—*Moscharia*, de *moschus*=almizcle, por el olor que exhala la planta y *pinnatifida*=pinatifida.

Hierba del norte y centro, glandulosa, pegajosa, aromática, cabezuelas blancas o rosado - pálidas. Gay III, 429; Reiche IV, 459.

Véase: Murillo, 108.

AMORES COLGANTES, m.—Es indudable que este nombre alude a las flores bonitas y colgantes.—*Fuchsia coccinea* Ait. (Fam. Oenotheraceae-Enoteráceas).

Véase: chilco y palo blanco.

AMORES SECOS, m.—Bajo este nombre se conocen aquellas especies del género *Acaena* (Fam Rosaceæ-Rosáceas) cuyos frutos se desprenden con facilidad de la planta madre pegándose al pelaje de los animales o a los vestidos de las personas, ya sea por los estilos persistentes que terminan en gancho, en algunas especies, o por espinas que tienen otras. Talvez la propiedad de adherirse a otros objetos les ha valido el nombre vulgar que llevan. Los campesinos juegan tirándose estos frutos, especialmente con aquellos que se encuentran reunidos en cabezuelas y que son ganchudos.—*Acaena*=provista de agujones, se entiende de los frutos.

AMPE, m.—De etimología dudosa. Lenz, 131.—*Alsophila* quadripinnata (Gmel.) C. Chr. (Fam. Cyatheaceæ-Ciateáceas).—*Alsophila*=amiga del bosque y quadripinnata, por la división cuatro veces repetida de la fronda.

Helecho arbóreo del centro y sur, frondas grandes, glaucas en el lado inferior. Gay VI, 525.—Los ramos de copihue que traen de Valdivia vienen casi siempre acompañados con pedazos de fronda de esta planta.

Véase: helecho de Valdivia y palmita³.

ANISILLO, m.—Parecido al anís.—*Asteriscium chilense* Cham. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—*Asteriscium* del gr. asteriskos=estrellita, por la forma estrellada de las umbelas.

Planta del norte, centro y sur, tallos verdes con pocas hojas, éstas a veces rojizas. Gay III, 100; Reiche III, 84.

Véase: huaralao y muchu.

ANISLAO, m.—Talvez palabra mezcla de castellano y mapuche.—*Pozoa coriacea* Lag. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—*Pozoa*, el género fué dedicado por Lagasca al botánico español M. Pozo y coriacea=coriácea.

Hierba perenne, hojas largamente pecioladas y de borde dentado, ejes florales largos, glabros y terminados en una umbela de flores rodeadas por un involucre gamofilo y de borde dentado. Gay III, 97; Reiche III, 77.—La infusión caliente de la raíz se usa contra los dolores del estómago.

Variante: anislado (cordillera andina de Talca).

AÑAÑUCA, f.—De etimología dudosa. Lenz, 134.—*Hippeastrum bicolor* Backer (Fam. Amaryllidaceae-Amarilidáceas).

Véase: amancai, azucena del diablo y chupapoto.

ALPACONA, f.—Probablemente quechua. Lenz, 135.—*Oxalis hapalconidea* Barn. (Fam. Oxalidaceae-Oxalidáceas). Oxalis del gr. oxys=ácido, y hals, halos=sal, por el oxalato ácido que contienen todas las especies, y hapalconidea, palabra formada del nombre vulgar.

Arbustito del centro, tallos en la parte inferior sembrados por los restos de los peciolas de las hojas caídas. Gay I, 450; Reiche I, 326.

APIO, m.—Parecido al apio de cultivo en su olor y hojas.—*Apium australe* Thouars (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—*Apium*=apio y *australe*=del sur.

Planta del sur, hojas radicales largamente pecioladas, las tallinas trifolioladas. Reiche III, 109.

APIO DEL CAMPO, m.—*Pastinaca sativa* L. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—*Pastinaca* del lat. *pastinum*=azadón, por el cultivo de la planta en terrenos bien cavados, y *sativa*=cultivada.

Planta introducida, naturalizada en el centro y sur de Chile, flores amarillas en umbelas. Se parece al apio *Apium graveolens*).

ARBOL DE CUENTAS, m.—Las semillas sirven para hacer cuentas de rosario.—*Llagunoa glandulosa* G. Don (Fam. Sapindaceae-Sapindáceas).—*Llagunoa*, Ruiz y Pavón bautizaron el género en honor de don Eugenio de Llaguno de Amirola.

Arbusto del norte y centro, tallos parduzcos glandulosos, flores verdosas, semillas redondeadas, negruzcas. Gay I, 370; Reiche I, 276.

Véase: atutemo.

ARGUENITA, f.—Nombre que da el vulgo a las especies del género *Calceolaria* (Fam. Scrophulariaceae-Escrofulariáceas) y alude a la semejanza que tiene la corola con una arguénita, que es un canasto grande forrado en cuero y que

puesto sobre una cabalgadura sirve para acarrear o llevar distintas cosas. En Santiago y otras ciudades en tales canastos venden, frutillas, naranjas, etc.—*Calceolaria*, de *calceolus*=zapato, por la forma de la corola.

Véase: capachito y topatopa.

ARGUENITA DEL CERRO, f.—*Calceolaria corymbosa* R. et Pav. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Véase; arguénita y corymbosa, por la forma de la inflorescencia.

Planta del norte, centro y sur, hojas radicales glandulosas, tallos rojizos, flores grandes, amarillas. Gay V, 178; Reiche VI, 19.

ARGENTINA, f.—Talvez por sus hermosas flores.—*Zephyra elegans* Don (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas). *Zephyra*, de céfiro, flor del viento, y *elegans*=elegante.

Hierba perenne, hojas largas, flores azules. Ha sido encontrada en los alrededores de Tocopilla.

AROMO, m.—Las inflorescencias semejan a las del aromo (*Acacia dealbata*).

1. **Azara serrata** R. et Pav. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Azara, nombre dado al género por Ruiz y Pavón en honor de don José Nicolás de Azara, y *serrata*=hojas de borde aserrado.

Arbusto del centro y sur, hojas aserradas, lustrosas, flores amarillas, bayas azulejas. Gay I, 198; Reiche I, 133.

Véase: aromo de Castilla y corcolén.

2. **Azara integrifolia** R. et Pav. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Véase: aromo, e *integrifolia*=con hojas de borde entero.

Arbusto del norte, centro y sur, hojas enteras con el margen doblado, flores amarillas, baya cenicienta. Gay I, 199; Reiche I, 132.

Véas: corcolén y challín.

3. **Azara lanceolata** Hook. f. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Véase: aromo, *lanceolata*=de hojas lanceoladas.

Arbusto del sur, hojas aserradas, lustrosas, frutos colorados, jaspeados. Reiche I, 133.

AROMO DE CASTILLA, m.—*Azara serrata* R. et Pav.

(Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—serrata=aserrada. el borde de las hojas.

Véase: aramo₁, corcolén y corcolén blanco.

ARRAYAN, m.—Nombre de varias Mirtáceas de América.

1. *Myrceugenia apiculata* (DC.) Ndz. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Myrceugenia*, de *Myrcia* y *Eugenia*, dos géneros de Mirtáceas a las cuales aquel se acerca, y *apiculata*=provista de un pequeño ápice, se refiere a las hojas.

Arbusto del centro y sur, corteza rojiza y cubierta con una peluza blanquizca. Gay II, 398 bajo *Eugenia apiculata*; Reiche II, 297.

Véase: palo colorado.—Murillo, 90.

2. *Myrceugenia obtusa* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Véase: arrayán₁ y obtusa por la forma obtusa de las hojas.

Arbusto de centro y sur, pedúnculos tomentosos, rojizos, bayas rojas. Reiche II, 295.

Véase: raran.

3. *Myrtus coquimbensis* Barn. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Myrtus*=mirto.

Arbusto del norte, bayas coloradas. Gay II, 382; Reiche II, 288.

ARRAYAN BLANCO, m.—*Eugenia chequen* Hook. et Arn. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Eugenia*, el género fué dedicado al príncipe Eugenio de Saboya, protector entusiasta de los estudios botánicos y *chequen*, nombre vulgar adoptado como científico.

Arbusto del centro y sur, hojas gruesas, olorosas, bayas negras, jugosas y comestibles. Gay II, 390; Reiche II, 304.

Véase: chequén.

ARRAYAN DE ESPINO, m.—La planta, en su traje general, en las hojas y frutos se parece al arrayán (*Myrceugenia apiculata*), pero tiene espinas. — *Rhaphithamnus cyanocarpus* Miers (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas). — *Rhaphithamnus* del gr. *rhaphis*=aguja, y *thamnus*=arbusto, por las espinas que tiene la planta, y *cyanocarpus*, del gr. *kyanos*=azul y *karpos*=fruto.

Arbusto de centro y sur, también en Fray Jorge (Coquimbo); es espinudo, flores azules, bayas azulejas. Gay V, 34 bajo *Cytharexylon cyanocarpum*; Reiche V, 305.

Véase: arrayán macho, espinó blanco², huayun y repu.

ARRAYAN MACHO, m.—El nombre de macho alude a la posesión de espinas.—*Rhaphithamnus cyanocarpus* Miers (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Véase: arrayán de espinó, espinó blanco², huayun y repu.

ARVEJILLA, f.—Muchas plantas Leguminosas cuyo fruto se parece al de la arveja (*Pisum sativum*), p. e. especie de los géneros *Lathyrus*, *Adesmia* (Patagonium), *Lupinus* y *Vicia*.

Variante: alverjilla, así pronuncia el vulgo.

ASTA DE CABRA, f.—Posiblemente por la forma de los frutos.

1. *Osmorrhiza berterii* DC. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—Osmorrhiza del gr. osme=olor y rhiza=raíz, y berterii=dedicada a Bertero.

Planta del norte, centro y sur, raíz olorosa, frutos provistos de pelos mediante los cuales se adhieren al pelaje de los animales. Gay III, 142; Reiche III, 101.

2. *Bidens pilosa* L. (Fam. Compositae-Compósitas). — *Bidens* del lat. bis=dos veces, y dens=diente, porque los aquenios están coronados de dos espinitas, y pilosa=pe-luda.

Hierba americana, anual, tallo prismático, hojas compuestas, lígulas blancas, aquenios terminados en púas que llevan pelos dirigidos hacia atrás con los cuales se pegan fuertemente a objetos extraños. Crece abundantemente en los huertos y chacras. Gay IV, 292 bajo *Bidens leucantha*; Reiche IV, 101.

ATUTEMO, m.—Talvez palabra mapuche. Lenz, 141.—*Llagunoa glandulosa* G. Don (Fam. Sapindaceae-Sanpindáceas).

Véase: árbol de cuentas.

AVELLANILLO, m.—Tiene semejanza con el avellano (Cuevina avellana).—**Lomatia dentata** R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).—Lomatia del gr. loma, lomatos=franja. borde por el reborde o repliegue que tiene el margen de las hojas, y dentata=dentada.

Arbolillo del sur, cáscara cenicienta, flores abundantes, poco vistosas, fruto un folículo. Gay V, 309.

Véase: ciruelillo², guardafuego, palo negro¹ y piñol.

AVELLANITA, f.—Por los frutos que en su sabor se asemejan a las avellanas.—**Avellanita bustillosii** Phil. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—Avellanita, nombre genérico creado por Philippi, aceptando el nombre vulgar español como latino y bustillosii, bautizada así por Philippi en honor de un caballero chileno de apellido Bustillos.

Arbusto del norte, flores con muchos estambres, semillas parduzcas, jaspeadas de negro. Philippi V, 512.

AVELLANO, m.—Nombre dado por los españoles por la semejanza que encontraron en el fruto con el avellano europeo (*Corylus avellana*), las dos plantas son distintas. —**Guevina avellana** Mol. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).—Guevina, palabra formada del mapuche guevuin, y avellana, nombre vulgar del fruto adoptado como nombre científico de la especie.

Arbol del centro y sur, siempre verde. Gay V, 312.—Las semillas secas las come el vulgo, tanto crudas como tostadas. La harina es aceitosa, de sabor agradable y muy alimenticia. La madera es muy aparente para muebles por las manchas que presenta, debidas a los rayos medulares ondulados que tiene y que son cortados por el cepillo. A Santiago llegan ramas con flores de copihue.

Véase: Murillo, 197.

AZAHAR, m.—El nombre de azahar se refiere a la fragancia y color blanco de las flores, puntos en que se parecen a las flores del naranjo, llamadas azahares.

1. **Codonorchis poeppigii** Lindl. (Fam. Orchidaceæ-Orquidáceas).—Codonorchis del gr. kodon=campana, nombre del género prototípico de la familia, por la forma acam-

panulada de la flor y *poeppigii*, bautizada así en honor del viajero y botánico alemán Eduardo Poeppig.

Planta con bulbo subterráneo, del centro y sur, labelo con papilas amarillas, flores blancas y fragantes. Gay V, 473; Reiche.—*Orchidaceæ chilenses* 62.

Véase: azucena.

2. *Astephanus geminiflorus* Dcne. (Fam. *Asclepiadaceæ*—*Asclepiadáceas*).—*Astephanus*=sin corona, por la falta de la paracola y *geminiflorus*=con flores gemelas.

Planta voluble del norte y centro, flores blancas y fragantes. Gay IV, 389; Reiche V, 109.

Viariante: azarillo.

Véase: voquicillo.

AZAHAR DEL MONTE, m.—Véase azahar.

1. *Luzuriaga radicans* R. et Pav. (Fam. *Liliaceæ*-*Liliáceas*).—*Luzuriaga*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón a don Ignacio Ruiz de Luzuriaga y *radicans* = radiante.

Planta del sur, trepadora mediante raíces, flores blancas, fragantes, bayas anaranjadas. Gay VI, 41.

2. *Luzuriaga erecta* Kunth. (Fam. *Liliaceæ*-*Liliáceas*).—Véase: azahar del monte y *erecta*=levantada.—Como la especie anterior. Gay VI, 42.

Véase: coral del monte y quilineja.

AZUCENA, f.—La flor se parece a la de la azucena (*Lilium candidum*) en su color y aroma.—*Codonorchis poeppigii* Lindl. (Fam. *Orchidaceæ*-*Orquidáceas*).

Véase: azahar₁.

AZUCENA DEL CAMPO f.—Véase azucena.—*Chloraea speciosa* Poepp. (Fam. *Orchidaceæ*-*Orquidáceas*).—*Chloraea* del gr. *chloros* = verde, por las protuberancias verdes del labelo que se hallan en la mayoría de las especies y *speciosa*=vistosa.

Planta del centro y sur, raíz fasciculada, flores blancas en espigas. Gay V, 438; Reiche.—*Orchidaceæ chilenses* 36.

AZUCENA DEL DIABLO, f.—Del diablo, talvez por el

color rojo de las flores.—*Hippeastrum bicolor* Backer (Fam. Amarylidaceæ-Amarilidáceas).

Véase: amancai, ñañauca y chupapoto.

AZUCENA DEL VALLE, f.—*Placea* sp. (Fam. Amarylidaceæ-Amarilidáceas).—*Placea*, género dedicado por Miers al célebre matemático y astrónomo Laplace (?).

Planta con bulbo, del norte y centro, flores grandes y de color vivo.

AZULILLO, m.—Por el color azul de las flores.—*Pasithea coerulea* Don (Fam. Liliaceae-Liliáceas).—*Pasithea*, Don dió a esta hermosa planta chilena el nombre de una de las tres Gracias, hijas de Venus y *coerulea*=azul.

Planta del norte, centro y sur, raíz tuberosa, inflorescencias abiertas, flores azules. Gay VI, 133.

Véase: chichiquin, flor del queltehue y pajarito₁.

B.

BARBA DE GATO, f.—*Bowlesia tripartita* Clos (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—*Bowlesia*, nombre genérico creado por Ruiz y Pavón en honor de Will. Bowles, autor de una Historia Natural de España, y *tripartita*, por la división de la lámina en tres segmentos.

Hierba del centro y sur, áspera, tallos débiles tendidos al suelo. Gay III, 76; Reiche III, 60.

BARBA DEL MONTE, f.—Barba, por la forma filamentososa de la planta.—*Weymouthia mollis* Hedw. Brth. (Musci-Musgo).—*Weymouthia*, género dedicado al biólogo Weymouth, y *mollis*=blando.

Planta epifítica del norte, centro y sur, filamentososa, verde. Gay VII, 34 bajo *Leskia mollis*.—Este musgo cuelga libremente de los árboles en los bosques sombríos. Debe representar un buen material para rellenar muebles.

BARBA DE PALO, f.—Plantas filamentosas de color variable y de los géneros *Usnea* y *Theloschistes* (Lichenes-Lí-

quenes). Crecen con preferencia sobre troncos y ramas de plantas muertas, muy comunes también sobre madera vieja de cercos.—Usnea, de etimología desconocida.

BARBA DE PIEDRA, f.—Crece sobre piedras.—**Rocella tinctoria** Ach. (Lichenes-Líquenes).—Rocella, nombre formado por Linneo del italiano rocca=roca, porque la R. tinctoria crece sobre peñas marítimas y tinctoria=tintórea.

Planta de la playa del mar, crece sobre piedras, filamentosa, cenicienta. Gay VIII, 84. De esta planta se extrae la tintura de tornasol tratándola con alguna sustancia química oxidante.

BARBA DE QUISCO, f.—**Rocella intricata** Montt (Lichenes-Líquenes).—Véase barba de piedra e intricata=intricada.

Este liquen crece sobre los tallos del quisco (*Cereus chilensis*) generalmente al lado de la sombra, es filamentoso. Gay VIII, 86.

BARBA DE VIEJO, f.—Talvez por los estigmas blancos y largos de las flores de la cabezuela.—**Eupatorium glechonophyllum** Less. (Fam. Compositae-Compósitas).—Eupatorium, el nombre proviene de la confusión de esta planta con la Agrimonia eupatoria con la cual concuerda en poseer sustancias amargas. La A. eupatoria fué bautizada por Plinio en honor del rey Mitridates Eupator del Ponto, famoso cultivador de plantas medicinales y glechonophyllum, del gr. glechon=poleo y phyllon=hoja, porque las hojas se asemejan a las de aquella planta.

Arbusto del norte y centro, hojas almenadas o dentadas, cabezuelas blancas en corimbos. Gay III, 474; Reiche III, 265.

BARBON, m.—Crece sobre árboles en gran número de ejemplares dejando caer flojamente sus tallos delgados semejando una barba.—**Tillandsia usneoides** L. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—Tillandsia, el género fué bautizado por Linneo en honor de su contemporáneo Elías Tillandsius, botánico y profesor de medicina en Finlandia y usneoides=semejante a Usnea.

Planta epifítica, del norte, centro y sur, tallos y hojas

plateados por el gran número de escamas que los cubre. Gay VI, 14.—La planta prefiere aquellas localidades que gozan de frecuentes neblinas. Los tallos privados de sus escamas, lo que se consigue con máquinas especiales, sirven para rellenar muebles.

Véase: peluca.

BARRACO, m.—El olor que despiden estas plantas se parece mucho al olor del cerdo no castrado, al que el vulgo llama barraco y tal vez a esto deban su nombre vulgar.

1. *Escallonia illinita* Presl. (Fam. Saxifragaceae-Saxifragáceas).—Escallonia, el género fué dedicado a un caballero español de apellido Escallón que lo descubrió en Colombia e illinita=barnizado.

Arbusto del norte y centro, resinoso, pegajoso, olor penetrante. Gay III, 60; Reiche III, 23.

Véase: corontillo, ñipa y siete camisas.

2. *Conium maculatum* L. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—Conium del gr. koneion, nombre que los griegos daban a otra Umbelifera también venenosa la (*Cicuta virosa*). El verbo konao=producir vértigo y maculatum=con manchas.

Planta europea, naturalizada en Chile, tallos huecos, manchados, hojas divididas, flores blancas en umbela, fétida. Gay III, 144; Reiche III, 102.

Véase: cicuta.

BELENBELEN, m.—*Nicotiana glauca* R. Grah. (Fam. Solanaceae-Solanáceas).—Nicotiana, Linneo bautizó el género en honor de Juan Nicot, embajador francés en Portugal y glauca=color verde gris.

Arbusto del norte, hojas simples, glaucas, flores amarillas. Reiche V, 381.

Véase: palqui extranjero.

BELLOTO, m.—Por usarse sus frutos a la par de las bellotas europeas para alimentar chanchos.

1. *Cryptocarya mierssii* C. Gay. (Fam. Lauraceae-Lauráceas).—Cryptocarya del gr. kryptos=oculto y karyon=nuez, porque el fruto está envuelto en un cúpula y miersii=dedicado a Miers.

Arbol del norte, hojas tiesas. Gay V, 298 bajo Bellota miersii.—El fruto tiene una semilla bastante grande, los campesinos la recojen para engordar chanchos; en Europa usan con igual objeto el fruto de la encina llamado "bellota".

2. *Cryptocarya berteriana* Remy (Fam. Lauraceæ-Lauráceas).—Berteroana=dedicada a Bertero.

Arbol siempre verde, hojas tiesas, verdes lustrosas, flores blanquizas, fruto un poco más chico que el de la especie anterior. Gay V, 301.

BERGAMOTA, f.—El nombre de "bergamota" debe ser un error de escritura que se ha eternizado en los libros, porque el vulgo dice "hierba moto" o moto simplemente. Conviene dejar aquel nombre al fruto de una Rutácea llamado así y decir "hierba moto".—*Mentha citrata* Ehrh. (Fam. Labiataæ-Labiadas).—*Mentha* del gr. mintha, según Teofrast, nombre de la *M. piperita* y *citrata*, por el olor a limón que despiden.

Hierba europea, en Chile naturalizada en el centro y sur, tallos cuadrangulares, rojizos, flores blancas en verticilostos aproximados. Gay IV, 486; Reiche V, 270.

Véase: hierba buena y moto.

BERRO, m.

1. *Nasturtium officinale* R. Br. (Fam. Cruciferaæ-Crucíferas).—*Nasturtium*, palabra contraída de *Nasitortium*, de *nasus*=nariz y *torquere*=tortura, porque el jugo absorbido con la nariz provoca estornudo y quemazón y *officinale*=medicinal.

Planta acuática de vasta distribución geográfica, en Chile se encuentra en el centro y sur, hojas y tallos picantes, flores blancas. Gay I, 117; Reiche I, 87.

2. *Cardamine nasturtioides* Bert. (Fam. Cruciferaæ-Crucíferas).—*Cardamine*, del gr. *kardamine*=berro y *nasturtioides*=semejante a *Nasturtium*.

Planta acuática, parecida a la anterior. Gay I, 113; Reiche I, 99.—De las hojas y tallos de ambas plantas se prepara ensalada cruda.

Véase: Murillo, 15.

BERRO AMARILLO, m.—La planta se usa en ensaladas como el berro y tiene flores amarillas.—**Mimulus parviflorus** Lindl. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Mimulus diminutivo de mimus=actor, prestidigitador, por el aspecto de la corola y parviflorus=con flores chicas.

Hierba habitante de terrenos húmedos, tallos rastreros y flores amarillas, chicas. Gay V, 141; Reiche VI, 61.

Véase: placa².

BIOBIO, m.—Talvez el nombre sea "fiofio" y se refiera al pajarillo (*Elainea albiceps*), quizá esta ave coma los frutos de la planta. Lenz, 341.

1. **Gymnophytum polycephalum** Clos (Fam. Umbelliferæ Umbelíferas).—Gymnophytum del gr. gymnos=desnudo y phytón=vegetal, por la escasez de hojas y polycephalum del gr. polys=mucho y kephále=cabeza, por las numerosas inflorescencias.

Arbusto del norte y centro, de olor desagradable, tallos con pocas hojas, verdes, flores amarillentas. Gay III, 303; Reiche III, 87.

2. **Gymnophytum robustum** Clos (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—robustum=robusto.

Planta parecida a la anterior. Gay III, 104; Reiche III, 88.

BIZNAGA, f.—**Ammi visnaga** Lam. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Ammi, nombre que dá Dioscórides a la visnaga, no se sabe si la etimología es griega u oriental y visnaga, del lat. bisacutum=afilado en los dos extremos, (puediendo los frutos servir de mondadientes).

Planta europea, hojas finamente divididas, umbelas de flores blancas. Gay III, 126; Reiche III, 106.

BLANQUILLO, m.—Por el color blanquizco de la planta.

1. **Haplopappus pallidus** Phil. (Fam. Compositæ-Compositas).—Haplopappus, del gr. haploos=simple y pappos=vilano y pallidus=pálido.

Arbusto chico, hojas verdes pálidas, reticuladas y amontonadas en la región media inferior del tallo, cabezuelas solitarias. Reiche III, 324.

2. *Leuceria barrasiana* (Remy) (Fam. Compositæ-Compositas).—*Leuceria* del gr. leukos=blanco y erion = lana, por el vello blanco lanudo que cubre a muchas especies del género y *barrasiana*, dedicada a don Miguel de las Barras, fundador de la Sociedad de Agricultura de Chile.

Planta del centro, blanquizca. Gay III, 399; Reiche IV, 422.

BLEDO, m.—*Amarantus deflexus* L. (Fam. Amarantaceæ-Amarantáceas).—*Amarantus* del gr. amarantos=lo que no se marchita, siempre-viva y *deflexus* = inclinado hacia abajo.

Hierba europea, en Chile en el centro, especialmente en los cultivos, tallos rastreros, flores verdosas. Gay V, 220 bajo *Euxolus deflexus*; Reiche VI, 135.

BOLDO, m.—Nombre mapuche castellanizado de la planta. Lenz, 148.—*Peumus boldus* Mol. (Fam. Monimiaceæ-Monimiáceas).—*Peumus*, palabra formada del nombre vulgar *peumo* que corresponde a otro árbol muy distinto, pero que el Abate Molina confundió con el boldo. Es sensible que la ley de la prioridad obligue a eternizar este error, y *boldus* palabra formada del nombre vulgar boldo.

Arbol del centro y sur, hojas ásperas, coriáceas, olorosas, follaje verde obscuro, frutos dulces. Gay V, 353 bajo *Boldoa fragans*.

Véase: Murillo, 180.

BOLSITA, f.—Por la forma de sus frutos que semejan a una bolsa que usaban los pastores de la antigüedad donde guardaban sus alimentos.—*Capsella bursa pastoris* (L. Munch. (Fam. Cruciferæ-Crucíferas).—*Capsella*=capsulita y *bursa pastoris*=bolsa del pastor, por la forma del fruto.

Hierba común en el país, flores blancas, silicuas cuneiformes escotadas. Gay I, 173; Reiche I, 110.

Véase: bolsita del pastor y mastuerzo₁.—Murillo, 16.

BOLSITA DEL PASTOR, f.—*Capsella bursa pastoris* (L.) Munch. (Fam. Crucifæ-Crucíferas).

Véase: bolsita y mastuerzo₁.

BOTELLITAS, f.—Por la forma de la flor.—*Mitraria coccinea* Cav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas).—*Mitraria*, de mitra=mitra, por la forma de la corola y coccinea=de color escarlata.

Planta del sur, trepadora mediante raíces, flores rojas tubulosas. Gay IV, 347; Reiche V, 69.

Véase: chilca₁ y voquivoqui.

BOTON DE ORO, m.—Por la forma y color de la flor.

1. *Ranunculus repens* L. (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas).—*Ranunculus* diminutivo de rana = rana, porque muchas especies del género habitan en sitios húmedos donde hay ranas y repens=rastrero.

Planta europea, en Chile crece en el centro y sur, tallos rastreros, flores amarillas, Reiche I, 19.

2. *Cotula coronopifolia* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Cotula* del gr. kotyle=tacita, por la forma de la parte basal de las hojas que abraza el tallo y coronopifolia=con hojas iguales en su forma a las del género *Coronopus*.

Hierba común en el país en terrenos húmedos y aún dentro del agua, cabezuelas amarillas del aspecto de un botón. Reiche IV, 132.

BOTON DE ORO DEL MONTE, m.—*Flourensia corymbosa* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Flourensia*, Decandolle dedicó el género al profesor Flourens, de la Academia de Ciencias de París y corymbosa, por la disposición de las cabezuelas en corimbo.

Arbusto del centro, hojas ásperas en ambas caras, cabezuelas amarillas. Gay IV, 290; Reiche IV, 93.

Véase: china del campo y maravilla.

BREA, f.—Porque antes se extría de la planta una resina parecida a la brea que se saca de otras plantas y que se usaba para pintar.—*Tessaria absinthioides* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas). — *Tessaria*, género dedicado por Ruiz y Pavón a don Luis Tessari, médico y profesor de botánica en Ancona (Italia) y absinthioides=semejante al ajenjo (*absinthium*).

Arbusto del norte y centro, ceniciento, hojas gruesas con pocos dientes en los bordes, flores rosadas. Gay IV, 106;

Reiche IV, 34.—Esta planta abunda en varias localidades del norte y centro del país. Sus hojas son interesantes porque tienen la particularidad de orientarse durante el día de tal manera que sus láminas se colocan paralelamente al meridiano, es pues, una planta brujularia. Es un buen combustible.

Véase: sorona y chilquilla₄.—Murillo, 111.

C.

CABALLUNA, f.—El nombre de caballuna alude talvez a sus pelos urticarios, cuyas clavaduras producen agudos dolores, el vulgo llama caballunos a aquellos remedios muy dolorosos y dice que solo el caballo es capaz de soportarlos.—**Loasa pallida** Gill, et Arn. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas). —Loasa = nombre indígena sudamericano adoptado como científico y pallida=pálida.

Planta del norte y centro, blanquiza, flores blancas, pelos urticarios. Gay II, 445; Reiche III, 231.

Véase: ortiga caballuna.

CABELLO DE ANGEL, m.—Entre los campesinos existe la creencia, errónea por cierto, de que a los angelitos (niños que mueren de pocos meses de edad) se les pone amarillo el pelo y lo encuentran entonces parecido a las plantas que designan con el nombre vulgar apuntado.

1. Especie del género **Myzodendron** (Fam. Myzodendraceæ-Misodendráceas).—Myzodendron del gr. myzein = chupar y dendron=árbol, porque las especies son parasíticas sobre árboles.

Estas plantas crecen sobre el roble (*Nothofagus obliqua*) y coihue (*Nothofagus dombeyi*). Son hemiparasíticas y su presencia en los mesoneros se denuncia por unos estendimientos filiformes de color blanco o amarillentos que poseen los frutos.

2. Especies del género **Cuscuta** (Fam. Convolvulaceæ-Convolvuláceas).—Cuscuta, de etimología dudosa.—Crecen

parasíticamente sobre muchas plantas en el norte y centro. Los tallos de casi todas las especies son de un color amarillento, flores blancas. Gay IV, 446 a 448; Reiche V, 168 a 172.

CACHANLAGUA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 152.—*Erythraea chilensis* Pers. (Fam. Gencianaceæ-Gencianáceas).—*Erytharæa* del gr. erythraios=rojo, por el color de las flores.

Hierba del centro y sur, tallos dicótomos, amargos, flores rosadas. Gay IV, 402; Reiche V, 122.

Variantes: Canchanlahui, cachanlahue.

Véase: Murillo, 127.

CACHIYUYO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 157.—*Atriplex atacamensis* Phil. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopodiáceas).—*Atriplex*, de etimología dudosa, talvez del lat. triplex, por la forma triangular de las hojas.

Planta del norte.

Véase: Armengol Valenzuela I, 72.

CADIHUE, m.—*Azara celastrina* Don (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Para Azara, véase aramo.

Arbusto con hojas simples y con escasos dientes en el borde, flores en corimbos. Gay I, 195; Reiche I, 134.

Véase: corcolén y lilén.

CADILLO, m.

1. *Hordeum murinum* L. (Fam. Gramineæ-Gramíneas).—*Hordeum* del lat. horrere=ser áspero, por las asperezas de las artistas y murinum=ratonero, por la pequeñez de los granos que sólo sirven para alimentar a los ratones o por la forma de la espiga.

Plantita cespitosa común en el país, espigas grandes, aristas largas, Gay VI, 457.—Los niños juegan con esta planta de la siguiente manera: recojen las espigas, las colocan entre las mangas del paletó y la camisa de modo que entre primero la base y principian a estirar y encojer el brazo respectivo; la espiga sube. Algunos niños traviosos se las colocan a otros entre la camisa y la piel, de manera que al brazo,

por las asperezas que tienen las estrias, le produce malestar.

Véase: cola de ratón, cebadilla y espiquilla.

2. *Acaena cadilla* Hook, f. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).— Véase: abrojo¹ y cadilla, por cadillo, del lat. capitellum = cabecita.

Planta del centro y sur, tallos rastreros, flores en cabezuelas globosas. Gay II, 296.

En general, tratándose del género *Acaena*, se llaman cadillo todas aquellas especies cuyas flores están agrupadas en cabezuelas globosas.

Véase: trun.

Variante: cadilla.

CADISLAO, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Nassauvia revoluta* Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Nassauvia*, el género fué dedicado por Commerson al príncipe Mauricio de Nassau y *revoluta*=con las hojas replegadas hacia abajo.

Planta de tallos ascendentes, hojas tupidas, nervios prominentes, borde aserrado, cabezuelas en espiga gruesa, corolas blancas o rosadas. Gay III, 345; Reiche IV, 378. Se usa en forma de infusión caliente para los dolores del estómago y contra la diarrea.

CAJETA, f.—Por la forma del aparato esporífero que semeja una caja.—*Calvatia cyathiformis* (Box) Morg. (Fungi—Hongos).—*cyathiformis*=en forma de una copa.

Hongo de vasta distribución geográfica, aparato fructificativo en forma de copa, blanco cuando jóven, vinoso después.—Marcial Espinoza. Hongos chilenos, 27.

Véase: callampa del diablo y polvillo del diablo.

CALACHUNCA, f.—Nombre quechua. Lenz, 161. *Armenegol Valenzuela* I, 80.—*Tillandsia viréscens* R. et Pav. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeláceas).—Para *Tillandsia*, véase: barbón y *viréscens*=casi verde. Planta del norte.

CALABACILLO, m.—Por la forma del fruto.—*Silene gallica* L. (Fam. Caryophyllaceæ-Cariofiláceas).—*Silene* = de etimología incierta y *gallica*=hab. de Francai.

Hierba común en el país, pilosa, tallos hinchados en los

nudos, flores rosadas, fruto cápsula globosa. Gay I, 258; Reiche I, 175.

CALAFATE, m.—*Berberis buxifolia* Lam. (Fam. Berberidaceæ-Berberidáceas).—*Berberis* del árabe berberys, nombre que dan los árabes a los frutos de este género y *buxifolia* por la forma de las hojas que se asemejan a las del boj (*Buxus*).

Arbusto del centro y sur, con espinas amarillentas, flores amarillas, solitarias, bayas azules, oscuras. Gay I, 91; Reiche I, 38.

Véase: michai y palo amarillo.

CALAHUALA, f.—Nombre quechua (?). Lenz, 161. Armenгол Valenzuela I, 80.—*Polypodium synammia* (Fée.) C. Chr. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas). —*Polypodium* del gr. polys=mucho y pous, podos=pié, probablemente por la semejanza del rizoma de *P. vulgare* con un cientopié y *synammia*, del gr. *synamma*=vínculo, por la adhesión íntima del rizoma a la corteza del árbol en que la planta habita.

Planta epifítica, rizoma grueso, jugoso, aplicado sobre la corteza de sus soteles.

Véase: hierba del lagarto y vilcun.—Murillo, 223.

CALCHACURA, f.—Nombre mapuche. Lenz, 162. Armenгол Valenzuela I, 83.—Nombres de aquellos liquines que crecen sobre piedras y que se emplean para teñir.

Variante: chachalcura.

Véase: Murillo, 224.

CALPICHI, m.—Talvez palabra quechua. Lenz, 163. Armenгол Valenzuela I, 86.

1. *Lycium minutifolium* Remy (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Lycium*, nombre que propiamente corresponde al *Phamnus infectoria*, árbol común en Licia, pero que Linneo equivocadamente dió al género *Lycium* y *minutifolium*=con hojas muy pequeñas.

Arbusto del norte, ramas rígidas terminadas en espinas y de un pardo ceniciento, bayas lacres. Gay V, 93; Reiche V, 316.

Véase: chañar.

2. *Lycium crassispinum* Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Lycium* véase: calpiche₁ y *crassispinum*=dotado de gruesas espinas.

Arbustito del norte, espinudo, ramas pardo-amarillentas, bayas lacres. Reiche V, 317.

Véase coralillo₂ y chañar₃.

CALLAMPA, f.—Así llaman en el país a todos los hongos cuyo aparato esporífero se parece a un sombrero al que también, en muchos casos, le dan aquel nombre, sobre todo, cuando es muy grande.

CALLAMPA DEL ALAMO, f.—*Pholiota edulis* Hennings (Fungi-Hongos).—*Pholiota* del gr. *pholis*=escama y *edulis*=comestible. Crece sobre troncos podridos del álamo.—Marcial Espinoza.—Hongos chilenos, 4.

CALLAMPA COMUN, f.—*Psalliotia campestris* Fr. (Fungi-Hongos).—*Psalliotia* del gr. *psallion*=freno, manea, por el aspecto del anillo que tiene el aparato esporífero y *campestris*=hab. del campo.

Hongo comestible, del centro y sur, superficie de las láminas de color variable, según la edad. Gay VII, 341. — Marcial Espinoza.—Hongos chilenos, 15.

CALLAMPA DEL DIABLO, f.—*Calvatia cyathiformis* (Box) Morg. (Fungi-Hongos).

Véase: cajeta y polvillo del diablo.

CALLAMPA DE LAS VEGAS, f.—*Volvariaria speciosa* Fr. (Fungi-Hongos).—*Volvariaria* de *volva* = envoltura (se refiere a la del fruto) y *speciosa*=vistosa.

Hongo comestible, del centro, sombrero globoso cuando joven, después extendido, superficie de las láminas de color variable según la edad.—Marcial Espinoza.—Hongos chilenos, 1.

CALLECALLE, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 167. Armengol Valenzuela I, 89.—*Libertia ixioïdes* Spreng. (Fam. Iridaceæ-Iridáceas).—*Libertia*, Sprengel dedicó el género a la señora M. A. Libert que se hizo conocer por sus estudios sobre los hongos inferiores e *ixioïdes*=semejante al género *Ixia*.

Planta del centro y sur, raíz copiosa, flores blancas. Gay VI, 31.

Véase: tequeltequel.

CAMA DE SAPO, f.—Porque crece en el lecho de las lagunas que se secan en el verano.—*Heliotropium curassavicum* L. (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).—*Heliotropium* del gr. helios=sol y tropos=vuelta, primitivamente era otra la planta que llevaba este nombre y *curassavicum* = hab. de Curasao.

Planta tendida en el suelo, tallos jugosos, flores blanco-amarillentas. Gay IV, 459; Reiche V, 194.

Véase: jaboncillo.

CAMAN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 168. Armengol Valenzuela I, 91.—*Retanilla ephedra* Brogn. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas). — Retanila, palabra corrompida de retamilla, diminutivo de retamo, por los tallos verdes casi desprovistos de hojas y ephedra=por la semejanza con *Ephedra*.

Arbusto del centro, desprovisto de hojas, ramas terminadas en espinas, flores blancas. Gay II, 25; Reiche II, 9.

Véase: coquilla, retamilla? y yaquil?.

CAMISILLA, f.—*Dioscorea bryoniifolia* Poepp. (Fam. Dioscoreaceæ-Dioscoreáceas). — *Dioscorea*, Linneo dedicó el género al famoso médico griego Dioscórides y *bryoniifolia*=con hojas parecidas a las de la Cucurbitacea *Bryonia*.

Planta del centro, voluble, hojas grandes lobuladas, flores blancas. Gay VI, 63.

CAMPANILLA, f.—Por la forma de la flor, por lo demás no se parece a la campanilla cultivada (*Aquilegia vulgaris*). *Digitalis purpurea* L. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—*Digitalis*=dedal, por la forma de la corola y *purpurea*=purpúreo.

Planta europea, común en el sur, flores blancas o moradas. Reiche VI, 84. En la provincia de Valdivia esta planta se ha propagado en tal forma que hay algunas localidades donde constituye un serio peligro para los agricultores.

Véase: dedalera y digital.

CANELILLA, f.—Este nombre alude posiblemente al pare-

cido que tienen sus hojas con las del canelo (*Drimys winteri*).

1. *Hydrangea scandens* Poepp. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—*Hydrangea* del gr. *hydor*=agua y *angeion*=vaso, taza, porque la primera especie del género que se conoció y que fué la *H. arborescens* L. es acuática y sus cápsulas tienen la forma de taza y *scandens*=trepadora.

Enredadera del sur, tallos gruesos, hojas gruesas. Gay III, 48 bajo *Cornidia integerrima*; Reiche III, 12.

Véase: pehuelden y voqui naranjo.

2. *Potentilla anserina* L. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas). — *Potentilla*, diminutivo de *potens*=potente, fuerte, porque varias especies del género se apreciaban como remedios muy eficaces y *anserina*=hab. donde pastan los gansos.

Hierba rastrera del centro y sur, hojas compuestas, blancas en lado inferior, flores amarillas, Reiche II, 215.

No sé qué tenga que ver esta planta con el canelo.

Véase: hierba de plata.

CANELILLO, m.—Parecido al canelo.—*Pitavia punctata* Mol. (Fam. Rutaceæ-Rutáceas).—*Pitavia*, nombre vulgar latinizado y *punctata*=punteada.

Arbusto o árbol del centro y sur, hojas coriáceas, flores blancas, baya jaspeada de rayitas o puntitos rojizos. Gay I, 485; Reiche I, 352.

Véase: pitao.—Murillo, 37.

CANELO, m.—Porque la corteza se empleaba antiguamente a la par de la canela verdadera.—*Drimys winteri* Forst (Fam. Magnoliaceæ-Magnoliáceas). — *Drimys* del gr. *drimys*=picante, por el gusto de la corteza y *winteri*=de Winter a quién fué dedicada la especie.

Arbol del norte, centro y sur, hojas gruesas, flores blancas, bayas negruzcas. Gay I, 61; Reiche I, 26.—De cualquiera herida que se le haga al árbol despiden vapores que provocan el lagriméo. La madera es muy aparente para muebles por las manchas que presenta y que son debidas a los rayos medulares ondulados.

Véase: Murillo, 4.

CANUCAN, f.—Probablemente palabra mapuche.—**Sarmienta repens** R. et Pav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas). Sarmienta, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón a don Pedro Sarmiento de Gamboa, navegante y escritor español autor de una Historia de los Incas y repens=rastrero.

Planta epifítica, tallos rastreros, hojas elípticas, gruesas, flores rojas. Crece sobre árboles. Gay IV, 350; Reiche V, 68.

Véase: italahuen, medallita y votri.

CANUTILLO, m.—Por la forma del tallo.—**Leptocarpus chilensis** Mast. (Fam. Restionaceæ-Restionáceas).—Leptocarpus del gr. leptos=delgado y karpos=fruto.

Planta del sur, tallos cilíndricos o poco angulosos. Gay VI, 152 bajo Schoenodium chilense. Sirve para techar casas.

Véase: caña silvestre.

CAÑA SILVESTRE, f.—**Leptocarpus chilensis** Mast. (Fam. Restionaceæ-Restionáceas).

Véase: canutillo.

CAPACHITO, m.—Especies del género **Calceolaria** (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas) cuyo número en el país, según el Dr. Reiche es de 72. El nombre vulgar alude a la forma de capacho que tiene la corola.

Véase: arguénita y topatopa.

CAPULI, m.—**Physalis peruviana** L. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Physalis del gr. physalis=vejiga, por el cáliz hinchado.

Planta del norte, peluda, tallos triangulares, flores amarillas, baya envuelta por el cáliz persistente, pero reducido a su nervadura por pudrición del tejido blando. Gay V, 62 bajo Physalis pubescens.

CARBON, m.—Este nombre debe referirse al color negro del leño.—**Cordia decandra** Hook, et Arn. (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).—Cordia, el género fué dedicado al botánico alemán E. Cordus y decandra, (del gr.)=con diez estambres.

Arbusto del norte, hojas y extremo de las ramas áspe-

ras, flores blancas, grandes, y con el cáliz negruzco. Gay IV, 455; Reiche V, 187.

Variante: carbonillo.

CARBON DE MAIZ, m.—*Ustilago maydis* Lev. (Fungi-Hongos).—*Ustilago* del lat. *ustus* = quemado, por el color negro de las esporas y *maydis*=del maíz.

Este hongo se desarrolla en las flores femeninas del maíz, transformando el fruto (choclo) en una masa negra.

Véase: polvillo del maíz.

CARDA, f.—*Dipsacus fullonum* L. (Fam. Dipsacaceæ-Dispsacáceas).—*Dipsacus* del verbo gr. *dipsaein*=tener sed, porque en las axilas de las hojas se acumula agua de lluvia y *fullonum*=de los tejedores.

Planta europea, común en Chile, hojas tallinas unidas por su base formando cavidades donde se deposita el agua de lluvia, cabezuelas de flores blancas con las bracteas rígidas clavadoras. Gay III, 244; Reiche III, 187. Las cabezuelas maduras se usan para cardar tejidos de lana (mantas, frazadas, etc.) En algunas poblaciones tienen la costumbre de hacer en las calles grandes fogatas (luminarias) con esta planta en la noche del 3 de Mayo (día de la Cruz).

CARDILLA, f.—Por la semejanza de las inflorescencias espinudas con las de la carda (*Dipsacus fullonum*).—*Eryngium rostratum* Cav. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—*Eryngium* del gr. *eryggion*, nombre que dió Dioscórides a una especie del género porque sirve para provocar los eructos y *rostratum*=provisto de picos, es decir, de ganchos puntiagudos.

Planta del centro y sur, hojas radicales tendidas en el suelo, tallo blanquizco, flores con involucre punzante. Gay III, 117; Reiche III, 93.

Véase: caucha.

CARDITO, m.—La semejanza con un cardo debe buscarse en los pelos urticarios largos que parecen espinas.—**Loasa tricolor** Ker. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).—Véase: caballuna y tricolor=tres colores.

Planta del norte y centro, pelos urticarios robustos, flores amarillas. Gay II, 454 bajo *Loasa placei*; Reiche III, 229.

CARDO, m.—*Cynara cardunculus* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Cynara* del gr. *Kynara* y éste de *knao*=ras-car, por las hojas y cabezuelas espinudas y *cardunculus* = cardoncito.

Planta europea, naturalizada en el norte y centro, hojas espinudas y blanquizas, cabezuelas azulejo purpúreas. Gay IV, 317; Reiche IV, 281. Maleza que abunda con preferencia en algunos potreros de los alrededores de Santiago y otras localidades del país. El raquis de las hojas es conocido bajo el nombre de "penca" y el eje floral llamado "tallo", se usan en la cocina en ensaladas.

CARDO BLANCO, m.—Por la posesión de espinas y el lor blanquizo de sus hojas.

1. *Argemone mexicana* L. (Fam. Papaveraceæ-Papavéraceas).—*Argemone* del gr. *argemos*=mancha blanca, por las pintas blancas de las hojas y *mexicana* hab. de México.

Planta del norte y centro, espinuda, hojas glaucas, flores grandes, blancas o amarillentas. Gay I, 99; Reiche I, 44.

Véase Murillo, 12.

2. *Silybum marianum* Gaernt. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Silybum* del gr. *silybon*, nombre de la planta según Dioscórides y *marianum*=perteneciente a María, porque según la leyenda las manchas blancas de las hojas provienen de gotas de leche de la Virgen que cayeron sobre la planta.

Planta europea, hojas cubiertas de manchas blancas, espinudas, cabezuelas purpúreas. Gay IV, 315; Reiche IV, 282.—Esta planta ha hecho su aparición en algunas localidades del país representado una maleza muy temida de los agricultores. Los tallos nuevos sirven para ensalada.

Véase cardo santo.

CARDO NEGRO, m.—Por la posesión de espinas y el color verde oscuro de la planta.—*Cirsium lanceolatum* Scop. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Cirsium* del gr. *kirsion* = cardo y *lanceolatum*=lanceolado.

Planta europea, común en el país, hojas espinudas, verde oscuras, cabezuelas purpúreas. Reiche IV, 281.—Es una

maleza muy odiosa especialmente en las provincias del sur donde aparece en increíble número. Invade los sembrados y los agricultores tienen que descartarlos en el invierno sino quieren ver disminuída y dificultada la cosecha. Se ha observado en el sur que es la primera planta en aparecer en aquellos terrenos que han quedado descubiertos por el roce de los bosques y la quema de ellos. Los invade constituyendo un matorral impenetrable para el hombre y los animales. Felizmente para la agricultura a medida que aquellos terrenos se van agotando por el cultivo, la planta va en disminución. Las cabezuelas antes de abrirse, época en que las hojuelas involucrales están tiernas, representan un alimento apetecido de los caballares. Los frutos maduros desprendidos de la planta se mantienen suspendidos por su vilano en el aire, formando a veces verdaderas nubes blancas.

Cardo santo, m.—“Santo”, talvez por la razón dada en la especie bajo cardo?

1 *Silybum marnanum* Gaernt. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase cardo blanco?

2. *Cnicus benedictus* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Cnicus* del gr. *knikos*=alazor, (*Carthamus tinctorius*) a cuya planta aquella se parece por sus flores amarillas y *benedictus*=bendito, por la pretendida utilidad medicinal de la planta.

Planta del Oriente, silvestre en el centro del país, pedrada, hojas de borde espinudo, hojas involucrales terminadas en espinas ramificadas. Gay IV, 314.

CARDON, m.—Por el borde espinudo de las hojas.

1. *Puya chilensis* Mol. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—*Puya*, nombre indígena adoptado como científico.

Hierba grande del centro, hojas espinudas en roseta radical, flores amarillas en una gran espiga compuesta, crece en las vecindades del mar. Gay VI, 11 bajo *Puya coarctata*.—Johow. Estudios de Biología floral, 5.

2. *Cereus atacamensis* Phil. (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).—*Cereus* del lat. *cera*=cera, porque los troncos secos de al-

gunas especies se usan para antorchas y arden como la cera.

Planta del norte, espinuda.

Véase: cavul.

CARDONCILLO, m.—Las espinas son parecidas a las de los cardones.—*Eryngium paniculatum* Cav. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Para *Eryngium*, véase cardilla y *paniculatum*=provisto de panojas.

Planta común en el país, hojas de nerviación paralela, bordes espinudos, flores azules en cabezuelas. Reiche III, 97.

Véase: chupalla², pitillo y quisco².

CARMIN, m.—Por el color de los frutos.—*Phytolacca chilensis* Miers. (Fam. Phytolaccaceæ-Fitolacáceas).—*Phytolacca* del gr. phyton=vegetal y del lat. lacca=lacre porque del fruto se prepara una hermosa tinta roja.

Planta del centro, hojas blandas, frutos de un rojo obscuro. Gay V, 259; Reiche VI, 144.

CARNE DE COIHUE, m.—*Tremelia* sp. (Fungi-Hongos).—*Tremella*, del verbo latino tremere=temblar, por la consistencia gelatinosa del aparato esporífero.

Encontré este hongo, cuya especie no me ha sido posible averiguar, en la provincia de Cautín sobre un tronco podrido de coihue. El aparato fructificativo medía un decímetro cuadrado más o menos y presentaba el color de carne asoleada. Un montañez que me acompañaba me dió el nombre vulgar apuntado, pero no me supo decir si era comestible.

CARRICILLO, m.—*Calystegia sepium* R. Br. (Fam. Convolvulaceæ-Convolvuláceas).—*Calystegia* del gr. kalyx = cáliz y stego=cubrir, porque el cáliz está cubierto por dos brácteas y *sepium*=de los cercos.

Planta del sur, voluble, hojas aflechadas, flores grandes, blancas o rosadas. Gay IV, 443; Reiche V, 182.

Véase: suspiro del monte.—Murillo, 132.

CARRIZO, m.—*Phragmites communis* L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Phragmites* del gr. phragma=cercos, porque la planta se usaba para cerrar terrenos y *communis*=común.

Planta europea, naturalizada en Chile central en terre-

nos pantanosos y aún en el agua misma, tallos huecos, hojas grandes, inflorescencia en panícula. Gay VI, 331.— Se emplea para techar.

CARTUCHO, m.—Las flores se parecen en la forma a las del cartucho (*Antirrhinum majus*).

1. *Argyria puberula* DC. (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).—*Argyria*, el género fué bautizado por D. Don en honor del duque de Argyle y *puberula*=con vello corto y escaso.

Planta del norte, hojas finamente segmentadas, flores tubulosas, amarillentas en la base y rojizo obscuras en el extremo. Gay IV, 411; Reiche V, 138.

Véase: flor del jote, hinojillo y terciopelo.

2. *Gerardia linarioides* Cham. et Schl. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).

Planta del norte y centro, perenne, tallos lampiños, hojas lanceoladas, flores solitarias, axilares, rojos purpúreas. Reiche VI, 84.

CASPICHE, m.—*Dolia lycioides* Werd. (Fam. Nolaceæ-Nolanáceas).

Arbusto con hojas chicas y escasas. Las ramas terminan en espinas fuertes, flores escasas a lo largo de las ramas. Planta de las provincias del norte.

CAUCHA, f.—Talvez palabra quechua. Lenz, 185. Armen-gol Valenzuela I, 116.

1. *Eryngium rostratum* Cav. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).

Véase: cardilla.—Murillo, 101.

2. *Eryngium depressum* Hook. et Arn. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Para *Eryngium* véase cardilla y *depressum*=deprimido, por estar los tallos tendidos en el suelo.

Planta espinuda, del centro y sur, tallos rastreros, dicótomos. Gay III, 111; Reiche III, 94.

CAUSTICO DE VEGA, m.—El nombre de cáustico alude a la propiedad que tienen las hojas.—*Ranunculus chilensis* DC. (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas).—Para *Ranunculus*, véase: botón de oro.

Planta del centro y sur, pilosa, hojas radicales largamente pecioladas, flores amarillas. Gay I, 42; Reiche I, 17. Los campesinos muelen las hojas frescas, la masa obtenida la aplican sobre hinchazones dolorosas y produce los efectos de un cáustico.

CAVUL, m.—Nombre de origen dudoso. Lenz, 188. Aringol Valenzuela I, 120.—*Cereus atacamensis* Phil. (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).

Véase: cardón?

CEBADA DE RATON, f.—Por la semejanza de la espiga con la cebada (*Hordeum vulgare*) y la cola de algunos ratones.—*Hordeum murinum* L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).

Véase: cadillo, cebadilla y espiguilla.

CEBADILLA, f.—*Hordeum murinum* L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).

Véase: cadillo, cebada de ratón y espiguilla.

CEBOLLETA, f.—Se refiere a la cebolla pequeña de la planta.—*Scilla chloroleuca* Kth. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—*Scilla* del gr. skille, nombre que en la antigua Grecia se daba a la *S. (Urginea) maritima*, aludiendo a las escamas exteriores del bulbo que fácilmente se desprenden (schizo = hendir) y *chloroleuca* del gr. chloros = verde y leukos = blanco.

Hierba del norte, centro y sur, raíz bulbosa, flores blancas. Gay VI, 107.

La cebolla contiene una substancia pegajosa, mucilaginosa que utilizan los niños para pegar sus volantines. Basta sólo desenterrar la cebolla y pasarla por sobre los palillos para que el papel se pegue.

CEBOLLIN, m.—Por tener cebolla chica.

1. *Leucocoryne purpurea* G. Gay. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—*Leucocoryne* del gr. leukos=blanco y koryne = maza, se refiere a los estaminodios de la flor y *purpurea*, por el color purpúreo de los tépalos.

Hierba del norte, posee un bulbo con olor a ajos, flores azules con la base interior purpúrea. Gay VI, 122, bajo *Leucocoryne ixioides*. — Abunda en algunos sitios de las provincias del norte. En Coquimbo los campesinos asegu-

ran que los burros la comen despertándoles instintos sexuales es, pues, un afrodisiáco. Debería cultivarse en los jardines por sus hermosas flores.

2. *Leucocoryne ixioides* Lindl. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—Para *Leucocoryne*, véase: cebollín¹ e *ixioides* = semejante al género *Ixia*.

Hierba con bulbo, éste hediondo, flores blancas en umbelas. Gay VI, 121.

Véase: huilli.

CENTELLA, f.—Por la forma de la corola vista de arriba.

1. *Anemone decapctala* L. (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas).—*Anemone*=flor del viento y *decapctala*=con diez pétalos.

Hierba del centro y sur, hojas trilobuladas, flores ya morado azulejas ya blancas. Gay I, 23; Reiche I, 7.

Véase: Murillo, 1.

2. *Ranunculus muricatus* L. (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas). — Para *Ranunculus* véase: botón de oro¹ y *muricatus* del lat. *murex*=caracol de la púrpura, por los piquitos de los carpelos que se parecen a los que cubren la concha de dicho animal.

Hierba europea, común en Chile en sitios húmedos, flores amarillas, frutos espinudos. Gay I, 46; Reiche I, 21.

Véase: hierba de la vaca y huante.

CEPACABALLO, m.—Por la forma aparragada y espinas muy clavadoras.

1. *Æcaena splendens* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: abrojo¹ y amores secos.—Murillo, 77.

2. *Xanthium spinosum* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Xanthium* véase: abrojo³ y *spinosum* = espinoso.

Planta europea, en Chile muy común en los cultivos y al lado de las habitaciones humanas; espinas de color amarillo, frutos cubiertos de espinas con las cuales se pegan a objetos extraños. Gay IV, 302; Reiche IV, 81.

Esta planta es comunemente derecha, concuerda con la anterior en las espinas de los frutos.

Véase: clonqui.

CERRAJA, f.—Especie del género *Sonchus* (Fam. *Compositæ-Compósitas*).—*Sonchus* del gr. sonchos, nombre que dá Teofrasto al *S. arvensis*.

Hierbas cosmopolitas, en Chile muy comunes, tallos huecos con leche, hojas segmentadas. Gay III, 457 a 460.

Véase: ñilhue.

CERRAJILLA, f.—Por la semejanza de las hojas con las de las cerrajas (*Sonchus*).—*Hypochoeris grandidentata* (Phil.). (Fam. *Compositæ-Compósitas*).—*Hypochoeris* del gr. hypo =debajo y cheiros=chanchito, luego chancha que da de mamar a sus hijos, porque la planta es un buen alimento para los cerdos y *grandidentata*, porque las hojas estan provistas de grandes dientes.

Hierba del norte, hojas en roseta radical con grandes dientes, tallos florales con hojitas escamosas, cabezuelas amarillas. Reiche V, 27.

Véase: renca.

CICUTA, f.—*Conium maculatum* L. (Fam. *Umbelliferæ-Umbelíferas*).

Véase: barraco $\frac{1}{2}$.

Algunas personas creen que esta planta ha perdido en el país sus propiedades venenosas, sin embargo, los campesinos cuentan que sus caballos se emborrachan cuando la comen y que algunos mueren. El principio venenoso debe obrar en grandes cantidades porque es sabido que los niños se valen de sus tallos verdes para inflar los globos de jabón sin que les perjudique. En algunas localidades de la frontera se ha convertido en una terrible plaga viéndose grandes extensiones de terreno totalmente invadidas por ejemplares robustos. Esto mantiene en alarma muy justificada a los agricultores.

CILANTRO DEL CERRO, m.—Se asemeja al cilantro (*Coriandrum sativum*) en las hojas y aroma.—*Sanicula macrorrhiza* Coll. (Fam. *Umbelliferæ-Umbelíferas*).—*Sanicula*

del lat. *sanus*=sano, porque la *S. europaea* se usaba y sigue usándose como remedio y macrorrhiza del gr. *makros* = grande y *rhizo*=raíz.

Planta de raíz robusta, hojas bastante divididas que nacen comunmente de la base del tallo, éstos tricótomos, flores amarillas dispuestas en umbelas. Gay III, 110; Reiche III, 91.

CIPRES, m.—Por la semejanza con ciertas especies del género *Cupressus*.

1. ***Libocedrus chilensis*** Endl. (Fam. *Pinaceæ*-*Pináceas*).—*Libocedrus* del gr. *libos*=líquido y *kedros*=cedro, por la resina muy líquida que algunas especies destilan.

Arbol del sur, crece desde más o menos de la latitud de Aconcagua a Valdivia. Hojas escamosas. Gay V, 406.

Véase: ciprés del centro.

2. ***Libocedrus tetragona*** Endl. (Fam. *Pinaceæ*-*Pináceas*).—Para *Libocedrus*, véase: ciprés₁ y *tetragona* (gr.)=cuadrangular, por la forma de las ramitas.

Arbol del sur, crece desde Valdivia al sur. Hojas escamosas. Gay V, 407.

Véase: cipres de las Huaitecas y lahuan.

CIPRES DEL CENTRO, m.—***Libocedrus chilensis*** Endl. (*Pinaceæ*-*Pináceas*).

Véase: ciprés₁.

CIPRES DE LAS HUAITECAS, m.—***Libocedrus tetragona*** Endl. (Fam. *Pinaceæ*-*Pináceas*).

Véase: ciprés₂ y lahuan.

CIPRES DEL SUR, m.—***Libocedrus tetragona*** Endl. (Fam. *Pinaceæ*-*Pináceas*).

Véase: ciprés₂.

CIRUELILLO, m.—Por la semejanza de las hojas con las del ciruelo.

1. ***Embothrium coccineum*** Forst. (Fam. *Proteaceæ*-*Proteáceas*).—*Embothrium* del gr. *en*=en y *bothros*=fosa, tal vez por el disco hipóginio en el cual la base del ovario parece embutida (?) y *coccineum*=color de escarlata.

Arbolito del centro y sur, flores rojas en gran cantidad

en la época de la floración, fruto un folículo con semillas aladas. Gay V, 306.

Véase: fosforito y notro.—Murillo, 196.

2. *Lomatia dentata* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).—Para *Lomatia* véase: avellanillo y *dentata*=dentado.

Véase: avellanillo, guardafuego, palo negro₁ y piñol.

CIZAÑA, f.—Propiamente el *Lolium tumulentum* (maleza de los trigales), en sentido más amplio cualquiera maleza.—*Centaurea melitensis* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Centaurea*, véase: hierba del minero y *melitensis*=oriundo de Malta.

• Planta europea, muy común en Chile, tallo alado, hojuelas del involucreo espinudas, flores de la cabezuela amarillentas. Gay IV, 313; Reiche IV, 284. Es una maleza muy odiosa en las sementeras de trigo. Cuando este cereal está listo para cosecharlo las hojas involucrales de la cabezuela de la maleza están secas y clavan; los segadores le tienen mucho miedo y para librarse de las clavaduras hacen “manillas” de cuero a manera de guantes.

CLARINCILLO, m.—Especies del género *Lathyrus* (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Plantas comunes en el país, trepan mediante zarcillos. Crecen a veces entre las plantas de cultivo (trigales y chacras) y cuyas semillas en la cosecha salen revueltas con las de aquéllas y por esto muy aborrecidas por los agricultores.

CLAVEL DEL CAMPO, m.—Por la forma de la cabezuela que semeja la flor del clavel (*Dianthus caryophyllus*). (Fam. Compositæ-Compósitas).—Especies del género *Mutisia*, plantas comunes en el país, trepadoras mediante zarcillos.—*Mutisia*, el género fué dedicado por Linneo fil. al botánico Mutis de Bogotá. Talvez por ser esa ciudad la capital de Colombia, antes Nueva Granada, y existir en esa República muchas especies bonitas, el género se conoce bajo el nombre de “flor de Granada”.

CLAVELILLO DEL CAMPO, m.—Talvez porque la inflorescencia vista a la distancia semeja a la flor del clavel (*Dianthus caryophyllus*).—*Verbena scoparia* Gill et Hook.

(Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Verbena, por herbena, nombre que los romanos daban a toda hierba verde que se usaba en los cultos divinos para adornar las ofrendas y para producir humo y scoparia, del lat. scopa=escoba por el aspecto de su ramaje.

Arbusto de las cordilleras centrales, pocas hojas, flores blancas olorosas. Gay V, 20; Reiche V, 282.

Véase: escobilla del campo.

CLEN, m.—*Berberis valdiviana* Phil. (Fam. Berberidaceæ-Berberidáceas).

Arbusto del sur con espinas fuertes, hojas coriáceas, con el borde espinudo, flores en racimos largos. Reiche I, 37.

CLINCLIN, m.—Lenz, 190. Armengol Valenzuela I, 126.—*Polygala gnidioides* Willd. (Fam. Polygalaceæ-Poligaláceas) *Polygala* del gr. polys=mucho y gala=leche, porque se cree que las vacas cuando comen esta planta dan mucha leche y gnidioides=semejante a *Gnidia* (Fam. Timeleáceas).

Planta del centro, tallos vellosos, flores azules en racimos. Gay I, 235; Reiche I, 168.

Véase: quelenquelen₁.

CLONQUI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 190. Armengol Valenzuela I, 127.—*Xanthium spinosum* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Variante: conquil.

Véase: cepacaballo₂.

COCHAHUASCA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 193. Armengol Valenzuela I, 129.—*Durvillaea utilis* Bory (Algæ-Algas).—*Durvillaea*, el género fué dedicado a Dumont d'Urville y utilis=útil.

Planta marina, thallus ramificado y de color café, crece adherido a las rocas de la playa del mar, es comestible. Gay VIII, 241.

Véase: cochayuyo.

COCHAYUYO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 194. Armengol Valenzuela I, 129.—*Durvillaea utilis* Bory (Algæ-Algas).

Véase: cochahuasca.—Murillo, 227.

CODOCOIPU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 195. Armengol Valenzuela I, 132.—*Myoschilos oblogum* R. et Pav. (Fam. Santalaceæ-Santaláceas).—*Myoschilos*, nombre que Ruiz y Pavón dieron al género y que, según ellos, significa comida de ratón (Se entiende del coypu), de mys, myos=ratón y oblogum=oblongo, se refiere a las hojas.

Arbusto medicinal del norte, centro y sur, corteza ligeramente parda, flores en amentos y de color vinoso. Gay V, 327.

Variantes: codocoipo y orocoipo.

Véase: Murillo, 201 y Lenz, 195.

COGUIL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 195. Armengol Valenzuela I, 132.—*Lardizabala biternata* Dec. (Fam. Lardizabalaceæ-Lardizabaláceas). — *Lardizabala*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón al señor Miguel de Lardizabala y Uribe, Promotor del Real Jardín de Madrid y biternata, por la forma de las hojas que constan de tres segmentos cada uno de los cuales es a su vez dividido en tres hojuelas.

Enredadera del centro y sur, hojas bi o triternadas, lustrosas, flores de color vinoso, baya con muchas semillas. Gay I, 69; Reiche I, 128. El fruto, se come, contiene un mesocarpio abundante y dulce. Los montañeses sostienen que los frutos de los ejemplares que crecen sobre el canelo y lingue, son venenosos; tal vez esto no sea verdad porque la enredadera no tiene órgano ninguno con que pueda chupar los jugos de sus sotenes, es planta típicamente autótrofa. Conviendría sin embargo averiguar aquella aseveración. El fruto se llama cóguil, pero así se designa también a la planta entera.

Variante: coille.

Véase: coguilera y voqui coguil.

COGUILERA, f.—*Lardizabala biternata* Dec. (Fam. Lardizabalaceæ-Lardizabaláceas).

Variante: coillera.

Véase: coguil y voqui coguil.

COIHUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 196.

Armengol Valenzuela I, 134.— *Nothofagus dombeyi* Mirb. Bl. (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).—*Nothofagus* del gr. *nothos* = ilegítimo y *fagus* = haya, luego haya no genuina y *dombeyi*. dedicada a José Dombey, compañero de viaje de Ruiz y Pavón.

Arbol del centro y sur, muy corpulento, siempre verde. Gay V, 379.—Este árbol forma a veces bosques uniformes. A los agricultores no les agrada hacer sus siembras en terrenos habitados por esta planta. La madera se usa en las construcciones pero es considerada de inferior calidad.

COIRON, m.—Nombre de origen dudoso. Lenz, 198. Armengol Valenzuela I, 136.

1. *Andropogon argenteus* DC. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Andropogon* = barba de hombre y *argenteus* = plateado.

Hierba del centro, pelos en los nudos de los tallos. Gay VI, 236.

2. *Aristida pallens* Trin. (Fam. Gramineæ-Gramineas). *Aristida* = arista, el género tiene tres aristas en las paleas interiores de las flores y *pallens* = pálida.

Planta sociable, los individuos forman bultos bajos, abunda en los arenales que se extienden a ambos lados de la línea férrea entre las estaciones de Monte Aguila y Yumbel (prov. de Concepción). Gay VI, 290.

3. *Danthonia violacea* Desv. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Danthonia*, el género fué bautizado por de Candolle en honor de un personaje Danthon y *violacea* = violácea, por el color de las glumas.

Los individuos crecen sociables de modo que forman bultos, los ejes florales más largos que las hojas. Gay VI, 365.

4. *Festuca acanthophylla* Desv. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Festuca* = caña, tallo y *acanthophylla* del gr. *akanthos* = aguijón y *phyllon* = hoja.

Hierba de la cordillera, tallos pegajosos, relucientes, muchos ejemplares crecen juntos formando bultos. Gay VI, 434.

En general se llama coiron a aquellas "gramas" que forman bultos.

Variante: codrón.

COLA DE CABALLO, f.—Por la forma de sus tallos.

1. *Equisetum bogotense* H. B. Kth. (Fam. Equisetaceæ-Equisetáceas).—*Equisetum*=crin de caballo y *bogotense*=hab. de Bogotá.

Hierba común en localidades húmedas, tallos verdes, desprovistos de hojas, ásperos. Gay VI, 472.

2. *Equisetum pyramidale* (Fam. Equisetaceæ-Equisetáceas).—Hierba parecida a la anterior pero más robusta, muy ramificada.

Crece esta especie especialmente en las provincias de Santiago y Aconcagua entre la zarzamora, sobresaliendo de ella.

Los tallos de la primera planta y las ramificaciones de la segunda son delgados y tiesos pareciéndose a los crines de la cola de los caballos.

Véase: hierba del platero y limpia plata.

COLA DE ZORRO, f.—Por la forma de la inflorescencia.

1. *Cortaderia argentea* Stapf. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Cortaderia*, palabra latina formada del nombre vulgar "cortadera".

Planta del Brasil; en Chile crece en las vegas húmedas y a la orilla de los ríos y canales, tallos blancos terminados en una espiga robusta de flores blancas o moradas. Gay VI, 328.

Las inflorescencias se usan para hacer ramos secos, a veces las tiñen con algún principio colorante.

Véase: cortadera.

2. *Polypogon crinitus* Trin. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Polypogon* del gr. polys=mucho y pogon = barba, por las numerosas aristas que dan a la panoja un aspecto sedoso y *crinitus*=peludo.

Grama con espigas gruesas. Gay VI, 297.

El vulgo encuentra parecidas las inflorescencias de es-

tas plantas a la cola del zorro, tanto por su forma como por las aristas de las bracteas que semejan pelos.

COLECILLO, m.—Por la semejanza de las hojas con las de la col.—*Dendroseris macrophylla* Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Dendroseris* del gr. *dendron*=árbol y *seris*=col y *macrophylla*, del gr. *makros*=grande y *phyllon*=hoja.

Arbusto de Juan Fernández, cáscara rasgada.—Johow. Flora de Juan Fernández, 70.

COLIHUAI, m.—Nombre mapuche de la planta, Lenz, 199, *Colliguaya odorifera* Mol. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—*Colliguaya*, derivado del nombre indígena y *odorifera*=olorosa.

Arbusto del centro, hojas dentadas con el extremo de los dientes glandulosos, todos sus órganos contienen leche, fruto tricoco. Gay V, 339.

Además de esta especie, que es la más común, llaman también colihuai a la *Colliguaya salisifolia* Hook. et Arn. *Colliguaya dombeyana* Juss. y *Colliguaya integrifolia* Gill, et Hook.; todas son parecidas a la primera, salvo en la forma de las hojas y en que crecen en regiones más altas.

COLIHUAI MACHO, m.—*Adenopeltis colliguaya* Bert. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—*Adenopeltis* del gr. *aden*=glándula y *peltis*=escudo, por la forma de las glándulas involucrales de las flores y *colliguaya*, del nombre vulgar mapuche colihuai.

Arbusto del centro, crece en regiones vecinas a la playa del mar, lactescente, cápsula tricoca. Gay V, 338.

Véase: lechón.

COLIHUE, m.—Nombre mapuche. Lenz, 200.—*Chusquea fernandeziana* Phil. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Chusquea*, derivado del nombre indígena *chusque* que dan en Colombia a una especie de este género y *fernandeziana*=de Juan Fernández.

Planta de Juan Fernández.—Johow. Flora de Juan Fernández, 141.

Las especies del Continente no están determinadas con la suficiente seguridad, por esto no las apunto. Los montañeses llaman colihue a aquellos ejemplares cuyos tallos se

levantan perpendicularmente hacia arriba y que sólo producen ramificaciones en los nudos terminales, quedando el resto del tallo desnudo. Estos tallos se emplean para hacer muebles, cercos, picanas (garrochas) y de las porciones periféricas objetos tejidos. Gay VI, 445 a 451.

COLSILLA, f.—**Lavauxia mutica** Sp. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).—Lavauxia, Spach dedicó el género a un tal Lavaux y mutica=obtusa, sin ápice, se refiere a los pétalos.

Hierba común en el país, flores grandes, blancas, que permanecen cerradas durante el día y abiertas en la noche. Gay II, 336, bajo *Oenothera mutica*; Reiche II, 262.

Véase: hierba de la apostema, huaralao y rodalán.

COICOPIHUE, m.—Nombre mapuche de la planta.—**Philesia buxifolia** Lam. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—Philesia, talvez del gr. philos=amante y hes, raíz de la palabra hesychia=soledad (?) y buxifolia, con las hojas como las de *Buxus* (boj).

Arbusto del sur, trepador mediante raíces, flores rojas, grandes frutos. Gay VI, 49.

Véase: copihue chilote y copihuelo.

Congonilla, f.—Con hojas parecidas a la congona (*Peperomia inæqualifolia*).—**Calandrinia acuminata** Phil. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas). — Calandrinia, el género fué dedicado por Humboldt, Bonpland y Kunth al botánico italiano L. Calandrini y acuminata, por la forma acuminada de las hojas.

Hierba del norte, hojas carnosas. Reiche II, 33. Philippi.—Plantas nuevas chilenas II, 173.

CONGONILLA DEL MONTE, f.—**Peperomia nummularioides** Griseb. (Fam. Piperaceæ-Piperáceas).—Peperomia del gr. peperum=pimienta y omos=crudo, por el sabor picanet de las hojas y nummularioides=semejante a la *Lysimachia nummularia*.

Hierba epifítica, hojas carnosas. Crece en Fray Jorge.

CONGONILLO, m.—**Phrodus pendulus** Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Arbusto glanduloso, fétido, hojas chicas en fascículos, flores blanco amarillentas.

Planta del norte. Reiche V, 321.

Véase: oreganillo⁵.

CONTRAHIERBA, f.

1. *Gratiola peruviana* L. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—*Gratiola*, diminutivo de *gratia*=gracia, porque la pretendida virtud medicinal de la planta se consideraba como un don divino y *peruviana*=hab. del Perú.

Hierba común en el país, hojas opuestas y abrazadoras, flores blancas. Gay V, 137; Reiche VI, 68.

La infusión caliente se emplea en friegas, también se usa en forma de "calas", para esto muelen las hojas y las mezclan con aceite.

2. *Stemodia chilensis* Benth. (Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).

Hierba glandulosa-hirsuta, hojas opuestas o en verticilo de tres-cuatro, sésiles, dentadas, flores azules. Del norte y centro, en localidades húmedas. Gay V, 138; Reiche VI, 67.

3. *Flaveria contrayerba* Pers. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Flaveria*, de *flavus*=amarillo, por el color de las flores y *contrayerba*, nombre vulgar adoptado como científico.

Hierba del norte y centro, ramosa, cabezuelas amarillas, crece como maleza, es antihelmíntica. Gay IV, 278; Reiche IV, 112.

Véase: dasdaqui, daudá y matagusanos.

CONTRAHIERBA BLANCA, f.—Planta de color gris.—*Cladonia vermicularis* Ach. (Lichenes-Líquenes).—*Cladonia* del gr. *klados*=ramas, por la forma ramificada del *thallus* y *vermicularis*=semejante a un verme.

CONTRARRAYO, m.—Este nombre se refiere a la disposición cruzada de las hojas y el vulgo cree que por esta particularidad puede detener el rayo.—*Euphorbia lathyris* L. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—Para *Euphorbia*, véase *albahaquilla* y *lathyris*, (gr.)=muy fuerte, se entiende que como vomitivo y purgante.

Hierba del hemisferio norte, naturalizada en Chile, lechosa, hojas decusadas, fruto tricoco de superficie rugosa. Gay V, 334.

La planta se encuentra en gran cantidad en la provincia de Cautín, en especial en los alrededores del pueblo de Quepe.

Véase: matarratones₁ y tártago.

CONTULMO, m.—Armengol Valenzuela I, 159.—**Solanum gayanum** Remy (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Solanum, nombre que según Plinio daban los antiguos a varias plantas venenosas de la familia Solanáceas, talvez de solare= producir insolación o demencia y gayanum = dedicado a Claudio Gay.

Arbusto del centro y sur, hojas grandes, amargas, flores azules, bayas globosas. Gay V, 67, bajo *Witheringia gayana*; Reiche V, 329.

Véase: natri₁.

COPA, f.—Talvez nombre quechua. Lenz, 209. Armengol Valenzuela I, 161.—**Artemisia copa** Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Artemisia*, etimología desconocida y copa, probablemente del quechua copa, nombre propio de la planta.

Arbustito del norte, blanco tomentoso, numerosas hojas, cabezuelas cabizbajas amarillo-purpúreas. Reiche IV, 140.

COPAO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 210. Armengol Valenzuela I, 161.—**Cereus coquimbensis** Mol. (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).—Para *Cereus*, véase: cardón₂.

COPIHUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 210. Armengol Valenzuela I, 161.—**Lapageria rosea** R. et Pav. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—*Lapageria*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón a la primera mujer de Napoleón Bonaparte, doña Josefina Beauharnais de Lapagerie y rosea= rosada.

Enredadera del centro y sur, hojas tiesas, flores rojas grandes, bayas comestibles. Gay VI, 46.

Algunos autores distinguen como una segunda especie la *Lapageria alba* por el color blanco de sus flores, pero hay que rechazarla, porque no es nada más que una forma albina de la rosea.

Los montañeses llaman indistintamente copihue a la flor, al fruto o la planta entera.

Véase: copihuera.

COPIHUERA, f.—*Lapageria rosea* R. et Pav. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Los tallos llamados "voqui copihue" representan un buen material para amarrar y los indios hacen sus canastos (chaihue) con ellos.

Véase: copihue.

COPIHUE CHILOTE, m.—Las flores en su forma y color se parecen a las del copihue (*Lapageria rosea*).—**Philesia buxifolia** Lam. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: coicopihue y copihuelo.

COPIHUELO, m.—**Philesia buxifolia** L. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: coicopihue y copihue chilote.

COQUILLA, f.—Talvez por el parecido de sus frutos con los coquitos de la palma chilena.—**Retanilla ephedra** Brong. (Fam. Rhamanaceæ-Ramnáceas).

Véase: camán y yaquil³.

CORAL DEL CERRO, m.—Por el color rojo de las flores.—**Hippeastrum bicolor** Backer (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).

Véase: amancai, ñañañuca, azucena del diablo y chupapoto.

CORAL DEL MONTE, m.—Coral por el color rojo de los frutos.—**Luzuriaga radicans** R. et Pav. y **Luzuriaga erecta** Kth. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: azahar del monte y quilineja.

CORALILLO, m.—Por el color rojo anaranjado de los frutos.

1. **Ercilla spicata** Moq. (Fam. Phytolaccaceæ-Fitolacáceas).—Ercilla, género dedicado a Don Alonso de Ercilla y *spicata*=con espigas.

Planta del norte, centro y sur, trepadora mediante raíces, hojas coriáceas, flores blancas, frutos anaranjados. Gay V, 262, bajo *Ercilla volubilis*; Reiche VI, 143.

Los campesinos sostienen que la planta es venenosa.

Véase: siete huiras, voqui auca y voqui traro.

2. *Lycium chilense* Bert. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).— Para *Lycium*, véase: calpichi₁.

Arbusto del norte, ramas terminadas en espina, flores blanco-moradas, baya lacre y globosa. Gay V, 92; Reiche V, 313.

3. *Lycium minutifolium* Remy (Fam. Solanaceæ - Solanáceas).

Véase: calpichi₁.

4. *Nertera depressa* Banks. (Fam. Rubiaceæ - Rubiáceas).—*Nertera* del gr. nerteros=inferior, por la traza baja, rastrera de la planta y depressa=deprimida.

Hierba del norte, centro y sur, rastrera, flores blanquizcas, drupas lacres, semillas anaranjadas. Crece en terrenos húmedos y también sobre troncos de árboles. Gay III, 201; Reiche III, 135.

Véase: coralito, chaquirita del monte y recachucao.

CORALITO, m.—*Nertera depressa* Banks. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).

Véase: coralillo₄.

CORCOLEN, m.—Nombre mapuche. Lenz, 211. Armengol Valenzuela I, 163.—Especie del género *Azara* (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Para *Azara* véase: aroma₁.

Arbustos de flores amarillas color que se debe a los numerosos estambres que poseen; frutos bayas cenicientas con el estilo persistente, hojas coriáceas, lustrosas y de borde entero o aserrado. Gay I, 191 a 201; Reiche I, 129 a 135.

Véase: aroma, aroma de Castilla, corcolén blanco, challín y lilén.

CORCOLEN BLANCO, m.—Por el color de los frutos.—*Azara serrata* R. et Pav. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).

Véase: aroma₁, aroma de Castilla y corcolén.

CORECORE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 211. Armengol Valenzuela I, 163.—*Geranium corecore* Steudel. (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).—*Geranium* del gr. geranos=grulla, por la forma de los frutos y corecore, nombre vulgar adoptado como científico.

Hierba del centro, raíz gruesa, flores moradas. Reiche I, 284.

Variante. corecore.

Véase: Murillo, 34.

CORONILLA DEL FRAILE, f.—Probablemente por el aspecto del receptáculo después de haber caído las flores.

1. *Encelia oblongifolia* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—oblongifolia=con hojas oblongas.

Arbustito del norte, partes nuevas pubescentes, cenicientas, después verdes, ligulas de las cabezuelas amarillas. Gay IV, 281; Reiche IV, 96.

Véase: incienso³.

2. *Encelia tomentosa* Walp. (Fam. Compositæ-Compósitas).—tomentosa=cubierta de un tomento.

Arbustito del norte, blanco tomentoso, lúgulas amarillas. Gay IV, 282; Reiche IV, 96.

CORONTILLO, m.—Por la forma de la inflorescencia.

1. *Escallonia pulverulenta* (R. et Pav.) Pers. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—Para *Escallonia*, véase: barraco₁ y *pulverulenta*=pulverulento.

Arbolito del centro y sur, hojas barnizadas y pegajosas, flores en racimos terminales. Gay III, 55; Reiche III, 16.

Véase: mardoño y siete camisas.

2. *Escallonia illinita* Presl. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: barraco₁, ñipa y siete camisas.

El nombre de corontillo alude seguramente a la forma de la inflorescencia que se parece, sobre todo en la primera especie, a la coronta del choclo, (eje de la inflorescencia femenina.)

CORRECABALLITO, m.—Este nombre alude a la costumbre que tienen los niños de jugar con las flores de esta planta, de la siguiente manera: dos o más niños cortan cada uno al mismo tiempo una inflorescencia cuyas flores estén abiertas y fijándose en una flor dicen "corre caballito", frase que repiten hasta que se desprende una flor, lo que demora mucho.—*Verbena corymbosa* R. et Pav. (Fam. Verbenaceæ-

Verbenáceas).—Para *Verbena*, véase: clavelillo del campo y *corymbosa*=corimboso.

Planta del centro y sur, tallos prismáticos, ásperos, hojas aserradas, flores azules. Crece en terrenos húmedos. Gay V, 23; Reiche V, 285.

Véase: *verbena*₁.

CORREJUELA, f.—*Convolvulus arvensis* L. (Fam. Convolvulaceæ-Convolvuláceas). — *Convolvulus*, del verbo latino *convolvere*=enrollar y *arvensis*=propio de los campos de cultivo.

Maleza del Antiguo Mundo, rastrera o voluble, flores blanco-rosadas. Gay IV, 436; Reiche V, 176.

Maleza muy común en las chacras del centro del país.

Véase: *suspiro blanco*.

CORTADERA, f.—Por el borde cortante de las hojas.

1. *Cortaderia argentea* Stapf. (Fam. Gramineæ-Gramíneas).

Véase: *cola de zorro*₁.

2. *Carex excelsa* Poepp. y *Carex paleata* Boott. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—*Carex* del verbo *carere*=rascar, lijar, porque la planta servía para pulir objetos y *excelsa*=elevada.

Ambas plantas poseen hojas grandes, de borde cortante, flores en espigas cilíndricas. Crecen en terrenos húmedos en el centro y sur. Gay VI, 218 a 219.

Véase: *paja cortadora*.

3. *Cyperus lechleri* Steud. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—*Cyperus* del gr. *kypeiros*=nombre de varias especies de este género y *lechleri*=dedicado a Lechler.

Planta del centro y sur, de terrenos pantanosos, tallo floral bastante largo y triquetro. Todos los ejemplares que he encontrado son vivíparos. Hojas largas de bordes cortantes.

Véase: *ñocha*₁.

4. *Uncinia erinacea* Pers. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—*Uncinia* del lat. *uncinus*, diminutivo de *uncus*=anzuelo, garfio, por la forma ganchuda de la punta del eje que sostiene

la flor y después el fruto y erinacea=erizado, por los ejes de la inflorescencia distantes, tiesos y ganchudos.

Hierba del centro y sur, pegajosa, inflorescencias en espiga. Gay VI, 231.

COSTILLA DE VACA, f.—Este nombre se refiere indudablemente al parecido que tienen las pinulas con costillas.—**Blechnum chilense** (Flf.) Mett. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).—*Blechnum* del gr. blechnon, nombre que dió Dioscórides a un helecho y que Lineo aprovechó para bautizar este género.

Helecho del centro y sur, frondas grandes con pinulas enteras y anchas. Crece en terrenos húmedos y en los pantanos. Gay VI, 480, bajo *Lomaria chilensis*.

Véase: quilquil.

COSTRA DE ARBOL, f.—Plantas que en forma de costras se adhieren a la superficie del tronco de los árboles. Son representantes de la clase Líquenes y de los géneros **Peltigera**, **Theloschistes**, **Leptogium**, **Sticta**, etc.

COSTRA DE PIEDRA, f.—Son especies de la clase Líquenes, que crecen adheridas fuertemente a la superficie de las piedras, de tal modo que para sacarlas es necesario disponer de un cincel. Forman manchas blancas o anaranjadas y son, sobre todo, representantes de los géneros **Opegrapha**, **Parmelia** y **Caloplaca**.

CRESPILLA, f.—Por las muchas hojas aproximadas que llevan ramitas hojosas en las axilas, dando al tallo aspecto cesposo.—**Haplopappus parvifolius** (DC.) (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Haplopappus*, véase: blanquillo₁ y parvifolius=con hojas pequeñas.

Arbustito del norte, hojas fuertemente dentadas, hojas involucrales a veces rojizas. Gay IV, 62, bajo *Pyrrcoma parvifolia*.

CRUCERO, m.—Por la disposición cruzada de las espinas.

1. **Colletia ferox** Gill. et Hook. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Para *Colletia* véase: abrojo₂ y ferox=feroz.

Arbusto de las cordilleras centrales, espinudo, espinas

comprimidas, muy pocas o ninguna hoja y cuando existen, muy chicas, flores rojizas Gay II, 30; Reiche II, 20.

Véase: cunco.

2. *Colletia spinosa* Lam. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Para *Colletia* véase: crucero₁ y spinosa=espinuda.

Arbusto del centro y sur, espinudo, espinas cónicas, no hay hojas, flores blancas. Gay II, 29; Reiche II, 19

Véase: yaquil.

3. *Colletia ulicina* Gill. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Para *Colletia* véase: crucero₁ y ulicina=semejante a *Ulex*.

Arbusto del centro, espinudo, sin hojas, flores rosadas. Gay II, 33; Reiche II, 18.

Véase: junco marino.

CUCHIPAPA, f.—*Priva laevis* Juss. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—*Priva*, nombre vulgar que la planta lleva en algún país sudamericano y *laevis*=pelada.

Plantita del norte y centro, también en la Argentina, raíz tuberosa, flores rojo-amarillentas, fruto jugoso. Se le encuentra a menudo en las viñas. Gay V, 7; Reiche V, 304.

Véase: papilla.

CUGALUGA, f.—Probablemente palabra mapuche.—*Ulva latissima* L. (Algæ-Algas).

Véase: luche.

CUERNO, m.—*Skytanthus acutus* Meyen (Fam. Apocynaceæ-Apocináceas).—*Skytanthus*, propiamente *Scytalanthus* del gr. *skytale*=palo epistolar y *anthos*=flor, por la particularidad de los folículos de enroscarse hacia atrás y enredarse a veces por varios. (El palo epistolar era usado por los espartanos para transmitir mensajes secretos, constaba de una pieza cilíndrica de madera sobre la cual se envolvía una correa blanca. En esta correa se escribía la comunicación en dirección longitudinal del palo de modo que la escritura atravesaba las diversas vueltas. Quitada la correa del palo se enviaba al destinatario, quién a su vez, para descifrar el mensaje, tenía que aplicar la correa a un segundo ejemplar de palo epistolar idéntico al del remitente) y *acutus*=agudo, se refiere a las hojas.

Arbusto del norte, hojas verdes amarillentas, algo car-

nosas, flores amarillas, fruto un folículo. Gay IV, 385, bajo *Scytalanthus acutus*; Reiche V, 105.

Variante: cuernecillo.

Véase: cuerno de cabra₆ y monte de burro₁.

CUERNO DE CABRA, m.—Por la bifurcación de las ramitas terminales, que semejan dos cuernos.

1. *Adesmia subterranea* (Clos) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Adesmia*, véase: allaval y subterranea = subterrânea, porque el tronco se encuentra enterrado en la tierra.

2. *Adesmia trijuga* (Gill.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—trijuga = con tres yugos (pares) de pínulas.

Arbusto del norte hasta el Estrecho, ramas torcidas y terminadas en espinas, flores amarillas, amariposadas. Gay II, 200; Reiche II, 121.

3. *Adesmia ægiceras* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—ægiceras, traducción griega del nombre vulgar "cuerno de cabra".

4. *Adesmia horrida* (Gill.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—horrida = con muchas espinas.

5. *Adesmia obovata* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—obovata = trasaovalada, porque las pínulas tienen esta forma.

Todas estas plantas son arbustos espinudos del norte y centro, flores amarillo-anaranjadas, amariposadas, legumbres cubiertas de pelos.

6. *Skytanthus acutus* Meyen (Fam. Apocynaceæ-Apocináceas).

Véase: cuerno y monte de burro₁.

7. *Haplopappus foliosus* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Haplopappus* véase: blanquillo₁ y foliosus = con muchas hojas.

Arbusto del norte y centro, ramoso, numerosas hojas, cabezuelas amarillentas. Gay IV, 41; Reiche III, 299.

Véase: palo negro₆.

8. *Haplopappus polyphyllus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Haplopappus* véase: blanquillo₁ y polyphyllus = con muchas hojas.

Arbustito del norte y centro, ramas ásperas. cabezuelas casi ocultas en el extremo de las ramas. Reiche III, 311.

CULANTRILLO, m.—En la frontera se dá este nombre a los helechos chicos, pero en otras partes sólo al *Adiatum chilense* Klf. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).—*Adiatum* del gr. adiantos=no mojado, porque el agua no humedece las pinulas.

Plantita común, con el raquis oscuro.

Véase: doradilla³.—Murillo, 222.

CULEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 221.—**Psorolea glandulosa** L. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Proralea del gr. psoraleos=sarnoso, por las verrugas glandulosas que cubren al cáliz y otras partes de la planta y glandulosa (lat.)=glandulosa.

Arbusto del norte, centro y sur, hojas glandulosas y fragantes, flores azulejas y amariposadas. Crece a la orilla de los ríos, esteros, etc. En algunas localidades forma bosquesillos en terrenos húmedos. Gay II, 86; Reiche II, 76.

Además de las muchas y variadas aplicaciones medicinales que se le conocen describiré una por la curiosidad que encierra, me refiero a la curación del empacho (indigestión). Proceden así: hierben las raspaduras con agua y sal, hacen tomar al paciente una buena cantidad, le soban el vientre, luego lo ponen boca abajo, lo toman con ambos manos de la piel en la región lumbar, lo cargan con una rodilla y, cuando por los esfuerzos que hace el curandero, suena aquella región, la operación termina, con lo cual, según ellos, se "quebra el empacho". Esta operación he visto practicarla en niños.

Véase: Murillo, 54.

CULESORO, m.—Nombre probablemente quechua. Lenz, 222. Armengol Valenzuela I, 177.—**Verbena bryoides** Phil. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Para *Verbena* véase: clavelillo del campo y *bryoides* (gr.)=semejante a un musgo.

Arbustito del norte, ramoso, ramitas viejas amarillentas, rojas, espinudas, flores rosadas y fragantes. Reiche V, 276.

Véase: pata de perdiz.

CULLE, m.—Nombre mapuche que se da a varias especies del género *Oxalis*. Lenz, 223. (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas).— Para *Oxalis* véase: apalcona.

Hierbas comunes en el país, hojas trifoliadas, tallos jugosos, flores generalmente amarillas. Los campesinos en los días calurosos del verano mascan los tallos y hojas y chupan el jugo que es ácido y refrescante. También las usan para quitar las manchas de maqui de las manos, boca y vestidos.

Variante: *culli*.

Véase: Lenz, 223.

CULLE COLORADO, m.—Por el color de los tallos y raíces.—*Oxalis rosea* Jacq. (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas).—Para *Oxalis*, véase: apalcona y *rosea*=rosada.

Hierba del norte, centro y sur, tallos y raíz colorados, flores rosadas o moradas, también blanco-moradas. Gay I, 456; Reiche I, 323.

De esta planta se fabrican panes del aspecto de sopapillas (son rojizos) que hasta hace pocos años se mandaban a las provincias del norte, donde eran usados contra las fiebres.

Véase: *culli* y *vinagrillo*.

CUNCO, m.—¿Será junco?—*Colletia ferox* Gill. et Hook. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).

Véase: *crucero*₁.

CUNCUNA, f.—Por la forma especial de la inflorescencia, que se parece a una cuncuna.—*Phacelia circinata* Jacq. f. (Fam. Hydrophyllaceæ-Hidrofiláceas).—*Phacelia* del gr. *phakelos*=haz, por la aglomeración de las flores en algunas especies y *circinata*=arrollada en espiral.

Planta del norte, centro y sur, hispida, flores violáceas. Gay IV, 451; Reiche V, 160.

Véase: flor de la champa y té de burro³.

CURACO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 227. Armengol Valenzuela I, 188.— *Pseudopanax valdiviensis* (Gay) Seem. (Fam. Araliaceæ-Araliáceas).—*Pseudopanax* del gr. *pseudos*=falso, mentiroso y *Panax*, nombre de otros géneros de la misma familia al cual aquél se acerca.

Enredadera del sur, trepa en los sostenes mediante raíces, a veces se arrastra por el suelo cubriendo grandes extensiones, bayas negras. Gay III, 152 bajo *Aralia valdiviensis*; Reiche III, 122.

Véase: traumen y voqui naranjillo.

CURAQUEO, m.—Nombre mapuche.—*Siegesbeckia orientalis* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Siegesbeckia*, el género fué dedicado por Linneo a un tal *Siegesbeck* y *orientalis*=hab. del Oriente.

Maleza del sur, hirsuto pegajosa, cabezuelas amarillas. Los frutos en la madurez se pegan a objetos extraños mediante las hojas involucrales que persisten. Gay IV, 118 bajo *Siegesbeckia cordifolia*; Reiche IV, 85.

Véase: pegajosa², pegapega² y tratra.

COYANLAHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 215. Armengol Valenzuela I, 168.—*Pilea elegans* Wedd. (Fam. Urticaceæ-Urticáceas).—*Pilea* del lat. *pileus*=sombrero, gorro, por la forma del perigonio de la flor femenina y *elegans*=elegante.

Hierba del centro y sur, tallos jugosos débiles, hojas de nerviación pronunciada, flores verdosas, crece en terrenos húmedos y sombríos. Gay V, 364.

Véase: mellahuvilu.

CHACAI, m.—Nombre mapuche de dos plantas. Lenz, 235.

1. **Discaria serratifolia** (Miers) (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—*Discaria*, por el disco distinto que presenta la flor y *serratifolia*=con hojas aserradas.

Arbusto del centro y sur, ramoso, espinudo, hojas aserradas, flores blancas, baya con las semillas grandes, demarcadas. Gay II, 36 bajo *Colletia serratifolia*; Reiche II, 15.

Se usa mucho para hacer cercos.

2. **Discaria trinervis** (Poepp.) (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Para *Discaria* véase: *chacai*₁ y *trinervis*=con tres nervios.

Arbusto del norte y centro, ramas espinudas y horizontales. Gay II, 36 bajo *colletia doniana*; Reiche II, 14.

Véase: trevu.

CHACHACOMA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz 237. Armengol Valenzuela I, 205.

1. *Senecio eriophyton* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas). Senecio, diminutivo de senex=viejo, por la corta floración de las cabezuelas, terminada la cual aparecen los vilanos y luego después caen los aquenios de manera que el receptáculo queda desnudo o sea calvo y eripphyton del gr. erion=lana y phyton=planta.

Planta del norte, forma matorrales, blanco-tomentosa, fétida. Gay IV, 159; Reiche IV, 181.

2. *Senecio crispus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Senecio véase: chachacoma y crispus=crespo, se refiere a las hojas.

Planta del norte, leñosa, ramosa, glandulosa, ramas viejas con la corteza blanca. Reiche IV, 181.

Véase: Murillo, 117.

CHAHUAL, m.—Nombre quechua. Lenz, 238. Armengol Valenzuela I, 209.—*Puya coerulea* Miers (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—Para Puya véase: cardón₁ y coerulea=azul.

Hierba del centro, robusta, hojas blanquizcas con el borde espinudo y dispuestas en roseta radical, tallo floral largo. flores azul eléctrico en una enorme espiga compuesta. Crece en el centro y sur, en el valle y contrafuertes de la cordillera andina. Gay VI, 13; Johow—Biología Floral, 10.

Ya a fines de Julio puede verse en las calles de Santiago a individuos que venden las inflorescencias de esta planta.

Véase: puya.—Murillo, 211.

CHAHUAL CHICO, m.

1. *Puya paniculata* Phil. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—Para Puya véase cardón₁ y paniculata=con panoja.

Hierba del centro, robusta, hojas en roseta radical, inflorescencia paniculada, flores azules, pedúnculos y bracteadas rojas.

2. *Puya venusta* Phil. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—Planta parecida a la anterior, pero más chica, flores en cá-

bezuela, morado-oscuro, crece cerca de la playa del mar. Johow.—Biología floral, 12.

CHALLIN, m.—Armengol Valenzuela I, 214.—**Azara integrifolia** R. et Pav. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiaceas).

Véase: aromo₁ y corcolén.

CHAMICO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 246. Armengol Valenzuela I, 215.—**Datura stramonium** L. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Datura, del nombre árabe de la planta y stramonium, palabra corrompida del nombre griego strychnon de la planta.

Hierba cosmopolita, fétida, en Chile crece en terrenos cultivados y en los sitios poblados, flores tubulosas y blancas, cápsulas espinudas. Gay V, 59; Reiche V, 371.

CHANGLE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 252. Armengol Valenzuela I, 218.—**Clavaria coralloides** L. (Fungi-Hongos).—Clavaria del lat. clavus=maza y coralloides=semejante a coral.

Hongo comestible, ramoso, en el centro y sur. Gay VII, 385.

Los montañeses lo comen asado y también guisado.

CHANGO, m.—**Carpha paniculata** Phil. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—Carpha=paja y paniculata=con panoja.

Planta del sur, fistulosa, forma agrupaciones llamadas champas.

Véase: trigo del monte.

CHAÑAR, m.—Nombre quechua de dos plantas. Lenz, 253. Armengol Valenzuela I, 220.

1. **Gourliea decorticans** Gill. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Gourliea, el género fué dedicado por Gillies a la memoria del doctor Gourlie, de Mendoza y decorticans, porque la corteza se separa en pedazos.

Arbol del norte, blanquizco, espinudo, hojas y flores nacen de tuberculillos de las ramas, flores amarillas, legumbres de pulpa dulce. Gay II, 218 bajo Gourliea chilensis; Reiche II, 54.

2. **Lycium crassispina** Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: calpiche₂.

CHAÑAR SILVESTRE, m.— *Dunalia lycioides* Miers. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Dunalia*, el género fué bautizado en honor del botánico francés Dunal y *lycioides* = parecido a *Lycium*.

Arbusto del norte, ramas de corteza parda amarillenta, espinas fuertes, flores purpúreas. Reiche V, 318.

CHAPICO, m.—Nombre probablemente quechua de la planta. Lenz, 259. Armengol Valenzuela I, 222.—*Desfontainea spinosa* R. et Pav. (Fam. Loganiaceæ-Loganiáceas).—*Desfontainea* nombre que le dieron al género Ruiz y Pavón en honor del botánico Desfontaines y *spinosa*=espinuda.

Arbusto del sur, hojas de borde espinudo, flores tubulosas y rojo-oscuros. Gay V, 99; Reiche VI, 100.

Véase: *michai* blanco, *taique* y *trautrau*.—Murillo, 127.

CHAQUIHUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 259. Armengol Valenzuela I, 223.—*Crinodendrum hookerianum* Gay (Fam. Elaeocarpaceæ-Eleocarpáceas).—*Crinodendrum* del gr. *krinon*=lirio y *dendrum*=árbol, probablemente por la forma bonita de las flores y *hookerianum*=dedicado a Hooker.

Arbolillo del sur, pétalos gruesos, lacres, cápsulas con semillas blancas. Gay I, 341; Reiche I, 266.

Véase: *polizón*.—Murillo, 29.

CHAQUIRITA DEL MONTE, f.—Por la forma y color del fruto. Lenz, 260.—*Nertera depressa* Banks. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).

Véase: *coralillo*⁴, *coralito* y *recachucao*.

CHAURA, f.—Nombre mapuche de dos plantas. Lenz, 267. Armengol Valenzuela I, 227.

1. *Pernettya mucronata* DC. (Fam. Ericaceæ-Ericáceas).—*Pernettya*, el género fué creado por Gaudichaud y dedicado al abate Pernetty, autor de una obra intitulada "Viaje a la Malvinas" y *mucronata*=provista de un mucron, en las hojas.

Arbustito del sur, ramoso, hojas con punta rígida punzante, flores blancas, cabizbajas, baya globosa. Gay IV, 354; Reiche V, 74.

2. *Gaultheria myrtilloides* Hook. et Arn. (Fam. Erica-

ceæ-Ericáceas).—*Gaultheria*, el género fué dedicado al médico y botánico Gaulthier, de Quebec y myrtilloides=semillante al arándano (*Vaccinium myrtillus*).

Arbusto del sur, hojas tupidas, mucronadas, frutos rojizos, Reiche V, 81.

CHELIA, f.—Nombre de origen alemán de la planta.—*Berberis ilicifolia* Forst (Fam. Berberidaceæ-Berberidáceas).—Para *Berberis* véase: calafate e ilicifolia, por el borde espinudo de las hojas, que recuerdan al acebo (*Ilex*).

Arbusto del sur, ramas cenicientas, hojas chicas. espinas chicas, flores amarillas. Gay I, 77; Reiche I, 36.

CHEPICA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 271. Armengol Valenzuela I, 232.—*Paspalum vaginatum* Sw. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*vaginatum*=provisto de grandes vainas (las hojas).

Hierba común en el país en terrenos cultivados, especialmente en chacras y huertos, rastrera. Gay VI, 239.

Planta muy molesta porque dificulta la preparación del terreno en los cultivos, forma champas.

Véase: Murillo, 219.

CHEPICA BLANCA, f.—*Distichlis hisurta* Phil. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Distichlis*, por la posición dística bien visible de las hojas e *hisurta*=provista de pelos tiesos y cerdosos.

Planta del norte, áspera, tallos blanquizcos, flores en espiga. Común en Batuco. Forma champas.

CHEPICA BRAVA, f.—*Distichlis thalassica* H. B. Kth. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Para *Distichlis* véase: chéptica blanca y *thalassica*=marítima.

Planta del centro y sur, en terrenos arenosos, rizomas largos, tallos y hojas ásperos. Gay VI, 397.

CHEQUEN, m.—Nombre mapuche. Lenz, 272.

1. *Eugenia chequen* Hook. et Arn. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: arrayán blanco.—Murillo, 87.

2. *Eugenia pulchra* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Eugenia* véase: arrayán blanco y *pulchra*=hermosa.

Arbolillo de hojas chicas, bayas negras y chicas. Reiche II, 304.

CHICHIQUIN, m.—Talvez nombre quechua. Lenz, 277. Armengol Valenzuela I, 239.—*Pasithea coerulea* Don (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: azulillo, flor del queltehue y pajarito¹.

CHILCA, f.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 278. Armengol Valenzuela I, 241.

1. *Mitraria coccinea* Cav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas).

La planta tiene apariencia de un chilco (Fuchsia).

Véase: botellitas y voquivoqui.

2. *Baccharis glutinosa* Pers. (Fam. Compositæ-Compósitas).—glutinosa del lat. glutinosa=pegajoso.

Arbusto del centro y sur, pegajoso. Gay IV, 81; Reiche IV, 8.

3. *Baccharis petiolata* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—petiolata=peciolada.

Arbusto del norte, ramoso intricado, hojas verdes amarillentas y barnizadas. Gay IV, 84; Reiche IV, 11.

4. *Baccharis marginalis* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—marginalis = marginal, por crecer a la orilla del agua.

Arbusto del centro, ramas largas, crece a la orilla de los ríos y esteros. Gay IV, 80; Reiche IV, 10.

Véase: suncho.

5. *Baccharis racemosa* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—racemosa=racimosa.

Arbusto del centro y sur. Gay IV, 79; Reiche IV, 13.

6. *Baccharis umbelliformis* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—umbelliformis, por la forma umbelada de la inflorescencia.

Arbusto del centro, hojas numerosas, cabezuelas en umbelas. Gay IV, 95; Reiche IV, 18.

Véase: vauto.

7. *Pluchea chingoyo* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Pluchea*, Cassini dedicó el género a un tal *Pluche* (?) y *chingoyo*=nombre vulgar.

Arbusto del norte, hojas glandulosas, ásperas, cabezuelas rojizas. Reiche IV, 35.

CHILCA CORDILLERANA, f.— *Baccharis pedicellata* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).— *pedicellata*=pedicelada.

Arbusto del centro, ramas gruesas, hojas numerosas y barnizadas. Gay IV, 94; Reiche IV, 19.

CHILCO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 279. Armengol Valenzuela I, 242.—*Fuchsia coccinea* Ait. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas). — *Fuchsia*, el género lleva el nombre del botánico alemán del siglo XVI, Leonardo Fuchs y *coccinea*=escarlata.

Arbusto del centro y sur, corteza caediza, cáliz lacre y grueso, corola violácea. Gay II, 350 a 352; Reiche II, 267.

Véase: palo blanco₁.—Murillo, 96.

CHILCHILCO, m.—Armengol Valenzuela I, 242.—*Myrtus multiflora* Juss. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Myrtus*=mirto y *multiflora*=con muchas flores.

Arbolito del centro, hojas mucronadas y pubescentes en ambas caras, flores blancas. Gay II, 384; Reiche II, 289.

CHILQUILLA, f.

1. *Baccharis pingraea* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*pingraea*, nombre creado por Cassini en honor del astrónomo Pingré.

Planta común en el país, leñosa en la base, glandulosa pagajosa, olor desagradable. Gay IV, 86; Reiche IV, 6.

Crece muy a menudo como maleza en los trigales.

2. *Baccharis confertifolia* Coll. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*confertifolia* del lat. *confertus*=apretado y *folium*=hoja, luego de hojas tupidas.

Arbustito del norte y centro, hojas tupidas en el extremo de las ramas y barnizadas. Gay IV, 85; Reiche IV, 9.

Véase: chilquilla del río y suncho.

3 *Senecio glaber* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio*, véase: chachacoma₁ y *glaber*=pelado.

Arbusto ramoso pegajoso, hojas muy divididas, cabezuelas con flores amarillas y en corimbos. Gay IV, 178; Reiche IV, 217 bajo *Senecio viscosissimus*.

4. *Tessaria absinthioides* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: brea y sorona.

Variante: chirquilla.

CHILQUILLA DEL RIO, f.—*Baccharis confertifolia* Coll. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: chilquilla₂ y suncho.

CHINA, f.—Las cabezuelas de la planta por su color y tamaño se parecen a las del género *Calendula*.—*Chaethantera elegans* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Chaethantera* del gr. chite=cerda y anthera=antera, porque las anteras tienen colas divididas en pestañas y elegans=elegante.

Hierba ramosa, del centro, hojas finas, cabezuelas amarillas. Reiche IV, 341.

CHINA DEL CAMPO, f.—*Flourensia corymbosa* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: botón de oro del monte y maravilla.

CHINCHIN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 299. Armengol Valenzuela I, 250.—*Azara microphylla* Hook. f. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Para *Azara* véase: aroma y *microphylla* del gr. mikros=pequeño y phyllon = hoja.

Arbustito del sur, ramas cenicientas, flores amarillas, frutos amarillos. Reiche I, 131.

CHINITA DEL CAMPO, f.—Las cabezuelas se parecen a las de la china (*Calendula*).—*Taraxacum officinale* Webb. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Taraxacum* del gr. taraxis, nombre de una enfermedad de los ojos para la cual se usaba la planta en la antigüedad, o de la misma palabra que significa también inquietud, molestia y akeomai=curar, porque se empleaba para los dolores del vientre y *officinale* = medicinal.

Hierba común en el país, especialmente en el centro y sur, hojas runcinadas, contiene leche, cabezuela amarilla que se cierra en la noche. Reiche V, 37.

La leche se ennegrece en contacto con el aire y por es-

to es empleada por las campesinas para simular lunares en la cara.

Véase: diente de león y lechuguilla.

CHIÑE, m.—Nombre vulgar de la planta. Lenz, 302.—*Grindelia tarapacana* Phil. (Fam. Compositæ-Compositas). *Grindelia*, el género fué bautizado por Willdenow en honor del botánico Grindel.

Arbustito del norte, pegajoso, cabezuelas amarillas. Reiche II, 270.

CHOCHO, m.—*Lupinus arboreus* Sims. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Lupinus* véase altramuz y *arboreus*=arbóreo.

Arbusto de California, en Chile crece silvestre en Puerto Saavedra y otras localidades de la orilla del mar. Flores amarillentas.

CHOCHO DEL CAMPO, m.—*Lupinus microcarpus* Sims. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas). — Para *Lupinus* véase: altramuz y *microcarpus* del gr. *mikros*=pequeño y *karpos*=fruto.

Plantita común en el país, hojas en roseta radical, digitadas, flores blanco purpúreas dispuestas en espigas, legumbres con semillas aplastadas. Gay III, 84; Reiche II, 57.

Véase altramuz, arvejilla y hierba del traro.

CHONTA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 311. Armengol Valenzuela I, 263.—*Juania australis* Dr. (Palmas). *Juania*, porque el género es peculiar a Juan Fernández y *australis*=austral, perteneciente al hemisferio austral.

Véase: palma de Juan Fernández.—Johow. Flora de Juan Fernández, 145.

CHUCURI, m.—Nombre mapuche.—*Cassia stipulacea* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: alcaparra¹, quebracho¹, mayu², palo negro³ y trasentrasen.

CHUCHAR, m.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 317. Armengol Valenzuela I, 269.—*Sysimbrium amplexicaule* Phil. (Fam. Cruciferæ-Cruciferas).—*Sysimbrium* del gr. *sysimbriom*, nombres de diversas hierbas aromáticas

que Linneo impuso arbitrariamente a este género y amplexicaule=con hojas abrazadoras del tallo.

Planta del norte, raíz gruesa, tallo leñoso, hojas vello-
sas, frutos amarillentos. Reiche I, 73.

Véase: mostacilla.

CHUPACHUPA, f.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 327.—*Eccremocarpus scaber* R. et Pav. (Fam. *Bignoniaceæ*-*Bignoniáceas*).—*Eccremocarpus* del gr. *ekkremmai*=suspender, colgar y *karpos*=fruto, por el adelgazamiento de la base de la cápsula que parece colgada como un pedúnculo y *scaber*=áspero, por el vello áspero de las hojas.

Enredadera del centro y sur, trepa mediante zarcillos. flores rojas y tubulosas, cápsulas con semillas aladas. Gay IV, 416; Reiche V, 146.

Los campesinos cortan las flores para chuparles el néctar, pero éste se encuentra en pequeña cantidad, de modo que es necesario chupar muchas y por esto talvez le han dado el nombre de "chupachupa".

CHUPALLA, f.—Por la forma de la planta. Lenz, 327.

1. *Rhodostachys bicolor* Benth. (Fam. *Bromeliaceæ*-*Bromeliáceas*).—*Rhodostachys* del gr. *rhodon*=rosa y *stachys*=espiga, por la inflorescencia rosada y bicolor=de dos colores.

Planta del sur, hojas en roseta, angostas, largas, espinudas, hojas centrales de la roseta rojizas, flores en el centro, azulejas. Crece sobre árboles. Gay VI, 9 bajo *Bromelia bicolor*.

Creo que el nombre vulgar se refiere a la forma general de la planta y que en verdad semeja una chupalla vista por debajo: las hojas formarían la falda y el centro la cavidad de la chupalla.

Véase: chupón $\frac{1}{2}$ y poe.

2. *Eryngium paniculatum* Cav. (Fam. *Umbelliferæ*-*Umbelíferas*).

Véase: cardoncillo, pitillo y quisco $\frac{1}{2}$.

CHUPAPOTO, m.—Los niños desprenden la flor a la altura del ovario y chupan el néctar por allí y talvez a esto alu-

de el nombre vulgar.—**Hippeastrum bicolor** (Herb) (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).

Véase: amancai, añaña, azucena del diablo y coral del cerro

CHUPLIN, m.—Armengol Valenzuela I, 270 (chufin).—**Vestia lycioides** Willd. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Vestia*, el género fué dedicado por Willdenow al botánico alemán Vest y lycioides=semejante a *Lycium*.

Arbusto del centro y sur, corteza verde amarillenta, flores amarillas, bayas manchadas de negro. La planta es fétida. Gay V, 97; Reiche V, 378.

En Cautín he visto que el cocimiento de los tallos lo usan para desmanchar ropa blanca que ha sido teñida por haberla lavado con géneros ordinarios de color, sin embargo, los libros dicen que tal extracto sirve para teñir de amarillo.

Véase: echuelcún y huevil.

CHUPON, m.—Los campesinos chupan el jugo que tienen los frutos. Lenz, 329. Armengol Valenzuela I, 276.

1. **Greigea sphacelata** Regel (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—*Greigea*, el género fué bautizado por Regel en honor de un tal Greig y sphacelata=morenusca, por el color de las brácteas.

Planta del centro y sur, hojas largas y provistas de fuertes espinas. Gay VI, 8 bajo *Bromelia sphacelata*.

Las flores son buscadas para chuparles su néctar.

2. **Rhodostachys bicolor** Benth. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).

Véase: chupalla¹.

En Cautín he visto que los campesinos chupan los frutos. Allí agregan al nombre de chupón el de la planta sobre la cual crece, así dicen: chupón del roble al ejemplar que crece sobre esta planta. Además del roble se le encuentra también sobre la pitra, temu, olivillo.

CHURCO, m.—Talvez nombre indígena de la planta. Lenz, 330. Armengol Valenzuela I, 277.—**Oxalis gigantea** Barn. (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas).—Para *Oxalis* véase: apalcona y gigantea=gigantesca.

Arbusto del norte, ramoso, ceniciento, flores amarillas y solitarias. Gay I, 433; Reiche I, 323.

CHURQUE, m.—Talvez nombre indigena de la planta. Lenz, 330. Armengol Valenzuela I, 277.— *Acacia cavenia* Mol. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: espino y espino maulino.

D.

DASDAQUI, m.—Probablemente nombre mapuche.—*Flaveria contrayerba* Pers. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: contrahierba², daudá y matagusanos.

DAUDA, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 333. Armengol Valenzuela I, 280. — *Flaveria contrayerba* Pers. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: contrahierba², dasdaquí y matagusanos.—Muri-
llo, 120.

DAUDAPO, m.— Nombre mapuche de la planta. Lenz, 333.— *Myrteola nummularia* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Myrteola*, diminutivo de *Myrtus* y *nummularia* del lat. *nummus*, diminutivo de *nummus*=moneda, por la forma redondeada de las hojas.

Arbusto del sur, tallos tendidos, bayas rojas. Gay II, 370 bajo *Myrtus nummularia*; Reiche II, 285.

Variante: dandapo y ñaurapo.

DEDAL DE ORO, m.—Por la forma y color de las flores.—*Eschscholtzia californica* Cham. (Fam. Papaveraceæ-Papaveráceas). — *Eschscholtzia*, el género fué dedicado por Chamisso a su amigo y compañero de viaje Eschscholtz y *californica*=de California.

Planta de California, hojas segmentadas, flores grandes y amarillas. Reiche I, 44.

Esta planta vino a Chile desde California en el siglo pasado, en aquella época en que chilenos y principalmente extranjeros mantuvieron un tráfico muy activo a aquella región en busca de oro. En Chile crece esta planta, especialmente, en el terraplén de la línea férrea, entre Valparaíso y

el río Bio-Bío, y también en algunos ramales y aún la he encontrado en el bosque de Fray Jorge (Coquimbo). Las flores se cierran en la noche y en los días nublados para abrirse en la mañana del día siguiente.

DEDALERA, f.—Por la forma de la flor que semeja un dedal.—*Digitalis purpurea* L. (Fam. Scrophulariaceæ Escrofulariáceas).

Véase: campanilla y digital.

DEU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 335. Armengol Valenzuela I, 283.—*Coriaria ruscifolia* Feuill. (Fam. Coriariaceæ-Coriariáceas).—*Coriaria* del lat. *corium*=cuero, porque las hojas, ricas en ácido tánico, sirven para curtir cueros y *ruscifolia*=con hojas parecidas a los filocladios de *Ruscus*.

Arbusto del centro y sur, ramas delgadas dirigidas hacia los lados doblándose hacia abajo, hojas coriáceas con nerviación pronunciada, flores en racimos largos y colgantes, frutos negruscos con costillas salientes. Gay I, 492; Reiche I, 352.

El finado profesor de la Escuela de Farmacia, Dr. don Juan B. Miranda, hizo un estudio químico de esta planta; encontró en ella un veneno de rápidos efectos según se lo demostraron experiencias hechas en cuyes, conejos y perros. Asegura que produce sobre estos animales efectos análogos a la morfina.

Véase: huique y matarratones₂.—Murillo, 52.

DICHA, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 335. Armengol Valenzuela I, 284.

1. *Paronychia chilensis* DC. (Fam. Caryophyllaceæ-Cariofiláceas).—*Paronychia* del gr. *para*=al lado de y *onyx*, *onychos*=uña, por el aspecto de la estipulas, o porque ciertas especies del género se usaban como remedio para úlceras de las uñas.

Planta del centro, tallos tendidos al suelo, hojas lineares punzantes, flores blancas, frutos cubiertos de espinas. Gay II, 521; Reiche I, 209.

Véase: pegapega.

2. *Acanthonychia ramosissima* Hook, et Arn. (Fam. Caryophyllaceæ-Cariofiláceas).—*Acanthonychia* del gr. *akanthos*=aguijón y *onyx*=uña y *ramosissima*=muy ramosa.

Planta muy parecida a la anterior. Gay II, 523 bajo *Pentacaena ramosissima*; Reiche I, 209.

3. *Soliva sessilis* R. et Pav. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Soliva*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavon a don Salvador Soliva, médico y botánico de Madrid y *sessilis*=sésil, se refiere a las cabezuelas.

Hierba del norte y centro, vellosa, tallos aplicados al suelo, frutos alados con una espina en el extremo. Gay IV, 253; Reiche IV, 136.

Los frutos de estas plantas se pegan al pelaje de los animales con las espinas que poseen, facilitando así su diseminación (y creo que el nombre de "dicha" lo deben a esta propiedad).

DICHILLO, m.—Porque clava como la dicha (*Paronychia chilensis*). — *Mulinum spinosum* Pers. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—*Mulinum* del lat. *mulinus*=perteneciente a las mulas, luego pasto de mulas y *spinosum*=espinoso.

Planta del centro, ramosa, intrincada de modo que forma bultos, tallos aparentemente secos en la base, hojas punzantes, flores en umbelas terminales. Gay III, 89; Reiche III, 79.

Véase: hierba de la culebra y hierba negra¹.

DIENTE DE LEON, m.—Por la forma de los lóbulos de las hojas que se parecen a los colmillos del león.—*Taraxacum officinale* Web. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: chinita del campo y lechuguilla.

DIHUEÑE, m.—Con este nombre se designan en el país a aquellos hongos que crecen sobre varias especies del género *Nothofagus*, son de forma esférica, muchos comestibles. Pertenecen al género *Cyttaria*, hay varias especies. Anotaré más adelante algunas formas que crecen sobre determinados árboles. Lenz, 336.—*Cyttaria* del gr. *kyttaron*=hoyo, por las depresiones del aparato esporífero que representan los apotecios.

La gente del campo modifica el nombre de dihueñe por los de: quideñes (Constitución), quireñes, lahueñe, etc.

Un dihueñe muy común en Chile es la *Cyttaria spinosæ* Lloyd., que tiene como mesoneros al roble (*Nothofagus obliqua*, el roble colorado (*Nothofagus glauca*), rauli (*Nothofagus procera*).

Véase: Marcial Espinoza.—Hongos Chilenos del género *Cyttaria*. año 1926.

DIHUEÑE DEL ÑIRE, m.—*Cyttaria darwini* Berk. (Fungi-Hongos).

Esta especie crece además sobre *Nothofagus pumilio* y *Nothofagus betuloides*.

Sobre el ñire aparece también la *Cyttaria hookeri* Berk.

Véase: Marcial Espinoza.—Los hongos chilenos del género *Cyttaria*.

DINACHO, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 337.—*Gunnera chilensis* Lam. (Fam. Haloragidaceæ-Haloragidáceas). — *Gunnera*, el género fué dedicado por Linneo al profesor y Obispo noruego J. E. Gunner.

Planta del centro y sur, hojas grandes, peciolo grueso, comestibles y ricos en ácido tánico. Crece en terrenos húmedos muy común en pantanos. Gay II, 363; Reiche II, 272.

Este nombre vulgar corresponde a una forma de la planta cuyos peciolo crecen arrastrándose en la arena y son muy apreciados por su gusto agradable.

Variante: guinacho. Esta forma del nombre me la proporcionó una persona de Lebú y otra de Chiloé mostrándome material.

Véase: nalca y pangué.

DOCA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 338. Armengol Valenzuela I, 286.—*Mesembrianthemum æquilaterale* Haw. (Fam. Aizoaceæ-Aizoáceas).—*Mesembrianthemum* del gr. mesembrya=medio día y anthemum=flor, porque muchas especies abren sus flores sólo con sol intenso y æquilaterale=equilátero, por la forma prismática equilátera de las hojas.

Planta del centro y sur, hojas triquetas, jugosas, flores

purpúreas, tallos rastreros, cápsulas jugosas y comestibles. Crece en las dunas de las playas del mar formando manchones. Gay III, 7 bajo *Mesembrianthemum chilense*.

Véase: frutilla de mar.—Murillo, 99.

DON DIEGO DE LA NOCHE, m.—Según algunos significa "hombre precavido" y, aplicado a la planta, porque cierra sus flores en el día.—Varias especies del género *Oenothera* (Fam. *Oenotheraceæ*-*Enoteráceas*), entre las cuales las más conocidas son: *Oenothera berteriana* Sp., *Oenothera propinqua* Sp. y *Oenothera bracteata* Phil. Concuerdan estas plantas en el color amarillo de sus flores, las cuales se cierran en el día para permanecer abiertas en la noche. Gay II, 330 a 336; Reiche II, 256 a 261.—*Oenothera* del gr. *oinos*=vino y *theraein*=cázar, porque los antiguos creían que la raíz de la planta por oler a vino puede amansar a una fiera y *berteriana*, dedicada a Carlos Bertero; *propinqua*=afin, por la afinidad estrecha con otra especie antes conocida y *bracteata*=provista de bracteas.

Véase: flor de San José y metrón.

DOQUILLA, f.—Por las hojas carnosas y hermosura de las flores puede compararse con la doca (*Mesembrianthemum æquilaterale*).—*Calandrinia grandiflora* Lindl. (Fam. *Portulacaceæ*-*Portulacáceas*).—Para *Calandrinia* véase: congonilla y *grandiflora*=de flores grandes.

Planta del norte y centro, hojas carnosas agrupadas en la base del tallo, flores purpúreas. Gay II, 501; Reiche II, 339.

Véase: hierba del corrimiento, mármol, pata de huana-co y renilla.

DORADILLA, f.—Por el color dorado de los raquis.

1. *Notolaena hypoleuca* Kze. (Fam. *Polypodiaceæ* - *Polipodiáceas*).—*Notolaena* del gr. *notos*=dorso y *laenos*=lana e *hypoleuca* del gr. *hypos*=debajo y *leukos*=blanco.

Helecho del norte y centro, frondas tomentosas, blancas en el lado inferior y verdes en el superior, ráquis dorado. Gay VI, 495.

Véase: Murillo, 221.

2. *Notolaena mollis* Kze. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).—Para *Notolaena* véase: doradilla¹ y mollis=blando.

Helecho del centro, frondas tomentosas, blancas en el lado inferior, glaucas encima, ráquis tomentoso arriba y pelado dorado en la base. Gay VI, 496 .

3. *Adiantum chilense* Klf. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).

Véase: culantrillo.

DURAZNILLO, m.—Talvez por el parecido de sus hojas o el color de las flores con las del durazno (*Prunus persica*). *Polygonum persicaria* L. (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas). *Polygonum* del gr. polys=mucho y gony=rodilla, por el tallo nudoso y muchas veces doblado y persicaria=color de durazno.

Además el *P. hydropiperoides* Mich. y *P. valdivianum* Phil.—Estas tres especies son muy parecidas, crecen tanto en terrenos secos como pantanosos, muy comunes en los huertos y chacras; flores rosadas y dispuestas en espigas, tallos salpicados de manchas rojizas.

DURAZNO, m.—*Prunus persica* L. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Prunus*, nombre latino del ciruelo, que Linneo hizo extensivo a todo un género y persica = hab. de Persia.

Planta frutal. Crece silvestre en Juan Fernández.—Johow. Flora de Juan Fernández, 90.

E.

ECHUELCUN, m.—Nombre indígena de la planta. Ar-mengol Valenzuela I, 291.—*Vestia lycioides* Willd. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: chuplín y huevil.

ENEÁ, f.—*Typha angustifolia* L. (Fam. Typhaceæ-Tifáceas).—*Typha*, nombre bajo el cual Plinio ya conocía esta planta. Etimología dudosa y angustifolia=con hojas angostas.

Planta del centro, crece en terrenos pantanosos, hojas largas, flores en espiga cilíndrica. Gay VI, 159.

Las hojas de esta planta se emplean para hacer esteras, sillas, sopladores, techos de casa, arreglar vasijas para echar licores, embalar objetos de vidrio, etc.

Véase: paja de estera, totora y vatro.

ESCARAPELA, f.—Este nombre alude a la disposición en rosetas apretadas de las hojas y que vista la planta de arriba semeja a aquella insignia.—**Viola atropurpurea** Leyb. y otras especies del mismo género que crecen en la alta cordillera. (Fam. Violaceæ-Violáceas).—Viola=violeta y atropurpurea=de color purpúreo oscuro.

Planta baja, numerosas hojas en roseta apretada y de color rojizo, flores de un rojo subido. Reiche I, 158.

La infusión caliente de la planta se usa contra los dolores del estómago con muy buenos resultados.

ESCOBA, f.—Por las ramas delgadas y agrupadas.—**Baccharis spartioides** Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).—spartioides=semejante a Spartium (el retamo).

Arbusto del norte, oloroso, ramas delgadas a manera de escoba. Gay IV, 102; Reiche IV, 2.

Véase: hierba de la escoba y pichana.

ESCOBILLA DEL CAMPO, f.—**Verbena scoparia** Gill. et Hook. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Véase: clavelillo del campo.

Escorzonera, f.

1. **Hypochoeris scorzonera** F. Muell. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Hypochoeris véase: cerrajilla y scorzonera=semejante a la escorzonera, nombre que proviene del italiano scorza=corteza y nera=negra, por el color de las raíces.

Hierba del norte y centro, hojas en roseta radical, cabezuelas amarillas. Gay III, 439 bajo Achyrophorus scorzonera; Reiche V, 26.

Véase: Murillo, 109.

2. **Hypochoeris berterii** Coll. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Hypochoeris véase: cerrajilla y berterii, dedicado al médico italiano Carlos Bertero.

Hierba del centro y sur, tallo floral ramificado, cabezuelas amarillas. Gay III, 440 bajo *Achyrophorus apargioides*; Reiche V, 30.

3. *Hypochoeris tenuifolia* (Remy) (Fam. Compositæ-Compósitas).—*tenuifolia*=con hojas delgadas.

Hierba de las cordilleras centrales y australes, rizoma negro, cabezuelas amarillas. Gay III, 438 bajo *Achyrophorus tenuifolius*; Reiche V, 21.

ESPIGUILLA, f.—Por la forma de la inflorescencia. —

Hordeum murinum L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).

Véase: cadillo, cebadilla, cebada de ratón y espiguilla.

ESPINA DE PESCADO, f.—Talvez por la forma y consistencia de las ramas de la región floral.—**Strongyloma axillare** DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Strongyloma*, por la disposición globosa de las hojas y *axillare* por la disposición axilar de las cabezuelas.

Arbusto de hojas alesnadas y terminadas en punta; cabezuelas agrupadas en las ramitas laterales, corolas blancas. Planta del norte. Gay III, 360; Reiche IV, 391.

ESPINILLA, f.—Por la posesión de espinas.—**Mulinum crassifolium** Phil. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Para *Mulinum* véase: *dichillo* y *crassifolium*=con hojas gruesas.

Planta del norte, verde amarillenta, cespitosa, hojas tiesas y punzantes. Reiche III, 81.

Véase: sucurco.

ESPINILLO, m.—Por la posesión de espinas.

1. **Adesmia arborea** (Bert.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Adesmia* véase: *allaval* y *arborea* = apariencia de árbol.

Arbusto del norte y centro, espinudo, hojas cenicientas, flores amarillas y amariposadas, legumbres plumosas. Gay II, 194; Reiche II, 120.

Véase: palhuén y varilla brava.

2. **Strongyloma axillare** DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: espina de pescado.

ESPINO, m.—Por la posesión de espinas.

1. *Acacia cavenia* Mol. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Acacia*=planta espinuda y *cavenia*=de *caven*, nombre mapuche del espino.

Arbusto del norte y centro, limitado al valle central, espinudo, flores amarillas, el color aquí se debe a los estambres; legumbres indehiscentes, semillas lenticulares y jaspeadas de blanco. Gay II, 255; Reiche II, 28.

Arbusto muy abundante en el centro del país, su madera representa un excelente combustible.

Véase: espino maulino y churque.—Murillo, 64.

2. *Ulex europæus* L. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*europæus*=europea.

Arbusto europeo, sin hojas, ramas verdes y espinudas, flores amarillas. Gay II, 50; Reiche II, 59.

Esta planta se ha naturalizado en varias localidades del país, especialmente en los alrededores de la ciudad de Valdivia y Puerto Montt.

Véase: yaquil¹.

ESPINO BLANCO, m.—Por la posesión de espinas y el color blanquizco de la corteza.

1. *Rhaphithamnus cyanocarpus* Miers (Fam. Verbenacæ-Verbenáceas).

Véase: arrayán de espino, arrayán macho, huayún y repú.

2. *Colletia crenata* Clos. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Para *Colletia* véase: crucero¹ y *crenata*=alménada.

El Dr. Reiche II, 15 considera esta planta como una forma de la *Discaria serratifolia*. La corteza es de un color blanquizco. Gay II, 35.

ESPINO MAULINO, m.—El nombre de maulino alude a la creencia de que es más abundante en la provincia de Maule.—*Acacia cavenia* Mol. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: churque y espino.

ESPUELA DEL GALAN, f.—Por la existencia del espón.—*Tropæolum majus* L. (Fam. Tropæolacæ-Tropeoláceas).—*Tropæolum* diminutivo de *tropeum*=trofeo, por las

hojas escudiformes y las flores semejantes a un yelmo y majus=mayor.

Planta de hojas peltadas, flores amarillas .Se cultiva como planta de adorno pero se le encuentra silvestre en varias localidades del país. Gay I, 419.

ESTOQUILLA, f.—Los tallos tienen la forma de un estoque. *Scirpus riparius* Presl. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—Scirpus, nombre que daban los romanos a varias plantas de las familias Juncáceas y Ciperáceas que servían para atar o tejer y riparius=hab. de la orilla del agua.

Véase: taguatagua y trome.

ESTRELLA DE LOS ANDES, f.—El nombre de estrella lo debe talvez a la forma de las cabezuelas.—*Perezia prenanthoides* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Perezia, el género está dediacdo a un tal Pérez que viajó en Grecia y escribió sobre Botánica y prenanthoides = semejante a *Prenanthes purpurea*.

Planta de la cordillera, tallo dicótomo, hojas tallinas abrazadoras, cabezuelas purpúreo-violáceas. Gay III, 412; Reiche IV, 439.

F.

FASCINE, m.—*Chiliotrichum diffusum* (Forst.) (Fam. Compositæ-Compósitas).—Chiliotrichum del gr. chilioi=mil y trix=pelo, porque el vilano está formado de numerosos pelos y diffusum=difuso, por la ramificación dilatada.

Arbusto de Magallanes, hojas chicas y numerosas, ligulas blancas o purpúreas. Gay IV, 6 bajo *Chiliotrichum amelloides*; Reiche III, 379.

Me han asegurado que es una planta venenosa para el ganado lanar, siendo muy peligroso transitar con arreos en las localidades donde crece; hay allí hombres vaqueanos que se encargan de guiar los arreos exigiendo propinas subidas.

Véase: romerillo⁶.

FLOR DE LA CHAMPA, f.—Porque en la alta cordillera forma cogines apretados.—*Phacelia circinata* Jacq. (Fam. Hydrophyllaceæ-Hidrofiláceas).

Véase: té de burro³.

FLOR DE ESTRELLA, f.—Por la forma de las flores vistas desde arriba.

1. *Anemone hepaticifolia* Hook. (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas).—Para *Anemone* véase: centella¹ y hepaticifolia=con hojas de la forma del género Hepática.

Planta del sur, rizoma negro, hojas radicales largamente pecioladas, flores azules. Gay I, 20; Reiche I, 6.

2. *Mutisia spinosa* R. et Pav. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Mutisia* véase: clavel del campo y spinosa=espinuda.

Planta trepadora mediante zarcillos simples, tallo alado, dentado, hojas con dientes agudos, cabezuelas grandes y solitarias. Gay III, 266.

Véase: clavel del campo.

FLOR DE GRANADA, f.—Por el color granate de las ligulas que semejan el de la granada (fruto del granado).—*Mutisia ilicifolia* Cav. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Mutisia* véase: clavel del campo e ilicifolia=con hojas como las de *Ilex*.

Planta del norte, centro y sur, trepadora mediante zarcillos, que son las prolongaciones de los nervios medios, hojas de borde dentados espinoso. Gay III, 266; Reiche IV, 327.

Véase: clavel del campo y hierba del jote.

FLOR DE SAN JOSE, f.—Talvez las plantas son medicinales.

1. *Balbisia peduncularis* Don (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).—*Balbisia*, nombre genérico creado por Cavanilles en honor del botánico italiano Balbis y *peduncularis*, por el pedúnculo muy largo de la flor.

Arbustito del norte, hojas trifidas, sésiles; flores amarillas, grandes. Gay I, 395 bajo *Ledocarpum pedunculare*; Reiche I, 394.

Véase: palo negro₂.

2. *Oenothera berteriana* Sp. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).

Arbusto del norte y centro, cubierto de pelos blanquiz-

cos, flores amarillas con tubo largo. Gay II, 334; Reiche II, 260.

Véase: don Diego de la noche y metrón.

3. *Oenothera bracteata* Phil. (Fam. *Oenotheraceæ*-*Enoteráceas*).

Planta del centro, raíz gruesa, flores amarillas, Reiche II, 257.

Véase: don Diego de la noche.

FLOR DE AGUILA, f.—*Alstroemeria pulchra* Sims. (Fam. *Amaryllidaceæ*-*Amarilidáceas*).—*Alstroemeria*, nombre creado por Linneo en honor de un personaje de apellido *Altroemer* y *pulchra*=hermosa.

Planta del norte y centro, flores grandes, blancas y con manchas de otros colores. Gay VI, 85.

Véase: mariposa del campo.

FLOR DEL JOTE, f.—Por el color rojo vinoso de la corola que semeja el cuello de aquella ave.—*Argylia puberula* DC. (Fam. *Bignoniaceæ*-*Bignoniáceas*).

Véase: cartucho, hinojillo y terciopelo.

FLOR DE LINGUE, f.—Porque crece sobre la cáscara del lingue.—*Fuligo varians* Sommerf. (*Mixomicetes*).—*Fuligo*, lat.=hollín, por el color de los esporángios y *varians*, por la forma y color variables del aparato de fructificación.

Aparece comunmente sobre los montones de cáscara de lingue en las curtidurías en forma de una masa amarillenta cuando jóven y de una costra después de la fructificación.

FLOR DE MAYO, f.—Ya a fines de Marzo principia su floración para alcanzar su plenitud en el mes de Mayo y de aquí tal vez su nombre vulgar. En este mes el suelo, donde la planta crece, se vé de color amarillo.—*Oxalis lobata* Sims. (Fam. *Oxalidaceæ*-*Oxalidáceas*).—Para *Oxalis* véase: apalcona y *lobata*=lobulada, por la profunda escotadura de las hojuelas.

Hierba muy común en el país, raíz bulbosa rodeada de escamas de color café, es sociable; flores amarillas que producen movimientos de sueño. Gay I, 427; Reiche I, 338.

Véase: flor de la perdiz.

FLOR DE LA MISTELA, f.—Talvez sus flores sean usa-

das para hacer mistela y su papel sería dar color al líquido.—**Calandrinia umbellata** DC. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas).—Para *Calandrinia* véase: congonilla y *umbellata* = umbelada, se refiere a las flores.

Hierba del centro, hojas lineares, flores rojas, a veces rosadas. Gay II, 492; Reiche II, 357.

FLOR DE LA PUNA, f.—Talvez sirva para curar esa enfermedad.—**Oriastrum sphacroidale**, Reiche (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Oriastrum* significa estrella de montaña, por la forma de las cabezuelas y *sphaeroidale* por la forma globosa de la planta.

La planta forma cogines globosos, hojas chicas, cabezuela entre las hojas terminales. Crece en la alta cordillera. Reiche IV, 358.

FLOR DEL PATO, f.—Son plantas chicas que crecen libremente en la superficie de lagunas o estanques sirviendo de alimento a las aves acuáticas, pertenecen a los géneros **Azolla** (Véase: tembladerilla¹) y **Lemna** (véase: lentejas de agua).—*Azolla* de etimología desconocida. *Lemna* del gr. *lemna*=escama, por la forma del tallo o del gr. *limne*=pantano.

(El vulgo emplea muy comunmente la palabra "flor" como sinónimo de planta).

Véase: lentejas de agua.

FLOR DE LA PERDIZ, f.—Según algunos autores la perdiz (*Nothoprocta perdicaria*) come las flores de la planta, otros dicen que es el bulbo, pero para este tendría que desenterrarlo, lo que me parece muy poco probable puesto que crece generalmente en terrenos secos y tanto el pié como las mandíbulas del ave no se prestan para este objeto. Sin embargo es común encontrar ejemplares de la planta desenterrados, quizá si sea otro animal el que hace esta operación.

1. **Oxalis lobata** Sims. (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas).

Véase: flor de mayo.

2. **Briza media** L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Hierba común en los cerros.

Talvez la perdiz come las espiguillas de la planta.

FLOR DE LA PIEDRA, f.—Crece sobre piedras.—*Parmelia caperata* DC. (Lichenes-Líquenes).—*Parmelia* del gr. *parme* =escudo redondo y *eilein*=incluir, por la forma de los apotecios y *caperata*=arrugada.

Liquen crustáceo, crece sobre piedras, el thallus es amarillo por encima y negruzco por debajo. Gay VIII, 133.

Véase: costra de piedra.

FLOR DEL QUELTEHUE, f.—No sé qué tenga que ver esta planta con el queltehue, quizá si coma las flores.—*Pasithea coerulea* Don (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: azulillo, chichiquin y pajarito¹.

FLOR DEL SOLDADO, f.—*Alonsoa incisifolia* R. et Pav. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—*Alonsoa*, nombre dado al género por Ruiz y Pavón en honor del naturalista Zenoni Alonso e *incisifolia*=con hojas recortadas.

Arbustito del norte y centro, leñoso en la base, flores escarlatas. Gay V, 116; Reiche VI, 5.

Las hojas se parecen a las de la ortiga común (*Urtica urens*) y por esto muchas personas la confunden con esta planta antes que produzca flores. Es seguro que esta semejanza con otra planta bien defendida contra sus enemigos, como lo es la ortiga por sus pelos urticarios, sea útil para librarse de los animales herbívoros.

FOSFORITO, m.—Talvez por la forma de la flor acompañada del color rojizo como algunos fósforos.—*Embothrium coccineum* Forst. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Véase: ciruelillo y notro.

FORTUNA, f.—*Prosopis strombulifera* Benth. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).— Para *Prosopis* véase: algarroba de caballo y *strombulifera* del lat. *strombulus*, diminutivo de *strombus*=caracol y *ferre*=llevar, por el enroscamiento espiral de la legumbre.

Arbolito del norte, ramas delgadas, cenicientas, espinudas, legumbres amarillas, enroscadas en espiral. Gay II, 249; Reiche II, 29.

Véase: retortón.

FRUTILLA, f.

1. *Fragaria chilensis* Duch. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Fragaria*, del verbo latino *fragrare*=exhalar olor, se refiere a los frutos y *chilensis*=hab. de Chiloé.

Hierba del centro y sur, flores blancas, frutos jugosos y comestibles. Gay II, 305; Reiche II, 214.

Véase: lahueñe.—Murillo, 65.

2. *Rubus radicans* Cav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas). —*Rubus* del lat. *rubor*=rojo, porque varias especies tienen fruto de este color y *radicans*=radicante.

Hierba del sur, tallos rastreros, hojas trifoliadas, flores rosadas, fruto jugoso. Gay II, 308; Reiche II, 213.

FRUTILLA DEL CAMPO, f.—Dudo de la existencia de este nombre vulgar que citan algunos autores.—*Retanilla stricta* Hook. et Arn. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Para *Retanilla* véase: camán y *stricta* (lat.)=erizado.

Arbusto del centro, afilo, ramas tiasas con los extremos punzantes, flores rosadas. Gay II, 28; Reiche II, 9.

FRUTILLA DEL MAR, f.—Talvez porque los frutos son comestibles.—*Mesembrianthemum æquilaterale* Haw. (Fam. Aizoaceæ-Aizoáceas).

Las cápsulas maduras son comestibles, pero purgativas.

Véase: doca.

FUINQUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 342. Armengol Valenzuela I, 298.—*Lomatia ferruginea* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).—Para *Lomatia* véase: avellanillo y *ferruginea*, por el vello, color orín, que se halla en la cara inferior de las hojas.

Arbusto del sur, hojas divididas, se parecen a las frondas de algunos helechos, flores café amarillentas, caulinares, folículo con el estilo persistente. Gay V, 310.

Variante: huinque.

Véase: moré, piune y romerillo¹.—Murillo, 195.

FUELEL, m.—Talvez nombre indígena.—*Solidago microglossa* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Solidago*, de *solidus*=sólido y *agere*=llevar, producir, porque el *S. canadensis* servía como vulnerario, es decir, para hacer fir-

mes o tapar heridas y microglossa del gr. mikros=pequeño y glossa=lengua, se refiere a las flores liguladas de las cabezuelas.

Planta del norte, centro y sur, leñosa en la base, cabezuelas en panícula, amarillas. Gay IV, 39 bajo Solidago linearifolia; Reiche III, 281.

Las flores sirven para teñir de amarillo.

Variante: gulel.

Véase: huellen.

G.

GALEGA, f.—*Galega officinalis* L. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Galega del gr. gala=leche y agein=llevar, porque la planta es forrajera y dá leche a los animales ¿o palabra corrompida de Herba gallica? nombre antiguo de la planta y officinalis=medicinal.

Planta europea, hojas compuestas, flores amariposadas, blanco-violáceas. Reiche II, 78.

Fué introducida al país como planta forrajera, pero los animales la rechazan. Se ha propagado enormemente en el centro del país, de tal modo que en algunos potreros ahoga todas las plantas forrajeras.

GARBANZO SABINILLA, m.—*Lupinus oreophilus* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).— Para *Lupinus* véase: altramuz y oreophilus del gr. oros, oreos=montaña y philos=amigo.

Arbusto del norte, cubierto de pelos sedosos, flores amarillas o azules, legumbres sedosas. Reiche II, 58.

GARGAL, m.—Nombre mapuche. Lenz. 334. Armengol Valenzuela I, 300.—*Polyporus* sp. (Fungi-Hongos).—*Polyporus* del gr. polys=mucho y poros=poro, por los poros que se ven en la superficie del aparato esporífero.

Hongo de las montañas del centro y sur.

A los montañeses les gusta mucho este hongo, preparan con él un guiso en la forma siguiente: lo despedazan, lo mezclan con varios condimentos y lo hacen hervir. También

lo comen asado con sal. Crece sobre el roble y aparece en el invierno.

Variante: galgal.

Véase: Lenz, 344.

GLASTO, m.—*Isatis tinctoria* L. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—*Isatis*, nombre mencionado ya por Dioscórides, del gr. *isozein*=igualar, porque se usaba para desarrugar el cutis y *tinctoria*=tintórea.

Planta de Europa y oriente, cenicienta, flores amarillas en grandes panojas, silicuas cuneiformes. Gay I, 151; Reiche I, 82.

GRANADILLA, f.—Por la semejanza superficial de su fruto con el del granado.—*Passiflora pinnatistipula* Cav. (Fam. Passifloraceae-Pasifloráceas).—*Passiflora* del lat. *passio* = pasión y *flos*, flores=flor, porque los órganos florales de la *P. coerulea* se han comparado con los atributos de la Pasión de Jesucristo y *pinnatistipula*=provista de estipulas pinnadas.

Planta del norte, trepadora mediante zarcillos, hojas trilobuladas, flores grandes, frutos amarillos. Gay II, 417.

GRASILA, f.—Talvez por el color anaranjado moreno de las ligulas que es el mismo de la resina llamada sandáraca, llamada también grasilla y por el color de algunas grasas.—*Mutisia breviflora* Phil. (u otra especie no descrita) (Fam. Compositae-Compósitas).— Para *Mutisia* véase: clavel del campo y *breviflora*=con flores cortas.

Arbusto trepador, lanudo, hojas abrazadoras, de ápice escotado, dientes cortos en los bordes, zarcillos cortos y sencillos; cabezuelas pedunculadas, ligulas anaranjadas. Reiche IV, 326.

GUARDAFUEGO, m.—Talvez los indios usaron la madera seca de esta planta para sacar fuego mediante el roce.—*Lomatia dentata* R. et. Pav. (Fam. Proteaceae-Proteáceas).

Véase: avellanillo, ciruelillo₂, palo negro₁ y piñol.

GUDILLA, f.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 348. Armengol Valenzuela I, 320.—*Myrceugenia stenophylla* Berg. (Fam. Myrtaceae-Mirtáceas). — Para *Myrceugenia* véase: arrayán₁ y *stenophylla* (gr.)=con hojas angostas.

Arbolillo de hojas blanquizas en su cara inferior. Reiche II, 297.

Véase: *Eugenia gudilla* en Gay II, 396, ñipa³ y sauce.

GUINDO, m.—*Prunus cerasus* L. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—Para *Prunus* véase: durazno y *cerasus*, nombre que los antiguos daban a la especie.

Planta frutal, silvestre en Juan Fernández y en algunas localidades del continente. Johow.—Flora de Juan Fernández, 90.

GUINDO SANTO, m.—Talvez por el parecido de sus flores con las del guindo y posiblemente la planta se usa en la medicina popular de donde provendría el nombre de "santo".—*Eucryphia glandulosa* (Poepp. et Endl.) Focke (Fam. Eucryphiaceæ-Eucrifiáceas).—*Eucryphia* del gr. eu = bien y kryphe = oculto, porque el cáliz forma una gorra que esconde al resto de la flor antes de la floración.

Arbolito del sur, hojas con cinco segmentos, flores blancas con muchos estambres. Gay I, 352; Reiche I, 268.

Véase: ñirre².

H.

HELECHO, m.—El vulgo da este nombre a aquellas plantas que los botánicos llaman también helecho y es curioso que a pesar de haber tantos en el país y ser de tan diversas formas, no las confundan con otras. Sólo tiene nombres vulgares especiales aquellas especies a las cuales se les ha encontrado alguna aplicación práctica. Son plantas de hojas divididas y habitantes de terrenos húmedos y lugares sombríos.

HELECHO DE VALDIVIA, m.—*Alsophila quadripinnata* (Gmel.) C. Chr. (Fam. Cyatheaceæ-Ciateáceas).

Véase: ampe y palmita³.

HIERBA DE LA APOSTEMA, f.—La planta sirve para curar apostemas.—*Lavauxia mutica* Sp. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).

Véase: colsilla y rodalán.

HIERBA BLANCA, f.—Por el color de la planta.—**Chuquiraga oppositifolia** Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—Chuquiraga, nombre vulgar de una especie peruana de este género y *oppositifolia*=con hojas opuestas.

Arbusto del norte y centro, blanquizco, hojas punzantes, espinas amarillentas, en las axilas de las hojas, flores amarillas o rojizas. Gay III, 277; Reiche IV, 290.

HIERBA BUENA, f.—Por ser útil al hombre.

1. **Mentha piperita** L. (Fam. Labiatæ-Labiadas).—Para *Mentha* véase: bergamota y piperita, de *piper*=pimienta, por el olor que desprende.

Hierba europea, en Chile crece en el centro y sur, flores en verticilastros y dispuestos en espigas, blanco-rosadas, toda la planta olorosa. Gay IV, 485; Reiche V, 271.

Véase: menta negra.

2. **Mentha citrata** Ehrh. (Fam. Labiatæ-Labiadas).

Véase: bergamota y moto.

Las dos plantas crecen en terrenos húmedos. Son muy usadas en la cocina para preparar las "moras". Para esto pican las hojas y los renuevos y las mezclan con la sangre del chanco, dándole así sabor y aroma agradables.

HIERBA DEL CAMPO, f.—**Dodonea viscosa** L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Dodonaea*, el género fué dedicado al médico y botánico holandés Dodoens y *viscosa*=pegajosa.

Arbusto de Coquimbo, hojas pegajosas, flores dispuestas en racimos. Reiche I, 277.

HIERBA DEL CLAVO, f.—Talvez por el fruto.—**Geum chilense** Balb. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Geum*, del verbo gr. *geno*=tomar el gusto u olfato, por las raíces olorosas del *Geum urbanum* de Europa y *chilense*=hab. de Chiloé.

Hierba del centro y sur, hirsuta, hojas segmentadas con el segmento terminal más grande, flores rojo-amarillentas, fruto con el estilo persistente y éste con un garfio terminal. Gay II, 276; Reiche II, 216.

Véase: llallante.—Murillo, 68.

HIERBA DEL CORAZON, f.—Talvez sea usada en las enfermedades del corazón.—**Viola cotyledon** Gingins (Fam.

Violaceæ-Violáceas).—Para *Viola* véase: escarapeña y cotyledon, por la semejanza que tiene con *Cotyledon* (Crasuláceas).

Planta del centro y sur, hojas blanquizcas, flores azul-pálidas. Gay I, 225; Reiche I, 157 .

HIERBA DEL CORRIMIENTO, f.—Posiblemente la planta es purgativa.—*Calandrinia grandiflora* Schrad. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas).

Véase: doquilla, pata de huanaco, mármol y renilla.

HIERBA DE LA CATITA, f.—*Senecio aclonetus* Phil (Fam. Compositæ-Compósitas).—Tallo sencillo, hojas amontonadas en la región inferior, lineares, ápice obtuso, involucre de las cabezuelas negruzco.

Planta de la cordillera de Talca. Reiche IV, 165

HIERBA DE LA CULEBRA, f.

1. *Fumaria officinalis* L. (Fam. Papaveraceæ-Papaveráceas).—*Fumaria*, de fumus=humo, porque en algunas especies las hojas tienen aspecto de estar ahumadas y *officinalis*=medicinal.

Hierba del norte y centro, tallos débiles tendidos o inactivos, flores cigomorfas, blanquizco-rosadas. Gay I, 104. Reiche I, 45.

Aseguran que las culebras se ocultan debajo de esta hierba, pero tal vez el nombre vulgar se refiera a los tallos que son rastreros o trepadores.

Véase: Murillo, 13.

2. *Mulinum spinosum* Pers (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).

La planta tiene crecimiento sociable, forma bultos y allí se ocultan las culebras y por esto los campesinos le tienen miedo y donde los encuentran los queman.

Véase: dichillo y hierba negra.

3. *Nassauvia sprengeloides* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Nassauvia* véase: cadislao y *sprengeloides*=semejante a *Sprengelia* (género de Epacridáceas).

Tallos ascendentes, ramosos, hojas abrazadoras, denticuladas con una espinata punzante en el ápice, cabezuelas agrupadas en espiga cilíndrica. Gay III, 344; Reiche IV, 381

HIERBA CUYANA, f.—Por haber llegado a Chile desde la Argentina.—*Marrumium vulgare* L. (Fam. Labiatæ-Labíadas).—*Marrubium*, según Linneo del nombre *Marrubium*, antigua ciudad italiana donde la planta abundaba, según otros autores de origen hebreo y *vulgare*=vulgar.

Hierba europea, naturalizada en el país; tallos y hojas blancos, flores blancas en verticilastros. Gay IV, 508; Reiche V, 247.

Se emplea en la curación de heridas y para lavados de la cabeza.

Véase: matico³ y toronjil cuyano.

CIERBA DEL CHANCHO, f.

1. *Caladrinia sericea* Hook. et Arn. (Fam. Portulacacæ-Portulacáceas).—Para *Calandrinia* véase: congonilla y *sericea*=sedosa.

Planta del sur, crece en terrenos arenosos, hojas lineares, flores purpúreas. Gay II, 511.

2. *Hypochoeris radicata* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Hypochoeris* véase: serrajilla y *radicata*, por la raíz gruesa y vigorosa que tiene.

Hierba europea, naturalizada en Chile en el centro y sur, raíz gruesa, cabezuelas amarillas. Reiche V, 32.

Me consta que los chanchos comen la raíz de esta última planta.

HIERBA DEL CHAVALONGO, f.—La infusión de los tallos se da a los enfermos del chavalongo (fiebre intensa acompañada de dolores de cabeza y delirios).

1 *Solanum crispum* R. et Pav. (Fam. Solanacæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo y *crispum*=crespo, se refiere a las hojas.

Arbusto del sur, ramas nuevas pulverulentas, hojas de borde crespo, flores azules, bayas verdes. Gay V, 66, bajo *Whiteringia crispa*; Reiche V, 327.

Las hojas untadas con tocino de chancho (unto sin sal) y calientes, se aplican sobre hinchazones dolorosas con buenos resultados.

Véase: natri.

2. *Solanum pinnatum* Cav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*pinnatum*=pinado.

Arbustito del norte y centro, tallo más o menos alado, flores violáceas, baya amarillenta. Gay V, 72, bajo *Whiteringia pinnata*; Reiche V, 337.

HIERBA DELGADILLA, f.—Por tener ramas delgadas.—*Gutierrezia paniculata* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Gutierrezia*, el género fué dedicado por Lagasca a una persona de apellido Gutiérrez y *paniculata*=provista de panojas.

Arbustito del norte, ramoso, amarillento, hojas lineares, cabezuelas abundantes y amarillas. Gay IV, 34, bajo *Brachyris paniculata*; Reiche III, 273.

Véase: monte amarillo.

HIERBA DE LA DIUCA, f.—Las diucas prefieren esta planta para hacer sus nidos.—*Gnaphalium viravira* Mol (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Gnaphalium* del gr. *gnaphalon* = lana, fieltro, por el pelo lanudo de que la planta está cubierta y *viravira*, nombre vulgar adoptado como científico.

Plantita del norte y centro, blanquizca, cubierta de abundante vello, cabezuelas dorado-amarillentas. Gay IV, 223; Reiche IV, 60.

Véase: hierba de la vida, y *viravira*.

HIERBA DULCE, f.—Por el sabor dulce del barniz que cubre las hojas y renuevos de la planta.—*Calceolaria thyrsiflora* Grañ. (Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Para *Calceolaria* véase: arguénita y *thyrsiflora*, por la agrupación de las flores en una densa panoja cónica (*thyrsus*).

Arbustito del norte y centro, ramoso, corteza de las ramas nuevas dorado-rojiza, glanduloso, flores amarillas. Gay VI, 162; Reiche VI, 46.

Véase: palpi.

HIERBA DE LA ESCOBA, f.—*Baccharis spartioides* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: escoba y pichana.

HIERBA DEL FLATO, f.—La infusión de los tallos y hojas se emplea contra las flatulencias del estómago.—*Wahlebergia linarioides* DC. (Fam. Campanulaceæ-Campanulá-

ceas).—*Wahlenbergia*, el género fué dedicado por Schrader al botánico suizo Jorge Wahlembert y linarioides=semejante a *Linaria* (género de Escrofulariáceas).

Planta del centro y sur, raíz gruesa, tallos cubiertos con hojas en la región inferior y casi desnudos en sus extremos. flores blancas. Gay IV, 340; Reiche V, 53.

Véase: uñoperquén.

HIERBA DEL INCORDIO, f.—Talvez las plantas, con este nombre vulgar, se usen como emolientes o para curar heridas.

1. *Verbena erinoides* Lam. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Para *Verbena* véase: clavelillo del campo y erinoides=semejante a *Erinus*, (género de la familia Escrofulariáceas).

Planta del norte y centro, tallos rastreros, hojas divididas, flores dispuestas en cabezuelas de color blanco o rosado-pálidas. Gay V, 10; Reiche V, 294.

Véase: sandía-lahuén.

2. *Verbena palmata* R. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Para *Verbena* véase: clavelillo del campo y palmata, por las hojas palmadas.

Arbustito del norte, peludo, verde amarillento. Reiche V, 287.

3 *Senecio medicinalis* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma $\frac{1}{2}$ y *medicinalis* = medicinal.

Arbusto del norte, corteza parduzca, hojas carnosas y olorosas. Reiche IV, 228.

HIERBA DE SAN JUAN, f.—Por las propiedades medicinales.

1. *Hypericum perforatum* L. (Fam. Gutiferæ-Gutíferas) *Hypericum* del gr. hypo=debajo y ereike (*Erica*), porque ciertas especies habitan en los brezales y *perforatum*=perforado, por los puntos transparentes que presentan las hojas.

Hierba europea, en Chile naturalizada en el centro y sur, flores amarillas. Reiche I, 269.

2. *Gnaphalium cymatoides* Knze. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Gnaphalimu* véase: hierba de la diuca y *cymatoides*=semejante a *Cymation undulatum*, Liliácea cuyas hojas son también crespas.

Planta del norte y centro, lanuda, hojuelas involucrales amarillentas. Gay IV, 225; Reiche IV, 56.

HIERBA DEL JOTE, f.—Probablemente por el color rojizo de las ligulas que recuerdan el mismo color del cuello de aquella ave.—*Mutisia ilicifolia* Cav. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: clavel del campo y flor de granada.

HIERBA DEL LAGARTO, f.—Los rizomas, aplicados sobre el tronco de los árboles donde crecen, tiene el aspecto de lagartos.—*Polypodium synammia* (Fée) C. Chr. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).

Véase: calahuala y vilcun.

HIERBA HEDIONDA, f.—Por el olor desagradable.—*Anthemis cotula* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: manzanillón y manzanilla bastarda.

HIERBA LOCA, f.—Los caballos cuando la comen estas plantas se ponen furiosos y embisten.

1. *Astragalus ovalliensis* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Astragalus* véase: alfalfillo y *ovalliensis*=hab. de Ovalle.

Arbustito del norte, tallos con estrías rojizas, flores amarillentas y amariposadas. Gay II, 116; Reiche II, 97.

Véase: tembladerilla.

2. *Astragalus elatus* Hook. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Astragalus* véase: alfalfillo y *elatus*=elevado.

Arbustito del norte y centro, tallos verde-amarillentos, flores celestes y amariposadas. Gay II, 101, bajo *Phaca elata*; Reiche II, 100.

3. *Astragalus flavus*. Hook. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Astragalus* véase: alfalfillo y *flavus*=amarilla.

Arbusto del centro, tallo flexuoso, flores amarillas y amariposadas. Gay II, 96 bajo *Phaca flava*; Reiche II, 107.

Véase: tembladerilla₃.

4. *Astragalus ochroleucus* Hook. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas). — Para *Astragalus* véase: alfalfillo y ochroleucus del gr. ochroleukos=blanco amarillento, por el color de la corola.

Arbustito del centro, blanquizco, veloso, flores amarillo-pálidas. Gay II, 96.

Véase: huedhued₁ y tembladerilla₄.

HIERBA LOZA, f.—*Gleichemia pedalls* (Klf.) Spr. (Fam. Gleicheniaceæ-Gleiqueniáceas).—*Gleichenia*, género dedicado al barón v. Gleichen-Ruswurm que publicó varios trabajos sobre botánica microscópica y pedalis=de un pié de alto.

Plantita del sur.

Véase: palmita₂.

HIERBA DE SANTA MARIA, f.—Talvez por el color blanco de sus tallos o porque es medicinal.—*Stachys albicaulis* Lindl. (Fam. Labiatæ-Labiadas). *Stachys* del gr. stachys=espiga, por la forma de la inflorescencia y albicaulis, de albus=blanco y caulis=tallo, por los pelos blancos que cubren, sobretodo la parte inferior del tallo.

Hierba del norte y centro, tallos cubiertos de vello blanco, flores violáceas. Gay IV, 502; Reiche V, 257.

HIERBA DE LA VIRGEN MARIA, f.—Por la propiedad medicinal.

1. *Aristolochia chilensis* Miers (Fam. Aristolochiaceæ-Aristolochiáceas).—*Aristolochia* del gr. aristos=muy bueno y cheia=parto, porque la planta se usaba antes para facilitar el parto.

Hierba del norte y centro, rastrera, hojas arriñonadas, flores purpúreo-oscuro. Gay V, 329.

Véase: oreja de zorro.

2. *Lippia nodiflora* Mchx. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—*Lippia*, el género fué dedicado por Linneo al médico y botánico parisiense A. Lippi asesinado en 1703 en Abisinia y nodiflora=con flores colocadas en los nudos.

Planta del norte y centro, raíz gruesa tallos rastreros, flores blanco-violáceas y dispuesta en cabezuelas. Gay V, 31; Reiche V, 302.

HIERBA DEL AZUFRE, f.—Por el color amarillo del lado inferior de los segmentos de las frondas.—*Adiatum sulphureum* Klf. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas). Helecho que crece en los cerros del centro del país debajo de arbustos. El lado inferior de los segmentos de las frondas presenta un vivo color amarillo. Gay VI, 486.

HIERBA DEL MINERO, f.—Talvez por encontrarse en muchos cerros donde existen minas.—*Centaurea chilensis* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Centaurea*, bajo el nombre de *centaureum* los romanos entendían la *Erythraea centaurium*, pero Dióscorides refería este mismo nombre a la *Centaurea centaurium*.

Arbusto del norte y centro, hojas muy divididas, cabezuelas grandes, flores blanco-rosadas, hojas involucrales divididas. Gay IV, 309; Reiche IV, 284.

Siempre la he oído llamar "flor del minero".

HIERBA MORA, f.—Los frutos aparecen a veces muy juntos de modo que semejan una mora.—*Solanum nigrum* L. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: con tulmo y *nigrum*=negro, se refiere a los frutos.

Arbusto del centro, flores blancas, bayas negras. Gay V, 79; Reiche V, 343, bajo *Solanum chenopodioides*.

Véase: llague.

HIERBA NEGRA, f.—Por el color oscuro.

1. *Mulinum spinosum* Pers. (Fam. Umbelliferæ-Umbelliferas).

Véase: dichillo y hierba de la culebra.

2. *Brunella vulgaris* L. (Fam. Labiatæ-Labiadas). — *Brunella*, nombre alemán latinizado que Tragus dió a esta planta, por el color pardo de sus brácteas y sépalos y *vulgaris*=común.

Hierba de la región templada, en Chile crece silvestre en el sur y centro, tallos tendidos, flores violáceas. Reiche V, 249.

HIERBA DEL PAÑO, f.—Por el denso vello que cubre la planta, especialmente las hojas.—*Verbascum thapsiforme* Schrd. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—*Verbascum*, palabra corrompida de *barbascum*, de barba=barba, por el vello tupido que cubre las hojas de algunas especies y *thapsiforme*, por la semejanza con el *Verbascum thapsus*.

Planta europea, hojas gruesas, flores amarillas. Reiche VI, 4.

Las hojas se usan en la medicina popular. En el sur principia a invadir los terrenos y también en otras localidades del país.

HIERBA DEL PASMO, f.—Porque la planta se usa contra el pasmo.—*Francoa sonchifolia* Cav. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—*Francoa*, el autor dedicó el género al médico y botánico Francisco Franco que vivió en el siglo XVI, en Valencia y *sonchifolia*=con hojas como las del ñilhue (*Sonchus*).

Planta del centro y sur, hojas en roseta radical, segmentadas, flores blancas con manchas rosadas. Gay III, 148; Reiche III, 10.

Véase: llaupangue.

HIERBA DE LA PERLILLA, f.—Por el color blanco de los frutos.—*Margyricarpus setosus* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Margyricarpus* del gr. *margyron*=perla y *karpus*=fruto y *setosus*=con muchas cerdas.

Arbustito del norte, centro y sur, hojas numerosas, finas, flores blancas, frutos blancos y dulces. Gay II, 279; Reiche II, 218.

Véase: perla, romerillo $\frac{1}{2}$ y sabinilla.

HIERBA DE LA PLATA, f.—La planta presenta un color gris lustroso parecido al de la plata.—*Potentilla anserina* L. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: canelilla $\frac{1}{2}$.—Murillo, 67.

Véase: canelilla $\frac{1}{2}$. Murillo, 67.

HIERBA DE LA PLATA, f.—Probablemente por la forma y brillo de las láminas que semejan monedas.—*Hydricotyle ranunculoides* L. fil. (Fam. Umbelliferæ - Umbelíferas). — *Hydrocotyle* del gr. *hydor*=agua y *kotyle*=ombligo, se re.

fiere al sitio húmedo y a la forma de las hojas y ranunculoides =semejante a *Ranunculus*.

Hierba americana, tallos rastreros, hojas orbicular arriñonadas, lustrosas; crece en acequias y pantanos. Gay III, 65; Reiche, 52.

Véase: tangué.

Hierba del platero, f.—Porque era usada por los plateros para pulir.

1. *Equisetum bogotense* H. B. Kth. (Fam. Equisetaceæ-Equisetáceas).

Véase: cola de caballo¹ y limpia plata.

2. *Equisetum* sp. (Fam. Equisetaceæ-Equisetáceas).

Véase: cola de caballo² y limpia plata.

HIERBA DE SANTA ROSA, f.—Seguramente porque la planta es medicinal.—*Stachys bridgesii* Benth. (Fam. Labiatae-Labiadas) Para *Stachys* véase: hierba de Santa María y *bridgesii*=dedicado a Tomás Bridges.

Hierba del sur, cubierta de vello blanco, flores rojas. Gay IV, 503; Reiche V, 259.

HIERBA DEL SALITRE, f.—Por las incrustaciones salinas que cubren la superficie de la planta.—*Franckenia berteriana* Gay. (Fam. Franckeniaceæ-Franqueniáceas).—*Franckenia*, Linneo bautizó el género en honor del profesor de medicina Juan Franckenius y berteriana, dedicada al médico italiano Carlos Bertero que descubrió muchas plantas chilenas entre los años 1825 a 1830.

Planta del norte y centro, leñosa en la base, blanquizca, flores rosadas. Gay I, 247; Reiche I, 173.

Según parece hay varias especies en el país. Abunda mucho a ambos lados de la línea férrea entre las estaciones de Quilicura y Batuco. Sus órganos vegetativos poseen una costra salobre. La noticia que dan algunos autores de que los naturales, en épocas pasadas, sacaban de esta planta la sal para cocinar, es seguramente falsa, porque, según el análisis químico que de ella se ha hecho, es una mezcla de varias sales; entre otras abundan la sda magnesio, sodio, potasio y bario, todas laxativas. Por otra parte, se hace nece-

sario sacrificar muchos ejemplares de la planta para conseguir una cantidad apreciable de sal.

Véase: Murillo, 22.

HIERBA SANTA, f.—Por la propiedad medicinal.

1. *Azorella spinosa* Pers. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Azorella del español azor=halcón, luego hierba del halcón (?) y spinosa=espinuda.

Planta cespitosa, hojas cuneadas, flores amarillas. Gay III, 92 bajo *Mulinum cuneatum*; Reiche III, 73.

2. *Stachys grandidentata* Lindl. (Fam. Labiatae-Labiadas).—Para *Stachys* véase: hierba de Santa María y *grandidentata*=con dientes grandes, por las hojas groseramente dentadas.

Planta del norte y centro, hispida, hojas groseramente dentadas, flores rojizas. Gay IV, 503; Reiche V, 257.

Hierba del sapo, f.—Porque la planta crece en el agua *Myriophyllum verticillatum* L. (Fam. Halorrhagidaceæ-Halaragidáceas).—*Myriophyllum* del gr. *myros*=innumerable y *phyllon*=hoja y *verticillatum*=verticilado, se refiere a las hojas.

Hierba cosmopolita, en Chile, en el centro y sur, crece dentro del agua, hojas finamente segmentadas. Gay II, 357; Reiche II, 270.

HIERBA DE LOS RATONES, f.—*Senecio murinus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: *chachacoma* y *marinus*=perteneciente a los ratones.

Arbusto del norte, hisurto, hojas abrazadoras y con dientes arqueados en los bordes. Reiche IV, 174.

Véase: hierba zonza.

HIERBA DEL TRARO, f.—Talvez el traro come las flores o los frutos de la planta.—*Lupinus microcarpus* Sims. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: altramuz, arvejilla y chocho del campo.

HIERBA DE LA VACA, f.

1. *Juncus dombeyanus* J. Gay (Fam. Juncaceæ-Juncáceas).—*Juncus*, de *jungere*=unir, amarrar, porque varias especies se usan como material para atar o tejer y *dombeya*-

nus=dedicado a José Dombey, compañero de viaje de Ruiz y Pavón.

Planta del centro y sur, hojas cilíndricas articuladas, huecas. Gay VI, 142.

El cocimiento de la raíz, suministrado a las vacas, acelera la parición.

Véase: junco.

2. *Ranunculus maricatus* L. (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas).

Los frutos parciales tienen la forma de una teta de vaca y talvez a esto aluda el nombre vulgar.

Véase: centella² y huante.

HIERBA DE LA VIDA, f.—Porque es medicinal. — *Gnaphalium viravira* Mol. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hierba de la diuca y viravira.

HIERBA DE LA YESCA, f.—Por el vello blanco parece que la planta estuviera seca.

1. *Trichocline aurea* Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—Trichocline del gr. thrix, trichos=pelo y kline=cama, por los muchos pelos que forman el vilano y aurea = dorada, por el color de las flores liguladas.

Planta del norte y centro, hojas en roseta radical cubiertas en la cara inferior de un denso vello blanco como asimismo el tallo floral, ligulas amarillentas. Reiche IV, 362.

Véase: yerquilla.

2. *Cuquiraga ulicina* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Chuquiraga véase: hierba blanca y ulicina=semejante a Ulex.

Arbusto del norte, cubierto de un tomento blanquizco, escamas involucrales amarillentas. Gay III, 279; Reiche IV, 292.

Véase: yesca.

HIERBA ZONZA, f.— *Senecio murinus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hierba de los ratones.

HIGUERILLA, f.—Por el parecido de sus hojas con el de la higuera frutal.—*Ricinus communis* L. (Fam. Euphor-

biaceæ-Euforbiáceas). — Ricinus, nombre de origen griego que Plinio refería ya a esta planta y communis=común.

Planta de la India, hojas grandes, palmadas, frutos tricocos con apéndices exteriores. Gay V, 343.

Se ha naturalizado en el país y hay algunas localidades en el centro y norte donde forma bosquecillos. De su semilla se saca el conocido purgante llamado erróneamente "aceite de castor".

Véase: palma cristi.

HINOJO, m.—*Foeniculum vulgare* Mill. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—*Foeniculum*, diminutivo de *foenum*=heno, por las hojas divididas en filamentos angostos y vulgare=vulgar, común.

Planta europea, hojas finamente segmentadas, flores amarillas en umbelas, toda la planta muy aromática. Planta común en las poblaciones y su alrededores, también a la orilla de la línea férrea y caminos. Gay III, 128; Reiche III, 105.

HINOJILLO, m.—Por sus hojas divididas que semejan a las del hinojo.—*Argyria puberula* DC. (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).

En las obras que he consultado sus autores escriben "hinoquillo", pero debe ser un error. El nombre vulgar es indudable que se refiere a la fina segmentación de sus hojas, en lo cual se parece al hinojo.

Véase: cartucho, flor del jote, hinoquillo y terciopelo.

HITIGU, m.—*Myrceugenia ferruginea* Hook. et Arn. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas). — Para *Myrceugenia* véase: arrayán¹ y ferruginea, por el vello de este color que cubre los brotes, botones, etc.

Arbusto del centro, cara inferior de las hojas y botones de las flores, rojizos, flores blancas, bayas rojizas. Gay II, 294.

HUAHUAN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 363.—*Laurelia serrata* Bert. (Fam. Monimiaceæ-Monimiáceas).—*Laurelia*, palabra formada del nombre vulgar y serrata=aserrada, se refiere al borde de las hojas.

Arbol del sur, se parece al laurel, pero se distingue en

que tiene las hojas fuertemente aserradas y su madera despiden un olor desagradable.

Véase: laurela.

HUAHUILQUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 363. Armengol Valenzuela I, 332.—**Valeriana lapathifolia** Vahl. (Fam. Valerianaceæ-Valerianáceas).—Valeriana, de valere=valer, ser fuerte, por su eficacia medicinal y lapathifolia=con hojas parecidas a las de *Lapathum* (romaza).

Planta del sur, hojas radicales aserradas, flores blancas. Gay III, 217; Reiche III, 166.

HUAICURU, m.—Nombre indio de la planta. Lenz, 364.—**Statice chilensis** Phil. (Fam. Plumbaginaceæ-Plumbagináceas).—Statice del gr. statike = hierba astringente, porque ciertas especies del género se usaban antes como hermostáticos.

Planta del norte, habitante de la playa del mar, hojas radicales espatuladas, flores azules. Reiche VI, 105.

Véase: Murillo, 124.

HUALHUAL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 397. Armengol Valenzuela I, 335.—**Gomortega nitida** R. et Pav. (Fam. Gomortegaceæ-Gomortegáceas).—Gomortega, los autores Ruiz y Pavón dedicaron el género a don Casimiro Gómez Ortega, primer profesor del Jardín Botánico de Madrid y nitida=brillante, robusta.

Arbol del centro, siempre verde, hojas gruesas, fruto una drupa ovalada, semilla grande. Gay V, 303 bajo *Ade-nostemum nitidum*.

Véase: queule.

HUALO, m.—Probablemente nombre mapuche.—**Nothofagus glauca** Phil. (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).—Para *Nothofagus* véase: coihue y glauca por el color glauco de los frutos.

Arbol del centro, se parece al roble del cual se distingue por tener hojas más gruesas, fruto más grande, la cáscara blanca por fuera y muy caediza.

Véase: roble colorado.

HUALPUTA, f.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 368. Armengol Valenzuela I, 336.—Especies del gé-

nero **Medicago** (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—**Medicago**, de *medicus*=hab. de Media con la terminación *ago*, o puede significar también: *medicus*=médico y *ago*=hacer.

Hierbas abundantes en el país, rastreras, hojas trifoliadas, a veces con una mancha negra en cada segmento, flores amarillas amariposadas, frutos enroscados en espiral y provistos de espinas en los bordes, algunas especies son forrajeras. Gay II, 58 a 64; Reiche II, 60 a 63.

Variante: hualputra.

Véase: rodajilla.

HUALTATA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 369. Armengol Valenzuela I, 336.

1. **Rumex crispus** L. (Fam. Polygonaceæ-Polygonáceas).—Para **Rumex** véase: *acetosa* y *crispus*=crespo, por la forma del borde de las hojas.

Hierba europea, en Chile en el centro y sur, hojas crespas en los bordes. Gay V, 277.

2. **Senecio hualtata** Bert. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para **Senecio** véase: *chachacoma*¹ y *hualtata*, nombre vulgar adoptado como científico.

Planta del norte hasta el sur, hojas radicales largamente pecioladas, las tallinas abrazadoras, flores amarillas. Crece en terrenos húmedos. Gay IV, 194; Reiche IV, 163.

Véase: lampazo y paco².—Murillo, 118.

3. **Senecio buglossus** Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para **Senecio** véase: *chachacoma*¹ y *buglossus* del gr. *bous*=vacuno y *glossa*=lengua, traducción del nombre vulgar "lengua de vaca".

Planta del sur parecida a la anterior. Reiche IV, 165.

Véase: lengua de vaca².

HUALLE, m.—Este nombre corresponde al ejemplar joven del roble (*Nothofagus obliqua*) y también a la corteza secundaria o sea a la porción blanca que queda más afuera del corazón en el tronco del mismo árbol.

Los montañeses aseveran que hay hualles que sólo alcanzan uno o dos metros de alto y creen que no sean los individuos jóvenes del roble. Estos ejemplares tienen un ra-

maje abundante y tupido; talvez sean los animales los que comiéndose los renuevos impiden el crecimiento. Sobre estos ejemplares aparecen con frecuencia grandes cantidades de dihueños.

Variante: hualli.

Véase: pellín y roble.—Lenz, 369.

HUANQUI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 374.—*Dioscorea humifusa* Poepp. (Fam. Dioscoreaceæ-Dioscoreáceas).—Para *Dioscorea* véase: camisilla y humifusa=tendida al suelo.

Planta del norte, centro y sur, tallo restrero o voluble, flores blancas, raíz tuberculosa. Gay VI, 51.

Los tubérculos son comestibles, se encuentran a distintas profundidades del suelo, por lo cual hay que hacer a veces grandes excavaciones para encontrarlos. Son del tamaño del coquito de la palma chilena, contienen almidón en abundancia y por esto los campesinos los buscan con afán; los comen cocidos, crudos son de sabor amargo.

Variante: huanque.

HUANTA, f.—Nombre mapuche de la planta. Armengol Valenzuela I, 339.—*Trechonaetes laciniata* Miers (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Trechonaetes* del gr. trichon=lugar áspero, pedregoso y naio=habitar, porque las especies crecen en los terrenos pedregosos de la cordillera y laciniata=dividida en lacinias, se refiere a las hoajs.

Planta de la cordillera, raíz gruesa, carnosa; tallos tendidos; flores violáceas; bayas verdes y globosas. Gay V, 87; Reiche V, 369.

HUANTE, m.—Talvez por los lóbulos de las hojas.—*Ranunculus maricatus* L. (Fam. Ranunculaceæ - Ranunculáceas).

Véase: centella² y hierba de la vaca².

HUAÑIL, m.—Nombre mapuche de las plantas. Lenz, 337.

1. *Proustia pungens* Poepp. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Proustia*, el género fué dedicado por Lagasca al sabio químico francés Prout y *pungens*=punzante.

Arbusto del norte y centro, ramas punzantes, hojas tiesas, flores blancas. Gay III, 296; Reiche IV, 306.

Véase: Murillo, 107.

2. *Proustia baccharoides* Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—baccharoides=semejante en su aspecto a un *Baccharis*.

Arbusto del norte, corteza pardo-amarillenta, hojas coriáceas, márgenes espinudo-detadas, blancas en la cara inferior, flores blancas. Gay III, 295; Reiche IV, 308.

HUASITA, f.—Probablemente por el color (rojo) vistoso de la corola que llama a la memoria el traje de las campesinas.—*Godetia gayana* Sp. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).—*Godetia*, género creado por Spach y bautizado en honor de un tal Godet y *gayana*=dedicado a Claudio Gay.

Hierba baja, hojas ligeramente espatuladas, flores azul-púrpuro. Gay II, 340; Reiche II, 255.

HUARALAO, m.—Talvez nombre mapuche.—*Asteriscium chilense* Cham. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).

Véase: anisillo y muchú.

HUATITA, f.—Por la hichazón de la base de los peciolo.—*Tetilla hydrocotylifolia* DC. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—*Tetilla*=nombre vulgar adoptado como científico e *hydrocotylifolia*=con hojas parecidas a *Hydrocotyle*.

Hierba del centro, hojas orbicular acorazonadas con la base del peciolo hinchado y jugoso, flores blancas. Gay III, 149; Reiche III, 11.

Véase: tetilla.

HUAYACAN, m.—Nombre de origen dudoso. Lenz, 388.—*Porlieria hygrometrica* R. et Pav. (Fam. Zygophyllaceæ-Zigofiláceas).—*Porlieria*, el género fué bautizado por Ruiz y Pavón en honor de don Andrés Porlier, marqués de Bajamar e *hygrometrica*, porque en los movimientos de sus hojas indica, como se cree, el estado atmosférico del día siguiente. Véase: Gay I, 478.

Arbusto del norte y centro, hojas pinadas que ejecutan movimientos, flores moradas ocultas entre las ramas, madera dura. Gay I, 477; Reiche I, 346.

La planta es curiosa por los movimientos que ejecutan sus hojas: poco antes de la puesta del sol se pliegan y permanecen así hasta las primeras horas del día siguiente, lo mismo hacen con el sol intenso de medio día como en tiempo nublado que amanece lluvia. El movimiento nocturno y de los días nublados posiblemente tiene por objeto evitar una pérdida excesiva de calor por irradiación y en las horas de sol intenso, impedir una transpiración abundante, así la planta no sufre en el desempeño normal de sus funciones fisiológicas.

Véase: palo santo².—Murillo, 31.

HUAYO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 389.

1. *Kegeneckia crataegoides* Don (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Kageneckia*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón a F. von Kageneck, embajador holandés en Madrid y *crataegoides*=semejante a *Crataegus*.

Arbusto del centro, hojas tiesas profundamente dentadas y con los dientes terminados en glándulas. Gay II, 271; Reiche II, 211.

Véase: vollen¹.

2. *Kageneckia oblonga* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*oblonga*=*oblonga*, se refiere a las hojas.

Arbolito del norte y centro, hojas tiesas con dientes poco profundos, flores blancas. Gay II, 270; Reiche II, 212.

Véase: huayo colorado y vollen¹.—Murillo, 68.

HUAYO COLORADO, m.—Por el color rojizo de la corteza de los tallos.—*Kegeneckia oblonga* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: huayo² y vollen².

HUAYUN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, III, 89.—*Rhaphithamnus cyanocarpus* Miers (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Véase: arrayán de espinó, arrayán macho, espinó blanco¹ y repú.

HUEDHUED, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 393. Armengol Valenzuela I, 349.

1. *Astragalus ochroleucus* Hook. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: hierba loca¹ y tembladerilla².

2. *Pernettya furens* Kl. (Fam. Ericaceæ-Ericáceas).— Para *Pernettya* véase: chaura¹ y *furens*=que produce demencia (conforme con el significado del nombre indígena).

Arbustito del centro y sur, ramoso, ramas y hojas nuevas rojizas, hojas denticuladas, flores blancas. Gay IV, 358 bajo *Gaultheria vernalis*; Reiche V, 73.

HUELLA, f.—Talvez nombre mapuche de las plantas. Lenz, 394. Armengol Valenzuela I, 354.

1. *Abutilon vitifolium* Cav. (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—*Abutilón*=remedio contra la diarrea de los bueyes y *vitifolium*=con hojas como las de la vid.

Arbolito del sur, hojas parecidas a las de la vid. flores blanco-azulejas, grandes. Gay I, 332; Reiche I, 217.

Véase: Murillo, 26.

2. *Abutilon ceratocarpum* Hook. (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—*ceratocarpum*=con frutos provistos de cuernos.

Arbusto del centro y sur, hojas lobuladas afelpadas con la cara inferior blanquizca, flores azules. Gay I, 331; Reiche I, 218.

La infusión de ambas plantas se recomienda contra tumores internos y como expectorante.

HUELLEN, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Solidago microglossa* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: fulel.

HUENCHECO, m.—Nombre mapuche de la planta. Armengol Valenzuela I, 356.—*Callitriche verna* L. (Fam. Callitrichaceæ-Callitricáceas).— *Callitriche* del gr. *kallos*=hermoso y *thrix*, *trichos*=pelo, por la forma filamentosa del tallo y *verna*=primaveral.

Hierba europea, común en Chile, crece en el agua, flores pequeñas y nada vistosas. Gay II, 360.

Se usa en cataplasmas; para esto se fríe con grasa de chancho, se hace una pasta bien caliente y se aplica sobre las hinchazones dolorosas, también sobre heridas.

HUEVIL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 397. Armengol Valenzuela I, 365.

1. *Vestia lycioides* Willd. (Fam. Solanaceæ - Solanáceas).

Véase: chuplin y echuelcun.—Murillo, 165.

2. *Solanum valdivianum* Dun. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo.

Arbusto del sur, a veces inactivo, ramas delgadas, flores violáceas o blanco-violáceas, bayas verdosas. Gay V, 81, bajo *Solanum evonymoides*; Reiche V, 356.

Aparece en los terrenos desmontados y prados del sur, y representa una maleza perjudicial para los cultivos.

Variante: huevilcillo.

Véase: llaguilcillo.

HUILCA, f.—Nombre quechua de la planta. Armengol Valenzuela I, 371.—*Acacia macrantha* Humb. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Acacia* véase: espino¹ y *macrantha* (gr.)=de flores grandes.

Arbolillo del norte. Reiche IV, 462.

Véase: yaro.

HUILMO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 400. Armengol Valenzuela I, 372.

1. Algunas especies del género *Sisyrinchium* (Fam. Iridaceæ-Iridáceas). — *Sisyrinchium* del gr. *sisyra*=paletó y talvez, *engys*=cercano aplicado, por la espata apretada que rodea las flores (?).

Hierbas de hojas a caballo (equitantes).

Véase: ñuño.

2. *Erigeron spiculosus* Hook. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Erigeron* del gr. *eri*=mucho y *geron*=viejo, por la prontitud con que maduran los aquenios y *spiculosus* = vestido de cerdas puntiagudas.

Planta del centro y sur, tomentosa, cabezuelas abundantes y chicas. Gay IV, 29; Reiche III, 374.

HUILLI, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 401. Armengol Valenzuela I, 373.—Especies del género *Leucocoryne* (Fam. Liliaceæ-Liliáceas). — Para *Leucocoryne* véase: cebollin¹.

Plantas del norte y centro, provistas de cebolla que despide un olor pronunciado a ajos, flores blancas, (éstas desprovistas de la cebolla, las venden como flores en el mercado). Gay VI, 120 a 124.

Véase: cebollín² y huilli de San Francisco.

Variante: huille.

HUILLI DE SAN FRANCISCO, m. — *Leucocoryne alliacea* Lindl. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—Para *Leucocoryne* véase cebollín¹ y *alliacea*=semejante al ajo.

Hierba del norte y centro, posee cebolla, flores blancas en umbela. Gay VI, 123.

El nombre de San Francisco debe indicar probablemente que abunda en algún lugar del país de aquel nombre.

Véase: huilli.

HUILLI DE PERRO, m.—Quizá si los perros coman las flores.—*Nothoscordum striatellum* Kth. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—*Nothoscordum* del gr. *nothos*=ilegítimo y *skorodon*=ajo por el olor que la planta despide y *striatellum*, diminutivo de *striatum*=estriado.

Hierba mejicana, en Chile naturalizada en algunas poblaciones, posee cebolla, flores blancas en umbela. Gay VI, 113.

HUILLIPATAHUA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 402. Armengol Valenzuela I, 374.—*Villaresia mucronata* R. et Pav. (Fam. Icacinaceæ-Icacináceas).—*Villaresia*, el género fué dedicado por Ruiz y Pavón al P. Fray Matías Villares, creador de un jardín botánico en el Monasterio de la Santa Espina y *mucronata*=provista de un mucrón (en el ápice de las hojas).

Arbol del centro y sur, hojas tiesas, lustrosas y con el margen espinudo, flores blancas. Gay II, 13; Reiche II, 4.

Véase: naranjillo³.—Murillo, 38.

HUILLIPETA, f.—Nombre mapuche de la planta. — *Myrtus gayana* Berg. (Fam. Mystaceæ-Mirtáceas).—Para *Myrtus* véase: arrayán³ y *gayana*=dedicada a Claudio Gay.

Arbusto del centro y sur, hojas chicas, pecíolos uniflores, flores blancas, bayas violáceas o purpúreas. Reiche II, 287.

HUINCALLANTEN, m.—Palabra híbrida de mapuche y español.—*Plantago major* L. (Fam. Plantaginaceæ-Plantagináceas).—*Plantago* del lat. planta=planta del pié, porque las hojas del P. major crecen aplicadas al suelo y semejan rastros del pié humano y major=mayor (en comparación con otras especies).

Planta europea, hojas en roseta radical, nervios gruesos, inflorescencia en espiga cilíndrica. Gay V, 200; Reiche VI, 109.

Véase: llanten y siete venas.—Murillo, 167.

HUINGAN, m.—Probablemente nombre mapuche de la planta. Lenz, 405. Armengol Valenzuela I, 377.—*Schinus dependens* Ortega (Fam. Anacardiaceæ-Anacardiáceas). — *Schinus* del gr. schinos, nombre que daban los antiguos a la almáciga (*Pistacia lentiscus*) y que Linneo aprovechó para bautizar un nuevo género y *dependens*=colgante, se refiere a las ramas.

Arbusto del norte, centro y sur, ramoso, espinudo, flores blancas; toda la planta fragante y resinosa. Gay II, 42; Reiche II, 23.

Las plantas, además de las propiedades medicinales, se usa para hacer cercos, para rastrear la tierra donde se va a hacer chacra, como combustible.

Los frutos maduros son dulces y se usan para hacer chicha.

Véase: Murillo, 45.

HUIQUE, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Armengol Valenzuela I, 378.—*Coriaria ruscifolia* Feuill. (Fam. Coriariaceæ-Coriariáceas).

Véase: deu y matarratones?

HUIRO, m.—Talvez nombre mapuche de las plantas. Lenz, 407.—*Macrocystis pyrifera* Ag. y *Macrocystis angustifolia* Bory (Algæ-Algas).— *Macrocystis* del gr. makros = grande y kystis=vescícula, por las vescículas notatorias del thallus y *pyrifera*, de *pyrum*=pera y *ferre*=llevar, por la forma de dichas vescículas y *angustifolia*=de hojas angostas, por las ramificaciones del thallus.

Son algas marinas del centro y sur, de color pardo, tha-

llus muy largos, poseen órganos que aparentan hojas, la base de estas aparentes hojas tienen una vejigilla llena de aire que le sirve al thallus como un aparato de flotación. Gay VIII, 249.

I

INCIENSO, m.—Las plantas producen una resina muy olorosa comparable con el olor del incienso.

1. *Robinsonia macracephala* Dcne (Fam. Compositæ-Compósitas).—Robinsonia, el género fué bautizado por de Candolle en conmemoración de Robison Crusoe y macrocephala del gr. makros=grande y kephale=cabeza, por el considerable tamaño de las cabezuelas.

Arbol de Juan Fernández, hojas amontonadas en el extremo de las ramas, éstas bifurcadas, cabezuelas en corimbos. Gay IV, 125; Johow.—Flora de Juan Fernández, 57.

2. *Flourensia thurifera* (Mol.) (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Flourensia véase: china del campo y thurifera, de thus,=incienso.

Arbusto del norte y centro, resinoso, hojas tiesas, reticuladas, cabezuelas amarillas. Gay IV, 288; Reiche IV, 92 Se asevera que en épocas pasadas se sacaba incienso de esta planta.

Véase: maravilla del campo.

3. *Encelia oblongifolia* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—oblongifolia=con hojas oblongas.

Véase: coronilla del fraile¹.

HINOQUILLO, m.—*Argylia puberula* DC. (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).

Véase: cartucho, flor del jote, hinojillo y terciopelo.

HITALAHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 414. Armengol Valenzuela I, 395.—*Sarmienta repens* R. et. Pav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas).

Véase: canucan, medallita y votri.

J.

JABON DEL MONTE, m.—Porque sus papitas se usan para lavar.—*Dioscorea reticulata* Gay (Fam. Dioscoreaceæ-Dioscoreáceas).—Para *Dioscorea* véase: camisilla y reticulata=reticulada, se refiere a las hojas.

Planta voluble, hojas segmentadas con el segmento terminal mayor y trinerviado. Gay VI, 71.

Me han informado que los montañeses de la región de Osorno usan las papitas molidas y revueltas con agua, para lavar géneros con los mismos resultados del jabón.

JABONARIA, f.—*Dioscorea nervosa* Phil. (Fam. Dioscoreaceæ-Dioscoreáceas).—Planta voluble con hojas divididas en varios segmentos y de nerviación muy pronunciada.—Philippi. Plantas nuevas chilenas.

JABONCILLO, m.—Probablemente por la capa de cera que cubre la planta y que semeja jabón.—*Heliotropium curassavicum* L. (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).

Véase: cama de sapo.

JARILLA, f.—Por la semejanza con la jara de España que también tiene hojas pegajosas.

1. *Adesmia trijuga* (Gill.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: cuerno de cabra?

2. *Adesmia cinerea*.

var. *dichotoma* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas). —*dichotoma*=dicótoma, por la ramificación del tallo.

Arbusto de la cordillera de Coquimbo, ramoso intrincado, flores rojas oscuras. Gay II, 180; Reiche II, 138.

Véase: varilla blanca y varilla mansa.

3. *Adesmia balsamica* Bert. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*balsamica*, por el barniz oloroso que cubre la planta.

Arbusto del centro, ramas sembradas de glándulas que segregan resina, flores amarillas y amariposadas. Gay II, 180; Reiche II, 167.

4. *Larrea nitida* Cav. (Fam. *Zigophyllaceæ-Zigofiláceas*).—*Larrea*, Cavanilles dedicó el género a don J. A. Hernández de Larrea, de Zaragoza y *nitida*=brillante, por las hojas glutinosas.

Arbustito del norte y centro, hojas cubiertas de barníz pegajoso, flores amarillas. Gay I, 472; Reiche I, 348.

Véase: Murillo, 33.

5. *Larrea divaricata* Cav. (Fam. *Zigophyllaceæ-Zigofiláceas*).—*divaricata*=extendido, de tal modo que las ramas parten en ángulos rectos.

Arbustito de la alta cordillera de Santiago, hojas muy divididas, flores amarillentas. Gay I, 473; Reiche I, 348.

JARILLA MACHO, m.—Por la semejanza con la jara de España y por las espinas que son las estípulas transformadas.—*Zuccagnia punctata* Cav. (Fam. *Leguminosæ-Leguminosas*).—*Zuccagnia*, el género fué dedicado por Cavanilles al Dr. A. Zuccagni, prefecto del Jardín Real de Florencia y *punctata*=punteada, se refiere a las hojas.

Arbusto del norte, pegajoso, flores amarillas, legumbres cubiertas de pelos cerdosos. Gay II, 231; Reiche II, 47.

JUAN BUENO, m.—*Rhaphithamnus longiflorus* Miers (Fam. *Verbenaceæ-Verbenáceas*). — Para *Rhaphithamnus* véase: arrayán de espinos y *longiflorus*=con flores largas.

Arbol de Juan Fernández, espinudo, flores blancas, tubulosas. Johow.—Flora de Juan Fernández, 78, Reiche V, 306.

JUME, m.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 419. Armengol Valenzuela I, 399.—*Lycium humile* Phil. (Fam. *Solanaceæ-Solanáceas*).—Para *Lycium* véase: calpiche y *humile*=bajo.

Arbustito de Atacama, crece en terrenos salobres formando manchones; tallos tendidos, ramas terminadas en espinas, flores blancas, bayas negras. Reiche V, 317.

JUNCO, m.—*juncus dombeyanus* J. Gray (Fam. *Juncaceæ-Juncáceas*).

Véase: hierba de la vaca¹.

JUNCO MARINO, m.—Por la escasez de hojas y en-

contrarse a menudo cerca del mar.—*Colletia ulicina* Gill et Hook. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).

Véase: crucero³.

JUNQUILLO, m.—*Juncus procerus* Meyer (Fam. Juncaceæ-Juncáceas).—Para *Juncus* véase: hierba de la vaca¹ y *procerus*=elevado.

Planta del centro y sur crece en terrenos húmedos; tallos verdes, cónicos y terminados en punta punzante. Gay VI, 140.

Crece formando champas, los tallos sirven para hacer canastitos, techos y amarrar.

Variante: cunquillo, esta es la forma usada por el vulgo.

K

KLEN, m.—Talvez nombre indígena (se usa en Cautín).—*Berberis valdiviana* Phil. (Fam. Berberidaceæ-Berberidáceas).—Para *Berberis* véase: chelia.

Arbusto con las espinas de los tallos trifidias, hojas coriáceas y con pocas espinas en los bordes. Reiche I, 37.

L

LAGAÑOSA, f.—Por la secreción que produce en los ojos.—*Placea ornata* Miers (Fam. Amaryllidaceæ - Amarilidáceas).—Para *Placea* véase: azucena del valle y *ornata* = adornada, bella.

Hierba bulbosa del centro y norte del país, hojas amplexicaules en la base, flores rojo-oscuros dispuestas en umbelas. Gay VI, 79.

El nombre vulgar alude, según me lo aseguran, al hecho de producir un irritamiento en la vista acompañado de una secreción espesa que se localiza en el ángulo interior de los ojos, llamada lagaña, cuando el jugo de la planta llega en contacto con estos órganos. Seguramente es esto cierto y deben ser rafibios los que producen tales resultados o bien el color fuerte de las flores.

LAGRIMA, f.—Probablemente por la forma de las pequeñas cebollitas blancas que nacen entre las túnicas del bulbo.— *Nothoscordum fragrans* (Vent.) Kunth (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).— *Nothoscordum* del gr. nothos = falso y skordon = ajo y fragrans = fragante.

Hierba provista de bulbo, hojas largas y lineares, flores blancas y dispuestas en umbela, fruto cápsula con semillas negras y lustrosas. Marcial Espinoza—Contribución al conocimiento de las malezas chilenas, año 1920.

LAHUAN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 420.—*Libocedrus tetragona* Endl. (Fam. Pinaceæ-Pináceas).

Véase: ciprés² y ciprés de las Huitecas.

LAHUE, m.—Nombre mapuche de las plantas. Lenz, 421. Armengol Valenzuela I, 401.

1. *Alophia coerulea* Herb. (Fam. Iridaceæ-Iridáceas).—*Alophia* del gr. aloiphe = pomada, engrudo (?) y *coerulea* = celeste.

Plantita del centro, crece en terrenos húmedos; raíz bulbosa, flores azules. Nat. Pfl.—Fam. tomo 5, pág. 147.

2. *Calydorea speciosa* Herb. (Fam. Iridaceæ-Iridáceas).

Planta del centro y sur, muy parecida a la anterior. Nat. Pfl.—Fam. tomo 5, pág. 149.

Los bulbos de ambas plantas son comestibles tanto crudos como cocidos.

LAHUEÑI, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Fragaria chilensis* Duch. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: frutilla¹.

LAMA DE SAPO, f.—Algas verdes filamentosas que crecen en el agua dulce, son, por lo general, representantes de las clases Conyugadas y Clorofíceas (Algas). Los filamentos agrupados en gran número cubren a veces grandes extensiones de la superficie de arroyos, estanques, lagunas, etc. El vulgo cree que los sapos se valen de esas masas para taparse del mismo modo que él lo hace con una especie de frazada que llama "lamas". Aseguran también que esas lamas las hacen los mismos sapos y que el agua donde se encuentran es mala.

LAMPAYO, m.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 422. Armengol Valenzuela, I, 403.—**Lampaya medicinalis** Phil. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Lampaya, el nombre genérico fué formado del hombre indigena de la especie y medicinalis=medicinal.

Arbusto de las cordilleras de Tarapacá, corteza de las ramas roja, flores violáceas, fruto una drupa. Reiche V, 304.

Véase: Murillo, 163.

LAMPAZO, m.—**Senecio hualtata** Bert. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hualtata² y paco₂.

LAMULAHUEN, m.—Probablemente nombre mapuche.—**Griselinia racemosa** (Phil.) Taub.—(Fam. Cornaceæ-Cornáceas).

che.—**Griselinia racemosa** (Phil.) Taub.

Arbusto del sur, ramas delgadas y verrugosas, hojas coriáceas, flores dispuestas en racimo. Reiche III, 124.

LANCO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 422. Armengol Valenzuela I, 403.—**Bromus unioides** H. B. H. (Fam. Gramineæ-Gramineas). — Bromus del gr. bromos, nombre que los antiguos griegos daban a varias especies silvestres de avena y unioides = parecido al género Uniola (afin de Bromus e indigena en Norte América).

Hierba común en el país, hojas vellosas, ásperas, espigas comprimidas. Gay VI, 438.

Véase: pasto del perro.—Murillo, 219.

LATUE, m.—Nombre indigena de la planta. Lenz, 425. Armengol Valenzuela I, 405.—**Latua pubiflora** (Griseb) Phil. (Fam. Solanaçæ-Solanáceas).—Latua, del nombre indigena latué y pubiflora, de pubes=vello y flos=flor, por el vello que cubre la corola.

Arbusto venenoso del sur, espinudo, flores solitarias, rojas, bayas verde-amarillentas. Reiche V, 321.

La memoria de prueba para optar al título de farmacéutico, presentada por el Sr. D. Pouquet F. en 1914, contiene noticias interesantes sobre esta planta.

Véase: palo de brujos.—Murillo, 152.

LAUREL, m.—Por la semejanza del follaje con el laurel de comer.—**Laurelia aromatica** Spreng. (Fam. Monimiaceæ-Monimiáceas).—Para *Laurelia* véase: huahuan.

Albol del centro y sur, siempre verde, aromático. Gay V, 355.

La industria maderera ha hecho de este árbol una explotación desmedida. Son escasas ya las montañas donde se le encuentra y si no se pone atajo a su destrucción, no tardará mucho en desaparecer.

Es costumbre entre los católicos chilenos llevar a la iglesia el día de Ramos un manojo de ramas de este árbol para bendecirlas y se hace de ellas, según sé, tres aplicaciones: 1.º en las noches de lluvias torrenciales acompañadas de fuertes vientos, truenos y relámpagos queman esas ramas y dicen que Dios, enojado como está, se calma y detiene a los elementos. 2.º el día de Ceniza queman de esas ramas, recojen la ceniza y la llevan a la iglesia para que el sacerdote les marque la frente con ella. 3.º si hay en la casa algún enfermo, cuya existencia está en peligro, queman las ramas y creen que el humo ahuyenta el mal.

Véase: Murillo, 188.

LAURELA, f.—Palabra de origen vulgar que alude a la semejanza con el laurel.—**Laurelia serrata** Bert. (Fam. Monimiaceæ-Monimiáceas).

Véase: huahuan.

LECHERO, m.—Por el líquido de color blanco que despiden las plantas cuando se les produce alguna herida.—**Euphorbia lactiflua** Phil. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—Para *Euphorbia* véase: albahaquilla y *lactiflua*=que hacer fluir leche.

Arbusto del norte, tallos desprovistos de hojas y ricos en leche.

Crece en las provincias del norte donde se intentó explotarlo para obtener el caucho, pero talvez por el reducido número y por la circunstancia de que no es posible cultivar la planta fuera de su área, fracasó ese intento.

LECHON, m.—**Adenopeltis colliguaya** Bert. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).

Véase: colihuai macho.

LECHUGA, f.— *Tetragonia pedunculata* Phil. (Fam. Aizoaceæ-Aizoáceas).—*Tetragonia*, del gr. tetra = cuatro y gonia=esquina, por la forma de los frutos y penduculata = pedunculada.

Planta del norte, vellosa, frutos piramidales. Reiche II, 364.

LECHUGUILLA, f.—Porque sus hojas se comen como las de la lechuga.

1. *Taraxacum officinale* Web. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: chinita del campo y diente de león.

2. *Lactuca scariola* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Lactuca* del lat. lac=leche, por el jugo lactecente y scariola, palabra corrompida de serriola, diminutivo de serra=sierra, por el borde dentado de las hojas.

Planta del Antiguo Mundo, hojas segmentadas con el nervio principal espinudo en el lado inferior; en el día se colocan de manera que los bordes de la lámina miran para el norte y sur, cabezuelas solitarias. Reiche V, 41.

Véase: nilhue³.

LEJIA, f.—*Baccharis tola*.

var. lejía Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas). — tola, nombre quechua adoptado como científico.

Arbusto verde amarillento, barnizado, oloroso, cabezuelas rojizo-amarillentas. Reiche IV, 26.

LILEN, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 430. Armengol Valenzuela I, 423.

1. *Azara gilliesii* Hook. et Arn. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—Para Azara véase: aramo¹ y gilliessii, nombre dado a la planta por Hooker y Arnot en honor del médico inglés Gillies.

Arbusto del centro, ramas cenicientas, hojas tiesas lustrosas, flores amarillas, baya negra. Gay I, 193; Reiche I, 131.

2. *Azara celastrina* Don (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).—celastrina=semejante a *Celastrus*, por la forma de las hojas.

Arbusto del norte y centro, hojas lustrosas, aserardas, flores amarillas y fragantes. Gay I, 195; Reiche I, 134.

Véase: corcolén.

LILINQUEN, m.—“Pilinquen” en Armengol Valenzuela II, 191.—*Griselinia ruscifolia* (Clos) Taub. (Fam. Cornaceæ-Cornáceas).—*Griselinia*, género creado por Forster y dedicado a un tal *Griselin* (?) y *ruscifolia*, porque las hojas se asemejan a los filocladios de *Ruscus*.

Arbusto del sur en la costa del mar, hojas gruesas y lustrosas, drupa violácea. Gay VIII, 395; Reiche III, 125.

Variante: pilinquen.

LIMPIAPLATA, f.—Porque una pieza de plata frotada con esta planta se limpia, adquiere brillo, gracias a la inscrustación de sílice de los tallos.—*Equisetum bogotense* H. B. Kth. y *Equisetum pyramide* (Fam. Equisetaceæ-Equisetácets).

Véase: cola de caballo y hierba del platero.

LINGUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 432.

1. *Notaphoebe lingue* (Fam. Lauraceæ-Lauráceas).—*Notaphoebe* del lat. *notha*=espúrea y *Phoebe*, nombre de otro género de Lauráceas del cual aquél debe distinguirse y *lingue*, nombre indígena adoptado como científico.

Arbol del centro y sur, aromático, hojas gruesas y coriáceas, bayas violáceas en la madurez. Gay V, 295.

Planta ya escasa en su área porque la industria maderera ha hecho de ella una explotación sin medida por su excelente madera para muebles como también por la cáscara que se emplea en las curtidurías.

Los animales suelen comer los renuevos y si luego después se les ajita, se hinchan y hueren; el vulgo dice entonces “murió alingado”; esto se observa en el sur muy a menudo entre los caballos. Las torcazas comen los frutos facilitando la diseminación de las semillas, pero su carne se pone amarga.

2. *Notaphoebe meyeniana* (Fam. Lauraceæ-Lauráceas).—*meyeniana*, dedicado a Meyen, botánico alemán.

Arbol del centro bastante parecido al anterior. Gay V, 296.

LENGUA DE GALLINA, f.—Por la forma de las hojas.—*Pleurophora pungens* Don (Fam. Lythraceæ-Litráceas).—*Pleurophora* del gr. *pleura*=costilla y *phora* = portadora, por los fuertes nervios medios de las hojas, que sobresalen como costillas y *pungens*=punzante.

Arbusto del norte, ramoso, corteza blanquizca, hojas sésiles con el ápice agudo y punzante, flores en espigas cilíndricas, corolas rosadas. Gay II, 370; Reiche II, 279.

LENGUA DE GATO, f.—Por la superficie áspera.—Especies del género *Galium*. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).—*Galium* del gr. *galion* (*gala*=leche) porque sirve para cuajar leche.

Hierbas comunes en el país, tallo prismático, áspero, hojas verticiladas. Gay III, 189 y 190; Reiche III, 148 a 150.

LENGUA DE LORO, f.—Por la forma y consistencia del ginostemio.—*Chloraea ulanthoides* Lindl. (Fam. Orchidaceæ-Orquidáceas).—Para *Chloraea* véase: azucena del campo y *ulanthoides*=semejante a *Ulantha*, género de Orquidáceas que ha sido suprimido.

Planta del norte y centro, hojas envainadoras, flores blancas, ginostemio grande. Gay V, 449; Reiche—Orchidaceæ chilenses, 23.

LENGUA DE VACA, f.—Por la forma de las hojas.

1. *Sagittaria chilensis* Sims (Fam. Alismaceæ - Alismáceas).—*Sagittaria* del lat. *sagitta*=flecha, por la forma de las hojas.

Hierba del centro y sur, acuática, con dos formas de hojas: unas sumergidas lineares y otras que se levantan de la superficie del agua y que son sagitadas, flores blancas. Gay V, 425.

Véase: rosa de agua.

2. *Senecio buglossus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hualtata³.

LENTEJAS DE AGUA, f.— Por la forma discoidal del tallo.—Especies del género *Lemna* (Fam. Lemnaceæ-Lemnáceas).

Plantitas que viven en la superficie de aguas detenidas.

Véase: flor del pato.

LEÑA AMARILLA, f.—Talvez por el color amarillo de las flores y de su madera.—*Adesmia pinifolia* (Gill.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).— Para *Adesmia* véase: allaval y pinifolia=con hojas como las del pino.

Arbusto espinudo de la cordillera de Santiago, tres pares de hojuelas filiformes, flores amarillas y amariposadas. Gay II, 203; Reiche II, 131.

LEÑA DURA, f.—*Maytenus magellanica* Hook. fil. (Fam. Celastraceæ-Celastráceas).—*Maytenus*, palabra formada del nombre indígena.

Arbol del sur, parecido al maitén distinguiéndose de éste en sus ramas que son derechas y hojas más grandes. Gay II, 9; Reiche II, 2.

LEONCITO, m.—Porque sus paletas se adhieren a la ropa con sus gloquídeos tal como se agarran los cachorros del león y gatitos.—*Opuntia ovata* Pf. (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).—*Opuntia* del gr. *Opus*, nombre de una ciudad de Grecia antigua donde crecía una planta de frutos dulces, seguramente distinta del género *Opuntia* que fué creado por Tournefort y que es, como todas las Cactáceas, americano. El bautismo fué, por consiguiente, basado en un error y ovata=ovcalada.

Planta del norte, tallos articulados, espinas fuertes en aréolas lanudas, no hay hojas. Gay III, 27.

LILEN, m.—Algunas especies del género *Azara*. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).

Véase: corcolén.

LITRE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 433.—*Lithraea caustica* Miers (Fam. Anacardiaceæ-Anacardiáceas).—*Lithraea*, palabra derivada del nombre indígena litre y caustica lat.=cáustica, por el excema que produce en la piel.

Arbusto del norte y centro, siempre verde, hojas tiesas, flores blancas, fruto comestible. Gay II, 44; Reiche II, 26.

Ocasiona en ciertos individuos que han estado a la sombra de la planta o tocado sus ramas, erupciones cútáneas que se localizan con preferencia en la cara y en el pecho. Debe tratarse aquí de una predisposición especial, porque

hay sujetos que aunque se pongan en contacto con la planta, ya sea azotándose la piel con las ramas o exprimiendo el jugo, ya comiendo los frutos, no experimentan las desgraciadas consecuencias de aquellos. De los frutos se hace chicha. La madera se usa en las carrocerías para hacer ruedas, es bastante dura, también es un buen combustible .

Véase: Murillo, 46.

LITRECILLO, m.—Por el parecido de la planta con el litre.—*Schinus crenatus* Engler (Fam. Anarcadiaceæ-Anacardiáceas).

Arbusto del centro y sur, hojas gruesas y lustrosas. Se parece al litre. Reiche II, 25.

LIUTO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 434.—*Alstroemeria ligtu* L. (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).—Para *Alstroemeria* véase: flor del águila y *ligtu*, del nombre mapuche *liuto*, que con la ortografía de Febrés se escribe *ligthu*.

Hierba común en todo el país con raíces hinchadas, tallo terminado en una umbela de flores de colores variados (amarillas, rojizas o blancas con estrías oscuras, etc.). Gay VI, 85.

De las raíces hinchadas de esta planta y talvez de otras especies del mismo género se extrae el almidón que es conocido con el nombre de chuño; de mucha fama es el "chuño de Concepción" porque se prepara en algunas localidades de aquella provincia y se vende en el comercio en saquitos. Para su extracción, según sé, no hay máquinas especiales, sino que se usa una forma muy primitiva. Desenterradas las raíces se les priva de la tierra, lavándolas muchas veces, se echan en agua tibia para quitarles un principio amargo que contienen, se trituran convenientemente y todo se va poniendo en un depósito con agua fría; se pasa por un colador fino, los granos de almidón que son muy chicos, atraviesan las mallas arrastrados por el agua y van cayendo en otro depósito. Sobre el colador quedan los restos de las paredes celulares y pedazos de los cordones fibrovasales, estos residuos se botan. El almidón que es más pesado que el agua, se va al fondo del nuevo depósito, se bota el agua y

la masa blanca se deja secar. Este chuño bien preparado en la cocina representa un excelente alimento para los niños y convalecientes de enfermedades del estómago. Por desgracia raras veces se encuentra puro en el comercio, en vez de él venden almidón de papa o una mezcla de ambos almidones.

Véase: Murillo, 215.

LOYO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 438. Armengol Valenzuela I, 438.—*Boletus loyus* M. Espinoza (Fungi-Hongos).—*Boletus*, nombre que daban los romanos a una especie de callampa comestible y *loyus*, palabra formada por don Marcial Espinoza del nombre mapuche loyo,

Hongo de los alrededores de Concepción, comestible, sombrero primero amarillo, después rojizo, pié robusto. Marcial Espinoza—Hongo nuevo chileno.

LUCUMO SILVESTRE, m.—*Lucuma valparadisæ* Mol. (Fam. Sapotaceæ-Sapotáceas).—*Lucuma*, palabra formada del nombre indígena peruano y *valparadisæ* = hab. de Valparaíso.

Arbol del norte en la región de la costa, hojas gruesas, peludas en la cara inferior, flores blancas, bayas con pulpa dulce, semilla grande. Gay IV, 376; Reiche V, 102.

Véase: palo colorado⁴.

LUCHE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 439. Armengol Valenzuela I, 439.—*Ulva latissima* L. Algæ-Algas).—*Ulva*, nombre que dá Virgilio a una hierba paludícola y *latissima*=muy ancha.

Alga marina, comestible, thallus laminar, verde. Gay VIII, 369.

Véase: cugaluga.

LUCHECILLO, m.—Planta muy distinta al luce, no tiene con ésta otros puntos de contacto que ser verde y acuática.—*Elodea chilensis* (Planch.) Casp. (Fam. Hydrocharitaceæ-Hidrocaritáceas).—*Elodea* del gr. *helodes*=pantano-so, por la naturaleza de los sitios en que crece.

Se encuentra esta planta en los ríos, esteros y lagunas de los alrededores de Santiago. Es una plantita digna de ser cultivada en los acuarios de los establecimientos de enseñan-

za por las interesantes aplicaciones que ofrece, tanto en Anatomía como en Fisiología vegetales.

LUMA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 441.—**Myrtus luma** Barn. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).— Para *Myrtus* véase: arrayán³ y luma, nombre vulgar adoptado como científico.

Arbol del centro y sur, madera muy pesada y dura, flores blancas, bayas globosas y comestibles. Gay II, 384; Reiche II, 290.

La madera se emplea para hacer varas de coche, carretas, astiles de herramientas, etc.

Véase: Lenz, 441.

LUMA DE MAS AFUERA, f.—**Myrceugenia schulzii** Johow (Fam. Myrtaceæ - Mirtáceas).—Para *Myrceugenia* véase: arrayán¹ y schulzii, la especie fué dedicada por el señor Federico Johow a don Juan Schulze, profesor de química de la Universidad de Chile, muerto trágicamente en 1892.

Arbol de Juan Fernández, cáscara cenicienta, flores blancas. Johow.—Flora de Juan Fernández, 96.

LUMA DE MAS A TIERRA, f.—**Myrceugenia fernandeziana** (Hook. et Arn.) Johow (Fam. Myrtaceæ - Mirtáceas).

Arbol de Juan Fernández, cáscara plomiza, bayas rojas, Johow.—Flora de Juan Fernández.

LUN, m.—Talvez nombre mapuche. Lenz, 442. Armengol Valenzuela I, 440.

1. **Escallonia revoluta** (R. et Pav.) Pers. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).— Para *Escallonia* véase: barraco y revoluta=con el borde de las hojas doblado hacia atrás.

Arbolito del centro y sur, hirsuto, hojas de borde enroscado, flores blancas, corteza caediza y cenicienta. Gay III, 55; Reiche III, 25.

2. **Escallonia arguta** Presl (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—arguta=de olor penetrante.

Arbusto del centro, hojas numerosas, flores blancas.

Véase: lunca y siete camisas.

Gay III 59; Reiche III, 27.

LUNCA, f.—Nombre mapuche de la planta.—**Escallonia arguta** Presl (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: lun² y siete camisas.

LUNCILLO, m.—Se parece al lun.—**Escallonia leucantha** Remy (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—Para Escallonia véase: barraco¹ y leucantha del gr. leukos=blanco y anthos=flor.

Arbusto del centro y sur, ramas largas y cenicientas, flores blancas, pegajosas. Gay III, 53; Reiche III, 28.

Véase: siete camisas.

Ll.

LLAGUE, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 443.—**Solanum rancaguense** Dun., **Solanum furcatum** Dun., **Solanum chenopodioides** Lam., **Solanum nigrum** L. Estas especies, y talvez otras más, llaman llague en el país. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para Solanum véase: con-tulmo y furcatum=bifurcado, se refiere a la inflorescencia; chenopodioides=semejante a *Chenopodium* y nigrum=negro, se refiere a los frutos.

Arbustos de flores blancas y de tallos negruzcos.

Se usan en la medicina popular contra la fiebre y en gargarismos.

Variante: llagui.

LLAGUECILLO, m.—**Solanum valdiviense** Dun. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: huevil².

LLALANTE, m.—Nombre vulgar de la palnta. Lenz, 444. Armengol Valenzuela I, 445.—**Geum chiloense** Balb. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: hierba del clavo.

LLANTEN, m.

1. **Plantago major** L. (Fam. Plantaginaceæ-Plantagináceas).

Véase: huincallanten y siete venas.—Murillo, 167.

2. **Plantago lanceolata** L. (Fam. Plantaginaceæ-Plantagináceas).—lanceolata=lanceolada, se refiere a las hojas.

Planta de Europa, crece como maleza en el país, pero más bien es planta forrajera, estambres largos con anteras blancas. Reiche VI, 112.

Véase: siete venas.

LLARETA, f.—Talvez nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 445. Armengol Valenzuela I, 454.—Plantas de la alta cordillera y de los géneros *Laretia* y *Azorella* (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—*Laretia*, el nombre genérico fué formado del nombre indígena llareta y *Azorella*, véase: hierba santa¹.

Forman bultos apretados que se levantan muy poco del suelo, comunes en el norte donde se suelen usar como combustible tanto en el ferrocarril como en la cocina. Secretan resina que manteniéndola en la boca se evita la puna. También se recomienda para los asmáticos. Gay III, 78 a 86 y 105 a 106; Reiche III, 62 a 75.

Véase: Murillo, 100.

Llareta de Coquimbo, f.—*Azorella madreporica* Clos (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Para *Azorella* véase: hierba santa¹ y madreporica, por la semeajanza con ciertas madreporas.

Planta del norte, cespitosa, apretada, flores amarillas. Gay III, 79; Reiche III, 70.

LLAULLAU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 448. Armengol Valenzuela I, 454.—*Cyttaria darwini* (?) (Fungi-Hongos).—Para *Cyttaria* véase: dihueñe.

Este hongo, al cual llaman también dihueñe del ñire, crece sobre el (*Nothofagus antarctica*).

LLAUPANGUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 448. Armengol Valenzuela I, 455.—*Francoa sonchifolia* Cav. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: hierba del pasmo.—Murillo, 83.

LI.EIVUN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 449.

1. *Cyperus laetus* W. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—Para *Cyperus* véase: cortadera³ y laetus=alegre, por el color verde claro de las hojas.

Planta del centro y sur, de terrenos húmedos, tallo triquetro, flores en umbelas. Gay VI, 168.

Los tallos se emplean para hacer lazos.

2. *Cyperus vegetus* Presl (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—*vegetus* (lat.)=vigoroso o de color verde brillante.

Planta del centro y sur, parecida a la anterior. Gay VI, 167.

Variante: yeivun.

LLEUQUE, m.—Nombre mapuche del árbol. Lenz, 450. Armengol Valenzuela I, 458.—*Podocarpus andinus* Poepp. (Fam. Taxaceæ-Taxáceas).—*Podocarpus* del gr. *pous*, *podos*=pié y *karpos*=fruto, por el engrosamiento carnoso del pedúnculo y *andinus*=hab. de los Andes.

Arbol del sur, fruto comestible. Gay V, 403.

Los frutos son del tamaño de una guinda, los montañeses los comen tanto crudos como cocidos y además hacen chicha con ellos.

LLOIME, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Ovidia pillopillo* Meisn. (Fam. Thymelaeaceæ-Timeleáceas).—*Ovidia*, el género fué bautizado por Meisner en honor del poeta latino Ovidio y *pillopillo*, nombre vulgar adoptado como científico.

Arbolillo del centro y sur, tallos flexibles, cáscara tenaz, flores blancas y fragantes, bayas con manchas rosadas. Gay V, 315.

La corteza se usa para amarrar.

Véase: palo hediondo y pillopillo.

M.

MADEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 461. Armengol Valenzuela II, 9.—*Weinmannia trichosperma* Cav. (Fam. Cunoniaceæ-Cunoniáceas). — *Weinmannia*, género dedicado por Linneo al Director del Jardín Imperial de San Petersburgo J. A. Weinmann y *trichosperma* del gr. *thrix*, *thrichos*=pelo y *sperma*=semilla.

Arbol siempre verde, hojas imparipinadas con el raquis

alado, flores blancas, frutos con dos picos. Del centro y sur. Gay III, 45; Reiche III, 2.

Véase: palo santo¹ y tenui.—Murillo, 81.

MADI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 461.—*Madia sativa* Mol. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Madia*, del nombre indígena madi y sativa=cultivada.

Planta de vasta distribución geográfica, en Chile muy común, hirsuto glandulosa, pegajosa, cabezuelas amarillas. Gay IV, 268; Reiche IV, 105.

Véase: melosa.

MAIHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 463. Armengol Valenzuela II, 12.—*Maihuenia poeppigii* Web (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).—*Maihuenia*, del nombre indígena maihuén y poeppigii, dedicado a Eduardo Poeppig, naturalista alemán que viajó en Chile, Perú y Brasil desde 1827-1832.

Planta cespitosa, tallos espinudos, flores blancas. Habita en el centro del país. Gay III, 29 bajo *Opuntia maihuen*.

MAILLICO, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 463.—*Caltha andicola* C. Gay (Fam. Ranunculaceæ-Ranunculáceas). — *Caltha*, abreviación de *calathus* (gr. *kalathos*)=canastito, casita, alude a la forma de la flor y *andicola*=hab. de los Andes.

Planta de la cordillera andina, rizoma rastrero, flores blancas. Gay I, 49 bajo *Psychrophila andicola*; Reiche I, 24.

Véase: Murillo, 3.

MAITEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 464. Armengol Valenzuela II, 14.—*Maytenus boaria* Mol. (Fam. Celastraceæ-Celastráceas).— Para *Maytenus* véase: leña dura y boaria=bovina, porque los animales vacunos comen las hojas.

Arbol común en el país, ramas delgadas y colgantes, flores blancas. Gay II, 7 bajo *Maytenus chilensis*; Reiche II, 2.

Véase: Murillo, 41.

MAITENCILLO, m.—Por la semejanza de sus hojas con las del maiten.—*Ionidium parviflorum* Went. (Fam. Vio-

laceæ-Violáceas).—Ionidium del gr. ion=violeta y eidos = aspecto, forma y parviflorus=con flores pequeñas.

Planta del centro, hojas aserradas y sésiles, flores blancas o rosadas. Gay I, 228; Reiche I, 138.

Véase: Murillo, 18.

MAIZ DEL MONTE, m.—Por la forma de la inflorescencia que semeja un choclo.—**Ombrophytum** sp. (Fam. Balanoforaceæ-Balanoforáceas).— Ombrophytum del gr. ombros=lluvia y phyton=vegetal.

De esta planta, nueva para la flora chilena, existe un ejemplar conservado en alcohol en el Gabinete de Ciencias Biológicas del Instituto Pedagógico. Fué encontrado por don Juan Soehrens en una quebrada del interior del territorio de Tacna (como este territorio ha pasado al Perú debería borrar esta planta, pero en la suposición de que también se encuentre en Arica, la mantengo). Las inflorescencias son espigas compuestas, tienen cierta semejanza con los choclos y según el citado caballero, son comidas por los habitantes de aquella región.

La planta es parásita, viviendo en combinación con las raíces de una especie de género Baccharis.

Malva, f.

1. **Malva nicaensis** All. (Fam. Malvaceæ-Malváceas).— Malva del verbo gr. malassein=ablandar, porque varias especies se usan como emolientes y nicaensis=hab. de Nicea (Asia Menor).

Planta europea, flores azules. Gay I, 97; Reiche I, 227.

Véase: Murillo, 26.

2. **Malva rotundifolia** L. (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—rotundifolia=con hojas redondas.

Planta de Europa y Asia, tallos tendidos, hojas chicas, flores rosadas. Gay I, 297; Reiche I, 226.

MALVA DEL CERRO, f.—**Sphaeralceæ obtusiloba** Don (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—Sphaeralceæ, de sphaera=esfera, por la forma globosa del fruto y alcea, nombre romano de una Malvácea europea con la cual aquélla tiene

semejanza. alcea del gr. alkein=fortificar, porque la planta se usaba como remedio y obtusiloba=con lóbulos obtusos.

Arbustito del norte y centro, ceniciento, flores violáceo-rosadas. Gay I, 291; Reiche I, 221.

MALVA LOCA, f.—loca=silvestre.—**Malvastrum campanulatum** Nicholson (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—Malvastrum=malva falsa y campanulatum=acampanado.

Planta del centro y sur, tallos ascendentes, hojas muy divididas, flores azules y agrupadas en los extremos de los tallos. Gay I, 303 bajo Malva purpurea; Reiche I, 232.

MALVA DEL MONTE, f.—Por la forma y el color de las hojas, que son iguales a las de la malva de olor (*Pelargonium odoratissimum*).—**Hydrocotyle chamaemorus** Cham. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Para *Hydrocotyle* véase: hierba de la plata y chamaemorus del gr. chamai=en el suelo y moron=mora, luego morera enana, por la aglomeración de los frutos que semejan una mora.

Planta del centro y sur, tallo rastrero, hojas arriñonadas, flores blanquizas. Gay III, 67; Reiche III, 53.

MALVILLA, f.—Por cierta semejanza que tiene con la malva perteneciente a la misma familia.—**Cristaria andicola** Gay (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—*Cristaria* del lat. crista=cresta, por los estendimientos en forma de alas de los mericarpios y andicola=hab. de los Andes .

Planta del norte, tallos tendidos en el suelo y cubiertos de un vello amarillento, flores violáceas o blancas. Gay I, 217; Reiche I, 246.

MALVILLA NEGRA, f.—Por el color violáceo oscuro de la corola.—**Cristaria cyanea** Phil. (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—Para *Cristaria* véase: malvilla y cianea, (del gr.) =azul.

Planta del norte, raíz larga, flores violáceas. Reiche I, 252.

MALLA, f.—Probablemente nombre mapuche de la planta. Lenz, 470.—**Tropæolum brachyceras** Hook. et Anr. (Fam. Tropæolaceæ-Tropeoláceas).—Para *Tropæolum* véase: espuela del galán y brachyceras del gr. brachys=corto y keras=cuerno, por el corto espolón de la flor.

Planta común en el país, trepadora mediante peciolos, raíz tuberosa, flores amarillentas con espolón. Gay I, 414; Reiche I, 300.

Las papas son comestibles.

MANGO, m.— Nombre mapuche de la planta. Lenz, 474.—**Bromus mango** E. Desv. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Para *Bromus* véase: lanco y mango, nombre mapuche adoptado como científico.

Véase: Gay VI, 436.

Esta planta, indígena en el país, fué cultivada por los indios chilenos para utilizar sus granos en la alimentación, pero después que conocieron el trigo dejaron de cultivarla. Parece que ha desaparecido de la flora del país, porque nadie, después de don Claudio Gay, la ha encontrado, a pesar de los esfuerzos hechos, por algunos botánicos. En la Sección de Ciencias Biológicas del Instituto Pedagógico hay una muestra obtenida en Contulmo, el año 1917, por el Dr. don Federico Johow y que le fué proporcionada de una siembra hecha con semillas de un ejemplar silvestre encontrado por un arriero cerca de aquella localidad. Esta muestra concuerda con el mango descrito por don Claudio Gay en su Botánica y con la fotografía de su Atlas menos en las pequeñas aristas que la muestra mencionada posee.

MANZANILLA, f.

1. **Matricaria discoidea** DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Matricaria* del lat. *matrix*=útero, porque ciertas especies se usaban para las enfermedades uterinas y *discoidea*, porque las cabezuelas sólo tienen flores discoidales.

Planta del Asia y América boreal, aromática, muchas hojas divididas, lígulas blancas, flores discoidales reunidas en un cuerpo cónico y de color amarillo.

2. **Matricaria chamomilla** L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*chamomilla* del gr. *chamai*=bajo y *melon*=manzana, por las cabezuelas pequeñas y redondas que huelen a manzana.

Planta europea, silvestre en el país, traje amarillento, hojas escasas, por lo demás como la anterior.

Esta última planta crece sociable con el manzanillón

(*Anthemis cotula*) al cual se parece mucho de modo que a la simple vista no pueden distinguirse, pero el aroma decide: la manzanilla despiden un olor agradable mientras que el manzanillón es fuerte e irrita la vista produciendo el lagrimeo.

Las dos manzanillas nombradas se usan en la medicina popular contra los dolores del estómago.

3. **Amblyopappus pusillus** Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Amblyopappus* del gr. amblys=obtuso y del lat. pappus=vilano porque las hojitas de este órgano son de forma obtusa y pusillus (lat.)=pequeñito, por ser esta especie pequeña en comparación con otras del mismo género.

Plantita del norte, aromática, tallos numerosos, pocas hojas, muchas cabezuelas. Gay IV, 260; Reiche IV, 116.

MANZANILLA BASTARDA, f.—Por la semejanza que tiene con la manzanilla.—*Anthemis cotula* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Anthemis* del gr. anthemios = rico en flores y cotula del gr. cotile=tacita, por la superficie del receptáculo cubierta de hoyitos.

Planta del Viejo Mundo, muy abundante en nuestro país como maleza, olor fuerte. Gay IV, 239; Reiche IV, 129.

Véase: heirba hedionda y manzanillón.

MANZANILLA CIMARRONA, f.—El nombre de cimarrón o cimarrona se aplica a aquella planta silvestre de la cual existe otra igual o parecida en el cultivo.—**Bahía ambrosioides** Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas). — ambrosioides=semejante al género Ambrosia.

Arbusto común en la costa del centro y norte del país, hojas segmentadas, corimbos de cabezuelas blancas. Gay IV, 256; Reiche IV, 116.

MANZANILLA DEL CAMPO, f.—Las cabezuelas de la planta despiden un olor muy parecido al de (*Matricaria discoidea*).—**Cephalophora aromatica** Schrad. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Cephalophora*=capitulifera, es decir, portadora de cabezuelas.

Planta del centro, pocas hojas, cabezuelas amarillas y aromáticas. Gay IV, 264; Reiche IV, 121.

MANZANILLON, m.—Por la semejanza con la manzanilla.—*Anthemis cotula* L. (Fam. Compositæ-Compósitas). Véase: hierba hedionda y manzanilla bastarda.

MANZANO, m.—El nombre de manzano con que es conocida la planta en la isla de Juan Fernández, parece antojadizo puesto que en nada se parece al *Pirus malus*.—*Boehmeria excelsa* Wedd. (Fam. Urticaceæ-Urticáceas).—*Boehmeria*, el género fué dedicado por Jacquir al anatomista y botánico alemán G. R. Boehmer y excelsa=elevada, alta.

Arbusto de Juan Fernández, hojas plateadas en la cara inferior. Gay V, 360 bajo *Boehmeria fernandeziana*; Johow—Flora de Juan Fernández.

MAÑIU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 477. Armengol Valenzuela, 28.

1. *Podocarpus salignus* D. Don (Fam. Taxaceæ-Taxáceas).—Para *Podocarpus* véase: lleuque y salignus (lat.) = perteneciente al sauce, por la forma de las hojas.

Arbol del centro y sur, la cáscara se desprende en tiras longitudinales, se parece en su traje a un sauce. Gay V, 402.

La madera es dura y se emplea en construcciones.

2. *Podocarpus nubigenus* Lindl. (Fam. Taxaceæ-Taxáceas).—*nubigenus*=generador de las nubes.

Arbol del sur, hojas tiesas y terminadas en punta punzante, gris en el lado inferior. Gay V, 404.

3. *Saxegothaea conspicua* Lindl. (Fam. Saxaceæ-Taxáceas).—*Saxegothaea*, el género fué buatzado por Lindley en honor del príncipe Alberto de Sajonia—Caburgo—Gotha y *conspicua*=vistosa.

Arbol del sur, siempre verde, hojas azulejas en la cara inferior. Gay V, 412.

Véase: mañiu—lahuan, mañiu macho y pino colorado.

MAÑIU-LAHUAN, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Saxegothaea conspicua* Lindl. (Fam. Taxaceæ-Taxáceas).

Véase: mañiu³, mañiu macho, mañiu colorado y pino colorado.

MAÑIU MACHO, m.—*Saxegothaea conspicua* Lindl. (Fam. Taxaceæ-Taxáceas).

Véase: mañiu³, mañiu-lahuan y pino colorado.

MAQUI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 479. Armengol Valenzuela II, 29.— *Aristotelia maqui* L'Hérit. (Fam. Elaeocarpaceæ-Eleocarpáceas).—*Aristotelia*, el género fué bautizado por L' Héritier en honor de Aristóteles y maqui, nombre mapuche adoptado como científico.

Arbolillo común desde Coquimbo hasta Magallanes, flores blancas, bayas morado-oscuras, a veces blancas, comestibles; se hace chicha con ellas. Gay I, 336; Reiche I, 267.

En el sur del país se ha notado que es una de las primeras plantas en aparecer en aquellos terrenos cuyos montes han sido destruídos por el fuego. Aparece en gran número y crece con tanta rapidez que en pocos meses forma un bosquecillo tupido.

Véase: Murillo, 27.

MAQUI BLANCO, m.—Por la forma del fruto que semeja la del maqui y ser de color blanco. — *Azara gilliesii* Hook. et Arn. (Fam. Flacourtiaceæ-Flacurtiáceas).

Véase: lilén}.

MARANCEL, m.— *Perezia atacamensis* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Perezia* véase: estrella de los Andes y atacamensis=hab. de Atacama.

Planta de la cordillera de Atacama, hojas en roseta radical, cabezuelas solitarias con las ligulas amarillas. Reiche IV, 443.

Véase: Murillo, 109.

MARAVILLA, f.—Por la semejanza de las cabezuelas con las de la maravilla (*Helianthus annuus*) pero son muchísimo más chicas.—*Flourensia corymbosa* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: botón de oro del monte y china del campo.

MARAVILLA DEL CAMPO, f.—*Flourensia thurifera* (Mol.) (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: incienso².

MARCACHO, m.—Probablemente nombre mapuche.—*Cyperus reflexus* Vahl (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—Para *Cyperus* véase: cortadera y reflexus=reflejo.

Planta común en los pajonales, hojas radicales largas, angostas, los tallos sirven para hacer lazos. Gay VI, 164.

Variante: morcacho (muy asada).

Véase: ñocha³.

MARDOÑO, m.—*Escallonia pulverulenta* (R. et Pav.) Pers. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: corontillo¹ y siete camisas.

MARIQUITA, f.—*Euphorbia peplus* L. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).

Véase: albahaquilla y pichoa.

MARIPOSA DEL CAMPO, f.—Los dos pétalos superiores del círculo interno del periantio son de colores vistosos y cuando la flor está abierta se parece a una mariposa.—*Alstroemeria pulchra* Sims. (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).

Los comerciantes en flores la venden en el mercado, aquí en Santiago en el mes de Octubre.

Véase: flor del águila.

MARMO, m.—*Viola vulcanica* Gill. (Fam. Violaceæ-Violáceas).—Para *Viola* véase: escarapela y vulcanica, porque habita en los terrenos volcánicos.

Planta de la cordillera, hojas espatulado-rómbicas 3-4 dientes en el borde, márgenes pestañosas, cara inferior sembrada de manchas parduzcas, forman una roseta de flores azules. Gay I, 224 bajo V. congesta; Reiche I, 154.

MARMOL, m.—Talvez por el color jaspeado de los sépalos.—*Calandrinia grandiflora* Lindl. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas).

Véase: doquilla, hierba del corrimiento, pata de huano y renilla.

MARTILLO DE CARPINTERO, m.—Este nombre debe referirse al espolón largo de la flor que con el resto de ella semeja un martillito.—*Tropaeolum speciosum* Poepp. (Fam. Tropaeolaceæ-Tropeoláceas).—Para *Tropaeolum* véase: espuela del galán y *speciosum*=vistoso.

Planta del sur, trepadora, flores rojas, fruto azul oscuro. Gay I, 409; Reiche I, 298.

Véase: pajarito² y voquiintralito.

MASTUERZO, m.—El nombre corresponde propiamente al *Lepidium sativum* llamado también "berro de jardín" y que tiene semejanza con una de las especies de que se trata.

1. **Capsella bursa pastoris** (L.) Mnch. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).

Véase: bolsita y bolsita del pastor.—Murillo, 16.

2. **Tropaeolum hookerianum** Barn. (Fam. Tropaeolaceae-Tropeoláceas).—Para *Tropaeolum* véase: espuela del galán y *hookerianum*=dedicado a Hooke.

Planta del sur, raíz tuberosa, trepadora, flores amarillas con espolón. Gay I, 415; Reiche I, 298.

MATAGUSANOS, m.—La planta se usa como antielmíntica).—**Flaveria contrayerba** Pers. (Fam. Compositae-Compósitas).

Véase: contrayerba?, dasdaqui y daudá.

MATARRATONES,, m.—Las plantas se usan, para matar ratones.

1. **Euphorbia lathyris** L. (Fam. Euphorbiaceae-Euforbiáceas).

La leche y la semilla molida se emplean en el sur para matar ratones.

Véase: contrarrayo y tártago .

2. **Coriaria ruscifolia** Feuill (Fam. Coriariaceae-Coriariáceas).

Las semillas molidas y mezcladas con algún alimento se emplean para matar ratones.

Véase: deu y huique.

MATICO, m.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 484. Armengol Valenzuela II, 37.

1. **Buddleia globosa** Lam. (Fam. Loganiaceae-Loganiáceas).—Para *Buddleia* véase: acerillo y globosa = globosa, por la forma de los frutos.

Arbusto del centro y sur, hojas rugosas y blancas en la cara inferior, flores amarillas en cabezuelas esféricas, fruto globoso. Gay V, 120; Reiche VI, 97.

El nombre vulgar proviene talvez de la propiedad que posee la infusión de sus tallos y hojas de acelerar la curación de las heridas en lo cual concuerda con el matico del Perú (*Piper angustifolium*).

Véase: palquin y pañil.

2. **Marrubium vulgare** L. (Fam. Labiatae-Labiadas).

El nombre vulgar de esta planta talvez se deba al he-

cho de que la infusión se usa y produce los mismos buenos efectos que la anterior.

Véase: hierba cuyana y tonronjil cuyano.

3. *Senecio cymosus* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *cymosus*=*cimoso*.

Arbusto del centro y sur, ceniciento, hojas grandes, blancas en la cara inferior, cabezuelas amarillas. Gay IV, 170; Reiche IV, 214.

En Cautín se usa a la par que el matico¹.

Véase: paraná.

MAYU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 486. Armengol Valenzuela II, 39.

1. *Cassia stipulacea* Ait. (Fam. Leguminosæ - Leguminosas).

Véase: alcaparra¹, palo negro³, quebracho y trasen-trasen.

2. *Sophora macrocarpa* Sm. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Sophora* del árabe *sophera*, nombre de una especie del género y *macrocarpa* del gr. *makros*=grande y *karpos*=fruto.

Arbusto del centro y sur, hojas verde oscuras por el lado superior y blanquizcas por el inferior, blancos también los renuevos de la planta, flores amarillas. Gay II, 215 bajo *Edwardsia chilensis*; Reiche II, 52.

Variante: mayo.

MAYU MONTE, m.—Probablemente abreviación de "mayu del monte".—*Sophora tetraptera* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*tetraptera* del gr. *tetra*, por *tettrara*=cuatro y *pteron*=ala, por las cuatro listas de corcho que posee la legumbre.

Arbolito del sur, flores amarillas, legumbres con cuatro alas longitudinales. Gay II, 216 bajo *Edwardsia microphylla*; Johow—Flora de Juan Fernández, 88; Reiche II, 53.

Véase: pelú, pilo y toromiro.

MEDALLITA, f.—Por la forma de las hojas.—*Sarmienta repens* R. et Pav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas).

Véase: canucan, italahuen y votri.

MELI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 488.—*Myrtus meli* Phil. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Myrtus* véase: arrayán³ y meli, nombre vulgar adoptado como científico.

Arbol del sur, corteza cenicienta, flores blancas, bayas negras. Reiche II, 288.

MELILUKUL, f.—Nombre mapuche de la planta. —*Lysimachia chilensis* (Gris.) R. Kth. (Fam. Primulaceæ-Primuláceas).—*Lysimachia*, etimología muy incierta, talvez el nombre alude a un personaje griego Lysimachos.

Planta del sur, hojas amarillentas, flores blancas. Reiche V, 97.

MELOSA, f.—Por la secreción aceitosa de las glándulas que cubren la planta y que es pegajosa como la miel.

1. *Madia sativa* Mol. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: madi

2. *Senecio sylvaticus* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *sylvaticus*=hab. del bosque.

Planta de Europa y Asia, glanduloso pegajosa.

En 1911 hizo su aparición en una sementera de trigo al oriente de Temuco, pero pronto desapareció. Talvez el clima o el terreno le fueron adversos. Victor M. Baeza.—Contribución al conocimiento de la Flora advena de Chile, 1928.

MELLAHUVILU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 489. Armengol Valenzuela, II, 45. — *Pilea elegans* Wedd. (Fam. Urticaceæ-Urticáceas).

Véase: coyanlahuen.

MEMBRILLO, m.—*Cydonia vulgaris* Pers. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Cydonia* del gr. *Kydonia*, nombre de una ciudad de la isla de Creta, de donde el árbol llegó a Grecia y *vulgaris*=vulgar.

Arbol frutal del Asia, silvestre en Juan Fernández. Johow—Flora de Juan Fernández, 93.

MENTA DE ARBOL, f.—Por su aroma parecido a la menta medicinal y ser leñosa.—*Satureja multiflora* (R. et Pav.) Briq. (Fam. Labiatæ-Labiadas).—*Satureja*, nombre

que daban los romanos a la *S. hortensis*, de saturare=saciar, porque servía de condimento y multiflora=con muchas flores.

Arbusto del sur, armático, flores purpúreas y cabizbajas. Gay IV, 493 bajo *Gardoquia multiflora*; Reiche V, 263.

Véase: poleo en flor.

MENTA NEGRA, f.—Por el color negruzco de la planta.—*Mentha piperita* L. (Fam. Labiatae-Labiadas).

Véase: hierba buena.

MERULAHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 494. Armengol Valenzuela II, 50.—*Linum selaginoides* Lam. (Fam. Linaceae-Lináceas).—*Linum*=lino y *selaginoides*=semejante a *Lycopodium selago*.

Plantita del centro y sur, raíz robusta, hojas lineares, flores blanquizcas. Gay I, 464; Reiche I, 341.

METRON, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 496. Armengol Valenzuela II, 51.—*Oenothera berteriana* Sp. (Fam. Oenotheraceae-Enoteráceas).

Véase: don Diego de lo noche y flor de San José?—Murillo, 94.

MICHAI, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 496. Armengol Valenzuela II, 53.—Especies del género *Berberis* (Fam. Berberidaceae-Berberidáceas).— Para *Berberis* véase: calafate.

Arbustos espinudos, comunes en el país, flores amarillas, bayas azulejas y comestibles. Gay I, 74 a 94; Reiche I, 33 a 42.

Véase: Murillo, 10.

MICHAI BLANCO, m.—Tiene semejanza con los michayes.—*Desfontainea spinosa* R. et Pav. (Fam. Loganiaceae-Loganiáceas).

Véase: chapico, taique y trautrau.

MIÑEMIÑE, m.—Nombre vulgar, talvez indio, de la planta. Lenz, 502.—*Rubus radicans* Cav. (Fam. Rosaceae-Rosáceas).

Véase: frutilla?.

MIRA, f.—Talvez este nombre indica advertencia al pasajero por la posesión de espinas. Lenz, 502.

1. **Gochnatia fascicularis** Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—Gochnatia, el género fué dedicado al botánico Carlos Gochnat, de Strasburgo y fascicularis=dispuesto en forma de fasciculus, se refiere a las cabezuelas aglomeradas.

Arbusto del centro, ramas espinudas, flores azulejas. Gay III, 290; Reiche IV, 297.

MITIQUE, m.—Nombre mapuche de las plantas. Lenz, 597. Armengol Valenzuela II, 66.

Variante: mira-mira.

2. **Gochnatia rigida** Don (Fam. Compositæ-Compósitas).—rigida=rígida se refiere a las espinas.—Arbusto parecido al anterior. Gay III, 290; Reiche IV, 297.

1. **Podanthus mitiqui** Lindl. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Podanthus del gr. pous, podos=pié y anthos=flor, por las cabezuelas pedunculadas colocadas en los ángulos de la dicotomía del tallo y mitiqui, nombre vulgar adoptado como científico.

Arbusto del norte y centro, hojas ásperas, cabezuelas amarillas, esféricas. Gay IV, 297, bajo Euxenia mitiqui; Reiche IV, 83.

Véase: Murillo, 115.

2. **Podanthus ovalifolius** Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas).—ovalifolius=con hojas ovaladas.

Arbusto muy parecido al anterior, crece más al sur. Gay IV, 296, bajo Euxemia grata; Reiche IV, 82.

Variante: mitriu.

Véase: palo negro⁷.

MITRUN, m.—Probablemente nombre mapuche.—**Verbascum virgatum** Stokes (Fam. Escrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Para Verbascum véase: hierba del paño y virgatum=rayado, listado.

Planta con una roseta radical de hojas y algunas pocas aplicadas al tallo. Flores amarillentas dispuestas en una espiga larga. Crece en sitios incultos y en terrenos pedregosos en la ribera de los ríos. Reiche VI, 4.

MOCO DE PAVO, m.—Este nombre alude seguramente a la forma de la inflorescencia, que se parece al ápén-

dice que tiene el pavo en la base del pico y que el vulgo lo llama: moco de pavo.

1. **Amarantus hybridus** L. (Fam. Amarantaceæ-Amarantáceas).

Planta anual, tallos estriados, hojas simples con la nerviación pronunciada en la cara inferior y con los nervios blanquizcos; flores en inflorescencias comprimidas que semejan espigas.

Planta muy común en algunos terrenos de cultivo del centro del país. Reiche VI, 135.

2. **Amarantus tristis** L. (Fam. Amarantaceæ-Amarantáceas).—Para *Amarantus* véase: *bledo* y *tristis* = triste. — Hierba común en los cultivos. Gay V, 217.

MOHO BLANCO, m.—Por ser un hongo chico que se cría en la superficie de cuerpos orgánicos muertos y ser blanco el conjunto de las hifas.—**Mucor stolonifer** Ehrh. (Fungi-Hongos).—*Mucor*=moho y *stolonifer*=con estolones.

Hongo filamentoso, abunda en todas partes; basta dejar alimentos expuestos al aire para que en pocos días se cubran con este hongo. Es común sobre el estiércol del perro.

MOHO GRIS, m.—Por ser un hongo chico que se cría en la superficie de cuerpos orgánicos y por el color gris del conjunto de las esporas.—**Aspergillus herbariorum** (Wigg.) (Fungi-Hongos).—*Aspergillus* del verbo lat. *aspergere* = regar, por la forma del aparato esporífero que recuerda el chorro de agua que sale de la criba de una regadera y *herbariorum*=de los herbarios.

Hongo filamentoso, aparece en las plantas que se preparan para los herbarios cuando no se tiene el cuidado suficiente de renovarles el papel con que se secan y concluyen por podrirse.

MOHO VERDE, m.—Por ser un hongo chico que se cría en la superficie de cuerpos orgánicos y ser verde a la simple vista el conjunto de las esporas.—**Penicillium glaucum** Linck. (Fungi-Hongos).—*Penicillium* del lat. *penicillum* = pincelillo, por la forma del aparato esporífero y *glaucum* = verde gris.

Pedazos de frutos o alimentos que quedan por algunos

días expuestos al aire se cubren de manchas verdosas y que son formadas por este hongo. Lo mismo ocurre con el calzado o cualquier pedazo de cuero que se deja abandonado en tiempo húmedo.

MOLFUEN - MAMEL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 507.—*Rhamnus diffusa* Clos (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—*Rhamnus* del gr. rhamnos, nombre de un arbusto espinoso de imposible identificación y *diffusa* = de ramas desparramadas.

Arbusto de^l sur, ramoso, hojas aserradas, flores rojizas. Gay II, 18; Reiche II, 6.

Véase: palo negro^l.

MOLLACA, f.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 509. Armengol Valenzuela II, 69.—*Muhlenbeckia chilensis* Meisn (Fam. Polygonaceæ-Polygonáceas).—*Muhlenbeckia*, el género fué dedicado por Meisner al botánico alemán Muhlenbeck.

Arbusto común en el país, los extremos de sus tallos son volubles, flores blancas, frutos jugosos con semillas grandes. Gay V, 274, bajo *Muhlenbeckia sagittifolia*.

Las hojas molidas con sal de cocina se emplean para curar quemaduras. Los frutos son comestibles y se prepara con ellos una chicha refrescante. Los tallos llamados voqui, una vez pasados por una llama de fuego, sirven para amarrar.

Véase: quilo y voqui negro^l.

MOLLE, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 510. Armengol Valenzuela II, 69.—*Schinus latifolius* Engler (Fam. Anacardiaceæ-Anacardiáceas).—Para *Schinus* véase: huingán y *latifolius*=con hojas anchas.

Arbo^l del norte y centro, hojas coriáceas, nervios secundarios casi perpendiculares al del medio, flores blancas, frutos violáceas. Gay II, 45 bajo *Lithraea molle*; Reiche II, 25.

De los frutos se prepara chicha que llaman "chicha de molle".

Véase: Murillo, 50.

MOLLE DEL NORTE, m.—Crece en estado silvestre en las provincias de^l norte.—*Schinus molle* L. (Fam. Anacardiaceæ-Anacardiáceas).— Para *Schinus* véase: huingán y molle=nombre vulgar peruano adoptado como científico.

Arbol del norte, ramas colgantes, hojas compuestas, fruto rosado. Reiche II, 23.

En el estado silvestre es un arbolillo, mientras que cultivado alcanza dimensiones considerables como puede observarse en algunos parques de Santiago.

Véase: pimienta.

MONJITA, f.—Por la forma de la flor que semeja una una toca de monja.

1. *Scyphanthus elegans* Don (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).—*Scyphanthus* del gr. skyphos=copa y anthos=flor, por la forma de las escamas nectaríferas, y elegans = elegante.

Plantita del norte y centro, voluble o rastrera, hojas segmentadas, carece de pelos urticarios, flores amarillas. Gay II, 465; Reiche III, 248.

2. *Scyphanthus stenocarpus* Urb. et Gill. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).—*stenocarpus* del gr. stenos=angostos y karpos=fruto.

Plantita del centro, parecida a la anterior. Reiche III, 249.

MONTE AMARILLO, m.—Monte, en las provincias del norte es sinónimo de planta y amarillo por el color del ramaje.

1. *Gutierrezia paniculata* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hierba delgadilla.

2. *Gutierrezia gayana* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas).—*gayana*=dedicado a Gay.

Arbustito de^l norte, amarillento, glanduloso pegajoso, hojas lineares. Gay IV, 36, bajo *Brachyris gayana*; Reiche III, 272.

MONTE DE BURRO, m.—Talvez el burro coma la planta.

1. *Skytanthus acutus* Meyen (Fam. Apocynaceæ-Apocináceas).

Véase: cuerno y cuerno de cabra⁶.

2. *Phrodus bridgesii* Miers (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—bridgesii=dedicado a Tomás Bridges.

Arbustito de Atacama y Coquimbo, flores amarillas y solitarias, fruto baya. Reiche V, 320.

MONTE ESPINOSO, m.—Planta provista de espinas.—*Salsola kali* L. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopodiáceas).—*Salsola*, diminutivo de sa'sus=salobre, porque la planta crece en terrenos salobres y kali=nombre árabe de la especie.

Planta de la playa del mar, tallos verdes y tendidos, hojas carnosas y espinudas, flores verdosas. Gay V, 250; Reiche VI, 176.

MONTE GORDO, m.—La planta tiene sus tallos gruesos y blandos.—*Carica chilensis* Planch. (Fam. Caricaceæ-Caricáceas).—*Carica*, propiamente nombre del higo (*Ficus carica*), en sentido más amplio cualquier fruto semejante a aquél.

Arbusto del norte, tallos gruesos, blandos, hojas lobuladas, bayas del aspecto de una pera chica. Gay II, 413, bajo *Carica pyriformis*; Reiche II, 313.

Véase: palo gordo.

MOQUETON, m.—*Lepidium bipinnatifidum* Desv. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—*Lepidium* del gr. lepis=escama, por la forma de la silícula y *bipinnatifidum*=bininatifido.

Planta común, derecha o rastrera, fétida, silicuas ovalado-escotadas, semillas anaranjadas y rojizas. Gay I, 165; Reiche I, 65.

MORE, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 511.—*Lomatia ferruginea* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Véase: fuinte, piune, y romerillo¹.

MOSQUETO, m.—*Rosa moschata* Mill. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—*Rosa*=rosa y *moschata*=con olor a almizcle.

Arbusto europeo naturalizado en varias localidades del

país, ramas largas y cubiertas de agujones. Gay II, 311; Reiche II, 235.

Se prepara de los pétalos secos una infusión acuosa muy recomendable como purgante.

Véase: pica pica y rosa del campo.

MOSTAZA, f.—*Brassica nigra* Koch (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—*Brassica*, nombre que da Plinio al repollo y *nigra*=negra.

Planta cosmopolita, flores amarillas, tallos oscuros. Gay I, 140 bajo *Sinapis nigra*; Reiche I, 83.

Maleza muy odiosa, invade los sembrados dificultando la cosecha por el abundante ramaje y porque sus silicuas son clavadoras.

Véase: Murillo, 17; Johow.—Flora de Juan Fernández, 109.

MOSTACILLA, f.—Parecida a la mostaza.

1. *Sisymbrium officinale* Scop. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—Para *Sisymbrium* véase: chuchar y *officinale*=medicinal.

Planta europea y americana, común en Chile en los sitios y terrenos cultivados, tallos oscuros, flores amarillas. Gay I, 121; Reiche I, 72.

2. *Sisymbrium amplexicaule* Phil. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).

Véase: chuchar.

MOTO, m.—*Mentha citrata* Ehrh. (Fam. Labiatae-Labiadas).

Véase: bergamota y hierbabuena.

MUCHI, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Schinus montanus*. var. *patagonicus* Phil. (Fam. Anacardiaceae-Anacardiáceas).—Para *Schinus* véase: huigán y *montanus*=hab. de las montañas y *patagonicus*=hab. de la Patagonia.

Arbusto de la cordillera del sur, Se parece al litre. Reiche II, 24.

MUCHU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 516. Armengol Valenzuela II, 73.—*Asteriscium chilense* Cham. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).

Véase: anicillo y huaralao.

MUERMO, m.—Probablemente nombre mapuche de la planta. Lenz, 517.—*Eucryphia cordifolia* Cav. (Fam. Eucryphiaceæ-Eucrifiáceas).—Para *Eucryphia* véase: guindo santo y *cordifolia*=acorazonada.

Arbol del sur, siempre verde, hojas tiesas, flores blancas, grandes y aromáticas y con muchos estambres. Gay I, 351; Reiche I, 268.

Las flores son ricas en nectar y muy visitadas por las abejas, de modo que es una planta útil para la apicultura.

Véase: ulmo.—Murillo, 76.

MULUN, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 517. Armengol Valenzuela II, 75—*Berberis marginata* Gay (Fam. Berberidaceæ-Berberidáceas).—Para *Berberis* véase: ca'afate y *marginata*, porque las hojas están bordeadas de blanco.

Arbusto del sur, ceniciento, espinudo, espinas blanquizcas, hojas blancas por debajo. Gay I, 88; Reiche I, 42.

MURTILLA, f.—*Ugni molinæ* Turcz y *Ugni lanceolata* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Ugni*, palabra formada del nombre vulgar y *molinæ*=dedicado a Molina y *lanceolata*=lanceolada.

Arbustitos del sur, flores blanco-rosadas, bayas comestibles. Gay II, 379; Reiche II, 282-283.

Variante: murta.

Véase: uñi.—Murillo, 92.

MURTILLO, m.

1. *Pernettya rigida* DC. (Fam. Ericaceæ-Ericáceas).—Para *Pernettya* véase: *chaura*¹ y *rigida*=rígida.

Arbusto de Juan Fernández, hojas aserradas, flores blancas, ricas en néctar, bayas comestibles. Johow—Flora de Juan Fernández, 87; Reiche V, 73.

2. *Gaultheria caespitosa* Poepp. (Fam. Ericaceæ-Ericáceas).—Para *Gaultheria* véase: *chaura*² y *caespitosa* = en forma de cespel.

Arbusto de la cordillera de Antuco, cespitoso, hojas tupidas, bayas purpúreas. Gay IV, 357; Reiche V, 83.

N.

NALCA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 519.
—*Gunnera chilensis* Lam. (Fam. Halorrhagidaceæ-Haloragidáceas).

Véase: dinacho y pangué.

NARANGILLO, m.—Porque las hojas se parecen a las de naranjo, en algunas especies.

1. *Escallonia carmelita* Meyen (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—Para *Escallonia* véase: barraco¹ y carmelita=dedicada por Meyen a la señorita Carmeltia Valdivieso de Uriola, hija de un antiguo intendente de Colchagua.

Arbusto del centro y sur, ramoso, intricado, flores rosadas. Gay III, 52; Reiche III, 19.

2. *Zanthoxylon mayu* Bert. (Fam. Rutaceæ-Rutáceas).—*Zanthoxylon*, por *Xantoxylon* del gr. xanthos=amarillo y xylon=leño y mayu, nombre vulgar que ha caído en desuso.

Arbol de Juan Fernández, madera amarilla. Gay I, 483; Johow.—Flora de Juan Fernández, 105; Reiche I, 351.

3. *Villarezia mucronata* R. et Pav. (Fam. Icacinaceæ-Icacináceas).

El nombre vulgar de naranjillo que se da a estas tres plantas sólo es justificado para la última, pues concuerda con el naranjo (*Citrus aurantium*) en el color y consistencia de las hojas.

Véase: huillipatagua.

NATRI, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 520. Armengol Valenzuela II, 91.

1. *Solanum gayanum* Remy (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: contulmo.

2. *Solanum crispum* R. et Pav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: hierba del chavalongo¹.

3. *Solanum congestiflorum* Dun. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*congestiflorum*, de *congestus* = aglomerado y *flos*, *floris*=flor.

Arbusto del centro, hojas grandes, flores violáceas, bayas globosas. Gay V, 65 bajo *Witheringia berteriana*; Reiche V, 328.

4. **Solanum tomatillo** Remy (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—tomatillo = nombre vulgar adoptado como científico.

Arbustito del norte y centro, hojas más chicas que las especies anteriores, flores violáceas, bayas lacres. Gay V, 64; Reiche V, 326.

Véase: tomatillo.

Sólo las tres primeras especies las he visto usar en la medicina popular. La raspadura de los tallos se toma como bebida refrescante y caliente para los dolores de estómago; las hojas empapadas con unto sin sal (tocino de chanco) se aplican sobre hinchazones.

Véase: Murillo, 142.

NEVADA, f.— Por el color blanco puro de las flores que donde crecen muchos ejemplares, en la época de la floración, semejan un suelo cubierto de nieve.—**Alyssum maritimum** Lam. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—*Alyssum* del gr. *alysson*, nombre que propiamente no corresponde a este sino a otros géneros; la palabra proviene de *lyssa*=rabia y significa anti-rábico.

Planta europea; en Chile se ha naturalizado en la costa de Aconcagua y Coquimbo, hojas lineares, flores blancas y abundantes. Gay I, 160.

NGAGAO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 536.

1. **Conanthera bifolia** R. et Pav. (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).—*Conanthera*, por la forma cónica del conjunto de las anteras y *bifolia*=con dos hojas.

Planta del centro y sur del país, raíz bulbosa, flores azules. Gay VI, 130.

Véase: pajarito del campo y papita del campo.

2. **Conanthera campanulata** (Don) (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).—*campanulata* = acampanada, por la flor.

Planta del norte y centro, casi idéntica a la anterior. Gay VI, 131 bajo *Cummingia campanulata*.

Los bulbos de ambas especies se comen crudos o cocidos. Los campesinos los desentierran de la manera siguiente: toman una "calla" (pedazo de palo aguzado en uno de sus extremos), colocan la punta aguzada de ella a poca distancia de la planta, afirman el vientre en el otro extremo, dan un pequeño salto y cargan; la calla se entierra, la inclinan y sale una porción de tierra entre la cual viene la papita.

Véase: pajarito del campo y papita del campo.

NICA, m.—Nombre de una hierba medicinal. Armengol Valenzuela II, 98.—*Senecio rutaceus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *rutaceus* =con hojas semejantes a las de *Ruta* (ruda).

Planta del centro, muchos tallos derechos, hojas segmentadas, cabezuelas amarillentas. Reiche IV, 196.

NILHUE, m.—Seguramente nombre mapuche.

1. *Senecio nigrescens* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *nigrescens*=que se pone negro (por la desecación).

Hierba del centro en las regiones de la costa, hojas abrazadoras, cabezuelas amarillas. Gay IV, 201; Reiche IV, 170.

2. *Sonchus oleraceus* L. y *Sonchus asper* Hill. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Hierbas cosmopolitas, en Chile se les encuentra en todos los sitios. Tallos huecos y con leche. Reiche V, 39 y 40.

Véase: cerraja.

Variantes: nilhue y nirhue, ñilhue y ñirhue.

NILHUE CABALLUNO, m.—El nombre de caballuno es muy probable que se deba a las espinas clavadoras que la planta posee.—*Sonchus asper* Hill. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: nilhue?

NO ME OLVIDES, m.—Tiene semejanza con el nombre olvidés (*Myosotis silvatica*).—*Cynoglossum paniculatum* Hook. et Arn. (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).—*Cynoglossum* del gr. *kyon*=perro y *glossa*=lengua y *paniculatum*=ramificado en forma de panojas.

Planta del centro y sur, generalmente enredadera inac-

tiva, hojas agrupadas en la base del tallo, flores azules. Gay IV, 478; Reiche V, 206.

NO ME OLVIDES DEL CAMPO, m.—En el color de las flores semaja al “no me olvides” de cultivo.— *Veronica anagallis* L. (Fam. Escrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Veronica, el género fué bautizado en honor de Santa Veronica y anagallis, por la ligera semejanza que la especie tiene con Anagallis (género de Primuláceas).

Hierba de terrenos húmedos, crece hasta dentro de la agua, hojas abrazadoras, decusadas, flores en racimos axilares de azul pálido; los pétalos se desprenden facilmente. Hierba extranjera, hoy silvestre, en muchas partes del territorio chileno. Reiche VI, 75.

NOGAL SILVESTRE, m.—Por el parecido que tienen sus hojas con las del nogal (*Juglans regia*).—*Lomatia obliqua* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).— Para *Lomatia* véase: avellanillo y *obliqua*=*oblicua*.

Arbusto o arbolito del centro y sur, hojas coriáceas, flores blanquizas, fruto un folículo con semillas aladas. Gay V, 308.

Véase: radal.

NOSTAZA, f.—(mostaza?).—*Malvastrum megalorrhizum* (Phil.) Baker (Fam. Malvaceæ-Malváceas).— Para *Malvastrum* véase: malva loca y *megalorrhizum* del gr. *me-gas*, *megalus*=grande y *rhiza*=raíz.

Planta de Atacama, tallos cortos y apretados de modo que forma una especie de césped, hojas espatuladas, semillas moreno-rojizas. Reiche I, 236.

NOTRO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 524.—*Embothrium coccineum* Forst. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Variante: notru.

Véase: ciruelillo.

NUIL, m.—Nombre mapuche de la planta, Lenz, 524.—*Spiranthes diuretica* Lindl. (Fam. Orchidaceæ-Orquidáceas). *Spiranthes* del gr. *speira*=espira y *anthos*=flor, por la torsión de la espiga que se observa en muchas especies del género y *diuretica*=diurética.

Planta del centro y sur, raíces gruesas, hojas tallinas envainadoras, flores en espiga densa y olorosas, labelo verde amarillento: Gay V, 475; Reiche.—Orchidaceæ- chilenses, 63.

Variante: ñuil.

Ñ.

ÑANCO, m.—Nombre mapuche de planta.— *Hypericum chilense* Gay (Fam. Gutiferæ-Gutíferas).—Para *Hypericum* véase: hierba de San Juan.

Planta del centro y sur, tallo ramoso, a veces tendido al suelo, hojas pequeñas, flores amarillas. Gay I, 355; Reiche I, 270.

El vulgo confunde esta planta con el *Linum macraei* y la emplea con los mismos fines medicinales.

ÑANCOLAHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 527. Armengol Valenzuela II, 109.

1. *Linum macraei* Benth. (Fam. Linaceæ-Lináceas). — Para *Linum* véase: merulahuen y *macraei*=dedicado por Bentham a un tal *Macray*.

Planta del centro, ramosa, flores amarillas. Reiche I, 343.

2. *Linum chamissonis* Schied. (Fam. Linaceæ-Lináceas). —*chamissonis*=dedicado a Chamisso.

Planta del centro y sur, flores amarillas. Gay I, 462 bajo *Linum aquifolium*.

La infusión fría de los tallos y hojas se dá a los individuos que están con fiebre.

Variante: ñanco.

Véase: retamilla¹.

ÑIPA, f.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 532. Armengol Valenzuela II, 114.

1. *Escallonia illinita* Presl. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: barraco¹, corontillo² y siete camisas.

2. *Escallonia rubra* (R. et Pav.) Pers. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—*rubra*=roja (las flores).

Arbusto ramoso, flores rojizas. Gay III, 51; Reiche III, 20.

Véase: siete camisas colorado .

3. *Myrceugenia stenophylla* Berg (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Myrceugenia* véase: arrayán¹ y *stenophylla* véase: gudilla y sauce.

ÑIRRE, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 533. Armengol Valenzuela II, 114.

1. *Nothofagus antarctica* (Forst) Oerst. (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).—Para *Nothofagus* véase: coihue y *antarctica*=antártica.

Arbol del centro y sur. Gay V, 391.

Aseguran que de Valdivia al sur crece otra Fagácea, el *Nothofagus pumilio*, que también llaman ñirre.

2. *Eucryphia glandulosa* (Poepp. et Endl.) Focke. (Fam. Eucryphiaceæ-Eucrifiáceas).

Véase: guindo santo.

Variante: ñire.

ÑOCHA, f.—Nombre mapuche. Lenz, 535.

1. *Cyperus lechleri* Steud. (Fam. Cyperaceæ - Ciperáceas).

Véase: cortadera³.

2. *Cyperus ñocha* Phil. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—Para *Cyperus* véase: cortadera y ñocha=nombre indígena adoptado como científico.

3. *Cyperus reflexus* Vahl. (Fam. Cyperaceæ-Ciperaáceas).

Véase: marcacho.

4. *Cyperus conceptionis* Steud. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).

El tallo floral, especialmente el de la primera especie, alcanza hasta cuatro metros. Se emplean para hacer lazos, una vez desprovistos del tejido blando.

5. *Greigea landbeckii* Phil. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—Para *Greigea* véase: chupón y *landbeckii*, dedicado al taxidermista y zoólogo del Museo Nacional de Santiago. Dn. Luis Landbeck.

Planta del sur, cerca de la costa del mar, hojas anchas,

largas y con el borde espinudo. Philippi, *Linnaea*, tomo 33, pág. 246.

ÑUÑO, m.—Talvez nombre mapuche de varias plantas. Armengol Valenzuela II, 117.

Véase: huilmo¹.

O.

OJOS DE AGUA, m.—Talvez por las gotas de rocío que aparecen en la mañana sobre las hojas.

1. *Oxalis geminata* Hook. et Arn. (Fam. Oxalidaceæ - Oxalidáceas).—Para *Oxalis* véase: apalcona y *geminata* = *jeminada*, por los pedúnculos de la inflorescencia dicótomos (gémelos).

Plantita del centro, raíz larga y leñosa, flores rosadas. Gay I, 457; Reiche I, 324.

2. *Oxalis magellanica* Forst. (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas).

Planta de Magallanes, estípulas largas y prolongadas en zarcillos, flores blancas. Gay I, 459; Reiche I, 339.

OLIVILLO, m.—Nombre vulgar de varias plantas que se parecen al olivo (*Olea europaea*) ya en la forma de las hojas, ya en los frutos.

1. *Kageneckia angustifolia* Don (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—Para *Kageneckia* véase: huayo y *angustifolia* = con hojas angostas (en este carácter se parece al olivo).

Arbolito del centro, limitado a la cordillera, hojas parecidas a las del suace, flores blancas. Gay II, 272; Reiche II, 211.

2. *Aextoxicum punctatum* R. et Pav. (Fam. Aextoxiceæ-Extoxicáceas).

Esta planta se parece al olivo en los frutos.

Véase: aceitunillo, palo muerto y teque.

3. *Myceugenia johowii* Gusinde (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Myrceugenia* véase: arrayán¹ y *johowii*, la especie fué dedicada por el P. Martín Gusinde al señor Federico Johow, profesor de Ciencias Biológicas en la Universidad de Chile desde el año 1889 hasta 1925.

Arbolito de Aconcagua, corteza gris cenicienta, flores blancas, fruto una baya. Martín Gusinde.—Descripción de una nueva especie chilena del género *Myrceugenia*.

Esta planta se parece al olivo en sus hojas.

4. *Coprosma triflora* Benth. et Hook. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).—*Coprosma* (del gr.)=olor de estiércol y triflora, porque la inflorescencia consta a menudo de tres flores.

Arbusto de Juan Fernández, hojas coriáceas de nerviación reticulada. Johow.—Flora de Juan Fernández, 73.

OREGANILLO, m.—Nombre vulgar de varias plantas que se parecen al orégano (*Origanum majorana*) en el aroma o en las hojas.

1. *Viviania rosea* Hook. *Viviania crenata* Hook. y *Viviania microphylla* (Phil.) Reiche (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).—*Viviania*, el género fué dedicado por Cavendish al botánico italiano Domingo Viviani, *rosea*=rosada, *crenata*=crenada y *microphylla*=de hojas chicas.

Arbustitos del norte y centro, lado inferior de las hojas blanco, flores rosadas en la primera especie, azules en la segunda y blancas en la tercera. Gay I, 398 a 400; Reiche I, 290 a 293.

Véase: té de burro¹.

2. *Satureja gilliesii* (Grah.) Brig. (Fam. Labiatae-Labiadas).—Para *Satureja* véase: menta de árbol y *gilliesii*, dedicado por María Graham al médico inglés Gillies.

Arbusto del norte y centro, hojas numerosas, flores moradas. Gay IV, 494; Reiche V, 265.

Véase: Murillo, 164.

3. *Teucrium bicolor* Sm. (Fam. Labiatae-Labiadas). — *Teucrium* del gr. *teukrion*, nombre de una especie de este género en la antigua Grecia y *bicolor*=de dos colores, se refiere a la flor.

Arbustito del norte y centro, hojas con un diente a cada lado, flores blancas, cabizbajas. Gay IV, 512; Reiche V, 243.

4. *Phrodus pendulus* Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas). —*pendulus*=colgante, se refiere a las flores.

Arbusto de Atacama, glanduloso, fétido, flores blanco amarillentas. Reiche V, 321.

OREGANO, m.

1. *Origanum majorana* L. (Fam. Labiatae-Labiadas).—*Origanum* del gr. oros=cerro y ganos=adorno y majorana, del italiano maggiorana.

Planta de Europa, naturalizada en Juan Fernández. Johow.—Flora de Juan Fernández.

2. *Lippia geisseana* (Phil.) (Fam. Verbenaceae-Verbenaceas).—Para *Lippia* véase: hierba de la Virgen María y *geisseana*, dedicada por Philippi a don Guillermo Geisse, descubridor de la planta en Atacama.

Planta de Atacama, glandulosa, fragante, flores blancas. Reiche V, 299.

OREJA DE CHANCHO, f.—Talvez por la forma de las hojas.—*Pachylaena atriplicifolia* Don (Fam. Compositae-Compósitas).—*Pachylaena* del gr. pachys=denso y laenos=lana (?) y *atriplicifolia*=con hojas como las de un *Atriplex*.

Hierba del norte y centro, glauca, tallos carnosos, cabezuelas rojo-amarillentas. Gay III, 285; Reiche IV, 310.

OREJAS DE PALO, f.—Hongos que crecen sobre árboles comunmente secos, cuyo aparato esporífero sobresale del mesonero en forma de un disco; son especies de los géneros *Fomes* y *Polyporus*.—*Fomes*=yesca, para *Polyporus* véase: gargal.

Del primer género no hay especies determinadas en el país, son duros y bastante grandes. Del segundo anotaré:

1. *Polyporus squamosus* Fr. (Fungi-Hongos).—*squamosus*=escamoso.

Hongo del sur, superficie del aparato esporífero escamoso.

2. *Polyporus betulinus* Fr. (Fungi-Hongos).—*betulinus*=hab. (parásito) del abedul.

Hongo bastante grande, amarillento en el estado vivo. Véase: yesca.

3. *Cora pavonia* Fr. (Lichenes - Liquenes).—*Cora* del lat. cor = corazón, por la forma del thallus (?) y *pavonia* del lat. pavo=pavo real, por la forma del thallus semejante a la cola abierta de esta ave. Liquen ceniciento, crece pegado en las ramas cubriéndolas a veces en gran parte.

OREJA DE ZORRO, f.—Por la forma de la flor. —*Aristolochia chilensis* Miers (Fam. Aristolochiaceæ-Aristolochiáceas).

Véase: hierba de la Virgen María¹.—Murillo, 179.

ORTIGA, f.—Plantas que poseen unos tricomas especiales llamados “pelos urticarios” los que al ser tocados se incrustan en la piel e inyectan un veneno que produce agudos dolores acompañados de una inflamación de la parte picada y por esto las tales plantas son muy temidas, tanto por las personas como por los animales. Se asegura que estos dolores pueden calmarse haciendo uso de las hojas del palqui y es curioso que casi siempre crece en las cercanías el palquin y por esto se dice: “Donde el diablo sembró una mata de ortiga Dios plantó una mata de palqui”.

El conocido médico capuchino, el padre Tadeo, azotaba con ramas de ortiga a los enfermos de reumatismo con buenos resultados según declaración de algunos pacientes. Talvez el veneno que contienen los pelos urticarios tenga alguna influencia sobre el ácido úrico.

Son las familias de las Urticáceas y Loasáceas las que poseen especies con tales armas de defensa.

ORTIGA BRAVA, f.—Por la abundancia de los pelos urticarios.

1. **Loasa acanthifolia** Desv. (Fam. Loasaceæ - Loasáceas).—Para Loasa véase: caballuna y acanthifolia=con hojas de la forma del acanto.

Planta del sur, hojas segmentadas, algunos individuos con manchas blancas en las hojas, flores grandes y anaranjadas. Gay II, 444; Reiche III, 225.

Véase: ortiga macho.

2. **Loasa sclareifolia** Juss. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).—sclareifolia=con hojas como las del amaro (*Salvia sclarea*).

Planta del centro, pelos urticarios grandes, hojas grandes con manchas blancas, flores amarillas. Gay II, 445; Reiche III, 224.

3. **Loasa acerifolia** Domb. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).—acerifolia=con hojas de la forma del arce.

Planta común en el país, hojas acorazonadas, membranosas, flores amarillas. Gay II, 451; Reiche III, 226.

ORTIGA CABALLUNA, f.—Por los dolores agudísimos que producen las clavaduras de sus pelos urticarios.

1. *Urtica magellanica* Poir (Fam. Urticaceæ-Urticáceas).—*Urtica*=ortiga y *magellanica*=hab. de Magallanes.

Planta común en el país, hojas dentadas, pelos urticarios grandes, flores nada vistosas. Gay V, 358.

2. *Loasa pallida* Guill. et Arn. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).

Véase: caballuna.

3. *Cajophora silvestris* Urb. et Gilg (Fam. Loasaceæ - Loasáceas).—*Cajophora*=portadora de azotes (caja), porque castiga a quien la toca.

Planta del centro y sur, tallo voluble, flores blanquizcas. Gay II, 438 bajo *Cajophora scandens*; Reiche III, 254.

ORTIGA COMUN, f.—*Urtica urens* L. (Fam. Urticaceæ-Urticáceas).—Para *Urtica* véase: ortiga caballuna¹ y *urens*=quemante.

Planta europea, muy común en Chile dentro de las poblaciones y fuera de ellas, posee pelos urticarios, flores verdosas. Gay V, 357.

Véase: ortiga negra.

ORTIGA EN FLOR, f.—Otro nombre que se dá a las especies del género *Loasa*, talvez porque poseen flores grandes y vistosas, en posición a la de la ortiga común que son chicas y verdosas.

ORTIGA MACHO, f.—Talvez por los fuertes pelos urticarios que la planta posee.—*Loasa acanthifolia* Desv. (Fam. Loasaceæ-Loasáceas).

Véase: ortiga brava¹.

ORTIGA NEGRA, f.—Por el color verde subido de la planta.—*Urtica urens* L. (Fam. Urticaceæ-Urticáceas).

Véase: ortiga común.

ORTIGUILLA, f.—Por los pelos tiesos y punzantes que posee la planta.—*Echium vulgare* L. (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).—*Echium* del gr. *echis*=culebra, por la

forma de la paracorola que semeja una cabeza de culebra y vulgare=vulgar, común.

Planta europea, naturalizada en el país, especialmente en la provincia de Malleco; hierba cubierta de pelos tiesos, flores azules dirigidas a un mismo lado.

Véase: La Viborena u ortiguilla por Marcial Espinoza Bustos, 1913.

P.

PACO, m.

1. **Senecio fistulosus** Poepp. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Senecio véase: chachacoma y fistulosus=fistuloso, se refiere al tallo.

Planta del centro, crece en terrenos pantanosos, hojas radicales largamente pecioladas, tallinas abrazadoras, cabezuelas amarillas. Gay IV, 196; Reiche IV, 164.

2. **Senecio hualtata** Bert. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hualtata y lampazo.

PACUYUYO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 540. Armengol Valenzuela II, 123.—**Galinsoga parviflora** Cav. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Galinsoga, Ruiz y Pavón bautizaron el género en honor del médico español e Intendente de los Jardines Reales M. M. Galinsoga y parviflora=de flores chicas.

Común en los huertos, cabezuelas blancas o moradas. Gay IV, 267; Reiche IV, 104.

PACUL, m.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 541. Armengol Valenzuela II, 123.—**Krameria cistoidea** Hook. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Krameria, Linneo bautizó el género en honor del médico y botánico austriaco Kramer, autor de una obra intitulada "Tentamen botanicum" (1744) y cistoidea=semejante a un Cistus.

Arbusto del norte, ceniciento, hojas vellosas en ambas caras, flores rosado-amarillentas. Gay I, 243; Reiche II, 44.

Véase: Murillo, 19.

PAHUELDUN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 544. Armengol Valenzuela II, 127.—**Cynanchum pa-**

chlyphyllum (Dcne.) (Fam. Asclepiadaceæ-Asclepiadáceas).—*Cynanchum* del gr. *kyon*=perro y *anchein* = ahorcar, porque en la antigüedad se creía que el *C. vincetoxicum* podía matar perros y zorros y *pachyphyllum* del gr. *pachys*=grueso y *phyllon*=hoja.

Planta voluble, del sur, flores blancas, folículo largo. Gay IV, 391; Reiche V, 114.

PAICO, m.—Nombre quechua de varias plantas. Lenz, 544. Bajo el nombre de paico designa el vulgo varias especies del género **Chenopodium** que en forma de infusiones calientes se usan con buenos resultados contra los dolores del vientre. Son plantas aromáticas. Consúltese Murillo. — Plantas medicinales de Chile, 168. Las especies más usadas son las siguientes:

1. **Chenopodium ambrosioides** L. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopodiáceas).—*Chenopodium* del gr. *chen* = ganso y *podion*=piesecito, por la forma de las hojas de algunas especies y *ambrosioides* = semejante al género *Ambrosia* (Fam. Compósitas).

Hierba aromática, ramosa, tallo recorrido por fajas longitudinales verde y amarillentas alternadas. Hojas con las márgenes dentadas, flores verdosas dispuestas en espigas largas. Gay V, 234 bajo *Ambrina ambrosioides*; Reiche V, 150.

2. **Chenopodium chilense** Schrad. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopiáceas).

Planta densamente peluda, hojas de borde recortado, tallos como la especie anterior. Gay V, 235 bajo *Ambrina chilensis*; Reiche VI, 151.

PAJA CORTADORA, f.—Por el borde cortante de las hojas.—*Carex excelsa* Poepp. (Fam. Cyperaceæ - Ciperáceas).

Véase: cortadera?

PAJA DE ESTERA, f.—Porque las hojas sirven para hacer esteras (tejido que se usó mucho como piso en las habitaciones en vez de las actuales alfombras).—**Typha angustifolia** L. (Fam. Typhaceæ-Tifáceas).

Véase: enea, totora y vatro.

PAJA RATONERA, f.— *Hierochloe utriculata* Kth. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Hierochloe* del gr. hiero=santo y chloe=grama, porque hay una especie europea de este género cuyo nombre vulgar es “Gramma de la Virgen” y *utriculata*, porque la base de la inflorescencia está abrazada por la vaina hinchada de la última hoja.

Planta del centro y sur, forma champas, hojas ásperas y olorosas. Gay VI, 258.

La planta se usa para techar.

Véase: ratonera.—Murillo, 220.

PAJARITO, m.—Por el aspecto de las flores encontrándolas, talvez, el vulgo parecidas al algún insecto.

1. **Pasithea coerulea** Don (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: azulillo, chichiquín y flor del queltehue.

2. Especies del género **Tropaeolum** (Fam. Tropaeolaceæ-Tropeoláceas).— Para *Tropaeolum* véase: espuela del galán.

Plantas trepadoras mediante los pecíolos, flores con espolón.

3. Especies del género **Schizanthus** (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Schizanthus* del gr. schizein=hendir, partir y anthos=flor, por los labios de la corola partidos en la lacinias.

Plantas comunes en el norte y centro, hojas compuestas, flores azules y cigomorfas. Gay V, 151 a 156.

4. **Senecio foliolosus** R. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *foliolosus*=con muchas hojuelas.

Planta de Atacama, hojas oblongo lineares. Reiche IV, 236.

Véase: palito blanco.

PAJARITO AZUL, m.—Por la forma y color de la flor.— **Tropaeolum azureum** Miers. (Fam. Tropaeolaceæ-Tropeoláceas).—Para *Tropaeolum* véase: espuela del galán y *azureum*=azul (se refiere a las flores).

Planta del norte, trepadora, flores azules. Gay I, 412; Reiche I, 301.

PAJARITO DEL CAMPO, m.—Especies del género **Conanthera** (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).

Véase: gnao y papita del campo.

PAJONAL, m.—*Stipa Chrysophylla* E. Desv. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Stipa del gr. styphe=estopa, por la delgadez de las aristas que semejan las fibras de la estopa y chrysophylla del gr. chryso=oro y phyllon=hoja, por el color amarillo de las hojas.

Planta de la cordillera, forma céspedes, tallos fistulosos. Gay VI, 278.

PALHUEN, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 546.

1. **Adesmia arborea** (Bert.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: espinillo y varilla brava.

2. **Adesmia microphylla** (Hook. et Arn.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—microphylla = de hojas chicas.

Arbusto espinudo del norte y centro, prefiere las cercanías de la playa del mar. Gay II, 196; Reiche II, 131.

PALMA, f.—*Jubaea chilensis* (Mol.) (Fam. Palmas).—Jubaea, nombre dado al género por Humboldt, Bonpland y Kunth, talvez por la forma de la copa (juba=penacho de yelmo) (?).

Planta del norte y centro limitada a la cordillera de la costa, hojas pinadas y en los extremos de los tallos. Gay VI, 157 bajo *Jubaea spectabilis*.

Cocalán y Ocoa son las dos localidades del país que cuentan con mayor número de ejemplares. Se extraen de la planta los siguientes productos: miel, cocos, crin vegetal de las hojas, bastones del nervio principal de las hojas, cartón vegetal de las fibras de los troncos muertos. Además es un hermoso árbol de adorno y bien podrían los municipios, de las ciudades del centro del país, hacer plantaciones en las avenidas.

Véase: Murillo, 218.

PALMA DE JUAN FERNANDEZ, f.—*Juania australis* Dr. (Fam. Palmas).

Véase: chonta.

PALMA CRISTI, f.—*Ricinus communis* L. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).

Véase: higuera.

PALMILLA, f.—En Juan Fernández dan este nombre a algunos helechos y en el continente al *Blechnum auriculatum* Cav. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).— Para *Blechnum* véase: costilla de vaca y *auriculatum*=dotado de orejuelas, se refiere a la forma de las pínulas de la fronda.

Helecho de localidades boscosas del país. Gay VI, 478 bajo *Blechnum pubescens*.

PALMITA, f.—Por la ramificación del tallo.

1. *Lycopodium paniculatum* Desv. (Fam. Lycopodiaceæ-Licopodiáceas).— *Lycopodium* del gr. *likos* = lobo y *pous*, *podos*=pié, por la semejanza de las ramas cubiertas de hojas con el pié peludo del lobo y *paniculatum*=con panojas.

Planta del sur, tallos rastreros, duros y cubiertos de hojas pequeñas, los extremos de los tallos se levantan del suelo y producen espigas de esporángios que en la madurez despiden una nube amarillenta de esporas al tocarlas. Gay VI, 544.

Véase: pimpinela¹.

2. Especies del género *Gleichenia* (Fam. Gleicheniaceæ-Gleiqueniáceas).—Para *Gleichenia* véase: hierba loza.

3. *Alsophila cuadripinnata* (Gmel.) C. Chr. (Fam. Cyathaceæ-Ciateáceas).

Véase: ampe y helecho de Valdivia.

La semejanza de estas plantas con una palma debe buscarse en la disposición de las frondas aunque en la primera de la lista no hay tal parecido.

PALITO BLANCO, m.—Por el vello blanquizco que cubre la planta.—*Senecio foliolosus* R. (Fam. Compositæ - Compósitas).

Véase: pajarito⁴.

PALO AMARILLO, m.—Por el color de la madera.—*Berberis buxifolia* Lam. var. *montana* (Fam. Berberidaceæ-Berberidáceas).

Arbusto del centro, espinudo, a veces faltan las espinas, flores amarillas. Reiche I, 39.

Véase: calafate.

PALO BLANCO, m.—Por el color blanquizo de la corteza.

1. *Fuchsia coccinea* Ait. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).

Véase: chilco.

2. *Flotowia diacanthoides* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Flotowia, género dedicado por Sprengel al mayor y botánico alemán Flotow y diacanthoides, por los dos agujijones que hay en las axilas de las hojas.

Arbusto del centro y sur, espinudo, hojas coriáceas, flores blancas. Gay III, 282; Reiche IV, 293.

Véase: palo santo, tayu y trevo.

PALO DE BRUJOS, m.—Por las propiedades venenosas de la planta.—*Latua pubiflora* (Griseb.) Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: latué.

PALO COLORADO, m.—Por el color de la corteza.

1. *Blepharocalyx divaricatus* (Berg.) Ndz. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Blepharocalyx del gr. blepharon=pestaña y kalyx=cáliz, porque los sépalos son pestañosos y divaricatus=extendido, se refiere a la ramificación.

Arbol del centro y sur, corteza rojiza, flores blancas y fragantes, bayas negro-rojizas. Reiche II, 291.

Véase: temu.

2. *Blepharocalyx cruckhanksii* (Berg.) Ndz. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—cruckshanksii=dedicado al viajero Cruckshanks.

Arbolillo del centro, corteza rojiza, ramas nuevas y peciolo cubiertos de pelos. Gay II, 396 bajo *Eugenia cruckshanksii*; Reiche I, 292.

3. *Myrceugenia apiculata* (DC.) Ndz. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: arrayán!

4. *Lucuma valparadisaea* Mol. (Fam. Sapotaceæ-Sapotáceas).

La corteza de esta planta, en su porción interna, es rojiza debido a un jugo lechoso de ese color que hay allí y a esto debe referirse el nombre vulgar.

Véase: lúcumo silvestre.

PALO GORDO, m.—Porque el tallo y ramas son gruesos y blandos.—*Carica chilensis* Planch. (Fam. Caricaceæ-Caricáceas).

Véase: monte gordo.

PALO HEDIONDO, m.—Por el olor desagradable de la madera, en especial la cáscara.—*Ovidia pillopillp* Meins. y *Ovidia andina* Meins. (Fam. Thymeleaceas-Tímeleáceas).—Para *Ovidia* véase: lloime.

Las dos especies son muy parecidas y talvez idénticas.

Véase: lloime y pillopillo.

PALO MUERTO, m.—Talvez porque su madera es muy poco jugosa de modo que parece seca aunque la planta esté viva.—*Aextoxicum punctatum* R. et Pav. (Fam. Aextoxicaceæ-Extoxicáceas).

Véase: aceitunillo, olivillo² y teque.

PALO NEGRO, m.—Por el color oscuro de la madera o talvez porque la cáscara en los ejemplares viejos es también negruzca.

1. *Lomatia dentata* R. Br. (Fam. Proteaceæ - Proteáceas).

Véase: ayellanillo, ciruelillo, guardafuego y piñol.

2. *Balbisia peduncularis* Don (Fam. Geraniaceæ-Geraniáceas).

Véase: flor de San José¹.

3. *Cassia stipulacea* Ait. (Fam. Leguminosæ - Leguminosas).

Véase: alcaparra¹, chucurí, mayu¹, quebracho y trasen-trasen.

4. *Rhamnus diffusa* Clos (Fam. Rhamnaceæ - Ramnáceas).

Véase: molfuen-mamel.

5. *Heliotropium stenophyllum* Hook. et Arn. (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).— Para *Heliotropium* véase: cama de sapo y *stenophyllum* del gr. *stenos*=angosto y *phyllon*=hoja.

Arbusto del norte, hojas lineares algo resinosas, inflorescencias dicótomas, flores blancas. Gay VI, 456; Reiche V, 199.

6. *Haplopappus foliosus* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: cuerno de cabra?

7. *Podanthus ovalifolius* Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: mitiqui?

8. *Leptocarpa rivularis* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Leptocarpa* del gr. leptos=delgado y karpa = paja y rivularis=perteneiente a los riachuelos.

Arbusto del sur, corteza negruzca, cabezuelas amarillas. Gay IV, 117; Reiche IV, 88.

Véase: Murillo, 114.

PALO SANTO, m.—Talvez por la propiedad medicinal.

1. *Weinmannia trichosperma* Cav. (Fam. Cunoniaceæ-Cunoniáceas).

En esta planta el nombre vulgar puede referirse también a la especie de cruz que forman las parejas de hojuelas con el ráquis alado.

Véase: maden y teniu.

2. *Porlieria hygrometrica* R. et Pav. (Fam. Zigophyllaceæ-Zigofiláceas).

Es un arbusto medicinal: se usa como sudorífico, para depurar la sangre, contra dolores reumáticos y de muelas, etc.

Véase: huayacán.

3. *Flotowia diacanthoides* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Es una planta medicinal.

Véase: palo blanco?, tayu y trevo.

PALO DE YOTE, m.—¿Será palo de jote?—*Plazia pinifolia* (Phil.) Hoffmann (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Plazia*, género creado por Ruiz y Pavón y bautizado en honor del doctor Juan Plaza, médico de Valencia y pinifolia= con hojas como las de *Pinus*.

Arbusto del norte, ramas densamente hojosas en el extremo del tallo, flores rojo-purpúreas. Reiche IV, 301.

PALO DE YEGUA, m.—Talvez por la forma de los frutos que se parecen a las tetas de la yegua en la especie?.

1. *Fuchsia rosea* R. et Pav. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).—Para *Fuchsia* véase chilco y rosea=rosada.

Arbusto del norte y centro, de la región de la costa, hojas pequeñas y amontonadas, flores chicas y purpúreas. Gay II, 352 bajo *Fuchsia lycioides*; Reiche II, 268.

2. *Senecio denticulatus* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *denticulatus* = denticulado, se refiere a las hojas.

Arbolito del centro, ramas cubiertas de un vello blanquizo, lo mismo la cara inferior de las hojas, grandes paniculas de cabezuelas amarillas. Gay IV, 168; Reiche IV, 213.

PALPALEN, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 546.—*Senecio denticulatus* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Variante: panpalen.

Véase: palo de yegua?

PALPI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 547. Armengol Valenzuela II, 138.—*Calceolaria thyrsoflora* Grah. (Fam. Scrophulariaceæ- Escrofulariáceas).

Véase: hierba dulce.—Murillo, 168.

PALQUI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 547. Armengol Valenzuela II, 138.—*Cestrum parqui* L'Hérit. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Cestrum* del gr. kestron = martillo, por la forma de los estambres y parqui, nombre indígena de la planta adoptado como científico.

Arbusto del norte y centro, fétido, flores amarillentas o morenas. Gay V, 95; Reiche V, 372.

La infusión de las raspaduras de los tallos se emplea contra el empacho. Las varillas pasadas por el rescoldo (ceniza caliente), se emplean para combatir los sabañones.

Véase: Murillo, 156.

PALQUI EXTRANJERO, m.—*Nicotiana glauca* R. Grah. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Se parece al palqui pero tiene las hojas más grandes.

Véase: belenbelen.

PALQUIN, m.—*Buddleia globosa* Lam. (Fam. Loganiaceæ-Loganiáceas).

Variante: Palquin. Creo que esta es la forma verdadera del nombre, por cuanto en Valdivia, donde dicen palquin, hay un lugar que llaman Palquin y allí abunda la planta.

Véase: matico¹ y pañil.—Murillo, 126.

PAMPAS, f.—*Morchella* sp. (Fungi-Hongos).—*Morchella*, forma latinizada de la palabra alemana *Morchel*, que es el nombre vulgar de este género de hongos.

Hongo del centro, posee un pedículo, el aparato esporífero es de forma cónica, con la superficie llena de cavidades en que cada una representa un opotecio en cuyo fondo van insertos los ascos.

PANAMILLA, f.—*Adesmia emarginata* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).— Para *Adesmia* véase: allaval y emarginata, por la escotadura apical de las pinulas.

Arbusto de las cordilleras del centro y sur del país, tallos glandulosos, hojas terminadas en varias puntas, flores amarillo-rojizas, legumbres cubiertas de puntitos negros. Gay II, 187; Reiche II, 163.

Véase: paramela.

PANGUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 555.

1. *Gunnera chilensis* Lam. (Fam. Halorrhagidaceæ-Haloragidáceas).

Véase: nalca y dinacho.—Murillo, 84.

2. *Gunnera peltata* Phil. (Fam. Halorrhagidaceæ-Haloragidáceas).—Para *Gunnera* véase: dinacho y peltata=escudiforme, por la forma de las hojas.

Planta de Juan Fernández, tallo rastrero en la parte inferior, hojas dentadas, estípulas aflechadas, morenas. Johow—Flora de Juan Fernández, 98; Reiche II, 271.

3. *Gunnera bracteata* Steud. (Fam. Halorrhagidaceæ-Haloragidáceas).—bracteata=provistas de muchas bracteas.

Planta de Juan Fernández, crece en las partes altas de la isla, estípulas enteras. Johow—Flora de Juan Fernández, 99; Reiche II, 272.

PANUL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 556. Armengol Valenzuela II, 146.—*Apium panul* (DC.) (Fam.

Umbelliferæ-Umbelíferas).—*Apium*=apio y panul, nombre mapuche adoptado como científico.

Planta del centro y sur, raíz napiforme, tallo tendido o derecho, flores en umbelas. Gay III, 131 bajo *Ligusticum panul*; Reiche III, 111.

Véase: Murillo, 102.

PANZA DE BURRO.

1. *Adesmia aphylla* (Clos) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Adesmia* véase: allaval y *aphylla*=sin hojas, por la escasez de las pínulas las cuales son cilíndricas.

Arbusto del norte, ramas delgadas, aproximadas, resinoso-oloroso, hojas escasas, flores amarillas. Gay II, 177; Reiche II, 171.

2. *Salpiglossis spinescens* Clos (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Salpiglossis* del gr. *salpinx*=trompeta y *glossa*=lengua, por la forma de la corola y del estilo y *spinescens*=casi espinudo.

Arbustito del norte, intricado, espinudo, flores blancas. Gay V, 127; Reiche V, 396.

PAÑIL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 557.—*Buddleia globosa* Lam. (Fam. Loganiaceæ-Loganiáceas).

Véase: matico, y palquin.—Murillo, 126.

PAPA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 557.—*Solanum tuberosum* L. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo y *tuberosum*=con muchos tubérculos.

Planta cultivada por sus tubérculos. Es muy seguro que sea originaria del país, y en éste caso, de las provincias australes. Gay V, 74; Reiche V, 351.

Véase: Murillo, 149.

PAPA CIMARRONA, f.—Por la semejanza que tiene con la papa de cultivo.—*Solanum maglia* Schlecht. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo y *maglia* (ortografía italiana) =malla, nombre indígena adoptado como científico.

Planta del centro y sur, se parece a la papa distinguiéndose en que tiene el segmento terminal de las hojas más

grande; flores blanco-violáceas, tubérculo chico y amargo. Gay V, 76; Reiche V, 350.

Véase: papa de zorro.

PAPA DEL MONTE, f.— *Solanum brevidens* Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).— *brevidens* = con dientes cortos, se refiere al cáliz.

Planta del sur, se parece a la papa pero no produce tubérculos, flores morado-violáceas. Reiche V, 352.

PAPA DE ZORRO, f.— Probablemente porque el hombre no la come y útil únicamente a animales salvajes.— *Solanum maglia* Schlecht. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: papa cimarrona.

PAPILLA, f.— Por tener la raíz hinchada.

1. *Priva laevis* Juss. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Plantita del norte y centro, también en la Argentina, raíz tuberosa, flores rojizo-amarillentas, fruto jugoso. Se le encuentra muy a menudo en las viñas. Gay V, 7; Reiche V, 304.

En esta planta la hinchazón de la raíz es esférica.

Véase: cuchipapa.

2. *Valeriana papilla* DC. (Fam. Valerianaceæ-Valerianáceas).— Para *Valeriana* véase: hualhuilque y papilla = con papa.

Planta del centro, raíz hinchada, carnosa, toda la planta hedionda. Gay III, 221; Reiche III, 162.

En esta planta la hinchazón de la raíz es cilíndrica.

PAPITA DEL CAMPO, f.— Por la forma del bulbo.— Especies del género *Conanthera* (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).

Véase: ngao y pajarito del campo.

PARA NA, f.— Recoji este nombre en Cautín y talvez quieren significar con él que no le conocen a la planta ninguna aplicación.— *Senecio cymosus* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: matico².

PARAMELA, f.— *Adesmia emarginata* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Según noticias que tengo, la infusión sirve para cortar la menstruación y talvez de ahí arranque el nombre vulgar.

Véase: panamilla.

PARRA ARBOL, f.—Talvez por la forma de las hojas y frutos y por ser un arbusto que crece libremente sin necesidad de un sistén.—**Ribes glandulosum** R. et Pav. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).— Ribes, nombre árabe del Rheum ribes, aplicado equivocadamente por Linneo a este género y glandulosum=glanduloso.

Arbusto con hojas trilobuladas con el lóbulo del medio mayor, cara inferior sembrada de glándulas amarillentas. Gay III, 33; Reiche III, 42.

Véase: parrilla.

PARRILLA, f.—Este nombre dá el vulgo a las especies del género **Ribes** (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas) cuya determinación es dudosa. Son arbustitos del centro y sur, hojas parecidas a las de la vid, flores amarillentas en racimos colgantes, frutos jugosos y comestibles. Gay III, 33 a 37; Reiche III, 3 5a 46.

Véase: parra árbol.—Murillo, 82.

PARRILLA BLANCA, f.—Por su modo de crecer como la vid y por el color blanquizco de sus tallos y cara inferior de las hojas.—**Proustia pyrifolia** Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas).— Para Proustia véase: huañil y pyrifolia =con hojas como las del peral.

Planta del centro y sur, trepadora mediante espinas, hojas blancas en la cara inferior, cabezuelas purpúreas. Gay III, 294; Reiche IV, 305.

Véase: tola blanca y voqui blanco³.

PASTO DULCE, m.—Por el sabor dulce de los ejes florales.—**Chevreulia stolonifera** Cass. (Fam. Compositæ - Compósitas).—Chevreulia, el género fué dedicado por Casini al químico Chevreul y stolonifera=portadora de estolones.

Planta del centro y sur, tallos rastreros dispuestos en césped. Gay III, 332 bajo Chevreulia thouarsii; Reiche IV, 39.

La gente del campo chupa los tallos florales que son jugosos y dulces y de color blanco.

PASTO DE HUANACO, m.—Talvez el huanaco come la planta, lo que es dudoso por ser glandulosa.— *Adesmia atacamensis* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: allaval.

PASTO DE LA HORA, m.—Por el movimiento de la seta de los esporogonios. *Oligotrichum canaliculatum* (Hook.) Mitt. (Musci-Musgo).—*Oligotrichum* del gr. oligos=pequeño y thrix, trichos=pelo y canaliculatum=surcado.

Plantita de crecimiento sociable, aparece generalmente en el suelo donde se ha quemado algún palo, es muy común al oriente de Temuco.

La seta del esporogonio ejecuta movimientos según el estado de humedad del aire. Los montañeses de Cautín dicen que los esporogonios siguen al sol en su movimiento de tal modo que les indica más o menos la hora en días nublados. Este nombre vulgar sólo me consta en la plata anotada, pero es muy posible que lo lleven también otros musgos de setas largas, en los que asimismo se observan aquellos movimientos cuando están secos.

PASTO MIEL, m.— Traducción del nombre alemán (Honiggras).—*Holcus lanatus* L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Holcus* del gr. holkos, nombre de una grama desconocida que aprovechó Linneo para bautizar este género y *lanatus*=lanudo.

Planta europea, en Chile se ha naturalizado especialmente en el sur, donde representa una planta forrajera, pero al mismo tiempo los agricultores la odian porque invade las sementeras de trigo impidiendo el desarrollo de este cereal.

PASTO OVILLO, m.—Por la forma de la panoja. — *Dactylis glomerata* Y. (Fam. Gramineæ - Gramineas). — *Dactylis* del gr. daktylos= dedo, porque las ramificaciones se parecen a los dedos estirados de una mano y *glomerata*=aglomerada, se refiere a la forma compacta de la panoja.

Planta de Europa y Asia, en Chile representa un buen forraje.

PASTO DE PERRO, m.—Porque los perros comen la planta y vomitan en seguida.— **Bromus unioides** H. B. (Fam. Gramineæ-Gramineas).

Véase: lanco.

PASTO DE LA PERDIZ, m.—Talvez la perdiz come los granos de las plantas.

1. **Agrostis leptotricha** Desv. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Agrostis, nombre que según Dioscórides se daba en Grecia antigua a varias Gramineas y leptotricha=con pelos (aristas) delgados.

Plantita con una gran panoja, pedúnculos finos y morados. Gay VI, 316.

2. **Poa annua** L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Poa del gr. poa, nombre que dieron los antiguos al pasto en general, Linneo aprovechó la palabra como nombre genérico y annua=anual.

Plantita común en el país, se vé en las veredas de las poblaciones y en casi todos los sitios. Las espigas son casi perpendiculares al eje principal. Gay VI, 405.

Véase: piojillo.

PATA DE HUANACO, f.—Por la forma de las hojas.

1. **Calandrinia grandiflora** Lindl. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas).

Véase: doquilla, hierba del corrimiento, mármol y renilla.—Murillo, 24.

2. **Calandrinia barneoudii** Phil. (Fam. Portulacaceæ - Portulacáceas).— barneoudii, la especie fué bautizada por Philippi en honor del botánico francés Barneoud, colaborador de Gay.

Planta de Atacama, hojas carnosas, flores purpúreas. Reiche II, 335.

PATA DE LEON, f.—Por la forma de las hojas.—**Sanicula liberta** Cham. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).—Para Sanicula véase: cilantro del cerro y liberta=liberta, es decir, libertada de la domesticación, probablemente porque no sólo se cultiva en los huertos sino que crece también en estado silvestre.

Planta del centro y sur, hojas lobuladas, flores amari-

llas, frutos con apéndices ganchudos con que se pegan a objetos extraños. Gay III, 109; Reiche III, 90.

PATA DE PERDIZ, f.—Talvez por la forma de las ramas.

1. *Verbena bryoides* Phil. (Fam. Verbenaceæ - Verbenáceas).

Véase: culesoro.

2. *Fabiana bryoides* Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*Fabiana*, dedicado por Ruiz y Pavón al arzobispo Francisco Fabián, de Valencia, amante de los estudios botánicos y *bryoides*=semejante a un musgo.

Arbusto de las cordilleras del norte, barnizado. hojas escamiformes, flores blancas. Reiche V, 337.

PATAHUA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 563.

1. *Crinodendron patagua* Mol. (Fam. Elaeocarpaceæ-Eleocarpáceas).—Para *Crinodendron* véase: chaquihue y *patagua*=nombre vulgar adoptado como científico.

Arbol del centro, siempre verde, pétalos blancos, gruesos y terminados en tres dientes. Crece en terrenos húmedos. Gay I, 338 bajo *Tricuspidaria dependens*; Reiche I, 266.

2. *Myrceugenia exsucca* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Myrceugenia* véase: arrayán y *exsucca* = sin jugo.

Arbol del centro, cara inferior de las hojas sembrada de glándulas oscuras. Reiche II, 298.

Véase: temu?

3. *Myrceugenia bridgesii* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*bridgesii*, dedicado a Tomás Bridges, contemporáneo de Carlos Bertero.

Arbolito del centro y sur, pedúnculos pubescentes, flores blancas. Gay II, 394 bajo *Eugenia bridgesii*; Reiche II, 298.

PATAHUA DE VALDIVIA, f.—*Myrceugenia planipes* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*planipes*, de *planus*=plano y *pes*=pié, por el achatamiento de la base de los entrenudos.

Arbusto del centro y sur, órganos nuevos y cara infe-

rior de las hojas pubérulos, bayas negruzcas. Gay II, 392 bajo *Eugenia planipes*; Reiche II, 295.

Véase: pichapicha.

PATITO, m.—Por la forma de la corola.—*Schizanthus integrifolius* Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Schizanthus* véase: pajarito³ e *integrifolius*=de hojas enteras.

Planta del norte, pubescente glandulosa, hojas enteras lanceoladas, corola blanca, arqueada y dos estambres robustos. Gay V, 408.

PELHUELLEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 568.—*Hydrangea scandens* Poepp. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: canelilla¹ y voqui naranjo.—Murillo, 81.

PEDORILLA, f.—Este nombre es el empleado por el vulgo y creo lo deba a la circunstancia de producir estornudos cuando se reducen a polvo las cabezuelas de la planta y se suelven, lo que a veces vá acompañado con vientos posteriores por el esfuerzo que hace el individuo al estornudar.—*Centipeda elatinoides* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Centipeda*=centopie, por los muchos tallos tendidos al suelo que tiene y *elatinoides*=semejante al género *Elatine*.

Hierba del centro y sur, crece en las vegas, tallos rastroseros, flores en cabezuelas poco vistosas. Gay IV, 246 bajo *Myriogyne elatinoides*; Reiche IV, 137.

PEGAJOSA, f.—Por la secreción que produce la planta.

1. *Eupatorium salvia* Coll. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Eupatorium* véase: barba de viejo y salvia, por la semejanza con la *Salvia officinalis*, cuyo nombre proviene de *salvus*=sano, por el uso medicinal de la planta.

Arbusto del norte y centro, hojas pegajosas, rugosas, cabezuelas purpúreas. Gay III, 473; Reiche III, 264.

Véase: salvia macho.

2. *Segesbeckia orientalis* L. (Fam. Compositæ - Compósitas).

Véase: curaqueo y tratra.

PEGAPEGA, f.—Porque los frutos se pegan a objetos extraños mediante aguijones que poseen.

1. *Paronychia chilensis* DC. (Fam. Caryophyllaceæ-Cariofiláceas).

Véase: dicha¹.

2. *Segesbeckia orientalis* L. (Fam. Compositæ - Compósitas).

Véase: curaqueo, pegajosa y tratra.

PEHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 568.—*Araucaria imbricata* Pav. (Fam. Pinaceæ-Pinaceas).—*Araucaria*, nombre dado al género por el botánico Pavón en honor de los araucanos para los cuales la semilla (piñones) son muy estimadas e *imbricata*=atejada, por la posición de las hojas escamosas.

Arbol del Bio-Bio al sur, prefiere las partes altas de las cordilleras, hojas tiesas y clavadoras, madera bastante dura. Gay V, 415.

PELO DE RATON, m.—Por las aristas de las espigas.—*Trisetum phleoides* Kth. (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Trisetum* del lat. tri por tres=tres y seta=cerda, por las páleas provistas de tres puntas delgadas y *phleoides*=semejante a *Phleum*.

Planta del centro, tallo fistuloso, hojas con pelos suaves, espigas brillantes cuyas aristas parecen pelos. Gay VI, 348.

PELU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 570.—*Sophora tetraptera* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: mayu-monte, pilo y toromiro.—Murillo, 60.

PELUCA, f.—El nombre vulgar se refiere talvez a la particularidad que tiene la planta de no tener raíces con las cuales pueda adherirse a la planta que le sirva de apoyo, de manera que se puede sacar sin que ninguna sufra desperfectos.—*Tillandsia usneoides* L. (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).

Véase: barbón.

PELUZA DE PALO, f.—Son plantas con filamentos cortos que crecen adheridas a los troncos y ramas de árboles en tal cantidad que a veces cubren gran parte de ellos, son en su mayoría especies del género *Ramalina* (Lichenes-Liquines).—*Ramalina* del lat. ramale=ramaje por la forma del thallus.

PELLIN, m.—Nombre mapuche del corazón del roble aplicado a la planta.—*Nothofagus obliqua* (Mirb.) Bl. (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).

El vulgo dá el nombre de pellín a la planta vieja sobre todo si la porción de la corteza se ha quemado, llaman así también a la parte rójiza de los troncos de donde se obtiene una excelente madera para construcciones.

Véase: hualle y roble.

PENACHO, m.—*Amarantus hybridus* L. (Fam. Amarantaceæ-Amarantáceas).

Véase: moco de pavo¹.

PERALILLO, m.—Por la forma de las hojas que semejan a las del peral (*Pirus communis*).—*Psychotria pyrifolia* Hook. et Arn. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).—*Psychotria*, palabra contraída de *psychotrophum* del gr. *psyche*=alma, vida y *trepho*=alimentar, alude a la eficacia medicinal de algunas especies del género y *pyrifolia*=con hojas como las del peral.

Arbol de Juan Fernández, parecido al peral. Gay III, 199; Johow.—Flora de Juan Fernández, 73; Reiche III, 137.

PERLA, f.—Por la forma, color y tamaño de los frutos.—*Margyricarpus setosus* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ - Rosáceas).

Véase: hierba de la perlilla, romerillo² y sabinilla.

PEROTE, m.—El nombre de perote corresponde a una planta del género *Mentha* (Fam. Labiadas), talvez sea la *Mentha aquatica*. En Chillán y otras regiones del país abunda y tiene idénticas aplicaciones que la hierba buena (*Mentha piperita*).

PESEBRE, m.—*Pteris semiadnata* Phil. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).—*Pteris*, gr. =helecho y *semiadnata*=unida por la mitad, se refiere a la manera cómo los segmentos de la fronda están unidos al ráquis.

PESTE DEL DURAZNO, f.—Porque ataca las hojas del durazno deformándolas y matándolas.—*Exoascus deformans* Fuckel. (Fungi-Hongos).—*Exoascus*, por la producción superficial (externa) de los ascos y *deformans*, porque deforma las hojas de la planta mesonera.

Este hongo invade las hojas del durazno poniéndolas carnosas y arrugadas. Esta enfermedad es conocida con el nombre de "cloca".

PETRA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 577. —*Myrceugenia pitra* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas). — Para *Myrceugenia* véase: arrayán y pitra, nombre indígena adoptado como científico.

Arbol del centro y sur, crece en terrenos húmedos, tronco por lo general con costillas en la base, flores blancas. Gay II, 397 bajo *Eugenia multiflora*; Reiche II, 299.

Variante: peta.

Véase: pitra.

PETA, f.—*Fabiana imbricata* R. et Pav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Fabiana* véase: pata de perdiz² e imbricata=atejada, se refiere a la posición de las hojas.

Arbusto común en el país, ramas delgadas, hojas chicas y viscosas, flores violáceo-blanquizas. Gay V, 41; Reiche V, 374.

Véase: pichi.

PEUMO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 579. Armengol Valenzuela II, 176.—*Cryptocarya peumus* Ness (Fam. Lauraceæ-Lauráceas).—Para *Cryptocarya* véase: belloto y peumus=forma latinizada del nombre indígena.

Arbol común en el país, hojas coriáceas, verde lustrosas en la cara superior y glaucas en la inferior, bayas rosadas, comestibles, toda la planta aromática. Gay V, 300.

Los frutos maduros se comen chupándolos en cuya operación se emplea algún tiempo. Hay individuos que no tienen la suficiente paciencia para terminar este trabajo y botan el fruto; de aquí se ha formulado el dicho tan conocido "este no cuece peumo", aplicado a individuos que son muy habladores e incapaces de guardar secretos propios o ajenos.

La madera es dura y aromática y se usa en la construcción de carretas, etc.

Véase: Murillo, 191.

PICAPICA, f.—Los niños traviosos recojen los frutos maduros de la planta y echan su contenido en la espalda de

otros ocasionándoles picazones molestas debido a una multitud de pelitos que tienen los aquenios.—*Rosa moschata* Mill. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: mosquito y rosa del campo.

PICHANA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 583.—*Baccharis spartioides* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: escoba.

PICHAPICHA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 584. Armengol Valenzuela II, 175.—*Myrceugenia planipes* Berg. (Fam. Mirtaceæ-Mirtáceas).

Véase: patahua de Valdivia.

PICHI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 584.

1. *Fabiana imbricata* R. et Pav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

En algunas localidades de la provincia de Ñuble hay extensos matorrales de esta planta donde es usada como combustible, en especial en las panaderías para calentar los hornos.

Variante: piche y pichén.

Véase: peta.—Murillo, 136.

2. *Lepidophyllum cupressiforme* Cass. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Lepidophyllum* del gr. *lepis*=escama y *phyllon*=hoja y *cupressiforme*=de forma del ciprés.

Arbustito de Magallanes, hojas glandulosas, cabezuelas amarillas. Gay IV, 37; Reiche III, 375.

PICHI ROMERO, m.—Las hojas se parecen a las del romero (*Rosmarinus officinalis*).—*Anarthrophyllum andicola* (Gill.) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Anarthrophyllum*=con hojas no articuladas y *andicola*=hab. de los Andes.

Arbusto de la cordillera de Santiago, hojas alesnadas, estípulas de la misma forma, valvas de las legumbres enrolladas en forma de tirabuzón. Gay II, 55 bajo *Genista andicola*; Reiche II, 55.

PICHINILLA, f.—Por la semejanza con el pichi y ser más chica la planta.—*Fabiana viscosa* Hook. et Arn. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Fabiana* véase: pata de perdiz? y *viscosa*=viscosa.

Arbusto del norte, cáscara cenicienta, viscosa, flores blanco-amarillentas. Gay V, 42; Reiche V, 375.

PICHOA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 587. Armengol Valenzuela II, 183.—Varias especies introducidas y otras indígenas del género *Euphorbia* (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—Para *Euphorbia* véase: albahaquilla.

Estas hierbas contienen leche venenosa en sus tejidos de la cual los médicos hierbateros se sirven para suministrarla a sus enfermos en calidad de purgante y en dosis a veces inconvenientes por lo cual se tienen fatales resultados. Crecen en el norte, centro y sur del país, a la orilla del mar y en el valle central y aún dentro de las poblaciones. Muy común en los sitios es la *Euphorbia peplus* L. Gay V, 335 a 337.

Véase: albahaquilla y mariquita.—Murillo, 202.

Variante: pichoga.

PICHOGUILLA, f.—*Euphorbia engelmannii* Bois. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).—Para *Euphorbia* véase: albahaquilla y engelmannii=dedicada al botánico Jorge Engelmann.

Hierba introducida, rastrera, común en los sitios y veredas de Santiago, hojas y tallos rojizos.

PIE DE PAJARITO, m.—Por la forma de las hojas.—*Senecio hackeifolius* Bert. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y hackeifolius=con hojas como las de *Hackea* (Fam. Santaláceas).

Planta del centro, leñosa, hojas pinatisectas. Reiche IV, 245.

PILAPILA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 591.—*Modiola caroliniana* (L.) Don (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—*Modiola* del lat. *modiolus*=rueda de noria, por la forma del fruto y *caroliniana*=hab. de Carolina.

Hierba de tallos rastreros, flores amarillo-anaranjadas. Gay I, 306; Reiche I, 223.

Véase: Murillo, 25.

PILO, m.—El verdadero nombre mapuche es pelú. —*Sophora tetraptera* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: mayu-monte, pelú y toromiro.

PILPILVOQUI, m.—Nombre mapuche de varias enredaderas. Lenz, 595.

1. **Boquila trifoliata** Dec. (Fam. Lardizabalaceæ-Lardizabaláceas).—Boquila, nombre genérico formado por Decaisne mediante latinización del diminutivo boquillo (del araucano voqui) y trifoliata, porque las hojas están compuestas de tres hojuelas.

Enredadera del centro y sur, hojas ternadas, flores blancas, frutos bayas esféricas. Gay I, 52; Reiche I, 28.

En la frontera las hojas tienen las mismas aplicaciones que se indican en pilpivoqui?, además se emplea con el mismo objeto el carbón bien molido de los tallos y con igual cantidad de sal. Los tallos son duros y se emplean para amarrar.

Véase: voqui blanco¹.

2. **Cissus striata** R. et Pav. (Fam. Vitaceæ-Vitáceas).—Cissus del gr. kissos, propiamente nombre de la hiedra, a cuyas hojas se asemejan las de ciertas especies del género y striata=estriada, por las estrias del tallo.

Planta del norte, centro y sur, tallos delgados, rastreros o trepadores mediante zarcillos, hojas digitadas, frutos bayas azulejas. Gay I, 376; Reiche I, 277.

Las hojas masticadas con sal de cocina se emplean para curar las nubes que les aparecen en los ojos a los caballos y otros animales a consecuencia del algún golpe. El curandero toma en la boca algunas hojas de la planta y un poco de sal, mastica hasta que estén bien molidas, se acerca al enfermo, le abre el ojo enfermo con ambas manos y le escupe con rapidez el remedio.

Los tallos son duros y se emplean para amarrar.

Se cree que los frutos son venenosos.

Véase: voqui arrastrado, voqui colorado y zarzaparrilla².

Variante: pipilvoqui.

PILPILVOQUI BLANCO, m.—Por el color blanquizco de los tallos.—**Campsidium chilense** Reiss. (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).—Campsidium, palabra derivada de Campsis, nombre de un género afín de aquél y cuyo tubo de la corola es curvo (Kampsis, gr.) =curvatura.

Enredadera del sur, tallos blanquizcos, flores tubulosas, rojizo-anaranjadas. Reiche V, 135.

En la provincia de Valdivia hacen ramos de copihues y de esta planta rivalizando las dos flores en color.

Véase: voqui bejuco y voqui blanco.

PILLOPILLO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 598.—*Ovidia pillopillo* Meins. (Fam. Thymelaeaceæ-Timelaeáceas).

Véase: lloime y palo hediondo.—Murillo, 198.

PILLUDEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 598.—*Viola maculata* Cav. (Fam. Violaceæ-Violáceas). — Para *Viola* véase: escrapela y *maculata*=manchada.

Planta del sur, muy parecida a la violeta común pero tiene flores amarillas. Gay I, 216; Reiche I, 144.

Véase: violeta del monte.—Murillo, 18.

PIMIENTO, m.—Por la semejanza de sus frutos con los del pimiento verdadero (*Piper nigrum*).—*Schinus molle* L. (Fam. Anacardiaceæ-Anacardiáceas).

Véase: molle del norte.

PIMPINELA, f.

1. *Lycopodium paniculatum* Desv. (Fam. Lycopodiaceæ-Licopodiáceas).

Véase: palmita¹.

2. También algunas especies del género *Acaena* (Fam. Rosaceæ-Rosáceas), como *Acaena trifida* R. et Pav. y *Acaena pinnatifida* R. et Pav.—Para *Acaena* véase: abrojo y *trifida*=con tres divisiones, se refiere a las hojas y *pinnatifida*=con hojas pinadas.

Estas dos plantas concuerdan en que sus flores van dispuestas en una espiga interrumpida formando glomérulos, los frutos son clavadores y se pegan a objetos extraños.

Véase: pimpinela cimarrón y amores secos.

PIMPINELA CIMARRON, f.— Se dá el nombre de pimpinela en Europa al *Poterium sanguisorbo* que se le parece bastante.—*Acaena pinnatifida* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: amores secos y pimpinela².

PINATRA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 599.—*Cyttaria* sp. (Fungi-Hongos).

Variante: pina.

Véase: dihueñe del roble y puna.

PINGOPINGO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 600. Armengol Valenzuela II, 201.—*Ephedra andina* Poepp. (Fam. Gnetaceæ-Netáceas).—*Ephedra* = actitud de estar sentado, porque una especie europea del género crece apoyada en las rocas.

Arbusto del norte y centro, tallos verdes y desprovistos de hojas. Gay V, 400.

Véase: Murillo, 208.

PINO COLORADO, m.—*Saxegothæa conspicua* Lindl. (Fam. Taxaceæ-Taxáceas).

Véase: mañiu³, mañiu-lahuán y mañiu macho.

PIÑOL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 602. Armengol Valenzuela II, 205.—*Lomatia dentata* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Véase: avellanillo, ciruelillo², guardafuego y palo negro¹.

PIÑONERO, m.—Porque produce piñones.—*Araucaria imbricata* Pav. (Fam. Pinaceæ-Pináceas).

Véase: pehuén.—Murillo, 209.

PIOJO, m.—Porque las semillas maduras y presionadas con la uña del dedo pulgar producen un sonido igual al que se oye cuando se hace lo mismo con un piojo.—*Malesherbia humilis* Don (Fam. Malesherbiaceæ-Maleserbiáceas).—*Malesherbia*, género dedicado por Ruiz y Pavón en honor de Lamoignon de Malesherbes, ministro de Luis XVI de Francia y *humilis*=bajo.

Hierba anual, pubescente, ramosa, hojas pinatífidas, flores terminales y numerosas, corola azuleja. Crece de Santiago al norte. Gay II, 425; Reiche II, 318.

PIOJILLO, m.—Talvez por ser una planta perjudicial en los huertos o porque sus frutos suenan al apretarlos. —*Poa annua* L. (Fam. Gramineæ-Gramineas).

Véase: pasto de la perdiz².

PIRCUN ,m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 606. Armengol Valenzuela II, 207.— *Anisomeria coriacea* Don (Fam. Phytolaccaceæ-Fitolacáceas).— *Anisomeria* del gr. anisos=desigual y meros=parte, por el diverso tamaño de los frutos parciales y coriacea del lat. coriaceus=de la consistencia del cuero.

Planta del norte y centro, raiz larga y gruesa, hojas gruesas y coriáceas, frutos rojos o anaranjados. Gay V, 256; Reiche V, 141.

Véase: Murillo, 172.

PITAO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 612.—*Pitavia punctata* Mol. (Fam. Rutaceæ-Rutáceas).

Véase: canelillo.—Murillo, 37.

PITILLO, m.—Por usarse sus hojas para hacer sombreros como las de la pita.—*Eryngium paniculatum* Cav. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).

Los pobladores de Concón hacen chupallas de sus hojas.

Véase: cardoncillo, chupalla y quisco.

PITRA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 615. Armengol Valenzuela II, 212.—*Myrceugenia pitra* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: petra.

PIUNE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 617. Armengol Valenzuela II, 215.—*Lomatia ferruginea* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Véase: fuinke, moré y romerillo¹.

PIZARRA DEL MONTE, f.—Porque se puede escribir sobre la planta.—*Fomes* sp. (Fungi-Hongos).

El lado inferior del aparato esporífero es blanco pudiendo trasarse allí rayas muy visibles, antes que el hongo se seque, y por esto es común encontrar en los ejemplares que crecen a las orillas de los caminos y que están al alcance de los pasajeros, inscripciones o figuras y es a esto que debe su nombre vulgar.

Véase: oreja de palo.

PLACA, f.

1. *Mimulus luteus* L. (Fam. Escrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Para *Mimulus* véase: berro amarillo y *luteus* = amarillo.

Hierba del norte, centro y sur, crece en terrenos húmedos, flores amarillas. Gay V, 140; Reiche VI, 60.

2. *Mimulus parviflorus* Lindl. (Fam. Escrophulariaceæ-Escrofulariáceas).

Véase: berro amarillo.

PLUMILLA, f.—Por la forma de las hojas que semejan una pluma de ave.—*Tanacetum vulgare* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Tanacetum*, palabra corrompida del gr. *athanatos*=inmortal, porque las cabezuelas conservan su aspecto al desecarse.

Planta leñosa, muy olorosa, hojas bi hasta tripinatífidas, cabezuelas esféricas y amarillas.

En Chile la planta se cultiva de preferencia en los cementerios, talvez para contrarrestar el mal olor.

Véase: Victor M. Baeza.—Contribución al conocimiento de la Flora Advena de Chile, bajo *Chrysanthemum vulgare*.

POE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 620.

En Llanquihue dan este nombre a una planta que a juzgar por las noticias que de ella he recibido debe ser la chupalla (*Rhodostachys bicolor*) o una especie muy parecida; concuerda con ésta en el color azul del periantio y en la coloración roja que toman las hojas interiores de la roseta en la época de la fructificación; difiere en que crece sobre las rocas de la playa del mar y en la producción de un néctar más dulce.

POCHA, f.—*Dichondra repens* Forst. (Fam. Convolvulaceæ-Convolvuláceas).—*Dichondra* del gr. *dis*=dos veces y *chondros*=grano, por la forma bilobulada del fruto y *repens*=rastrera.

Plantita muy común, rastrera, hojas arriñonadas. Gay IV, 444; Reiche V, 172.

POLEO, m.

1. *Lippia asperifolia* Rich. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Para *Lippia* véase: hierba de la Virgen María y *asperifolia*=con hojas ásperas.

Planta del norte, leñosa, olorosa, flores blancas. Reiche V. 301.

El aspecto de las hojas y el aroma de la planta son semejantes al poleo (*Mentha pulegium*).

Véase: romero¹.

2. *Mentha pulegium* L. (Fam. Labiatae-Labiadas).—Para *Mentha* véase: bergamota y *pulegium*=poleo.

Planta de Europa, Asia y Africa, en Chile crece como maleza, es olorosa, cenicienta. Gay IV, 486; Reiche V, 270.

Esta última planta se usa en el país para combatir las pulgas en los dormitorios colocándola debajo de los catres.

POLEO EN FLOR, m.—Talvez por el olor fuerte que despidе la planta parecido al del poleo y por sus flores grandes y vistosas.—*Satureja multiflora* (R. et Pav.) Briq. (Fam. Labiatae-Labiadas).

Véase: menta de árbol.

POLIZON, m.—*Crinodendron hookerianum* Gay (Fam. Elaeocarpaceæ-Eleocarpáceas).

Véase: chaquihue.

POLVILLO DEL DIABLO, m.—Por la nube de esporas que despidе la planta cuando revienta.—*Calvatia cyathiformis* (Bosc.) Morg. (Fungi-Hongos).

Bajo el nombre de polvillo del diablo se conocen también otras especies. En todas, una vez que el aparato esporífero está maduro, revienta y forma una nube de esporas y la gente supersticiosa cree que el diablo lo hace en igual forma cuando notan su presencia y se valen de signos especiales para ahuyentarlo.

Véase: cajeta y callampa del diablo.

POLVILLO DEL MAIZ, m.—Porque aparece en los choclos del maiz.—*Ustilago maydis* Lev. (Fungi-Hongos).

Véase: carbón del maiz.

POLVILLO NEGRO DEL TRIGO, m.—Por el color negro que toman los granos del trigo atacados por el hongo.

—**Tilletia caries** Tub. (Fungi-Hongos).—Tilletia, el género fué bautizado en honor de M. Tillet y caries=caries, putrefacción.

Este hongo hace estragos algunos años en la producción del trigo, en especial en el sur. Los granos del cereal se convierten, una vez invadidos por el hongo, en una maza negra que en la época de la trilla infestan a los sanos haciéndoles perder su valor. Esta enfermedad se combate lavando los granos infestados con sulfato de cobre disuelto en agua antes de sembrarlos.

POLVILLO DE LA VID, m.—El hongo aparece en forma de manchas en la cara inferior de las hojas de la vid.—**Uncinula spiralis** Berk. et Curt. (Fungi-Hongos).—Uñcinula del lat. uncinus=anzuelo, garfio, por la forma curva de los apéndices de los peritecios y spiralis=espiral, por la forma enroscada de dichos apéndices.

POMPON DE MONTE, m.—Por la forma de peluza del conjunto de la planta. Armengol Valenzuela II, 223. —**Rigodium implexum** Kze. (Musci-Musgos)—Rigodium del gr. rhigos=helamiento, rigidez, por la rigidez de la planta entera e implexum=entretregido, intricado.

Esta planta forma pelotones esféricos en las partes sombrías de las selvas del sur. En algunas montañas de la Frontera el suelo se vé tapizado de tales bultos. Desgraciadamente a medida que las montañas van desapareciendo, destruidas por el fuego, la planta vá en disminución. Creo que debe representar un buen material para rellenar muebles.

POPOSA, f.—**Werneria poposa** Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Werneria, el género fué dedicado por Kunth al geólogo Werner y poposa, nombre vulgar adoptado como científico.

Planta de Tarapacá, rizoma grueso, cespiotsa. Reiche IV, 278.

POQUIL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 626.—**Cephalophora glauca** Cav. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Cephalophora* véase: manzanilla del campo y glauca=verde-azulejo.

Planta del centro, tallo recorrido por surcos longitudinales, cabezuelas amarillas. Gay IV, 264; Reiche IV, 119

Véase: Murillo, 115.

POROTO DEL CAMPO, m.—Por la forma del fruto que semeja la legumbre del poroto.—*Elytropus chilensis* Müll. (Fam. Apocynaceæ-Apocináceas).—*Elytropus* del gr. elytron =envoltura y pous=pié, talvez por las brácteas que cuben el pedúnculo (?).

Planta del centro y sur, enredadera voluble, hojas tiesas, flores blancas con manchas rosadas, cápsulas largas, semilla con un penacho de pelos blancos. Gay IV, 387; Reiche V. 106.

Véase: quilmai.

POROTILLO, m.—Por la forma de la legumbre.

1. *Hoffmannseggia falcaria* Cav. (Fam. Leguminosæ - Leguminosas).— *Hoffmannseggia*, el género fué dedicado a John Hoffmannsegg que publicó una flora portuguesa en compañía de Linck, de Berlín y *falcaria*=en forma de hoz, se refiere a la legumbre.

Plantita del norte y centro, hojas pinadas, flores amarillas, legumbres arqueadas. Gay II, 233; Reiche II, 46.

2. *Hosackia subpinnata* Torr. et Gray (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*Hosackia*, el género fué dedicado por Douglas a un tal *Hosack* y *subpinnata*=casi pinada.

Planta anual con varios tallos tendidos al suelo o levantados, hojas con cinco segmentos, flores amarillentas, legumbres comprimidas. Gay II, 78 bajo *Lotus subpinnatus*; Reiche II, 75.

PROQUIN, m.—Nombre mapuche de la planta.—*Acaena argentea* R. et Pav. y seguramente otras especies del mismo género. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Variante: broquil.

Véase: amores secos, trun y zarzaparrilla.

PUA, f.—*Tropæolum leptophyllum* Don (Fam. Tropeolaceæ-Tropeoláceas).—Para *Tropæolum* véase: espuela del galán y *leptophyllum* del gr. leptos=delgado y phyllon=hoja.

Planta del norte y centro, raíz tuberosa, trepadora o rastrojera, flores grandes, amarillas y con espolón. Gay I, 416; Reiche I, 299.

Los tubérculos son comestibles.

PUNA, f.—*Cyttaria* sp. (Fungi-Hongos).

Se dá el nombre de puna a los dihueños viejos del roble, generalmente tienen gusanos en su interior.

Véase: dihueño del roble y pinatra.

PUNQUE, m.—*Blechnum penna marina* (Poir) Kunh. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).— Para *Blechnum* véase: costilla de vaca y penna marina=pluma de mar, nombre de un coral marino cuyos poliparios tienen semejanza con la fronda de esta planta.

PUYA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 648.

Algunas personas dan el nombre de puya a las especies del género *Puya* (Fam. Bromeliaceæ - Bromeliáceas), otras llaman puya a las flores de esta planta, chagual al eje floral que en su estado j6ven se come y después de la floración y seco se emplea para asentar navajas de afeitar, para tapones de botella, etc. y card6n a la roseta de hojas cuyos bordes est6n armados de espinas muy clavadoras. Lo curioso es ahora que alguna de estas partes son nombres vulgares de especies distintas del mismo género.

Vaése: card6n y chagual.

Q.

QUEBRACHO, m.—Por la dureza de la madera.

1. *Cassia stipulacea* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: alcaparra¹, mayu¹, palo negro² y trasentrasen.

2. *Cassia closiana* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—closiana=dedicado a Clos.

Arbusto del centro, hojuelas en seis parejas, flores anaranjadas, legumbres arqueadas. Reiche II, 41.

QUELENQUELEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 653.

1. *Polygala gnidioides* Willd. (Fam. Polygalaceæ-Poligaláceas).

Véase: clinclin.

2. *Polygala thesioides* Willd. (Fam. Polygalaceæ-Poligaláceas).—thesioides= semejante a *Thesium* (Fam. Timeleáceas).

Arbusto del centro, veloso, numerosas hojas, flores azules. Gay I, 237; Reiche I, 167.

3. *Monnina linearifolia* R. et Pav. (Fam. Polygalaceæ-Poligaláceas).

Véase: agua rica.—Murillo, 21.

QUEÑO, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 657.—*Polylepis incana* H. B. Kth. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas)—*Polylepis* del gr. polys=mucho y lepis=escama, por los peciolos persistentes que en gran número cubren las partes basales de las ramitas e incana=ceniciento-blancuzca, por el tomento blanco que cubre la cara inferior de las hojas.

Planta de Tarapacá, corteza roja, hojas tupidas y blancas en la cara inferior. Reiche II, 219.

QUEULE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 658.—*Gomortega nitida* R. et Pav. (Fam. Gomortegaceæ - Gomortegáceas).

Véase: hualhual.

QUIACA, f.—Nombre quechua de la planta. Armengol Valenzuela II, 283.—*Calandrinia affinis* Gill. et Arn. (Fam. Portulacaceæ - Portulacáceas).—Para *Calandrinia* véase: congonilla y *affinis*, por la estrecha afinidad con otras especies descritas.

Planta del norte y centro, hojas agrupadas en la base del tallo y aplicadas al suelo, flores blanco-moradas. Gay II, 479; Reiche II, 331.

QUILA, f.—Nombre mapuche de especies del género *Chusquea* (Fam. Gramineæ-Gramineas).—Para *Chusquea* véase: colihue.

Son plantas cuyos tallos se ramifican desde la base, raras veces son rectos. Se parecen a los bambúes de los cuales se distinguen por no tener los tallos huecos. Las hojas sirven de alimento a los vacunos.

QUILINEJA, f.—Porque las raíces adventicias de la planta se usan para hacer escobillas como los crines del caballo.— *Luzuriaga radicans* R. et Pav. y *Luzuriaga erecta* Kth. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).

Véase: azahar del monte y coral del monte.

QUILMAI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 661.—*Elytropus chilensis* Müll. (Fam. Apocynaceæ-Apocináceas).

Los hacendados temen a esta planta porque las ovejas mueren si logran comerla.

Véase: poroto del campo—Murillo, 125.

QUILO, m.—Seguramente nombre mapuche de la planta. Lenz, 661.

1. *Mühlenbeckia chilensis* Meisn. (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas).

Véase: mollaca y voqui negro¹.

2. *Mühlenbeckia* sp. (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas).

Esta planta crece en el norte y sur. Difiere de la anterior en varios e importantes caracteres que parecen suficientes para hacer de ella una nueva especie. No es la *M. tamnifolia*, esta no se encuentra en Chile. En Cautin ocasiona perjuicios en los sembrados porque se enreda en las plantas de cultivo dificultando la cosecha.

Véase: voqui negro².

QUILLAI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 665.—*Quillaja saponaria* Mol. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—Quillaja, nombre vulgar latinizado y saponaria=usable como jabón.

Arbol del norte y centro, hojas coriáceas, flores blancas. Gay II, 274; Reiche II, 210.

La madera es dura y se emplea para hacer ruedas, la cáscara es muy apreciada para quitar las grasas a los géneros, también para lavarse la cabeza; es un buen combustible. Estas aplicaciones exigen una explotación exagerada y si los poseedores no la limitan, pronta escaseará.

Véase: Murillo, 70.

QUILLOIQUILLOI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 666.—*Stellaria cuspidata* Willd. y *Stellaria media* Sm. (Fam. Caryophyllaceæ-Cariofiláceas).—*Stellaria*, de stella=estrella, por la forma estrellada de la corola y *cuspidata*=cuspidada.

Hierbas comunes en el país, en el centro y sur, tallos rastreros o inactivos, flores blancas. Gay I, 263 a 264; Reiche I, 180.

Las hojas sirven para alimentar canarios.

Variante: quilloi.

QUILQUIL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 662.—*Blechnum chilense* (Klf.) Mett. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).

Las frandas nuevas, cuando todavía están enroscadas, el vulgo las llama "torteras de quilquil". Las parteras las aplican a los recién nacidos en la herida que queda al cortar el cordón umbilical.

Véase: costilla de vaca.

QUINCHAMALI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 668.—Especies del género *Quinchamalium* (Fam. Santalaceæ-Santaláceas).—*Quinchamalium*, nombre vulgar latinizado.

Algunos autores admiten dos especies en la flora del país: *Q. majus* y *Q. gracile*, pero otros describen varias.—*majus*=mayor y *gracile* (lat.)=delgado.

Son plantitas comunes, tallos rastreros, hojas lineares, flores amarillas agrupadas en cabezuela. Gay V, 319 a 320.

Véase: Murillo, 199.

QUINCHIHUE, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 669.—*Tagetes minuta* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Tagetes*, de Tages, nombre de un Dios de los etruscos que se representaba como joven hermoso, por la belleza de las flores de ciertas especies del género y *minuta*=pequeña, por la pequeñez de las cabezuelas.

Plantita del norte y centro, hojas compuestas, pinulas aserradas con una glándula amarilla en la base de cada diente que se ven muy bien mirando las hojas a través de la luz. Gay IV, 275, bajo *Tagetes glandulifera*; Reiche IV, 125.

QUINGUA DEL CAMPO, f.—Talvez por el parecido de sus frutos con los de la quinoa (*Chenopodium quinoa*).—**Chenopodium album** L. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopodiáceas).—Para *Chenopodium* véase: paico y album=blanco.

Hierba común en el país, especialmente en los cultivos y dentro de las poblaciones, toda la planta cenicienta. Gay V, 232.

Véase: quinguilla.

QUINGUILLA, f.—**Chenopodium album** L. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopodiáceas).

Véase: quingua del campo.

QUINQUIN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 670.—Especies del género **Uncinia** (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).—Para *Uncinia* véase: cortadera⁴.

Hierbas cuyos frutos provistos de ganchitos se adhieren al pelaje de los animales efectuándose así su diseminación. Gay VI, 225 a 233.

QUINTRAL, m.—Esta palabra significa una cosa que está aparejada o mancornada con otra y nó color rojo como algunos autores lo aseveran. Chile cuenta con un buen número de especies, siendo interesante la predilección que algunas tienen por las plantas espinudas. El vulgo, por lo común, bautiza al parásito haciendo seguir a la palabra quintral el nombre de la planta mesonera. Lenz, 470.—(Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

En Juan Fernández se encuentra el **Loranthus berteroi** Hook. et Arn. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas). No se sabe cuál es su mesonero, tiene flores rojas. Johow.—Flora de Juan Fernández, 126.

QUINTRAL DEL ALAMO, m.—**Phrygilanthus tetrandrus** R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).—*Phrygilanthus*, de *Phrygilus*, género de pajarillo y *anthos*=flor y *tetrandrus* del gr. *tetra* por *tetara*=cuatro y *anre*, *andros*=hombre, macho, porque hay cuatro estambres en la flor.

Flores rojas. Gay III, 154.

Es seguramente el quintral más común en el país; los álamos de algunas localidades se ven cubiertos por bultos oscuros de este parásito. Además del álamo común crece so-

bre otras plantas extranjeras como la acacia falsa (*Robinia pseudacacia*), plátano (*Platanus orientalis*), sauce llorón (*Salix babylonica*), olivo (*Olea europaea*), ciruelo (*Prunus domestica*), durazno (*Prunus persica*), almendro (*Prunus amygdalus*), peral (*Pirus communis*).

Véase: quintral del maitén, quintral del maqui y quintral del trevo (lo he encontrado también en el pampalen (*Senecio denticulatus*)).

QUINTRAL DEL ALGARROBO, m.—*Phrygilanthus cuneifolius* (R. et Pav.) Eichl. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).—*cuneifolius*, con hojas en forma de cuña.

Flores rojas. Gay III, 158.

Véase: quintral del espino y quintral del huayacán.

QUINTRAL DEL BOLDO, m.—*Phrygilanthus heterophyllus* R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).—*heterophyllus*=con hojas desiguales.

Flores blancas con manchas moradas. Gay III, 157.

Véase: quintral del laurel, quintral del peumo y quintral de la pitra.

QUINTRAL DEL COIHUE, m.—*Phrygilanthus mutabilis* (Poepp. et Endl.) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas). — *mutabilis*=variable.

Flores rojas. Gay III, 159.

QUINTRAL DEL CHACAI, m.—*Phrygilanthus verticillatus* (R. et Pav.) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas). — *verticillatus*=verticilado, se refiere a las hojas.

Flores rojas. Gay III, 59.

QUINTRAL DEL ESPINO, m.—*Phrygilanthus cuneifolius* (R. et Pav.) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores rojas. Gay III, 158.

Véase: quintral del algarrobo y quintral del huayacán.

QUINTRAL del HUAYACAN, m.—*Phrygilanthus cuneifolius* (R. et Pav.) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores rojas. Gay III, 158.

Véase: quintral del algarrobo y quintral del espino.

QUINTRAL DEL LAUREL, m.—*Phrygilanthus heterophyllus* (R. et Pav.) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores blancas. Gay III, 157.

Véase: quintral del boldo, quintral del peumo y quintral de la pitra.

QUINTRAL DEL MAITEN, m.—*Phrygilanthus tetrandrus* R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores rojas. Gay III, 154.

Véase: quintral del álamo, quintral del maqui y quintral del trevo.

QUINTRAL DEL MAQUI, m.—*Phrygilanthus tetrandrus* R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores rojas. Gay III, 154.

Véase: quintral del álamo, quintral del maitén y quintral del trevo.

QUINTRAL DEIL MOLLE, m.—*Phrygilanthus stenbergianus* (Roem et Schult.) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).—stenbergianus, dedicado al Conde v. Stenberg, que escribió varios trabajos botánicos.

Flores rojas. Gay III, 156.

QUINTRAL DEL PEUMO, m.—*Phrygilanthus heterophyllus* R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores blancas. Gay III, 157.

Véase: quintral del boldo, quintral del laurel y quintral de la pitra.

QUINTRAL DE LA PITRA, m.—*Phrygilanthus heterophyllus* R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores blancas. Gay III, 157.

Véase: quintral del boldo, quintral del laurel y quintral del peumo.

QUINTRAL DEL QUISCO, m.—*Phrygilanthus aphyllus* (Miers) (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).—aphyllus= sin hojas.

Flores rojas. Los frutos maduros son rojos y del tamaño de una arveja y hay personas que los consideran como los frutos del quisco, su mesonero. Carece este parásito de hojas. Gay III, 154.

QUINTRAL DEL TEMU, m.—*Lepidoceras squamifer* Gay (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).—*Lepidoceras* del gr. lepis=escama y keras=cuerno, por el apéndice escamiforme de la punta de las hojas y squamifer=escamífero.

Flores chicas y verdosas, este último caracter confirma que la palabra quintral no se refiere al color rojo de las flores. Gay III, 166.

QUINTRAL DEL TREVO, m.—*Phrygilanthus tetrandrus* R. et Pav. (Fam. Loranthaceæ-Lorantáceas).

Flores rojas. Gay III, 154.

Véase: quintral del álamo, quintral del maitén y quintral del maqui.

QUISCO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 675.

1. *Cereus chilensis* Coll. (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).—Para *Cereus* véase: cardón².

Planta del norte y centro, tallo verde, desprovisto de hojas, superficie recorrida por costillas longitudinales cubiertas de espinas, flores blancas, frutos jugosos llamados "guillave".

2. *Eryngium paniculatum* Cav. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas). Sólo en algunas partes de la frontera llaman quisco a esta planta.

Véase: cardoncillo, chupalla² y pitillo.

R.

RABANO, m.—*Raphanus silvestris* L. (Fam. Cruciferæ-Crucíferas).—*Raphanus* del gr. raphanos o raphanis = rábano y silvestris=silvestre.

Planta de Europa, naturalizada en el país, crece como maleza, flores moradas o blancas.

RABO DE ZORRO, m.—Por la forma de la inflorescencia que semeja la cola del zorro.—*Ophryosporus triangularis* Meyen (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Ophryosporus* del gr. ophrys, o ophryos=ceja y sporos=siembra fruto, por el vilano pestañoso peinado y triangularis = triangular, se refiere a las hojas.

Arbusto del norte, hojas lineares, cabezuelas en espiga cilíndrica. Gay III, 481; Reiche III, 259.

RADAL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 676.
—**Lomatia obliqua** R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Variantes: raral, radán.

Véase: nogal silvestre.—Murillo, 192.

RARAN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 678.
—**Myrceugenia obtusa** Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: arrayán².

RARI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 679.—
Baccharis sphaerocephala Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-
Compósitas).—sphaerocephala=con cabezuelas esféricas.

Arbusto del sur, hojas grandes, dentadas, cabezuelas reunidas en el extremo de las ramas. Gay IV, 82; Reiche IV, 7.

Algunos autores escriben radín, pero debe ser un error y en apoyo de esto puedo decir que en la provincia de Malleco hay una estación del ferrocarril (ramal de Pua a Curautín), llamada Rari-Ruca, nombre que lo debe, según me lo han asegurado, a que allí crece en abundancia esta planta y se emplea para hacer ranchos.

RATONERA, f.—Porque los bultos que forma la planta se prestan para escondites de ratones.—**Hierochloe utriculata** Kth. (Fam. Gramineæ-Gramineas).

Véase: paja ratonera.

RAULI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 680.
—**Nothofagus procera** (Poepp. et Endl.) (Fam. Fagaceæ -
Fagáceas).—Para Nothofagus véase: coihue y procera=elevada.

Arbol del centro y sur, se parece al roble, pero sus hojas son más grandes. Arbol muy apreciado por su excelente madera. Gay V, 390.

Variantes: reulí y roulí.

RUCACHUCAO, m.—Probablemente nombre mapuche.
—**Nertera depressa** Banks. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).

Véase: coralillo⁴ y chaquirita del monte.—Murillo, 104.

RELAMPAGO, m.—Talvez por el color vivo de las flores.—**Calandrinia arenaria** Cham. (Fam. Portulacaceæ -
Portulacáceas).—Para Calandrinia véase: doquilla y arenaria talvez porque habita de preferencia en terrenos arenosos.

Planta con los tallos tendidos al suelo por lo general, hojas radicales en roseta, flores rosadas en racimos. Reiche II, 345.

RELICARIO, m.—Talvez por la forma del espolón de la flor que semeja los capuchones que usan los sacerdotes.—*Tropaeolum tricolor* Lindl. (Fam. Tropaeolaceæ-Tropeoláceas).—Para *Tropaeolum* véase: espuela del galán y tricolor = tres colores.

Planta del norte y centro, trepadora, flores amarillas en el extremo, violáceas enseguida y rojizas en la base. Gay I, 411; Reiche I, 298.

Véase: soldadillo.

RELVUN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 682.—*Relbunium hypocarpium* Hemsl. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).—*Relbunium*, nombre vulgar latinizado e *hypocarpium* del gr. hypo=debajo y karpos=fruto, talvez porque los frutos se ocultan en la vegetación baja del suelo.

Planta del centro y sur, rastrera o inactiva, áspera, raiz rojiza, bayas anaranjadas. Gay III, 186 bajo *Galium relbun*; Reiche III, 138.

Véase: Murillo, 103.

RELVUN DE LA CORDILLERA, m.—*Calceolaria arachnoidea* Grah. (Fam. Scrophulariaceæ - Escrofulariáceas).—Para *Calceolaria* véase: arguenita y arachnoidea, por los pelos que semejan una tela de araña.

Planta de la cordillera, rizoma horizontal, flores purpúreo-violáceas. Gay V, 182; Reiche VI, 24.

Véase: Murillo, 159.

RENCA, f.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 683.—*Hypochoeris grandidentata* (Phil.) (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: cerrajilla.

RENGUILLA, f.—*Polyachyrus latifolius* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Polyachyrus* del gr. polys = mucho y achyron=paja, por los numerosísimos pelos de que consta el vilano y latifolius=con hojas anchas.

Planta de Atacama, hirsuto-glandulosa, hojas con dientes espinudos. Reiche IV, 369.

RENILLA, f.— Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 683.—*Calandrinia grandiflora* Lindl. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas).

Véase: doquilla, hierba del corrimiento, mármol y pata de huanaco.

REPU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 683.—*Rhaphithamnus cyanocarpus* Miers (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Véase: arrayán de espino, arrayán macho, espino blanco¹ y huayun.

RESINO, m.—Porque la planta es resinosa.—*Robinsonia gayana* Dcne. (Fam. Compositæ-Compósitas). — Para *Robinsonia* véase: incienso y gayana=dedicada a Gay.

Arbusto de Juan Fernández, hojas amontonadas en forma de ramillete en el extremo de las ramas, resinoso oloroso. Gay IV, 126; Johow.—Flora de Juan Fernández, 58; Reiche IV, 144.

RETAMA, f.—Por la escasez de hojas en lo cual se parece al retamo (*Spartium junceum*).

1. *Bulnesia chilensis* Gay (Fam. Zygophyllaceæ-Zigo-filáceas).—*Bulnesia*, el género fué dedicado por C. Gay al presidente de Chile, don Manuel Bulnes.

Arbusto del norte, hojas pinadas, ramas vellosas, flores amarillas y solitarias. Gay I, 475; Reiche I, 347.

2. *Lippia juncea* Schauer (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Para *Lippia* véase: hierba de la Virgen María y juncea=del aspecto de un junquillo.

Arbusto del centro, en la región de la cordillera, ramas arramilletadas, hojas lineares, flores violáceas. Gay V, 30; Reiche V, 298.

RETAMO, m.—Por el parecido con el retamo.

1. *Caesalpinia aphylla* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Caesalpinia* véase: algarroBILLA *yaphylla* = sin hojas.

Arbusto de Tarapacá, glanduloso, hojas chicas de tal modo que parecen faltar. Reiche II, 48.

2. *Caesalpinia angulicaulis* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—*angulicaulis*=con tallos angulosos.

Arbusto del norte, intricado de modo que forma bultos bajos, extremos de las ramas sembrados de glándulas negras, flores amarillas. Gay II, 223; Reiche II, 48.

3. **Spartium junceum** L. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Spartium del gr. spartos, nombre de varias plantas textiles y junceum=parecido a un Juncus.

Arbusto europeo, silvestre en algunas localidades del país, tallos verdes desprovistos de hojas, flores amarillas. Gay II, 52.

RETAMILLA, f.

1. **Linum chamissonis** Scheide (Fam. Linaceæ-Lináceas). Véase: ñancoлахуен?

2. **Retamilla ephedra** Brogn. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).

Véase: camán.—Murillo, 30.

RETORTON, m.—**Prosopis strombulifera** Benth. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: fortuna.

REVIENTA OJOS, f.—Los campesinos aseguran que el jugo de la planta irrita la vista, irritación que debe ser producida posiblemente por los rafidios que hay en sus tejidos. Algunas personas sostienen que fijando la vista por algún tiempo sobre la flor produce dolor en los ojos y luego después un lagrimeo lo que sería causado por el vivo color rojizo que élla tiene.—**Hippeastrum phycelloides** Baker (Fam. Amaryllidaceæ-Amarilidáceas).— Para *Hippeastrum* véase: amancai y *phycelloides*=semejante a *Phycella*, género hoy suprimido.

Hierba bulbosa, flores grandes y rojas. Gay VI, 68 a 71 (porque deben ser varias especies que llevan este nombre vulgar).

RICA-RICA, f.—Talvez nombre indio de la planta. Lenz, 685. Armengol Valenzuela II, 343.—**Verbena origenes** Phil. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas). — Para *Verbena* véase: culesoro y *origenes*=producto del cerro.

Arbusto del norte, hispido glanduloso, flores rosadas. Reiche V, 290.

ROBLE, m.—Nombre dado a la planta por los conquistadores por el parecido que le encontraron con el roble europeo (*Fagus silvatica*).—*Nothofagus obliqua* (Mirb.) Bl. (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).

Arbol del centro y sur. Gay V, 388.

Este árbol, antes tan abundante, hoy ya escasea en las regiones del país donde crece por la gran explotación que de él hace la industria maderera y por culpa de los agricultores, los que en el deseo de ver limpios sus terrenos, queman sin ningún control los bosques y aún si la repoblación se produce espontáneamente, también la destruyen. El gobierno debe tomar medidas enérgicas y rápidas contra esta sistemática destrucción, de lo contrario veremos desaparecer pronto esta fuente de riqueza nacional.

Véase: hualle y pellín.

ROBLE COLORADO, m.—Por el color rojizo de la corteza.—*Nothofagus glauca* Phil. (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).

Véase: hualo.

ROBLE DE CHILOE, m.—*Nothofagus nitida* (Phil.) Reiche (Fam. Fagaceæ-Fagáceas).—Para *Nothofagus* véase: coihue y *nitida*=lustrosa.

Arbol del sur, tiene cierto parecido con el coihue .

RODAJILLA, f.—Este nombre alude seguramente a la forma enrollada del fruto que con los agujones que posee se parece a una rodaja de espuela.—Especies del género *Medicago*. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: hualputa.

RODALAN, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 687. Armengol Valenzuela II, 247.—*Lavauxia mutica* Sp. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).

Véase: colsilla y hierba de la apostema.

ROMASA, f.—Especies del género *Rumex* (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas).—Para *Rumex* véase: acetosa.

Hierbas comunes en los huertos; el vulgo come las hojas en forma de ensalada cruda, son refrescantes. Gay V, 275.

Véase: Murillo, 178.

ROMASILLA, f.—*Rumex acetosella* L. (Fam. Polygoneæ-Polygonáceas).

Véase: acetosa y vinagrillo.

ROMERILLO, m.—Nombre vulgar de varias plantas, algunas de las cuales se parecen al romero de cultivo.

1. *Lomatia ferruginea* R. Br. (Fam. Proteaceæ-Proteáceas).

Véase: fuinque, moré y piune.

2. *Margyricarpus setosus* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ - Rosáceas).

Véase: hierba de la perlilla y perla.

3. *Lythrum hyssopifolia* L. (Fam. Lythraceæ-Litráceas). —*Lythrum* del gr. *lythron*=sangre o púrpura, por el color rojo de las flores del L. *salicaria* y la aplicación de la planta para las hemorráguas e *hyssopifolia*=con hojas como las del hisopo.

Plantita de terrenos húmedos, hojas numerosas, flores purpúreo-azuladas. Gay II, 367; Reiche II. 275.

4. *Baccharis rosmarinifolia* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*rosmarinifolia*, por la semejanza de las hojas con las del romero.

Arbusto común en el país, fragante. Gay IV, 85; Reiche IV, 22.

Esta planta forma extensos matorrales en algunas localidades del departamento de Yungay (Prov. Ñuble), donde se usa como combustible.

Véase: romero¹ y romero de la tierra.—Murillo, 102.

5. *Baccharis lycioides* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas).—*lycioides*, de *Lycium*, nombre genérico de una Solanácea y del gr. *eides* (lat. *ides*)=semejante.

Arbusto del sur, crece en los alerzales y ñadis, hojas barnizadas. Gay IV, 99; Reiche IV, 21.

6. *Baccharis linearis* Pers. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*linearis*=linear, se refiere a la forma de las hojas.

Arbustito de terrenos arenosos, hojas finas. Reiche IV, 32.

7. *Chiliotrichum diffusum* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: fascine.

ROMERILLO DEL MONTE, m.—*Baccharis solisi* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).— solisi, nombre dado por Philippi en honor de un señor Solis.

Arbusto del centro, hojas lineares con dos dientes en cada margen perpendiculares al nervio medio. Reiche IV, 22.

ROMERO, m.

1. *Lippia asperifolia* Rich. (Fam. Verbenaceæ - Verbenáceas).

Véase: poleo.

2. *Baccharis rosmarinifolia* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: romerillo³ y romero de la tierra.

3. *Senecio rosmarinus* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para Senecio véase: chachacoma y rosmarinus = romero.

Arbusto de Tarapacá, blanco tomentoso, hojas espatuladas. Reiche IV, 252.

ROMERO DE LA TIERRA, m.—*Baccharis rosmarinifolia* Hook. et Arn. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: romerillo³ y romero¹.

ROSA, f.—Porque las inflorescencias semejan una rosa.—*Cruckshanksia tripartita* Phil. (Fam. Rubiaceæ - Rubiáceas).—*Cruckshanksia*, el género fué dedicado al viajero *Cruckshanksi* y *tripartita*=partida en tres, porque el tallo desde la base se parte en tres (o más) ramas.

Planta de Tarapacá, ramas tendidas, dos sépalos largos. Reiche III, 134.

ROSA DE AGUA, f.—Por el aspecto de la flor y ser planta acuática.—*Sagittaria chilensis* Sims (Fam. Alismaceæ-Alismáceas).

Véase: lengua de vaca¹.

ROSA DEL CAMPO, f.

1. *Rosa moschata* Mill. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: mosquito y picapica.

2. *Cruckshanksia hymenodon* Hook. et Arn. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).— *hymenodon* del gr. *hymen*=membrana y *dous*, *dontos*=diente, por los dos sépalos membranosos del cáliz.

Planta del norte, leñosa, blanco-tomentosa, ramosa, tallos tendidos al suelo, flores agrupadas en los extremos de las ramas semejando cabezuelas. Gay III, 194; Reiche III, 132.

El nombre de rosa de esta planta se debe a la agrupación de las flores, que semejan a aquella flor.

RUCACHUCAO, m.—*Nertera depressa* Banks. (Fam. Rubiaceæ-Rubiáceas).

Véase: coralillo⁴ y chaquirita del monte.

RUDA, f.—*Ruta bracteosa* DC. (Fam. Rutaceæ-Rutáceas).—Ruta=ruda y bracteosa=con muchas brácteas.

Planta del Viejo Mundo, en Chile naturalizada en localidades vecinas a la playa del mar en el norte y centro; glauca, fétida, flores amarillentas. Gay I, 489; Reiche I, 350.

RUDA DEL CAMPO, f.—*Dalea multifoliata* (Clos) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Arbusto aromático, ceniciento, glanduloso-rojizo. Fruto negruzco y glanduloso. Gay II, 87 bajo *Psoralea multifoliata*; Reiche II, 77.

RUEDA, f.—Talvez por la roseta radical de hojas que semeja una rueda.—*Gilia nudicaulis* Phil. (Fam. Polemoniaceæ-Polemoniáceas).—*Gilia*, género dedicado por Ruiz y Pavón a Felipe Gil que publicó en italiano estudios sobre plantas introducidas a Europa y *nudicaulis*=con tallo desnudo.

Hierba de Atacama, glandulosa, roseta de hojas radicales. Reiche V, 156.

RUMPIATA, f.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 689.—*Bridgesia incisifolia* Bert. (Fam. Sapindaceæ-Sapindáceas).—*Bridgesia*, el género fué dedicado por Berto al viajero inglés Bridges, que publicó algunas noticias sobre la flora chilena e *incisifolia*, por la forma cortada de las hojas.

Arbusto del norte, siempre verde, hojas incisas, flores purpúreas, fruto una cápsula con tres lóbulos. Gay I, 368; Reiche I, 275.

Véase: Murillo, 44.

S.

SABINILLA, f.—Por la semejanza de sus hojas con las de la sabina (*Juniperus sabina*).—*Margyricarpus setosus* R. et Pav. (Fam. Rosáceæ-Rosáceas).

Véase: hierba de la perlilla, perla y romerillo².—Murillo, 78.

SALSILLA, f.—Nombre corrompido, debe decirse zarcilla.—*Bomaria salsilla* Herb. (Fam. Amaryllidaceæ-Amari-
lidáceas).—*Bomaria*, nombre genérico creado por Mirbel, talvez en honor de un personaje de apellido Bomar y salsilla, forma latinizada y corrompida del nombre vulgar “zarcilla”.

Enredadera del centro y sur, hojas lanceoladas, frágiles, flores purpúreas en umbela aparente. Gay VI, 96.

Véase: Murillo, 216.

SALVIA, f.

1. *Sphacele campanulata* Benth. (Fam. Labiatæ-Labiadas).—Para *Sphacele* véase: alhuelahuen y *campanulata* por la forma de la flor.

2. *Sphacele lindleyi* Benth. (Fam. Labiatæ-Labiadas).—Para *Sphacele* véase: *salvia* y *lindleyi*=dedicado a Lindley.

Arbusto del norte y centro, hojas blancas en la cara inferior, flores purpúreo-moradas. Gay IV, 506; Reiche V, 262.

Véase: *salvia* blanca².

SALVIA BLANCA, f.—Por el tomento blanco que cubre los renuevos de las plantas.

1. *Lippia chilensis* Schauer (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—*Lippia* véase: hierba de la Virgen María.

Arbusto del norte, oloroso, ramas nuevas tomentosas, las viejas glabras y amarillentas, flores blancas. Gay V, 28; Reiche V, 300.

2. *Sphacele lindleyi* Benth. (Fam. Labiatæ-Labiadas).

Véase: *salvia*².—Murillo, 165.

SALVIA MACHO, f.—Este nombre alude talvez a que la planta se parece algo a *Sphacele lindleyi* y es resinoso-pegajosa.—*Eupatorium salvia* Coll. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: pegajosa.

SALVIA SILVESTRE, f.—*Sphacele campanulata* Benth. (Fam. Labiatæ-Labiadas).

Véase: salvia¹.

SANDALO, m.—*Santalum fernandezianum* F. Phil. (Fam. Santalaceæ-Santaláceas).—*Santalum* del árabe sandal, nombre del *S. album* y *fernandezianum* = hab. de Juan Fernández.

Arbolillo de Juan Fernández, abundó en la isla en épocas pasadas, hoy día parece que no existe allí. Johow.—Flora de Juan Fernández, 127.

SANDIALAHUEN, m.—Probablemente nombre mapuche.—*Verbena erinoides* Lam. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Véase: hierba del incordio¹.—Murillo, 161.

SANDILLON, m.—Por la forma esférica de la planta, que semeja al fruto de la sandía.—*Echinocactus sandillon* Gay (Fam. Cactaceæ-Cactáceas).—*Echinocactus*, de *echinus* = erizo y *Cactus*, nombre lineano que comprende todos los actuales géneros de Cactáceas y sandillón, nombre vulgar adoptado como científico y que alude a la forma de una sandía (el vulgo dice sandilla).

Planta del norte, suculenta, tallo esférico y cubierto de espinas. Gay III, 14.

SANGRE DE BUEY, f.—Por el color rojo de la corola.—*Godetia cavanillesii* Sp. (Fam. Oenotheraceæ-Enoteráceas).—Para *Godetia* véase: huasita y *cavanillesii*, la especie fué bautizada en honor del director del Jardín Botánico de Madrid, don A. J. Cavanilles.

Plantita común en el país, flores en algunas formas, de color sangre. Gay II, 338; Reiche II, 255.

SANGUINARIA, f.—Por el color rojo del tallo, que según la creencia popular, es un indicio de su utilidad como remedio para purificar la sangre y contener los flujos.

1. *Polygonum sanguinaria* Remy (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas).—Para *Polygonum* véase: duraznillo y sanguinaria, porque la planta se emplea para contener los flujos.

Planta común en la playa del mar, raiz muy profundizadora y de color rojizo, tallos rastreros, base de las ócreas rojiza. Gay V, 270.

Véase: Murillo, 177.

2. **Chorizanthé ramosissima** Benth. (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas).—Chorizanthé del gr. chorizein = separar y anthos=flor, porque cada involucre contiene una sola flor y ramosissima=con muchas ramas.

Planta del centro, crece en los cerros secos, tallos tri-cótomos, rojizos, hojuelas del periantio con apéndices con los cuales los frutos se pegan a objetos extraños. Gay V, 285.

SAUCE, m.—Por la forma de las hojas.—**Myrceugenia stenophylla** Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: gudilla y ñipa³.

SAUCE AMARGO, m.— Por el gusto amargo de las hojas y corteza.— **Salix humboldtiana** Wild. (Fam. Salicaceæ-Salicáceas).—Salix=sauce y humboldtiana=dedicada a Humboldt.

Arbol común en algunos terrenos húmedos, especialmente, a la orilla de ríos y esteros; cáscara áspera, semillas provistas de pelos. Gay V, 384.

La raspadura de la corteza se usa en la medicina popular contra la fiebre. El carbón bien molido lo usan algunos campesinos para darle blancura a los dientes.

Véase: Murillo, 207.

SAUCO CIMARRON, m.—Porque sus hojas se parecen a las del sauco.

1. **Escallonia florida** Poepp. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).—Para Escallonia véase: barraco¹ y florida = florífera.

Arbusto del sur, ceniciento, flores blancas y solitarias. Gay III, 54; Reiche III, 29.

2. **Pseudopanax lætevirens** (Gay) Seem. (Fam. Araliaceæ-Araliáceas).—Para Pseudopanax véase: curaco.

Arbusto del centro y sur, hojas digitadas, flores verdosas en umbela, frutos azulejos. Gay III, 151 bajo Aralia lætevirens; Reiche III, 121.

Véase: sauco del diablo y traumén.

SAUCO DEL DIABLO, m.—Por la forma de las hojas que semejan las del sauco y talvez por ser venenosa. — **Pseudopanax laetevirens** (Gay) Seem. (Fam. Araliaceæ - Araliáceas).

Véase: sauco cimarrón? y traumén.

SERILLA, f.—Talvez por ser la planta ligeramente pegajosa.—**Solanum novemlobum** Don (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo y novemlobum = con nueve lóbulos, se refiere a las hojas.

Arbusto del centro, tallos prismáticos, hojas pinatífidas y cubiertas de pelos, flores violáceas. Reiche V, 333.

SIEMPRE-VIVA, f.—Porque la planta tiene la particularidad de que, aunque esté seca, parece conservar su frescura y por esto los campesinos la usan para hacer ramos secos.—**Triptilion spinosum** R. et Pav. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Triptilion* del gr. tri, raiz de treis=tres y ptila=pluma, por los tres pelos frangeados que forman el vilano y spinosum=espinoso.

Hierba del centro y sur, hojas espinudas, cabezuelas azules en corimbos. Gay III, 354; Reiche IV, 393.

SIEMPREVIVA DEL CERRO, f.—**Triptilion cordifolium** Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Triptilion* véase: siempreviva y cordifolium del lat. cor, cordis=corazón y folium=hoja.

Plantita del centro, ramosa, hojas espinudas, cabezuelas blancas. Gay III, 357; Reiche IV, 396.

SIETE CAMISAS, m.—Talvez por la facilidad con que se desprende la corteza de los tallos habiendo ya otra de reemplazo.—Algunas especies del género **Escallonia** (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).— Para *Escallonia* véase: barraco¹.

SIETE CAMISAS COLORADO, m.—Por el color rojo de las flores.—**Escallonia rubra** (R. et Pav.) Pers. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: ñipa? y siete camisas.

SIETE HUIRAS, m.—Este nombre alude posiblemente a los anillos del crecimiento secundario del tallo que se notan a la simple vista en un corte transversal y que en al-

gunos es siete, pero es de observar que el número de anillos depende de la edad del tallo respectivo.—*Ercilla spicata* Moq. (Fam. Phytolaccacæ-Fitolacáceas).

Véase: caralillo¹, voqui auca y voqui traro.

SIETE VENAS, m.—Por el número de nervios (venas) de las hojas que casi siempre es siete.—*Plantago lanceolata* L. y *Plantago major* L. (Fam. Plantaginacæ - Plantagináceas).

Véase: huincallantén y llantén.

SOLDADILLO, m.—Por el color rojo de las flores que se compara con el de los pantalones de los soldados de antaño.—*Tropæolum tricolor* Lindl. (Fam. Tropæolacæ-Tropeoláceas).

Véase: relicario.

SORONA, f.—Probablemente nombre quechua de la planta. Lenz, 696. Armengol Valenzuela II, 362.—*Tessaria absinthioides* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: brea y chilquilla⁴.

SOSA, f.—*Salicornia peruviana* H. B. Kth. (Fam. Chenopodiaceæ-Quenopodiáceas).—*Salicornia* del francés antiguo salicor, nombre que llevaba la planta en el Languedoc y peruviana=hab. del Perú.

Planta común en la playa del mar, tallos verdes, jugosos, articulados y desprovistos de hojas. Gay V, 245.

SUCURCO, m.—Probablemente nombre quechua de la planta. Lenz, 696. Armengol Valenzuela II, 364.—*Mulinum crassifolium* Phil. (Fam. Umbelliferæ-Umbelíferas).

Véase: espinilla.

SUNCHO, m.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 697.

1. *Baccharis confertifolia* Coll. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: chilquilla² y chilquilla del río.

2. *Baccharis marginalis* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: chilca⁴.

3. *Baccharis juncea* Desf. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*juncea* del lat. *juncus*=junquillo.

Arbusto de las cordilleras del norte y centro, hojas escasas, escamas del involucre coloreadas. Gay IV, 89 bajo *Baccharis subulata*; Reiche IV, 4.

SUSPIRO, m.—Porque las flores se parecen a las del suspiro verdadero (*Pharbitis hispida*).—*Nolana rupestris* Phil. (Fam. Nolanaceæ-Nolanáceas).—*Nolana* del lat. *nola* =campanita, por la forma acampanada de las flores y *rupestris*=hab. de los peñascos.

Planta del centro, en la playa del mar; tallos tendidos, flores azules con la garganta de la corola blanca. Reiche V, 417.

SUSPIRO BLANCO, m.—Por la forma y color de la flor.—*Convolvulus arvensis* L. (Fam. Convolvulaceæ-Convolvuláceas).

Véase: correjuela.

SUSPIRO DEL MONTE, m.—*Calystegia sepium* R. Br. (Fam. Convolvulaceæ-Convolvuláceas).

Véase: carricillo.

T.

TABACO, m.—Por la semejanza que tiene con el tabaco verdadero (*Nicotiana tabacum*).—*Nicotiana noctiflora* Hook. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Nicotiana* véase: belenbelen y *noctiflora*, de *noctis*=noche y *flos*, *floris*=flor, porque la flor se abre en la noche.

Planta perenne, del centro, glandulosa, hojas supremas con el borde encrespado, flores blancas. Gay V, 53; Reiche V, 387.

TABACO DEL CAMPO, m.—*Nicotiana acuminata* Hook. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Nicotiana* véase: belenbelen y *acuminata*=acuminada, se refiere a las hojas.

Hierba del centro, glanduloso-pegajosa, hojas con el ápice agudo, flores blancas. Gay V, 53; Reiche V, 389.

TABACO CIMARRON, m.—*Nicotiana angustifolia* R. et Pav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Nicotiana véase*: belenbelen y angustifolia=con hojas angostas.

Planta del centro, pegajoso-glandulosa, hojas angostas, flores blancas. Gay V, 55; Reiche V, 390.

TABACO DEL DIABLO, m.—Por la semejanza de sus hojas con las del tabaco y ser venenosa.—*Lobelia tupa* L. (Fam. Campanulaceæ-Campanuláceas).—*Lobelia*, el género fué bautizado por Linneo en honor de M. Lobel, uno de los más meritorios exploradores de la flora europea, muerto en 1616 como médico del Rey Jacobo I, de Inglaterra y tupa, nombre indígena adoptado como científico.

Planta del centro y sur, hojas inferiores grandes, las tallinas abrazadoras, todas pubérulas y suaves, flores purpúreas y en racimos largos. Gay IV, 328 bajo *Tupa feuillei*; Reiche V, 59.

TABACO DE MONTAÑA, m.—*Arnica montana* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Arnica*, etimología desconocida y montana=de la montaña.

Planta del Viejo Mundo, en Chile se ha encontrado en las montañas de la cordillera de Valdivia, tiene un rizoma horizontal, tallos hirsutos. Reiche IV, 148.

Véase: Lenz, 698.

TAGUATAGUA, f.— Talvez nombre mapuche de la planta. Armengol Valenzuela, II, 368.—*Scirpus riparius* Presl. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).

Véase: estoquilla, trome y totora.

TAIQUE, m.—Probablemente nombre mapuche.—*Desfontainea spinosa* R. et Pav. (Fam. Loganiaceæ - Loganiáceas).

Véase: chapico, michai blanco y trautrau.

TAMARUGO, m.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 704. Armengol Valenzuela II, 373.—*Prosopis tamarugo* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Prosopis véase*: algarrobo y tamarugo, nombre vulgar adoptado como científico.

Arbol del desierto del Tamarugal (Tarapacá), espinu-

do, flores amarillas, legumbres cilíndricas y curvas. Reiche II, 30.

TANGUE, m.—Probablemente nombre mapuche.—*Hydrocotyle ranunculoides* L. fil. (Fam. Umbelliferæ-Umbelliferas).

Véase: hierba de la plata.

TARA, f.—Talvez nombre quechua de la planta. Lenz, 712.

1. *Caesalpinia tinctoria* (H. B. Kth.) Benth. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Caesalpinia* véase: algarroba y tinctoria=útil para teñir.

Arbol del norte, espinudo, flores amarillentas, legumbres comprimidas. Hay dudas si es indígena en Chile o introducida de la República Argentina. Gay II, 222 bajo *Culteria tinctoria*; Reiche II, 49.

2. *Cassia arnottiana* Gill. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Cassia* véase: alcaparra y arnottiana =bautizada en honor del profesor de botánica Arnott.

Arbusto de la cordillera de Santiago, legumbres con suturas, pínulas redondeadas. Gay II, 235; Reiche II, 40.

TARASA, f.—Talvez nombre aymarà de la planta. Lenz, 712. Armengol Valenzuela II, 380.—*Malvastrum plumosum* A. Gray (Fam. Malvaceæ-Malváceas).—Para *Malvastrum* véase: malva loca y plumosum, por las dos espinas plumosas que tiene cada uno de los carpelos.

Planta del norte, blanquizca, carpelos espinudos. Gay I, 301 bajo *Malva plumosa*; Reiche I, 320.

TARTAGO, m.—*Euphorbia lathyris* L. (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas).

Variante: tártaro, es la forma usada por los campesinos de Quepe y otras localidades de Cautín donde la planta se ha naturalizado.

Véase: contrarrayo y matarratones!.

TAUTAU, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 713. Armengol Valenzuela II, 382.—*Myrtus condollii* Barn. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Myrtus* véase: arrayán y condollii=dedicado a de Candolle.

Arbusto del sur, órganos nuevos y cara inferior de las hojas cubiertos de pelos rojizos, flores blancas, bayas negruzcas. Gay II, 382; Reiche II, 283.

TAYU, m.—Seguramente nombre mapuche de la planta. Lenz, 713.—*Flotowia diacanthoides* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: palo blanco², palo santo³ y trevo.—Murillo, 106.

TE DE BURRO, m.—Talvez el burro come la planta.

1. *Viviania rosea* Hook. (Fam. Geraniaceæ - Geraniáceas).

Véase: oreganillo¹.

2. *Dinemandra strigosa* Phil. (Fam. Malpighiaceæ-Malpigiáceas).—*Dinemandra* (gr.)=dos filamentos con anteras y *strigosa*=flaca.

Arbustito del norte, ramas nuevas y hojas sembradas de pelos blancos, flores amarillas. Reiche I, 273.

3. *Phacelia circinata* Jacq. f. (Fam. Hydrophyllaceæ-Hidrofiláceas).

Véase: cuncuna y flor de la champa.

4. *Cryptantha gnaphalioides* (DC.) (Fam. Borraginaceæ-Borragináceas).—*Cryptantha* del gr. *kriptos*=oculto y *anthos*=flor, porque posee flores claiatógamas y *gnaphalioides*=semejante a *Gnaphalium*.

Planta del norte, tallos hirsutos, flores blancas. Gay IV, 468 bajo *Eritrichium gnaphalioides*; Reiche V, 227.

Véase: Murillo, 131.

5. *Calceolaria polifolia* Hook. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—Para *Calceolaria* véase: *arguénita* y *polifolia*=con hojas como las del poleo.

Arbustito del norte y centro, blanquizco, hojas numerosas, flores amarillas. Gay V, 163; Reiche VI, 36.

6. *Gnaphalium cheiranthifolium* var. *andicola* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Gnaphalium* véase: hierba de la diuca y *cheiranthifolium*=con hojas como las del aleli amarillo (*Cheiranthus*).

TEATINA, f.—*Avena hirsuta* Moench (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Avena*=avena e *hirsuta*=con pelos largos y tiesos (en la pálea inferior).

Planta europea, naturalizada en el país, se parece a la avena de cultivo (*Avena sativa*), tallo pajizo. Gay V, 358.

Abunda la planta, sobre todo, en las provincias centrales donde usan los tallos para hacer chupallas.

Variante: tiatina.

TEMBLADERA, f.—Porque las espigas tienen pedúnculos largos y débiles de manera que se mueven con el viento más suave y de esta manera están en continuo movimiento.—Especies del género *Briza* (Fam. Gramineæ-Gramineas). — *Briza*, según Teofrasto nombre de un cereal usado por los griegos para fabricar una clase de pan que al comerlo produce sueño; el verbo *brizein* significa adormecer.

Plantitas comunes en el país, las espigas forman cuerpecitos articulados. Las especies se diferencian en el tamaño de las espigas.

TEMBLADERILLA, f.

1. *Azolla filiculoides* Lam. (Fam. Salviniaceæ-Salviniáceas).—*Azolla*, de etimología dudosa y *filiculoides*, de *filiculus*=helecho pequeño y *eides* (gr.)=semejante.

Este plantita crece libremente en la superficie de aguas tranquilas acompañando a éstas en los movimientos que le imprime el viento produciéndose así la apariencia de que tiemblan.

Véase: flor del pato.

Las plantas que siguen son venenosas para los caballos, pues cuando éstos tienen la desgracia de comerlas les sobrevienen fuertes temblores en el cuerpo y quedan imposibilitados para servir durante algún tiempo. Se recomienda ajitar los caballos que han comido las plantas hasta que suden, así se evitan los efectos.

2. *Astragalus ovalensis* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: hierba loca¹.

3. *Astragalus flavus* Hook. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: hierba loca³.

4. *Astragalus ochroleucus* Hook. et Arn. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: hierba loca⁴ y huedhued¹.—Murillo, 59.

TEMU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 716.

1. *Blepharocalyx divaricatus* (Berg.) Ndz. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: palo colorado¹.

2. *Myrceugenia exsucca* Berg. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).

Véase: patahua².

3. *Eugenia spectabilis* Phil. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—Para *Eugenia* véase: arrayán blanco y *spectabilis* = vistoso.

Arbol del centro, hojas, acuminadas, pedúnculos trifloros. Reiche II, 308.

TENIU, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 716.—*Weinmannia trichosperma* Cav. (Fam. Cunniaceæ-Cunionáceas).

Variante: tineo.

Véase: maden y palo santo¹.

TEPU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 716.—*Tepualia stipularis* Griseb. (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas).—*Tepualia*, palabra derivada del nombre vulgar y *stipularis*, de *estipula*=*estipula*, por las *estipulas* de las hojas.

Arbol del centro y sur, generalmente a la desembocadura de los ríos en el mar, hojas chicas y glandulosas, flores blancas. Gay II, 378 bajo *Myrtus stipularis*; Reiche II, 310.

TEQUE, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 717.—*Aextoxicum punctatum* R. et Pav. (Fam. Aextoxicaceæ-Extoxicáceas).

Variante: tique, nombre también usado en algunas regiones.

Véase: aceitunillo, olivillo² y palo muerto.

TEQUELTEQUEL, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Armengol Valenzuela II, 390.—*Libertia ixioides* Spreng. (Fam. Iridaceæ-Iridáceas).

Véase: callecalle.

TERCIOPELO, m.—Talvez por el color y pelos que posee la flor.—*Argyria puberula* DC. (Fam. Bignoniaceæ - Bignoniáceas).

Véase: cartucho, flor del jote e inoquillo.

TETILLA, f.—Las hinchazones de los pecíolos tienen cierto aspecto con una teta, los niños campesinos las chupan aprovechando el jugo azucaroso que contienen.—*Tetilla hydrocotylifolia* DC. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: huatita.

TIACA, f.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 718.—*Caldcluvia paniculata* Don (Fam. Cunoniaceæ-Cunoniáceas).—*Caldcluvia*, el género lo dedicó Don al señor Caldcluech, personaje inglés conocido en Chile en tiempos del autor y *paniculata*, por la inflorescencia que es una panoja (*panicula*).

Arbol del sur, siempre verde, hojas aserradas y lustrosas, flores blancas en corimbos. Gay III, 47; Reiche III, 2.

Las hojas frescas refregadas en agua producen una abundante lavaza que sirve para lavarse la cabeza.

Variante: triaca, usada en el sur.

TIPIA, f.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 720. Armengol Valenzuela II, 396.—*Proustia tipia* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Proustia* véase: huañil y tipia, nombre indígena adoptado como científico.

Arbusto del norte, barnizado, ramas pardas, hojas espinudas, ramas punzantes. Reiche IV, 307.

TOLA, f.—Nombre mapuche.

1. *Baccharis tola* Phil. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: lejía.

2. *Heterothalamus boliviensis* Wedd. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Heterothalamus* del gr. heteros=otro y thalamos=receptáculo, porque el receptáculo de las cabezuelas femeninas lleva brácteas en la periferia y en el centro carece de ellas y *boliviensis*=hab. de Bolivia.

Arbustito del norte, oloroso, verde amarillentos, cabezuelas blancas. Reiche IV, 2.

3. *Fabiana imbricata* R. et Pav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: pichi.

TOLA BLANCA, f.— *Proustia pyrifolia* Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: parrilla blanca y voqui blanco³.

TOLA HEMBRA, f.— *Senecio graveolens* Wedd. (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y *graveolens*, de *gravis*=fuerte y *olens*=oliente.

Arbustito del norte, intricado, oloroso, ramas viejas con la cáscara amarillenta, hojas tupidas y carnosas. Reiche IV, 244.

TOLILLA, f.

1. *Fabiana barriosii* Phil. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Fabiana* véase: pata de perdiz y *barriosii*, dedicada por Philippi a un tal Barrios.

Arbusto de Coquimbo, hojas angostas, glandulosas. flores amarillas. Reiche V, 376.

2. *Fabiana denudata* Miers (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—*denudata*=desnuda, por que las ramas viejas están desprovistas de hojas.

Arbusto del norte, ramas en forma de escoba, pegajosas, espinudas, flores blancas. Reiche V, 376.

TOMATILLO, m.—Por la forma y color de los frutos en lo cual se parece al tomate (*Lycopersicum esculentum*).

1. *Solanum tomatillo* Remy (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).

Véase: natri⁴.

2. *Solanum elæagnifolium* Cav. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo y *elæagnifolium* — de hojas semejantes a las del *Elaeagnus*.

Arbustito del norte, blanquizco, espinas amarillas, flores violáceas, bayas amarillas. Gay V, 82; Reiche V, 357.

3. *Solanum chilense* DC. (Fam. Solanaceæ-Solanáceas).—Para *Solanum* véase: contulmo.

Plantita del norte, verde cenicienta, flores amarillas. Reiche V, 358.

TOPATOPA, f.—Nombre mapuche de varias especies del género *Calceolarias*. Lenz, 725.

Respetando muchas otras opiniones, yo creo que el nombre de topatopa se refiere a la costumbre que tienen algunas personas de tomar las flores y pegarse con ellas en la frente, lo que produce una detonación.

Una de las especies más conocidas en la enseñanza primaria y secundaria es la *Calceolaria nudicaulis* Benth. (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).

Véase: arguénita y capachito.

TOROMIRO, m.—*Sophora tetraptera* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: mayu-monte, pelú y pilo.

TORONJIL, m.—*Melissa officinalis* L. (Fam. Labiatae-Labiadas).—*Melissa* (gr.)=abeja, porque las flores son ricas en néctar y por esto muy visitadas por las abejas y *officinalis*=oficinal, medicinal.

Planta europea, hoy silvestre en Chile, fragante, hojas arrugadas, flores blancas. Gay IV, 492.

Las hojas batidas con clara de huevos se dá a las personas que sufren del corazón, además es costumbre dar una rama de la planta a las personas que están tristes, con pena.

TORONJIL CUYANO, m.—Es verdad que la semejanza fisionómica con el toronjil verdadero es poco notable pero debe haber bastado para que alguien en Chile le diera el mismo nombre. El adjetivo "cuyano" significa procedencia argentina (supuesta o verdadera).—*Marrubium vulgare* L. (Fam. Labiatae-Labiadas).

Véase: hierba cuyana, matico³.—Murillo, 165.

TORONJILCILLO, m.—Por la semejanza de sus hojas con las del toronjil.—*Stachys toronjilcillo* Phil. (Fam. Labiatae-Labiadas).—Para *Stachys* véase: hierba de Santa María y toronjilcillo=nombre vulgar adoptado como científico.

Planta del centro, hirsuta en la base, glandulosa en los extremos, flores rojas. Reiche V, 256.

TOTORA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 728.
1. *Typha angustifolia* L. (Fam. Typhaceæ-Tifáceas).

Véase: enea, paja de estera y vatro (este último nombre sólo le dan en algunas partes del país).

2. *Scirpus riparius* Presl (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).

El nombre de totora que le dan a esta planta sólo se oye en algunas localidades del país.

Véase: vatro.

TRALHUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 731.—*Talguenea costata* Miers (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).—Talguenea, palabra formada del nombre vulgar y costata=provista de costillas, por los nervios prominentes de la cara inferior de las hojas.

Arbusto del norte y centro, ceniciento, espinudo, flores blancas. Gay II, 23 bajo Trevoa quinquinervia; Reiche II, 3.

La madera es un buen combustible.

Variante: talhuen, esta es la forma del nombre más corrientemente usada, tanto por los campesinos como por las personas que venden leña en las poblaciones.

TRASENTRASEN, m.—Nombre de origen dudoso.—*Cassia stipulacea* Ait. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: alcaparra¹, chucurí, mayu¹, palo negro³ y quebracho¹.

TRATRA, f.—Nombre mapuche de la planta.—*Siegesbeckia orientalis* L. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: curaqueo y pegajosa².

TRAUMEN, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 735.

1. *Pseudopanax laetevirens* (Gay) Seem. (Fam. Araliaceæ-Araliáceas).

Véase: sauco cimarrón² y sauco del diablo.

2. *Pseudopanax valdiviense* (Gay) Seem. (Fam. Araliaceæ-Araliáceas).

Véase: curaco y voqui naranjillo.

TRAUTRAU, m.—*Desfontainea spinosa* R. et Pav. (Fam. Loganiaceæ-Loganiáceas).

Véase: chapico, michai blanco y taique.

TREBILLO, m.—Por la semejanza en la forma de las hojas con el trébol.—*Melilotus indica* All. (Fam. Legumi-

nosæ-Leguminosas).—*Melilotus* del gr. meli=miel y lotos=trébol e indica=hab. de la India.

Hierba del centro y sur, hojas cuneadas, flores amarillas en espigas. Gay II, 65 bajo *Melilotus parviflorus*; Reiche II, 63.

Véase: trevul.

TREBOL, m.—Hierbas forrageras del género *Trifolium* (Fam. Leguminosæ-Leguminosas), comunes en el país, tanto en especies indígenas como introducidas; tallos rastreros hojas trifoliadas, flores blancas o rosadas dispuestas en una inflorescencia globosa. Gay II, 66 a 77; Reiche II, 66 a 74.—*Trifolium*, de tris por tres=tres y folium=hoja.

TREBOL BLANCO, m.—*Trifolium repens* L. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Trifolium* véase: trébol y repens=rastrera.

Planta europea, muy común en el país, representa un excelente forraje.

TREVO, m.—*Flotowia diacanthoides* Less. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: palo blanco³, palo santo³ y tayu.

TREVU, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 738.—*Trevoa trinervis* Miers (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas). —*Trevoa*, nombre genérico derivado del vulgar y trinervis= con tres nervios.

Arbusto del centro, espinudo, hojas con tres nervios salientes, flores blancas. Gay II, 24; Reiche II, 10.

Véase: chacai².—Murillo, 43.

TREVUL, m.—Seguramente nombre corrompido de trébol.—*Melilotus indica* All. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: trebillo.

TRIACA, f.—Nombre de un remedio antiguo.

1. *Corrigiola propinqua* Gay (Fam. Caryophyllaceæ - Cariofiláceas).—*Corrigiola*, diminutivo de corrigia=correa, pasador de zapatos, por la forma del tallo y propinqua = afín, por la afinidad estrecha con otra especie antes conocida.

Hierba del norte y centro, rastrera, hojas chicas, flores

blancas, pequeñas y en espigas largas, raíz robusta. Gay II, 519; Reiche I, 208.

Los campesinos de la costa de Zapallar preparan una infusión que la usan como remedio para los ojos y el estómago.

Además de las aplicaciones medicinales que indican los libros debe ser algún antídoto según se desprende de la conocida estrofa popular:

Contra veneno triaca,
agua fresca cuando hay sed,
para las sardinas vino
y para el hombre la mujer.

2. *Argylia huidobriana* Clos (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).—Para *Argylia* véase: cartucho y *huidobriana*, nombre creado por Clos en honor de un caballero chileno de la época de Gay de apellido Huidobro.

Planta del norte hasta Santiago, hirsuta, ramas tendidas, flores purpúreas. Gay IV, 411; Reiche V, 140.

Véase: Murillo, 160.

TRIACA DEL CERRO, f.—*Valeriana macrorrhiza* Poepp. (Fam. Valerianaceæ-Valerianáceas).—Para *Valeriana* véase: huahuilque y *macrorrhiza* del gr. makros=grande y rhiza=raíz.

Planta del centro, de terrenos pantanosos, rizoma grueso, carnoso, flores blanco-amarillentas. Gay III, 216; Reiche III, 164.

TRIGO DEL MONTE, m.—Por la semejanza en altura y macolladura de sus tallos con los del trigo.—*Carpha paniculata* Phil. (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).

Véase: chango.

TRINITARIA, f.—Talvez por los tres colores que se observan en los pétalos o por la disposición en triángulo de ellos.—*Viola tricolor* L. (Fam. Violaceæ-Violáceas).

Hierba europea, muy cultivada en Chile, silvestre en Llanquihue. Como planta de cultivo se le conoce con el nombre de pensamiento.

TRIQUE, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 742.—*Libertia coerulescens* Kth. et Bonchée (Fam. Iridaceæ-Iridáceas).—Para *Libertia* véase: calle calle y *coerulescens*=azuleja.

Plantita del centro y sur, hojas tiesas y a caballo, flores azulejas reunidas en fascículos que forman una espiga. Gay VI, 32.

Variante: triquintriquin (en Cautín).

Véase: Murillo, 203.

TROME, m.—*Scirpus riparius* Presl (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas).

Véase: estoquilla y totora².

Variante: tome.

TROMPETILLA, f.—Talvez por los tallos de la planta y que los campesinos emplean para hacer pitos.—*Senecio otites* Knze (Fam. Compositæ-Compósitas).—Para *Senecio* véase: chachacoma y otites del gr. ous, otis=oreja, por la orejuela que hay en la base de los pecíolos.

Planta del sur, el tallo hueco, hojas finamente aserradas, cabezuelas amarillas en corimbos grandes. Gay IV, 194; Reiche IV, 162.

Véase: tutuco.

TRUPA, f.—*Cynoglossum pictum* Ait. (Fam. Borriginaseæ-Borragináceas).—Para *Cynoglossum* véase: no me olvides y *pictum*=pintada.

Planta europea, en Chile silvestre en el centro y sur, cenicenta, flores morado-azulejas ocultas en las hojas supremas. Reiche V, 206.

TRUN, m.—Nombre mapuche de varias especies del género *Acaena* (Fam. Rosaceæ-Rosáceas) que tienen las flores reunidas en cabezuela esférica y los frutos se pegan a objetos extraños; por ejemplo: *Acaena argentea*, *Acaena ovalifolia*, etc., etc.

Véase: amores secos, cadillo y zarzaparrilla¹.

TULIPAN DEL CAMPO, m.—Por la hermosura de las flores.—*Chloraea incisa* Poepp. (Fam. Orchidaceæ-Orquidáceas).—Para *Chloraea* véase: ezucena del campo e *incisa*=cortada, se refiere a la forma del labelo.

Planta del centro y sur, flores en espigas distantes, labelo trilobulado, blanco con verde, tépalos castaño-rojizos. Gay V, 447; Reiche—Orchidaceæ chilenses, 42.

TULIPAN DEL MONTE, m.—*Chloraea alpina* Poepp. (Fam. Orchidaceæ-Orquidáceas).— Para *Chloraea* véase: azucena del campo y alpina=hab. de los Alpes.

Planta del centro, espigas con pocas flores, perantio amarillo, labelo acorazonado en la base, trilobulado en el extremo. Gay V, 452; Reiche—Orchidaceæ chilenses, 30.

TUPA, f.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 751.

1. **Lobelia tupa** L. (Fam. Campanulaceæ-Campanuláceas).

Véase: tabaco del diablo.

2. **Lobelia salicifolia** Sweet (Fam. Campanulaceæ-Campanuláceas).—Para *Lobelia* véase: tabaco del diablo y *salicifolia*=con hojas como las del sauce.

Arbustito del centro, venenoso, hojas coriáceas, flores rojo-anaranjadas. Gay IV, 330; Reiche V, 58.

El jugo de esta planta en contacto con la vista la irrita.

Véase: Murillo, 122.

TUTUCO, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 755.—*Senecio otites* Knze (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase trompetilla.

U.

ULMO, m.—Talvez nombre mapuche de la planta. Lenz, 760.—*Eucryphia cordifolia* Cav. (Fam. Eucryphiaceæ-Eucrifíáceas).

Véase: muermo—Murillo, 76.

UÑI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 760.—*Ugni molinæ* Turcz (Fam. Myrtaceæ-Mirtáceas), y talvez otras especies que, como la anotada, tienen frutos comestibles.

Véase: murtilla.

UÑOPERQUEN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 761.—*Wahlenbergia linarioides* DC. (Fam. Campanulaceæ-Campanuláceas).

Variante: perquen.

Véase: hierba del flato.—Murillo, 123.

USILLO, m.—Nombre vulgar de un arbusto del norte. Armengol Valenzuela II, 449.—*Cyclolepis denticulata* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas).—*Cyclolepis* del gr. *kyklos* = círculo y *lepis* = escama, por la forma orbicular de las escamas exteriores del involucreo y *denticulata* = denticulada (las hojas).

Arbusto de Atacama, cespitoso, hojas denticuladas, cabezuelas moradas Gay III, 292; Reiche IV, 299.

UVILLO, m.—Porque los frutos se parecen a los de la vid.—*Monttea chilensis* Gay (Fam. Scrophulariaceæ-Escrofulariáceas).—*Monttea*, el género fué dedicado por Clos a don M. Montt, Ministro de Instrucción Pública de Chile en tiempos de Gay.

Arbusto del norte, hojas coriáceas, flores blanco-violáceas, fruto jugoso. Gay IV, 417; Reiche VI, 65.

Variante: uvilla.

V.

VAILAHUEN, m.—Nombre mapuche de varias plantas. Lenz, 764.

1. *Haplopappus baylahuen* Remy (Fam. Compositæ-Compósitas).— Para *Haplopappus* véase: blanquillo y baylahuen, nombre vulgar adoptado como científico.

Planta del norte, resinosa, hojas coriáceas. Forma manchones en la cordillera. Gay IV, 42; Reiche III, 302.

Véase: Murillo, 110.

2. *Haplopappus angustifolius* (DC.) (Fam. Compositæ-Compósitas).—*angustifolius* = dotado de hojas angostas.

Arbusto del norte, hojas resinoso-pegajosas, gruesas, involucreo amarillento. Gay IV, 63 bajo *Pyrrcoma angustifolia*; Reiche III, 286.

3. *Haplopappus latifolius* (Phil.) (Fam. Compositæ-Compósitas).—*latifolius*=con hojas anchas.

Planta del norte, resinosa, olorosa, hojas coriáceas. Reiche III, 294.

4. *Haplopappus villanuevæ* (Phil.) (Fam. Compositæ-Compósitas).—*villanuevæ*, la especie fué dedicada por Philippi a un señor Villanueva, que la recogió en Atacama.

Arbustito de Atacama, verde-amarillento, glanduloso, hojas semi abrazadoras con las márgenes espinudas. Reiche III, 300.

VALLICA, f.—Especies del género *Lolium* (Fam. Gramineæ-Gramineas).—*Lolium*, nombre que daban los antiguos ya al vallico.

Plantas europeas, hoy muy comunes en el país. Gay VI, 454 a 456.

Estas plantas crecen muy comunmente en las sementeras de trigo, cuyas semillas en las siembras han caído juntas con las de este cereal si no se ha tenido el cuidado de separarlas; en la cosecha infestan nuevamente el trigo haciéndolo perder su valor. Actualmente hay máquinas especiales que apartan ambas semillas. Los granos de las plantas citadas se llaman “vallico” y sirven para alimentar aves de corral. Son también plantas forrajeras.

VARILLA, f.—Porque sus ramas son largas y delgadas.—*Adesmia peraltæ* Phil. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Adesmia* véase: *allaval* y *peraltæ*, bautizada por Philippi en honor de un caballero de apellido Peralta.

Arbusto de Coquimbo, pubescente, hojas en fascículos en las ramas viejas y aisladas en las nuevas. Reiche II, 132.

VARILLA BLANCA, f.—Por tener ramas delgadas y la corteza y hojas blanquizcas.—*Adesmia cinerea* (Clos) (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).—Para *Adesmia* véase: *allaval* y *cinerea*=*cenicienta*.

Planta ramosa, intrincada, hojas en fascículos, flores en racimos, corola rojo-oscura, legumbre cubierta de pelos plumosos. Gay II, 179; Reiche II, 137.

Véase: *jarilla* y *varilla mansa*.

VARILLA BRAVA, f.— Por las ramas delgadas que rematan e punta punzante.— *Adesmia arborea* Bert. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: espinillo y palhuen

VARILLA MANSA, f.—Porque tiene pocas espinas en comparación con otras especies.— *Adesmia cinerea* Clos (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: varilla blanca y jarilla?

VATRO, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 764.

1. *Typha angustifolia* L. (Fam. Typhaceæ-Tifáceas).

Véase: ñeña, paja de estera y totora.

El nombre de vatro sólo se le dá a esta planta en algunas partes del país.

2. *Scirpus riparius* Presl (Fam. Cyperaceæ-Ciperáceas). Sólo se le dá este nombre en algunas partes.

Véase: totora?

VAUTRO, m.—Nombre mapuche de la planta. Armen-gol Valenzuela II, 458.

1. *Baccharis concava* Pers. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*concava*=*cóncava*, se refiere a las hojas.

Arbusto del norte, centro y sur, resinoso, cabezuelas blanco-amarillentas. Gay IV, 96; Reiche IV, 28.

2. *Baccharis umbeliformis* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: chilca?

Variante: vatu.

VENTOSILLA, f.—Porque los campesinos emplean la infusión de las hojas contra las flatulencias (vientos) del estómago y de los intestinos.

Reciben este nombre unos arbustos medicinales del género *Chiropetalum* (Fam. Euphorbiaceæ-Euforbiáceas). — *Chiropetalum* del gr. *cheir*=mano y *petalon*=pétalo, por la forma de las escamas involucrales.

Las especies carecen de leche, las hojas se colorean con la desecación, flores poco vistosas. Gay V, 344 a 345.

Véase: Murillo, 206.

VERBENA, f.

1. *Verbena corymbosa* R. et Pav. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).

Véase: corre caballito.

2. *Verbena litoralis* H. B. Kth. (Fam. Verbenaceæ-Verbenáceas).—Para *Verbena* véase: clavelillo del campo y *litoralis*=hab. del litoral.

Planta parecida a la anterior, crece con preferencia en los alrededores de las poblaciones del centro y aún dentro de ellas (Parque Cousiño), flores azules en espigas que forman panículas. Gay V, 23; Reiche V, 283.

Véase: Murillo, 162.

VERBENA DE TRES ESQUINAS, f.—Por las alas del tallo.—*Baccharis sagittalis* DC. (Fam. Compositæ-Compósitas).—*sagittalis*=aflechada, por la forma de las hojas.

Planta del norte, centro y sur, tallos con tres alas, hojas escasas, IV, 101; Reiche IV, 15.

VERDOLAGA, f.—*Portulaca oleracea* L. (Fam. Portulacaceæ-Portulacáceas).—*Portulaca* del lat. *portula*, diminutivo de *porta*=puerta, porque la planta se emplea como purgante y *oleracea*=verdura comestible.

Hierba del centro, crece alrededor de las poblaciones y en los cultivos, tallos rastreros, hojas jugosas, flores amarillentas. Gay II, 474.

VILCUN, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 767.—*Polypodium synammia* (Fée) C. Chr. (Fam. Polypodiaceæ-Polipodiáceas).

Véase: calahuala y hierba del lagarto.

VINAGRILLA, f.—Por el sabor ácido de la planta, siendo usada por los campesinos en lugar del vinagre, en sus ensaladas.—Especies del género *Oxalis* (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas), tallos jugosos, acres, refrescantes, hojas trifolioladas, flores amarillas, moradas, azulejas o blancas. Gay I, 423 a 459; Reiche I, 310 a 340.

Véase: culle.—Murillo, 36.

VINAGRILLO, m.—Por la acidez de las hojas.

1. *Rumex acetosella* L. (Fam. Polygonaceæ-Poligonáceas).

Véase: acetosa y romasilla.

2. Especies del género **Oxalis** (Fam. Oxalidaceæ-Oxalidáceas).

VIOLETA DEL CAMPO, f.—Especies del género **Viola** (Fam. Violaceæ-Violáceas).—*Viola* véase: escarapela.

Plantitas comunes en el país, hierbas o arbustitos con las flores de aspecto y color de la violeta de cultivo (*Viola odorata*). Gay I, 207 a 227; Reiche I, 144 a 162.

VIOLETA DEL MONTE, f.—**Viola maculata** Cav. (Fam. Violaceæ-Violáceas).

Véase: pilluden.

VIRAVIRA, f.—Nombre quechua de la planta. Lenz, 769.—**Gnaphalium viravira** Mol. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hierba de la diuca y hierba de la vida.—Murillo, 119.

VIUDA, f.—**Scabiosa atropurpurea** L. (Fam. Dipsacaceæ-Dipsacáceas).—Scabiosa=escabiosa, de scabies=sarna porque la *S. succisa* se empleaba antes para curar la sarna y atropurpurea del lat. ater=negro y purpurea=purpúrea.

Planta de la India, naturalizada en Chile tanto en el continente como en Juan Fernández, flores purpúreas dispuestas en cabezuelas. Gay III, 245.

VIUDITA, f.—Por el aspecto de la inflorescencia que semeja a la de la viuda.—**Armeria chilensis** Boiss. (Fam. Plumbaginaceæ-Plumbagináceas).—Hierba de raíz robusta, hojas lineares en roseta radical, tallo floral largo que remata en una inflorescencia globosa. Reiche VI, 103.

VOLLEN, m.—Talvez nombre mapuche. Lenz, 771.

1. **Kageneckia cratægoides** Don (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: huayo¹.

2. **Kageneckia oblonga** R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: huayo² y huayo colorado.—Murillo, 68.

VOQUI, m.—Nombre mapuche de varias enredaderas de tallos delgados que sirven para amarrar. Algunas son muy duras y flexibles y pueden resistir durante muchos años a la acción de la humedad y sequedad atmosférica. Lenz, 771.

VOQUI ARRASTRADO, m.—Porque muy a menudo crece arrastrándose en el fondo oscuro de los montes, estos ejemplares son más resistentes que los que crecen a plena luz.—*Cissus striata* R. et Pav. (Fam. Vitaceæ-Vitáceas).

Véase: pilpilvoqui², voqui colorado y zarzaparrilla².

VOQUI AUCA, m.—*Ercilla spicata* Moq. (Fam. Phytolaccaceæ-Fitolacáceas).

Véase: coralillo¹ y siete huiras.

VOQUI BEJUCO, m.—*Campsidium chilense* Reiss. (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).

Los tallos de la planta, que son bastante duros, se usan para amarrar.

Véase: pilpilvoqui blanco y voqui blanco².

VOQUI BLANCO, m.—Por el color blanquizo de los tallos.

1. *Boquila trifoliata* Dec. (Fam. Lardizabalaceæ-Lardizabaláceas).

Véase: pilpilvoqui¹.

2. *Campsidium chilense* Reiss. (Fam. Bignoniaceæ-Bignoniáceas).

Véase: pilpilvoqui blanco y voqui bejuco.

3. *Proustia pyrifolia* Lag. (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: parrilla blanca y tola blanca.

VOQUI COGUIL, m.—*Lardizabala biternata* R. et Pav. (Fam. Lardizabalaceæ-Lardizabaláceas).

Los tallos representan un excelente material para amarrar.

Véase: cóguil y coguilera.

VOQUI COLORADO, m.—Por el color rojizo de los tallos.—*Cissus striata* R. et Pav. (Fam. Vitaceæ-Vitáceas).

Véase: pilpilvoqui², voqui arrastrado y zarzaparrilla².

VOQUI NARANJILLO, m.—Probablemente por la semejanza de las hojuelas con las del naranjo.—*Pseudopanax valdiviense* (Gay) Seem. (Fam. Araliaceæ-Araliáceas).

Véase: curaco y traumen².

VOQUI NARANJO, m.—Probablemente por la semejanza de forma de las hojas con las del naranjo.—*Hydrangea scandens* Poepp. (Fam. Saxifragaceæ-Saxifragáceas).

Véase: canelilla¹, y pehuelden.

VOQUI NEGRO, m.—Por el color negruzco de los tallos.

1. *Mühlenbeckia chilensis* Meisn. (Fam. Polygonaceæ-Polygonáceas).

Véase: mollaca y quilo¹.

2. *Mühlenbeckia* sp. (Fam. Polygonaceæ-Polygonáceas).

Véase: quilo².

VOQUI QUINTRALITO, m.—Por el color rojo de las flores.—*Tropæolum speciosum* Poepp. (Fam. Tropæolaceæ-Tropeoláceas).

Véase: martillo de carpintero y pajarito².

VOQUI TRARO, m.—Los autores no están de acuerdo respecto a cuál de las enredaderas chilenas se dá este nombre vulgar: así, algunos dicen que es el cóquil (*Lardizabala biternata*); otros el pillo pillo (*Ovidia pillopillo*), planta esta última que por cierto no es un voqui; otros, el siete huiras (*Ercilla spicata*), etc. Aún entre los campesinos que he consultado no hay seguridad; algunos me han dicho que es una especie del género *Mühlenbeckia*, otros el voqui arrastrado (*Cissus striata*) y muchos, por fin, aseguran que voqui traro no hay en el sur sino en el centro. En vista de este desacuerdo ruego a las personas que conozcan la plan me envíen material con hojas y flores para ver modo de aclarar esta confusión.

VOQUICILLO, m.

1. *Diplolepis menziesii* Schult. (Fam. Asclepiadaceæ - Asclepiadáceas).—*Diplolepis* (gr.) = doble escama, por la forma de la paracorola cuyos lóbulos constan de dos partes escamosas y *menziesii*, la especie fué dedicada a un tal *Menzies*.

Enredadera del norte y centro, hojas coriáceas con las márgenes dobladas, flores amarillentas. Gay IV, 400 bajo *Sonninia menziesii*; Reiche V, 111.

2. *Tweedia obliquifolia* (Coll.) (Fam. Asclepiadaceæ - Asclepiadáceas).—*Tweedia*, Hooker y Arnott bautizaron el género en honor de un caballero de apellido Tweed y *obliquifolia* del lat. *obliquus*=oblicuo y *folium*=hoja.

Enredadera del norte y centro, base de las hojas acorazonadas, flores blanco purpúreas. Gay IV, 398 bajo *Oxypetalum saxatile*; Reiche V, 119.

3. *Tweedia hookeri* (Dene.) (Fam. Asclepiadaceæ Asclepiadáceas).— *hookeri*=dedicado a Hooker.

Enredadera del norte y centro, base de las hojas cuneadas, flores blanco-purpúreas en umbela. Gay IV, 397 bajo *Oxypetalum hookeri*; Reiche V, 119.

4. *Astephanus geminiflorus* Dcne. (Fam. Asclepiadaceæ -Asclepiadáceas).

Véase: azahar².

VOTRI, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 773. Armengol Valenzuela II, 461.—*Sarmienta repens* R. et Pav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas).

Véase: canucan, italahuen y medallita.

VOQUIVOQUI, m.—*Mitraria coccinea* Cav. (Fam. Gesneriaceæ-Gesneriáceas).

En algunos libros se escribe *vochivochi*, este es un error de escritura seguramente.

Véase: botellitas y chilca¹.—Murillo, 159.

Y.

YAICHIGUE, m.—Nombre vulgar de la planta. Lenz, 776. Armengol Valenzuela II, 466.—*Tillandsia humilis* Presl (Fam. Bromeliaceæ-Bromeliáceas).—Para *Tillandsia* véase: *barbón* y *humilis*=baja.

Planta del norte. Gay VI, 16.

YAQUIL, m.—Nombre mapuche de la planta. Lenz, 780.

1. *Ulex europæus* L. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).
Véase: *espino*².

2. *Colletia spinosa* Lam. (Fam. Rhamnaceæ - Ramnáceas).

Véase: crucero².

3. *Retanilla ephedra* Brong. (Fam. Rhamnaceæ-Ramnáceas).

Variante: yaqui.

Véase: caman y coquilla.

YARO, m.—Probablemente nombre mapuche.—*Acacia macrantha* H. B. Kth. (Fam. Leguminosæ-Leguminosas).

Véase: huilca.

YELMO, m.—Talvez por las hojas tiesas y duras. —*Griselinia scandens* (R. et Pav.) Taub. (Fam. Cornaceæ - Cornáceas).—Para *Griselinia* Véase: lilinguén y scandens = trepadora.

Arbusto de la costa del mar desde el norte hasta el sur, trepa mediante raíces sobre otros arboles y sobre las rocas de la playa, hojas gruesas y duras, flores purpúreas, frutos violáceos. Gay VIII, 395; Reiche III, 124.

YERQUILLA, f.—Talvez el nombre es yerbilla.—*Tricholine aurea* Don (Fam. Compositæ-Compósitas).

Véase: hierba de la yesca¹.

YESCA, f.—Muchas plantas en el estado vivo parece que estuvieran secas y arden con mucha facilidad al acercarles un fósforo encendido, esto se debe a la existencia en algunas de muchos pelos muertos que le dan un color blanco, el vulgo dice en estos casos “esta planta está seca como yesca” pues yesca significa algo muy seco.—*Polyporus betulinus* Fr. (Fungi-Hongos).—Hongo grande, crece sobre palos muertos en los bosques. Este hongo en el estado seco fué usado por los campesinos, en aquellos tiempos en que los fósforos eran poco conocidos por ellos, para encender sus cigarrillos en unos aparatos llamados yesqueros que todavía usan algunas personas y cuya composición y funcionamiento es el siguiente: un cilindro hueco de metal se llena con yesca, se dispone también de un pedazo de piedra de fuego y de un anillo de acero. El individuo que lo usa toma la piedra entre los dedos pulgar e índice de una mano al lado de una de las dos aberturas del estuche, con la otra mano toma el

anillo y pega fuertemente raspando la superficie de la piedra, ésta produce chispas, algunas caen sobre la yesca y la encienden. Encendido el cigarro se apaga la yesca tapando con un dedo la abertura del cilindro por donde élla está encendida.

Véase: oreja de palo?

YUYO, m.—*Brassica campestris* L. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—Para *Brassica* véase: mostaza y *campestris* = del campo.

Planta europea, en Chile excesivamente común tanto en los potreros como en los cultivos y aún dentro de las poblaciones. Flores amarillas. Gay I, 138.

El vulgo come las hojas en forma de ensalada cocida.

YUYO MORADO, m.—Por el color morado de las flores.—*Descurainia rubescens* (Phil.) Prtl. (Fam. Cruciferae-Crucíferas).—*Descurainia*, los autores del género lo bautizaron en honor de un tal *Descurain* y *rubescens*=que torna rojo.

Planta de Tarapacá, cenicienta, flores coloradas. Reiche I, 118.

Z.

ZANAHORIA, f.—*Daucus pusillus* Mich. (Fam. Umbelliferae-Umbelíferas).—*Daucus* del gr. *daukos*, nombre de la planta y *pusillus*=pigmeo.

Hierba del centro y sur, hojas divididas, flores blancas en umbela (la flor central de la umbela es purpúrea). Gay III, 135 bajo *Daucus hispidifolius*; Reiche III, 119.

En Cautín, donde abunda la planta, dicen "zanoria".

ZAPATILLO DE VENUS, m.—Talvez por la forma de las hojas.—*Cynanchum boerhavifolium* Hook. et Arn. (Fam. Asclepiadaceae-Asclepiadáceas).—Arbusto voluble, flores agrupadas y de color purpúreo. Gay IV, 391 bajo *Cynoctionum boerhavifolium*; Reiche V, 112.

ZARCILLA, f.—Por las espinas que se comparan con las de la zarza verdadera (*Rubus ulmifolius*).—*Berberis empetrifolia* Lam. (Fam. Berberidaceae-Berberidáceas).—Para

Berberis véase: calafate y empetrifolia, por la forma de las hojas semejantes a la del género *Empetrum*.

Arbusto de la cordillera, ramas aplicadas al suelo, espinudas, hojas lineares con las márgenes dobladas, flores amarillas, frutos azulejos. Gay I, 93; Reiche I, 40.

Véase: Murillo, 11.

ZARZA, f.—Por los aguijones que se comparan con los de la zarza verdadera (*Rubus ulmifolius*).—**Herreria stellata** R. et Pav. (Fam. Liliaceæ-Liliáceas).—Herreria, Ruiz y Pavón dedicaron el género a don Ildefonso de Herrera y stellata=estrellada.

Enredadera del centro, hojas reunidas en fascículos, flores verde-amarillentas, frutos con tres alas Gay VI, 44.

Véase: Murillo, 217.

ZARZAMORA, f.—*Rubus ulmifolius* Schott fil. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).—Para *Rubus* véase: miñemiñe y ulmifolius=con las hojuelas parecidas a las del olmo.

Planta del sur de Europa, espinuda, hojas blancas por debajo, flores blancas o rosadas, fruto total compuesto de frutitos y comestible. Reiche II, 213.

Esta planta fué introducida al país en el siglo pasado para emplearla como cerco vivo en la provincia de Valdivia, pero muy pronto se convirtió en una terrible maleza, comenzó a invadir los terrenos con asombrosa rapidez de modo que hoy día hay en aquella provincia bosques impenetrables de esta maleza. En las provincias centrales se empleó con igual objeto y es triste ver cómo algunas propiedades están infestadas. Su avance continúa sin que hasta la fecha haya sido posible encontrar un medio eficaz para exterminarla y talvez este no irá a ser otro que algún agente natural como ha ocurrido con otras malezas. En algunas partes del país los agricultores impiden su crecimiento por medio de las cabras, cortan la planta y este animal se come los renuevos.

ZARZAPARRILLA, f.

1. *Acaena argentea* R. et Pav. (Fam. Rosaceæ-Rosáceas).

Véase: amores secos, cadillo, proquín y trun.

2. *Cissus striata* R. et Pav. (Fam. Vitaceæ-Vitáceas).

Véase: pilpilvoqui?, voqui arrastrado y voqui colorado.

ZAUMERIO, m.—*Tweedia confertiflora* (Dcne.) (Fam. Asclepiadaceæ-Asclepiadáceas).—Para *Tweedia* véase: voquicillo y confertiflora del lat. confertus=aglomerado y flos, floris=flor.

Enredadera del norte y centro, hojas con la base acorazonada, flores purpúreas reunidas en cabezuela. Gay IV, 399 bajo *Oxypetalum confertiflorum*; Reiche V, 118.

INDICE

LISTA ALFABETICA DE LOS NOMBRES CIENTIFICOS CONTENIDOS EN EL TEXTO CON SUS CORRESPON- DIENTES NOMBRES VULGARES

A.

<i>Abutilon ceratocarpum</i>	huella.
<i>Abutilon vitifolium</i>	huella.
<i>Acacia cavenia</i>	espino, espino maulino y churque (churco.)
<i>Acacia micrantha</i>	huilca y yaro.
<i>Acaena</i> (varias especies)	amores secos, pimpinela y trun
<i>Acaena argentea</i>	amores secos, cadillo, proquín, trun y zarzaparrilla.
<i>Acaena cadilla</i>	cadillo.
<i>Acaena pinnatifida</i>	pimpinela cimarrona.
<i>Acaena splendens</i>	abrojo, amores secos y cepaca- ballo.
<i>Acaena trifida</i>	pimpinela.
<i>Acanthonychia ramosissima</i>	dicha.
<i>Adenopeltis colliguaya</i>	colihuai macho y lechón.
<i>Adesmia aegiceras</i>	cuerno de cabra.

- Adesmia aphylla* panza de burro.
Adesmia arborea espinillo, palhuen y varilla brava.
Adesmia atacamensis allaval, jarilla y pasto de huanaco.
Adesmia balsamica jarilla.
Adesmia cinerea jarilla, varilla blanca y varilla
mansa.
Adesmia emarginata panamilla, y paramela.
Adesmia horrida cuerno de cabra.
Adesmia microphylla palhuen.
Adesmia abovata cuerno de cabra y jarilla.
Adesmia peraltae varilla.
Adesmia pinifolia leña amarilla.
Adesmia subterranea cuerno de cabra.
Adesmia trijuga cuerno de cabra y jarilla.
Adiantum (varias especies) culantrillo.
Adiantum chilense culantrillo y doradilla.
Aextoxicum punctatum aceitunillo, olivillo, palo muerto
y teque.
Agrostis leptotricha pasto de perdiz.
Alonsoa incisifolia flor del soldado.
Alophia coerulea lahue.
Alsophila quadripinnata ampe, helecho de Valdivia y pal-
mita.
Alstroemeria ligtu liuto.
Alstroemeria pulchra flor del águila y mariposa del
campo.
Alyssum maritimum nevada.
Amarantus deflexus blede.
Amarantus hybridus moco de pavo.
Amarantus tristis moco de pavo.
Amblyopappus pusillus manzanilla.
Ammi visnaga biznaga.
Anarthrophyllum andicola pichi romero.
Andropogon argenteus coiron.
Anemone decapetala centella.
Anemone hepaticifolia flor de la estrella.
Anisomeria coriacea pircum.

- Anthemis cotula* hierba hedionda, manzanilla bas-
tarda y manzanillón.
- Apium australe* apio.
- Apium panul* panul.
- Araucaria imbricata* pehuen, piñon y piñonero.
- Argemone mexicana* cardo blanco.
- Argyria huidobriana* triaca.
- Argyria puberula* cartucho, flor del jote, hinojillo y
terciopelo.
- Aristida pallens* coiron.
- Aristolochia chilensis* hierba de la Virgen Maria y ore-
ja de zorro.
- Aristotelia maqui* maqui.
- Arnica montana* tabaco de montaña.
- Artemisia copa* copa.
- Aspergillus herbariorum* moho gris.
- Astephanus geminiflorus* azahar y voquicillo.
- Asteriscium chilense* anicillo, huaralao y muchu.
- Astragalus elatus* hierba loca.
- Astragalus flavus* hierba loca y tembladerilla.
- Astragalus nudus* alfalfillo.
- Astragalus ochroleucus* hierba loca, huedhued y tembla-
derilla.
- Astragalus ovalliensis* hierba loca y tembladerilla.
- Atriplex atacamensis* cachiyuyo.
- Avellanita bustillosii* avellanita.
- Avena hirsuta* teatina.
- Azara (varias especies)* corcolen y lilen.
- Azara celastrina* corcolen y lilen.
- Azara gilliesii* lilen y maqui blanco.
- Azara integrifolia* aroma, corcolen y challin.
- Azara lanceolata* aroma.
- Azara microphylla* chinchin.
- Azara serrata* aroma, aroma de Castilla, corco-
len y corcolen blanco.
- Azolla filiculcides* flor del pato y tembladerilla.

- Azorella* (varias especies) llareta.
Azorella madreporica llareta de Coquimbo.
Azorella spinosa hierba santa.

B.

- Baccharis concava* vauto.
Baccharis confertifolia chilquilla, chilquilla del río y suncho.
Baccharis glutinosa chilca.
Baccharis juncea suncho.
Baccharis linearis romerillo.
Baccharis lycioides romerillo.
Baccharis marginalis chilca y suncho.
Baccharis pedicellata chilca cordillerana.
Baccharis petiolata chilca.
Baccharis pingraea chilca y chilquilla.
Baccharis racemosa chilca.
Baccharis rosmarinifolia romerillo, romero y romero de la tierra.
Baccharis sagittalis verbena de tres esquinas.
Baccharis solisi romerillo del monte.
Baccharis spartioides escoba, hierba de la escoba y pichana.
Baccharis sphaerocephala rari.
Baccharis tola var. *lejia* lejia.
Baccharis umbelliformis chilca y vauto.
Bahia ambrosioides manzanilla cimarrona.
Balbisia peduncularis flor de San José y palo negro.
Berberis (varias especies) michai y palo amarillo.
Berberis buxifolia calafate, michai y palo amarillo.
Berberis buxifolia var. *montana* palo amarillo.
Berberis empetrifolia zarcilla.
Berberis ilicifolia chelia.
Berberis marginata mulun.
Berberis valdiviana clen.
Bidens pilosa asta de cabra.

<i>Blechnum auriculatum</i> (y otros helechos)	palmilla.
<i>Blechnum chilense</i>	costilla de vaca y quilquil.
<i>Blechnum penna marina</i>	punque.
<i>Blepharocalyx cruckshanksii</i>	palo colorado.
<i>Blepharocalyx divaricatus</i>	palo colorado y temu.
<i>Boehmeria excelsa</i>	manzano.
<i>Boletus loyus</i>	loyo.
<i>Bomaria salsilla</i>	zarcilla.
<i>Boquila trifoliata</i>	pilpilvoqui y voqui blanco.
<i>Bowlesia tripartita</i>	barba de gato.
<i>Brassica campestris</i>	yuyo.
<i>Brassica nigra</i>	mostaza.
<i>Bridgesia incisifolia</i>	rumpiata.
<i>Briza</i> (las especies)	tembladera.
<i>Bromus mango</i>	mango.
<i>Bromus unioides</i>	lanco y pasto de perro.
<i>Brunella vulgaris</i>	hierba negra.
<i>Buddleia gayana</i>	acerillo.
<i>Buddleia globosa</i>	matico, pañil y palquin.
<i>Bulnesia chilensis</i>	retama.

C.

<i>Caesalpinia angulicaulis</i>	retamo.
<i>Caesalpinia aphylla</i>	retamo.
<i>Caesalpinia brevifolia</i>	algarrobilla y algarrobito.
<i>Caesalpinia tinctoria</i>	tara.
<i>Cajophora silvestris</i>	ortiga caballuna.
<i>Calandrinia acuminata</i>	congonilla.
<i>Calandrinia affinis</i>	quiaca.
<i>Calandrinia barneoudii</i>	pata de huanaco.
<i>Calandrinia grandiflora</i>	doquila, hierba del corrimiento, marmol, pata de huanaco y re- nilla.
<i>Calandrinia sericea</i>	hierba del chancho.
<i>Calandrinia umbelata</i>	flor de la mistela.

- Calceolaria* (las muchas especies) arguenita, capachito y topatopa.
Calceolaria arachnoidea relbun de la cordillera.
Calceolaria corymbosa arguenita del cerro.
Calceolaria nudicaulis topatopa.
Calceolaria polifolia té de burro.
Calceolaria thyrsoiflora hierba dulce y palpi.
Caldecluvia paniculata tiaca.
Caloplaca costra de piedra.
Callitriche verna huenchecó.
Caltha andicola maillico.
Calvatia cyathiformis cajeta, callampa del diablo y pol-
villo del diablo.
Calydorea speciosa lahue.
Calystegia sepium carricillo y suspiro del monte.
Campsidium chilense pilpilvoqui blanco, voqui bejuco y
voqui blanco.
Capsella bursa pastoris bolsita, bolsita del pastor y mas-
tuerzo.
Cardamine nasturtioides berro.
Carex excelsa cortadera y paja cortadora.
Carica chilensis monte gordo y palo gordo.
Carpha paniculata chango y trigo del monte.
Cassia acuta alcaparra.
Cassia arnottiana tara.
Cassia closiana quebracho.
Cassia coquimbensis alcaparra.
Cassia obtusa alcaparra.
Cassia stipulacea alcaparra. chucuri, mayu, palo
negro, quebracho y trasentrasen.
Castilleja fissifolia albahaca.
Centaurea chilensis hierba o flor del minero.
Centaurea melitensis cizaña.
Centipeda elatinoidea pedorilla o peorrilla.
Cephalophora aromatica manzanilla del campo.
Cephalophora glauca poquil.
Cereus atacamensis cardón y cavul.
Cereus chilensis quisco.
Cereus coquimbensis copao.

<i>Cestrum parqui</i>	palqui.
<i>Cichorium intybus</i>	achicoria.
<i>Cissus striata</i>	pilpilvoqui, voqui arrastrado, voqui colorado y zarzaparrilla.
<i>Cladonia vermicularis</i>	contrahierba blanca.
<i>Clavaria coralloides</i>	changle.
<i>Cnicus benedictus</i>	cardo santo.
<i>Codonorchis poeppigii</i>	azahar y azucena.
<i>Colletia closiana</i>	abrojo.
<i>Colletia crenata</i>	espinos blanco.
<i>Colletia ferox</i>	crucero y cunco.
<i>Colletia spinosa</i>	crucero y yaquil.
<i>Colletia ulicina</i>	crucero, junco minero y yaquil.
<i>Colliguaya dombeyana</i>	collihuai.
<i>Colliguaya integrifolia</i>	collihuai.
<i>Colliguaya odorifera</i>	collihuai.
<i>Colliguaya salicifolia</i>	collihuai.
<i>Conanthera bifolia</i>	ngao, pajarito del campo y papi-ta del campo.
<i>Conanthera campanulata</i>	ngao, pajarito del campo y papi-ta del campo.
<i>Conium maculatum</i>	barraco y cicuta.
<i>Convolvulus arvensis</i>	correjuela y suspiro blanco.
<i>Coprosma triflora</i>	olivillo.
<i>Cora pavonia</i>	oreja de palo.
<i>Cordia decandra</i>	carbón.
<i>Coriaria ruscifolia</i>	deu, huique y matarratones.
<i>Corrigiola propingua</i>	triacá.
<i>Cortaderia argentea</i>	cola de zorro.
<i>Cotula coronopifolia</i>	botón de oro.
<i>Crinodendron hookerianum</i>	chaquihue y polizón.
<i>Crinodendron patagua</i>	patahua.
<i>Cristaria andicola</i>	malvilla.
<i>Cristaria cyanea</i>	malvilla negra.
<i>Cruckshanksia hymenodon</i>	rosa del campo.
<i>Cruckshanksia tripartita</i>	rosa.
<i>Cryptantha gnaphalioides</i>	té de burro.
<i>Cryptocarya bertereona</i>	belloto.

<i>Cryptocarya miersii</i>	belloto.
<i>Cryptocarya peumus</i>	peumo.
<i>Cuscuta</i> (las especies)	cabello de ángel.
<i>Cyclolepis denticulata</i>	usillo.
<i>Cydonia vulgaris</i>	membrillo.
<i>Cynanchum pachyphyllum</i>	pahueldun.
<i>Cynara cardunculus</i>	cardo.
<i>Cynoglossum paniculatum</i>	no me olvides.
<i>Cynoglossum pictum</i>	trupa.
<i>Cyperus conceptionis</i>	ñocha.
<i>Cyperus laetus</i>	lleivun.
<i>Cyperus lechleri</i>	cortadera y ñocha.
<i>Cyperus ñocha</i>	ñocha.
<i>Cyperus reflexus</i>	morcacho y ñocha.
<i>Cyperus vegetus</i>	lleivun.
<i>Cyttaria</i> (varias especies en el país)	dihueñe y pinatra.
<i>Cyttaria berteroi</i>	dihueñe del roble.
<i>Cyttaria darwini</i>	dihueñe del ñire.
<i>Cyttaria harioti</i>	dihueñe del coihue, puna.
<i>Cyttaria hookeri</i>	dihueñe del ñire, llaullau.

Ch.

<i>Chaetanthera elegans</i>	china.
<i>Chenopodium album</i>	quingua del campo y quinguilla.
<i>Chenopodium ambrosioides</i>	paico
<i>Chenopodium chilense</i>	paico
<i>Chevreulia stolonifera</i>	pasto dulce.
<i>Chiliotrichum diffusum</i>	fascine y romerillo.
<i>Chiropetalum</i> (las especies)	ventosilla.
<i>Chloraea alpina</i>	tulipán del monte.
<i>Chloraea incisa</i>	tulipán del campo.
<i>Chloraea speciosa</i>	azucena del campo.
<i>Chloraea ulanthoides</i>	lengua de loro.
<i>Chorizanthe ramosissima</i>	sanguinaria.
<i>Chrysanthemum parthenium</i>	altamisa.

<i>Chuquiraga oppositifolia</i>	hierba blanca.
<i>Chuquiraga ulicina</i>	hierba de la yesca.
<i>Chusquea</i> (varias especies)	colihue y quila.
<i>Chusquea fernandeziana</i>	colihue.

D.

<i>Dactylis glomerata</i>	pasto ovillo.
<i>Danthonia violacea</i>	coiron.
<i>Datura stramonium</i>	chamico.
<i>Daucus pusillus</i>	zanahoria.
<i>Dendroseris microphylla</i>	colecillo.
<i>Descurainia rubescens</i>	yuyo morado.
<i>Desfontainea spinosa</i>	chapico, michai blanco, taique y trautrau.
<i>Dichondra repens</i>	pocha.
<i>Digitalis purpurea</i>	campanilla, dedalera y digital.
<i>Dinemandra strigosa</i>	té de burro.
<i>Dioscorea bryonifolia</i>	camisilla.
<i>Dioscorea humifusa</i>	huanqui.
<i>Dioscorea nervosa</i>	jabonaria.
<i>Dioscorea reticulata</i>	jabón del monte.
<i>Diplolepis menziesii</i>	voquicillo.
<i>Dipsacus fullonum</i>	carda.
<i>Discaria serratifolia</i>	chacai.
<i>Discaria trinervis</i>	chacai.
<i>Distichlis hirsuta</i>	chápica blanca.
<i>Distichlis thalassica</i>	chépica brava.
<i>Dodonaea viscosa</i>	hierba del campo.
<i>Drimys winteri</i>	canelo.
<i>Dunalia lycioides</i>	chañar silvestre.
<i>Durvillaea utilis</i>	cochahuasca y cochayuyo.

E.

<i>Eccremocarpus scaber</i>	chupachupa.
<i>Echinocactus sandillon</i>	sandillón.
<i>Echium vulgare</i>	ortiguilla.

- Elodea chilensis* lucheillo.
Elytropus chilensis poroto del campo y quilmai.
Embothrim coccineum ciruelillo y notro.
Encelia oblongifolia coronilla del fraile e incienso.
Encelia tomentosa coronilla del fraile e incienso.
Ephedra andina pingopingo.
Equisetum bogotense cola de caballo, hierba del plate-
ro y limpia plata.
Ercilla spicata (*Phytolacca volu-*
bilis) coralillo, siete huiras, voqui auca
y voqui traro.
Erigeron spiculosus huilmo.
Erodium botrys alfilerillo.
Erodium cicutarium alfilerillo.
Erodium moschatum alfilerillo.
Eryngium depressum caucha.
Eryngium paniculatum cardoncillo, chupalla, quisco y pi-
tillo.
Eryngium rostratum cardilla y caucha.
Erythraea chilensis cachanlahua.
Escallonia (las especies) siete camisas.
Escallonia arguta lun y lunca.
Escallonia carmelita naranjillo.
Escallonia florida sauco cimarrón.
Escallonia illinita barraco, corontillo, ñipa y siete
camisas.
Escallonia leucantha luncillo.
Escallonia pulverulenta corontillo, mardoño y siete cami-
sas.
Escallonia revoluta lun.
Escallonia rubra ñipa y siete camisas colorado.
Eschscholzia californica dedal de oro.
Eucryphia cordifolia muermo y ulmo.
Eucryphia glandulosa guindo santo y ñirre.
Eugenia chequen árrayán blanco y chequen.
Eugenia pulchra chequen.
Eugenia spectabilis temo.

<i>Eupatorium glechonophyllum</i>	barba de viejo.
<i>Eupatorium salvia</i>	pegajosa y salvia macho.
<i>Euphorbia</i> (varias especies)	pichoa.
<i>Euphorbia engelmannii</i>	pichoguilla.
<i>Euphorbia lactiflua</i>	lechero.
<i>Euphorbia lathyris</i>	contrarrayo, matarratones y tár- tago (tártamo).
<i>Euphorbia peplus</i>	albahaquilla, mariquita y pichoa.
<i>Exoascus deformans</i>	peste de durazno.

F.

<i>Fabiana barriosii</i>	tolilla.
<i>Fabiana bryoides</i>	pata de perdíz.
<i>Fabiana denudata</i>	tolilla.
<i>Fabiana imbricata</i>	peta, pichi y romero.
<i>Fabiana viscosa</i>	pichinilla.
<i>Festuca acanthophylla</i>	coiron.
<i>Fitzroya patagonica</i>	alerce.
<i>Flaveria contrayerba</i>	contrahierba, dasdaqui, daudá y mata gusanos.
<i>Flotowia diacanthoides</i>	palo blanco, palo santo, tayu y trevo.
<i>Flourensia corymbosa</i>	botón de oro del monte, china del campo y maravilla.
<i>Flourensia thurifera</i>	inciense y maravilla del campo.
<i>Foeniculum vulgare</i>	hinojo.
<i>Fomes</i> (varias especies)	oreja de palo.
<i>Fragaria chilensis</i>	frutilla y lahueñe.
<i>Francoa sonchifolia</i>	hierba del pasmo y llaupangue.
<i>Frankenia berteriana</i>	hierba del salitre.
<i>Fuchsia coccinea</i>	chilco y palo blanco.
<i>Fuchsia rosea</i>	palo de yegua.
<i>Fuligo varians</i>	flor de lingue.
<i>Fumaria officinalis</i>	hierba de la culebra.

G.

- Galega officinalis* galega.
Galinsoga parvifolia pacoyuyo.
Galium aparine (y otras especies) lengua de gato.
Gaultheria caespitosa murtillo.
Gaultheria myrtilloides chaura.
Geranium corecore corecore.
Gerardia linarioides cartucho.
Geum chilense hierba del clavo y llallante.
Gilia nudicaulis rueda.
Gleichenia pedalis hierba loza y palmita.
Gnaphallium cymatoides hierba de San Juan.
Gnaphalium cheiranthifolium té de burro.
Gnaphalium viravira hierba de la diuca, hierba de la vida y viravira.
Gochnatia fascicularis mira.
Gochnatia rigida mira.
Godetia cavanillesii sangre de buey.
Godetia gayana huasita.
Gomortega nitida hualhual y queule.
Gourliea decorticans chañar.
Gratiola peruviana contrahierba.
Greigia landbeckii ñocha.
Greigia sphacelata chupón.
Grindelia tarapacana chiñe.
Griselinia racemosa lamulahuen.
Griselinia ruscifolia lilinguen.
Griselinia scandens yelmo.
Guevina avellana avellano.
Gunnera bracteata pangué.
Gunnera chilensis dinacho, nalca y pangué.
Gunnera peltata pangué.
Gutierrezia gayana monte amarillo.
Gutierrezia paniculata delgadilla y monte amarillo.
Gymnophytum polycephalum biobío.
Gymnophytum robustum biobío.

H.

- Haplopappus angustifolius* vailahuen.
Haplopappus baylahuen vailahuen.
Haplopappus foliosus cuerno de cabra y palo negro.
Haplopappus latifolius vailahuen.
Haplopappus pallidus blanquillo.
Haplopappus parvifolius crespilla.
Haplopappus polyphyllus cuerno de cabra.
Haplopappus villanuevae vailahuen.
Heliotropium curassavicum cama de sapo y jaboncillo.
Heliotropium stenophyllum palo negro.
Herreria stellata zarza.
Heterothalamus boliviensis tola.
Hierochloe utriculata paja ratonera y ratonera.
Hippeastrum bicolor amancai, ñañauca, azucena del
diablo, coral del cerro y chupa-
poto.
Hippeastrum phycelloides revienta ojos.
Hoffmannseggia falcaria porotillo.
Holcus lanatus pasto miel.
Hordeum murinum cadillo, cebada de ratón, cebadi-
lla y espiguilla.
Hosackia subpinnata porotillo.
Hydrangea scandens canelilla, pehuelden y voqui na-
ranjo.
Hydrocotyle chamaemorus malva del monte.
Hydrocotyle ranunculoides hierba de la plata y tangué.
Hypericum chilense ñanco.
Hypericum perforatum hierba del San Juan.
Hypochoeris berterii escorzonera.
Hypochoeris grandidentata cerrajilla y renca.
Hypochoeris radicata hierba del chanco.
Hypochoeris scorzonerae escorzonera.
Hypochoeris tenuifolia escorzonera.

I.

- Ionidium parviflorum* maitencillo.
Isatis tinctoria glasto.

J.

- Juania australis* chonta.
Jubaea chilensis palma.
Juncus dombeyanus hierba de la vaca y junco.
Juncus procerus junquillo.

K.

- Kageneckia angustifolia* olivillo.
Kageneckia crataegoides huayo y vollen.
Kageneckia oblonga huayo, huayo colorado y vollén.
Krameria cistoidea pacul.

L.

- Lactuca scariola* lechuguilla y ñilhue.
Lampaya medicinalis lampayo.
Lapageria rosea copihue y copihuera.
Lardizabala biternata cóguil, coquitera y voqui cóguil.
Laretia (varias especies) llareta.
Larrea divaricata jarilla.
Larrea nitida jarilla.
Lathyrus (varias especies) clarincillo.
Lathyrus maritimus agua de nieve.
Latua pubiflora latué y palo de brujos.
Laurelia aromatica laurel.
Laurelia serrata huahuan, y laurela.
Lavauxia mutica colcilla, hierba de la apostema y
 rodalán.
Lemna (varias especies) flor del pato y lentejas de agua.
Lepidium bipinnatifidum moquetón.

- Lepidoceras squamifer* quintral del temu.
Lepidophyllum cupressiforme pichi.
Leptocarpa rivularis palo negro.
Leptocarpus chilensis canutillo y caña silvestre.
Leuceria barrasiana blanquillo.
Leucocoryne (varias especies) huille.
Leucocoryne alliacea huille de San Francisco.
Leucocoryne purpurea cebollín.
Libertia coerulescens trique.
Libertia ixioides callecalle y tequeltequel.
Libocedrus chilensis ciprés y ciprés del centro.
Libocedrus tetragona ciprés, ciprés de las Huaitecas,
ciprés del sur y lahuan.
Linum chamissonis ñancolahuen y retamilla.
Linum macraei ñancolahuen.
Linum selaginoides merulahuen.
Lippia asperifolia poleo.
Lippia chilensis salvia blanca.
Lippia geisseana orégano.
Lippia juncea retama.
Lippia nodiflora hierba de la Virgen María.
Lithraea caustica litre.
Loasa (muchas especies) ortiga y ortiga en flor.
Loasa acanthifolia ortiga brava y ortiga macho.
Loasa acerifolia ortiga brava.
Loasa pallida caballuna y ortiga caballuna.
Loasa sclareifolia ortiga brava.
Loasa tricolor cardito.
Lobelia salicifolia tupa.
Lobelia tupa tabaco del diablo y tupa.
Lolium (las especies) vallica.
Lomatia dentata avellanillo, ciruelillo, guardafue-
go, palo negro y piñol.
Lomatia ferruginea fuinque, moré, piune y romerillo.
Lomatia obliqua nogal silvestre y radial.
Lucuma valparadisaea lúcumo silvestre y palo colorado.
Lupinus (algunas especies) altramus.
Lupinus arboreus chocho.

<i>Lupinus microcarpus</i>	altramus, arvejilla, chocho del campo y hierba del traro.
<i>Lupinus oreophilus</i>	garbanzo sabinilla.
<i>Luzuriaga erecta</i>	azahar del monte, coral del monte y quilineja.
<i>Luzuriaga radicans</i>	azahar del monte, coral del monte y quilineja.
<i>Lycium chilense</i>	coralillo.
<i>Lycium crassipina</i>	chañar.
<i>Lycium humile</i>	june.
<i>Lycium minutifolium</i>	calpiche y coralillo.
<i>Lycopodium paniculatum</i>	palmita y pimpinela.
<i>Lysimachia chilensis</i>	melilukul.
<i>Lythrum hyssopifolia</i>	romerillo.

Ll.

<i>Llagunoa glandulosa</i>	árbol de cuentas y atutemo.
----------------------------------	-----------------------------

M.

<i>Macrocystis angustifolia</i>	huiro.
<i>Macrocystis pyrifera</i>	huiro.
<i>Madia sativa</i>	madi y melosa.
<i>Maihuenia poeppigii</i>	maihuen.
<i>Malesherbia humilis</i>	piojito.
<i>Malva nicaeensis</i>	malva.
<i>Malva rotundifolia</i>	malva.
<i>Malvastrum campanulatum</i>	malva loca.
<i>Malvastrum megalorrhizum</i>	nostaza (mostaza?)
<i>Malvastrum plumosum</i>	tarasa.
<i>Margyricarpus setosus</i>	hierba de la perlilla, perla, romerillo y sabinilla.
<i>Marrubium vulgare</i>	hierba cuyana, matico y toronjil cuyano.
<i>Matricaria discoidea</i>	manzanilla.

<i>Matricaria chamomilla</i>	.....	manzanilla.
<i>Maytenus boaria</i>	.....	maitén.
<i>Maytenus magellanica</i>	.....	leña dura.
<i>Medicago (varias especies)</i>	.....	hualputa y rodajilla.
<i>Medicago sativa</i>	.....	alfalfa.
<i>Melilotus indica</i>	.....	trevillo y trevul.
<i>Melissa officinalis</i>	.....	toronjil.
<i>Mentha (la acuática?)</i>	.....	perote.
<i>Mentha citrata</i>	.....	bergamota, hierba buena y moto.
<i>Mentha piperita</i>	.....	hierba buena y menta negra.
<i>Mentha pulegium</i>	.....	poleo.
<i>Mesembrianthemum aequilaterale</i>	.....	doca y frutilla de mar.
<i>Mimulus luteus</i>	.....	berro amarillo y placa.
<i>Mimulus parviflorus</i>	.....	berro amarillo y placa.
<i>Mitraria coccinea</i>	.....	botellitas, chilca y voquivoqui.
<i>Modiola caroliniana</i>	.....	pilapila.
<i>Monnina linearifolia</i>	.....	aguarrica y quelenquelen
<i>Monttea chilensis</i>	.....	uvillo.
<i>Morchella sp.</i>	.....	pampas.
<i>Moscharia pinnatifida</i>	.....	almizcle.
<i>Mucor stolonifer</i>	.....	moho blanco.
<i>Mulinum crassifolium</i>	.....	espinilla y sucurco.
<i>Mulinum spinosum</i>	.....	dichillo, hierba de la culebra y hierba negra.
<i>Mühlenbeckia chilensis</i>	.....	mollaca, quilo y voqui negro.
<i>Mutisia (varias especies)</i>	.....	clavel del campo.
<i>Mutisia breviflora</i>	.....	grasilla.
<i>Mutisia ilicifolia</i>	.....	clavel del campo, flor de grana- da y hierba del jote.
<i>Mutisia spinosa</i>	.....	clavel del campo y flor de la es- trella.
<i>Myrceugenia apiculata</i>	.....	arrayán y palo colorado.
<i>Myrceugenia bridgesii</i>	.....	patahua.
<i>Myrceugenia exucca</i>	.....	patahua y temu.
<i>Myrceugenia fernandeziana</i>	.....	luma de Masatierra.
<i>Myrceugenia ferruginea</i>	.....	hitigu.
<i>Myrceugenia johowii</i>	.....	olivillo.

<i>Myrceugenia obtusa</i>	.....	arrayán y rarán.
<i>Myrceugenia pitra</i>	.....	petra y pitra.
<i>Myrceugenia planipes</i>	.....	patahua de Valdivia y pichapi- cha.
<i>Myrceugenia schulzii</i>	.....	luma de Masafuera.
<i>Myrceugenia stenophylla</i>	.....	gudilla, ñipa y sauce.
<i>Myoschilos oblongum</i>	.....	codocoipu (orocoipu).
<i>Myriophyllum verticillatum</i>	..	hierba del sapo.
<i>Myrteola nummularia</i>	.....	daudapo.
<i>Myrtus candollii</i>	.....	tautau.
<i>Myrtus coquimbensis</i>	.....	arrayán.
<i>Myrtus gayana</i>	.....	huillipeta.
<i>Myrtus luma</i>	.....	luma.
<i>Myrtus meli</i>	.....	meli.
<i>Myrtus multiflora</i>	.....	chilchilco.
<i>Myzodendron (las especies)</i>	.....	cabello de ángel.

N.

<i>Nassauvia revoluta</i>	.....	cadislao.
<i>Nassauvia sprengeloides</i>	.....	hierba de la culebra.
<i>Nasturtium officinale</i>	.....	berro.
<i>Nertera depressa</i>	.....	coralito, chaquirita del monte y rucachucao.
<i>Nicotiana acuminata</i>	.....	tabaco del campo.
<i>Nicotiana angustifolia</i>	.....	tabaco cimarrón.
<i>Nicotiana glauca</i>	.....	belenbelén y palqui extranjero
<i>Nicotiana noctiflora</i>	.....	tabaco.
<i>Nolana rupestris</i>	.....	suspiro.
<i>Notaphoebe (Persea) lingue</i>	..	lingue.
<i>Notaphoebe " meyeniana</i>	..	lingue.
<i>Nothofagus antarctica</i>	.....	ñirre.
<i>Nothofagus dombeyi</i>	.....	coihue.
<i>Nothofagus glauca (megalocar- pa)</i>	.....	hualo y roble colorado.
<i>Nothofagus nitida</i>	.....	roble de Chiloé.
<i>Nothofagus obliqua</i>	.....	hualle, pellín y roble.

<i>Nothofagus procera</i>	raulí.
<i>Nothoscordum fragrans</i>	lágrima.
<i>Nothoscordum striatellum</i>	huille de perro.
<i>Notolaena hypoleuca</i>	doradilla.
<i>Notolaena mollis</i>	doradilla.

O.

<i>Oenothera</i> (varias especies)	don Diego de la noche
<i>Oenothera berteriana</i>	flor de San José y metrón.
<i>Oenothera bracteata</i>	don Diego de la noche y flor de San José.
<i>Oligotrichum canaliculatum</i> (y otros musgos)	pasto de la hora.
<i>Ombrophytum</i> sp.	maiz del monte.
<i>Opegrapha</i>	costra de piedra.
<i>Ophryosporus triangularis</i>	rabo de zorro.
<i>Opuntia ovata</i>	leoncito.
<i>Oriastrum sphaeroidale</i>	flor de la puna.
<i>Origanum majorana</i>	orégano.
<i>Osmorrhiza berterii</i>	asta de cabra.
<i>Ovidia pillopollo</i>	lloime, palo hediondo y pillopollo.
<i>Oxalis</i> (las especies)	culle y vinagrillo.
<i>Oxalis geminata</i>	ojos de agua.
<i>Oxalis gigantea</i>	churco.
<i>Oxalis hapalconidea</i>	apalcona.
<i>Oxalis lobata</i>	flor de mayo y flor de la perdiz.
<i>Oxalis magellanica</i>	ojos de agua.
<i>Oxalis rosea</i>	culle colorado.

P.

<i>Pachylaena atriplicifolia</i>	oreja de chanco.
<i>Parmelia caperata</i>	costra de piedra y flor de la piedra.
<i>Paronychia chilensis</i>	dicha y pegapega.

<i>Pasithea coerulea</i>	azulillo, chichiquin, flor del queltehue y pajarito.
<i>Paspalum vaginatum</i>	chépica.
<i>Passiflora pinnatistipula</i>	granadilla.
<i>Pastinaca sativa</i>	apio del campo.
<i>Peltigera</i>	costra de árbol.
<i>Penicillium glaucum</i>	moho verde.
<i>Peperomia nummularioides</i>	congonilla del monte.
<i>Perezia atacamensis</i>	marancel.
<i>Perezia prenanthoides</i>	estrella de los Andes.
<i>Pernettya furens</i>	huedhued.
<i>Pernettya mucronata</i>	chaura.
<i>Pernettya rigida</i>	murtillo.
<i>Peumus boldus</i>	boldo.
<i>Phacelia circinata</i>	cuncuna, flor de la champa y té de burro.
<i>Philesia buxifolia</i>	coicopihue, copihue chilote y copihuelo.
<i>Pholiota edulis</i>	callampa del álamo.
<i>Phragmites communis</i>	carrizo.
<i>Phrodus bridgesii</i>	monte de burro.
<i>Phrodus pendulus</i>	oreganillo.
<i>Phrygilanthus</i> (las especies)	quintral.
<i>Phrygilanthus aphyllus</i>	quintral del quisco.
<i>Phrygilanthus cuneifolius</i>	quintral del algarrobo (también del espino y huayacán).
<i>Phrygilanthus heterophyllus</i>	quintral del boldo (también del laurel, peumo, pitra).
<i>Phrygilanthus mutabilis</i>	quintral del coihue.
<i>Phrygilanthus stembergianus</i>	quintral del molle.
<i>Phrygilanthus tetrandrus</i>	quintral del álamo (también del maqui, maitén, pampalén, trevo).
<i>Phrygilanthus verticillatus</i>	quintral del chacai.
<i>Physalis peruviana</i>	capulí.
<i>Phytolacca chilensis</i>	carmín.
<i>Pilea elegans</i>	coyanlahuen y mellahuvilu.
<i>Pitavia punctata</i>	canelilla y pitao.
<i>Placea ornata</i>	lagañosa.

<i>Placea</i> sp.	azucena del valle.
<i>Plantago lanceolata</i>	huincallanten, llanten y siete ve- nas.
<i>Plantago major</i>	huincallanten, llanten y siete ve- nas.
<i>Plazia pinifolia</i>	palo de llote (jote?).
<i>Pleurophora pungens</i>	lengua de gallina.
<i>Pluchea chingoyo</i>	chilca.
<i>Poa annua</i>	pasto de la perdiz y piojillo.
<i>Podanthus mitiqui</i>	mitique y mitriu.
<i>Podanthus ovalifolius</i>	mitique y palo negro.
<i>Podocarpus andinus</i>	lleuque.
<i>Podocarpus nubigenus</i>	mañiu.
<i>Podocarpus salignus</i>	mañiu.
<i>Polyachyrus latifolius</i>	renguilla.
<i>Polygala gnidioides</i>	chinchin y quelenquelen.
<i>Polygala thesioides</i>	quelenquelen.
<i>Polygonum persicaria</i>	duraznillo.
<i>Polygonum hydropiperoides</i>	duraznillo.
<i>Polygonum sanguinaria</i>	sanguinaria.
<i>Polygonum valdivianum</i> ..	duraznillo.
<i>Polylepis incana</i>	queñoa.
<i>Polypogon crinitus</i>	cola de zorro.
<i>Polypodium synammia</i>	calahuala, hierba del lagarto y vilcun.
<i>Polyporus betulinus</i>	oreja de palo y yesca.
<i>Polyporus squamosus</i>	oreja de palo.
<i>Polyporus</i> sp.	gargal.
<i>Porlieria hygrometrica</i>	huayacán y palo santo.
<i>Portulaca oleraceae</i>	verdolaga.
<i>Potentilla anserina</i>	canelilla y hierba de la plata.
<i>Pozoa cariaceae</i>	anislaio.
<i>Priva laevis</i>	cuchipapa y papilla.
<i>Prosopis juliflora</i>	algarrobo dulce, algarrobo y al- garrobo de caballo.
<i>Prosopis strombulifera</i>	fortuna y retortón.
<i>Prosopis tamarugo</i>	tamarugo.
<i>Proustia baccharioides</i>	huañil.

<i>Proustia pungens</i>	huañil.
<i>Proustia pyrifolia</i>	parrilla blanca, tola blanca y voqui blanco.
<i>Proustia tipia</i>	tipia.
<i>Prunus cerasus</i>	guindo.
<i>Prunus persica</i>	durazno.
<i>Psalliota campestris</i>	callampa común.
<i>Pseudopanax laetevirens</i>	sauco cimarrón, sauco del diablo y traumen.
<i>Pseudopanax valdiviense</i>	curaco, traumen y voquinaranjillo.
<i>Psoralea glandulosa</i>	culén.
<i>Psychotria pyrifolia</i>	peralillo.
<i>Pteris semiadnata</i>	pesebre.
<i>Puya coerulea</i>	chagual.
<i>Puya chilensis</i>	cardón y puya.
<i>Puya paniculata</i>	chagual chico.
<i>Puya venusta</i>	chagual.

Q.

<i>Quillaja saponaria</i>	quillai.
<i>Quinchamalium</i> (las especies)	quinchamali.

R.

<i>Ramalina</i> (y otros líquenes crustáceos)	peluza de palo.
<i>Ranunculus chilensis</i>	cáustico de vega.
<i>Ranunculus muricatus</i>	centella, hierba de la vaca y huan-te.
<i>Ranunculus repens</i>	botón de oro.
<i>Raphanus silvestris</i>	rábano.
<i>Relbunium hypocarpium</i>	relvún.
<i>Retanilla ephedra</i>	camán, coquilla, retamilla y yaqui.
<i>Retanilla stricta</i>	frutilla del campo.
<i>Rhaphithamnus cyanocarpus</i>	arrayán macho, espino blanco, hayún y repu.

<i>Rhaphithamnus longiflorus</i>	.....	Juan bueno.
<i>Rhamnus diffusa</i>	.....	molfuenmamel y palo negro.
<i>Rhodostachys bicolor</i>	.....	chupalla, chupón y ¿poe?
<i>Ribes</i> (varias especies)	.....	parrilla.
<i>Ribes glandulosum</i>	.....	parra árbol y parrilla.
<i>Ricinus communis</i>	.....	higuerilla y palma cristi.
<i>Rigodium implexum</i>	.....	pompon del monte.
<i>Robinsonia gayana</i>	.....	resino.
<i>Robinsonia macrocephala</i>	.....	incienso.
<i>Roccella intricata</i>	.....	barba de quisco.
<i>Roccella tinctoria</i>	.....	barba de piedra.
<i>Rosa moschata</i>	.....	mosquito, picapica y rosa del campo.
<i>Rubus radicans</i>	.....	frutilla y miñemiñe.
<i>Rubus ulmifolius</i>	.....	zarzamora.
<i>Rumex</i> (algunas especies)	.....	romasa.
<i>Rumex acetosella</i>	.....	acetosa, romasilla y vinagrillo.
<i>Rumex crispus</i>	.....	hualtata.
<i>Ruta bracteosa</i>	.....	ruda.

S.

<i>Sagittaria chilensis</i>	.....	lengua de vaca y rosa de agua.
<i>Salicornia peruviana</i>	.....	sosa.
<i>Salix humboldtiana</i>	.....	sauce amargo.
<i>Salpiglossis spinescens</i>	.....	panza de burro.
<i>Salsola kali</i>	.....	monte espinoso.
<i>Sanicula liberta</i>	.....	pata de león.
<i>Sanicula macrorrhiza</i>	.....	cilantro del cerro.
<i>Santalum fernandezianum</i>	.....	sándalo.
<i>Sarmienta repens</i>	.....	italahuen, medallita y votri.
<i>Satureja gilliesii</i>	.....	oreganillo.
<i>Satureja multiflora</i>	.....	menta de árbol y poleo en flor.
<i>Saxegothaea conspicua</i>	.....	mañiu y mañiu-lahuan.
<i>Scabiosa atropurpurea</i>	.....	viuda.
<i>Scilla chloroleuca</i>	.....	cebolleta.
<i>Scirpus riparius</i>	.....	estoquilla, taguatagua, trome y to-tora.

- Schinus crenatus* litrecillo.
Schinus dependens huingan.
Schinus latifolius molle.
Schinus molle molle del norte y pimiento.
Schinus montanus var. *patagoni-*
cus muchi.
Soyphanthus elegans monjita.
Schizanthus (sus especies) pajarito.
Schizanthus integrifolius palito.
Senecio buglosus hualtata y lengua de vaca.
Senecio crispus chachacoma.
Senecio cymosus matico y para ná.
Senecio denticulatus palpalen y palo de yegua.
Senecio eriophyton cachacoma.
Senecio fistulosus paco.
Senecio foliolosus pajarito y palito blanco.
Senecio glaber chilquilla.
Senecio graveolens tola hembra.
Senecio hualtata hualtata, lampazo y paco.
Senecio hackeifolius pié de pajarito.
Senecio medicinalis hierba del incordio.
Senecio murinus hierba de los ratones.
Senecio nigrescens nilhue.
Senecio otites trompetilla y tutuco.
Senecio rosmarinus romero.
Senecio rutaceus nica.
Senecio sylvaticus melosa.
Silene gallica calabacillo.
Silybum marianum cardo blanco y cardo santo.
Siegesbeckia orientalis curaqueo, pegajosa, pegapega y
trata.
Sisymbrium anplexicaule chuchar y mostacilla.
Sisymbrium officinale mostacilla.
Sisyrinchium (algunas especies) huilmo y ñuño.
Skytanthus acutus cuerno, cuerno de cabra y monte
de burro.
Solanum brevidens papa de monte.

- Solanum congestiflorum* natri.
Solanum crispum hierba del chabalongo y natri.
Solanum chilense tomatillo.
Solanum chenopodioides llague.
Solanum elaeagnifolium tomatillo.
Solanum furcatum llague.
Solanum gayanum contulmo y natri.
Solanum maglia papa cimarrona y papa de zorro.
Solanum nigrum hierba mora y llague.
Solanum novemlobum serilla.
Solanum pinnatum hierba del chabalongo.
Solanum rancagüense llague.
Solanum tomatillo natri y tomatillo.
Solanum tuberosum papa.
Solanum valdivianum huevil y llaguecillo.
Solidago microglossa fulel y huellen.
Soliva sessilis dicha.
Sonchus (las especies) cerrajilla y ñilhue.
Sonchus asper ñilhue y ñilhue caballuno.
Sophora macrocarpa mayu.
Sophora tetraptera mayu monte, pelú, pilo y toromi-
ro.
Spartium junceum retamo.
Sphacele campanulata lahuelahuen y salvia.
Sphacele lindleyi salvia y salvia macho.
Sphaeralcea obtusiloba malva del cerro.
Spinranthes diuretica nuil.
Stachys albicaulis hierba de Santa María.
Stachys bridgesii hierba de Santa Rosa.
Stachys grandidentata hierba santa.
Stachys toronjilcillo toronjilcillo.
Statice chilensis huaicurú.
Stellaria cuspidata quilloiquilloi.
Stellaria media quilloiquilloi.
Stemodia chilensis contrahierba.
Stipa chrysophylla pajonal.
Strongyloma axilare espina de pezgado.

T

<i>Tagetes minuta</i>	quinchihue.
<i>Talguenea costata</i>	tralhuen.
<i>Tanacetum vulgare</i>	plumilla.
<i>Taraxacum officinale</i>	chinita del campo, diente de león y lechuguilla.
<i>Tepualia stipularis</i>	tepú.
<i>Tessaria absinthioides</i>	brea, chilquilla y sorona.
<i>Tetilla hydrocotylifolia</i>	huatita y tetilla.
<i>Tetragonia pedunculata</i>	lechuga.
<i>Teucrium bicolor</i>	oreganillo.
<i>Tillandsia humilis</i>	yaichigue.
<i>Tillandsia usneoides</i>	barbón y peluca.
<i>Tillandsia virescens</i>	calachunca.
<i>Tilletia caries</i>	polvillo negro del trigo.
<i>Trechonaetes laciniata</i>	huanta.
<i>Tremella</i> sp.	carne de coihue.
<i>Trevoa trinervis</i>	trevú.
<i>Trichocline aurea</i>	hierba de la yesca y yerguilla.
<i>Trifolium</i> (las especies)	trébol.
<i>Trifolium repens</i>	trébol blanco.
<i>Triptilion cordifolium</i>	siempreviva del cerro.
<i>Triptilion spinosum</i>	siempreviva.
<i>Trisetum phleoides</i>	pelo de ratón.
<i>Tropæolum azureum</i>	pajarito azul.
<i>Tropæolum brachyceras</i>	mallá.
<i>Tropæolum hookerianum</i>	mastuerzo.
<i>Tropæolum leptophyllum</i>	pua.
<i>Tropæolum majus</i>	espuela del galán.
<i>Tropæolum speciosum</i>	martillo del carpintero, pajarito y voqui quintralito.
<i>Tropæolum tricolor</i>	relicario y soldadillo.
<i>Tweedia confertiflora</i>	zahumerio.
<i>Tweedia hookeri</i>	voquicillo.
<i>Tweedia obliquifolia</i>	voquicillo.
<i>Typha angustifolia</i>	enea, paja de estera, totora y va- tro.

U.

<i>Ugni lanceolata</i>	murtilla.
<i>Ugni molinæ</i>	murtilla y uñi.
<i>Ulex europæus</i>	espino y yaquil.
<i>Ulva latissima</i>	cugaluga y luce.
<i>Uncinia (algunas especies)</i>	quinquin.
<i>Uncinia erinacea</i>	cortadera.
<i>Uncinula spiralis</i>	polvillo de la vid.
<i>Urtica magellanica</i>	ortiga caballuna.
<i>Urtica urens</i>	ortiga común y ortiga negra.
<i>Usnea (varias especies)</i>	barba de palo.
<i>Ustilago maydis</i>	carbón del maiz y polvillo del maiz.

V.

<i>Valeriana lapathifolia</i>	huahuilque.
<i>Valeriana macrorrhiza</i>	triacá del cerro.
<i>Valeriana papilla</i>	papilla.
<i>Verbascum thapsiforme</i>	hierba del paño.
<i>Verbascum virgatum</i>	mitrun.
<i>Verbena bryoides</i>	culesoro y pata de perdiz.
<i>Verbena corymbosa</i>	correcaballito y verbena.
<i>Verbena erinoides</i>	hierba del incordio y sandialahuen.
<i>Verbena litoralis</i>	verbena.
<i>Verbena origenes</i>	ricarrica.
<i>Verbena palmata</i>	hierba del incordio.
<i>Verbena scoparia</i>	clavelillo del campo y escobilla del campo.
<i>Veronica anagallis</i>	no me olvides del campo.
<i>Vestia lycioides</i>	chuplin, echuelcun y huevil.
<i>Vicia (varias especies)</i>	arvejilla.
<i>Villaresia mucronata</i>	huillipatahua y naranjillo.
<i>Viola (las especies)</i>	violeta del campo.

<i>Viola atropurpurea</i>	escarapela.
<i>Vilola cotyledon</i>	hierba del corazón.
<i>Viola maculata</i>	pilluden y violeta del monte.
<i>Viola vulcanica</i>	marmo.
<i>Viviania crenata</i>	oreganillo.
<i>Viviania microphylla</i>	oreganillo.
<i>Viviania rosea</i>	oreganillo y té de burro.
<i>Volvaria speciosa</i>	callampa de las vegas.

W.

<i>Wahlenbergia linarioides</i>	hierba del flato y uñoperquen.
<i>Weinmannia trichosperma</i>	maden, palo santo y teniu.
<i>Weymouthia mollis</i>	barba de monte.
<i>Werneria poposa</i>	poposa.

X.

<i>Xanthium orientale</i>	abrojo.
<i>Xanthium spinosum</i>	sepacaballo y concli.

Z.

<i>Zanthoxylon mayu</i>	naranjillo.
<i>Zephyra elegans</i>	argentina.
<i>Zuccagnia punctata</i>	jarilla macho.

VICTOR MANUEL BAEZA

Fe de Erratas

pag.	línea	dice	debe decir
3	23	efectuó	efectúo
12	30	Ch:corium	Cichorium
12	34	jira	mira
13	23	Ocynum	Ocimum
15	30	Discorides	Dioscórides
23	2	Cuevina	Guevina
25	2	Amarylidaceæ	Amaryllidaceæ
25	4	Amarylidaceæ	Amaryllidaceæ
25	25	Musgo	Musgos
26	13	Liguenses	Liquenes
27	35	mierssü	miersü
28	25	Nasturtuim	Nasturtium
30	35	Crucifae	Cruciferae
32	24	Misodendráceas	Mizodendráceas
33	7	Erytharaceae	Erythraceae
34	37	Francai	Francia
36	25	Volviaria	Volvaria
41	13	lor	color
42	18	ma:nanum	marianum
42	21	Cincus	Cnicus
42	18	Tremelia	Tremella
52	14	Aondropogon	Andropogon
52	32	akanrhos	akanthos
65	12	Proralea	Psoralea
68	7	eripphyton	eriphyton
74	9-10	Chaethantera	Chaetanthera
90	31	al	la
92	35	fulel	fuler
98	2	Marrumium	Marrubium
98	12	cierba	hierba

NOT ACQUIRED

AGO 1998

CO